叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 医院公报，第五卷，第二期，(the Hospital Bulletin, Vol. V, No.) 000001

2. 医院公报，第五卷，第二期，(the Hospital Bulletin, Vol. V, No.) 000002

3. 医院公报，第五卷，第二期，(the Hospital Bulletin, Vol. V, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医院公报，第五卷，第二期，(The Hospital Bulletin, Vol. V, No.)

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
This **cover** **was** **produced** **by** **the** **Transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and **is** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['bʊlətɪn]
THE **HOSPITAL** **BULLETIN**
这 医院 公告

医院简报

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Published **Monthly** **in** **the** **Interest** **of** **the** **Medical** **Department**
已发布 月度 在 这 兴趣 的 这 医疗的 部门

为医疗部门利益而每月出版

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['merilənd]
of **the** **University** **of** **Maryland**
的 这 大学 的 马里兰州

马里兰大学

[praɪs] $1 . - [pər] [jɪr]
PRICE **$1** **.** **00** **PER** **YEAR**
价格 $1 . - 每 年

价格：每年 1.00 美元

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɪn'vaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Contributions **invited** **from** **the** **Alumni** **of** **the** **University** **.**
贡献 受邀 从 这 校友 的 这 大学 .

欢迎大学校友投稿。

['bɪznəs] [ə'dres] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .
Business **Address** **,** **Baltimore** **,** **Md** **.**
商业 地址 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

商业地址，马里兰州巴尔的摩市

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]
Entered **at** **the** **Baltimore** **Post** **-** **office**
进入 在 这 巴尔的摩 邮政 - 办公室

已在巴尔的摩邮局登记

[æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] .
as **Second** **Class** **Matter** **.**
作为 第二 班级 事情 .

作为二等事项。

['vɑːl] . [viː] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , ['eɪprəl] - , - [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

Vol	.	V	BALTIMORE	,	Md	.	,	APRIL	15	,	1909	No	.	2
沃尔	.	V	巴尔的摩	,	马里兰州	.	,	四月	-	,	-	不	.	2

第五卷，马里兰州巴尔的摩，1909年4月15日，第二期

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] .

THE	ETHICS	OF	THE	GENERAL	PRACTITIONER	.
这	伦理	的	这	一般的	实践者	.

全科医生的伦理准则。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

An	Address	delivered	Before	the	University	of
一个	地址	发表	前	这	大学	的

在大学发表的演讲

['merilənd] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Maryland	Medical	Association	,
马里兰州	医疗的	协会	,

马里兰州医学协会

[mɑːrtʃ] - , - ,

March	16	,	1909	,
行进	-	,	-	,

1909年3月16日

[baɪ] [gai] [stiːl] , [em] . [diː] .

By	Guy	Steele	,	M	.	D	.
经过	盖伊	斯蒂尔	,	M	.	D	.

作者：盖伊·斯蒂尔医学博士

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌem 'diː] .

Of	Cambridge	,	Md	.
的	剑桥	,	马里兰州	.

来自马里兰州剑桥市。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][wʌz; wəz]

A	celebrated	divine	once	said	that	the	most	difficult	part	of	a	sermon	was
一个	著名	神圣的	一次	说	那	这	最多	难的	部分	的	一个	讲道	曾是

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][tekst] .

the	selection	of	a	proper	text	.
这	选择	的	一个	恰当的	文本	.

一位著名的神学家曾说过，布道中最难的部分是选择合适的经文。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	must	thank	the	President	of	this	society	for	saving	me	this	trouble	.
我	必须	感谢	这	总统	的	这	社会	为了	保存	我	这	麻烦	.

我必须感谢本协会主席，是他帮我省去了这个麻烦。

[wen] , [haʊ'evər] , ['wɛbstɚz] [ɪz] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

When	,	however	,	Webster's	is	consulted	for	a	proper	definition	of	the	word	"
什么时候	,	然而	,	韦氏词典	是	咨询	为了	一个	恰当的	定义	的	这	单词	"

['eθɪks] ,

Ethics	,
伦理	,

然而，当人们查阅韦氏词典以寻求"伦理"一词的正确定义时，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [miːn] " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['duːti] ,

"	and	it	is	found	to	mean	"	The	science	of	human	duty	,
"	和	它	是	成立	到	意思是	"	这	科学	的	人类	责任	,

它的意思是"人类责任的科学",

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][tekst]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər]

"	it	would	seem	that	he	has	chosen	a	text	almost	too	comprehensive	for
"	它	会	似乎	那	他	有	选定	一个	文本	几乎	也	综合的	为了

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['peɪpər] ,

the	limits	of	a	short	paper	,
这	限制	的	一个	短的	纸	,

"看来他选择的文本内容过于全面，超出了一篇短文的篇幅限制。"

['iːv(ə)n] [wen] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

even	when	restricted	to	the	"	ethics	of	the	medical	profession	.
甚至	什么时候	受限制的	到	这	"	伦理	的	这	医疗的	职业	.

即使仅限于"医学职业道德"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæz; həz]

"	It	may	not	be	out	of	place	to	thank	him	for	the	honor	he	has
"	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	感谢	他	为了	这	荣誉	他	有

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] ['diːmɪŋ] [wʌn] [huːz] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ɑːr; ər] [skers] [twelv] ['jɪrz]

conferred	upon	me	by	deeming	one	whose	student	days	are	scarce	twelve	years
授予	之上	我	经过	认为	一	谁	学生	天	是	稀少	十二	年

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

behind	him	worthy	of	presenting	this	subject	to	you	,
在后面	他	值得	的	呈现	这	主题	到	你	,

"或许我应该感谢他给予我的这份荣誉，他认为一个学生时代才过去十二年的人有资格向各位介绍这个主题。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

for	a	paper	on	this	topic	is	almost	of	itself	a	sermon	,
为了	一个	纸	在	这	话题	是	几乎	的	本身	一个	讲道	,

关于这个主题的论文本身几乎就是一篇说教文章。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] ,

and	we	naturally	look	up	to	those	,
和	我们	自然	看	向上	到	那些	,

我们自然而然地会敬仰这些人。

[huːz] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][wɜːrks][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪnəns] ,

whose	many	years	of	experience	and	works	have	brought	them	prominence	,
谁	许多	年	的	经验	和	作品	有	带来	他们	显赫地位	,

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['duːti] .

for	instruction	in	morals	and	duty	.
为了	操作说明	在	德	和	责任	.

他们凭借多年的经验和成就，在道德和责任的教导方面赢得了声誉。

[stɪl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][laɪk][tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn] ['fɪtɪŋ]

Still	,	I	take	it	,	whether	young	or	old	,	all	of	us	like	to	preach	on	fitting
仍然	,	我	拿	它	,	无论	年轻的	或者	老的	,	全部	的	我们	喜欢	到	布道	在	配件

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

不过，我认为，无论老少，我们都喜欢在合适的场合说教。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['efərt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	not	the	least	part	of	the	inspiration	to	effort	is	the	character	of
和	不是	这	至少	部分	的	这	灵感	到	努力	是	这	特点	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

而激励人们努力的很大一部分原因在于观众的性格。

[maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

My	invitation	was	to	read	a	paper	before	the	Clinical	Society	,
我的	邀请	曾是	到	读	一个	纸	前	这	临床	社会	,

我的邀请是向临床学会宣读一篇论文，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

and	incidentally	I	was	told	that	some	of	the	students	had	expressed
和	顺便	我	曾是	讲述	那	一些	的	这	学生	有	表达

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

a	desire	to	be	present	.
一个	欲望	到	是	展示	.

顺便一提，我听说有些学生表示希望到场。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ə'tendəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen]

Little	,	however	,	did	I	anticipate	such	a	flattering	attendance	from	them	when
小的	,	然而	,	做过	我	预料	这样的	一个	奉承	出席	从	他们	什么时候

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] [soʊ] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] ,

examination	time	so	nearly	approached	,
考试	时间	所以	几乎	接近	,

然而，我万万没想到，考试临近时，他们会如此热情地到场祝贺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ]

and	it	is	evidence	of	a	most	commendable	spirit	when	they	can	bring
和	它	是	证据	的	一个	最多	值得称赞	精神	什么时候	他们	能	带来

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l][taɪm][frʌm; frəm] ['stʌdi]

themselves	to	take	even	an	hour	of	their	most	valuable	time	from	study
他们自己	到	拿	甚至	一个	小时	的	他们的	最多	有价值的	时间	从	学习

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ]

to	devote	to	a	consideration	of	the	moral	duties	and	responsibilities	which
到	奉献	到	一个	考虑	的	这	道德	职责	和	职责	哪个

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['eɪprəl] [ɔːr'diːl] .

shall	be	theirs	when	they	shall	have	passed	through	the	April	ordeal	.
将	是	他们的	什么时候	他们	将	有	通过了	通过	这	四月	考验	.

当他们能够从学习中抽出哪怕一个小时的宝贵时间来思考他们通过四月考验后将要承担的道德义务和责任时，这证明了他们拥有非常值得称赞的精神。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Much	that	I	have	to	say	tonight	will	be	directed	especially	to	them	,
很多	那	我	有	到	说	今晚	将要	是	指导	尤其	到	他们	,

我今晚要说的很多话都将专门对他们说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər]['eldəz][ɪn]

and	if	they	or	their	elders	in
和	如果	他们	或者	他们的	长者	在

如果他们或他们的长辈

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	profession	may	in	the	years	to	come	look	back	upon	this	night	with	the
这	职业	可能	在	这	年	到	来	看	后退	之上	这	夜晚	和	这

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

recollection	that	I	have	more	forcibly	brought	to	mind	some	of	the	old
回忆	那	我	有	更多的	强制	带来	到	头脑	一些	的	这	老的

[ænd; ənd][hæf] - [fərˈgɑːtn] [ˈmæksəmz][ænd; ənd][ˈæksiːəmz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd]

and	half	-	forgotten	maxims	and	axioms	that	make	for	a	better	and
和	一半	-	被遗忘的	格言	和	公理	那	制作	为了	一个	更好的	和

[ˈpjʊrɝ] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ,

purer	professional	life	,
更纯净	专业的	生活	,

未来几年，业界人士回顾今晚时，或许会意识到我更加有力地唤起了人们对一些古老而几乎被遗忘的格言和公理的记忆，这些格言和公理能够造就更好、更纯粹的职业生活。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	will	have	been	more	than	repaid	for	the	time	I	have	expended	in	the
我	将要	有	到过	更多的	比	已偿还	为了	这	时间	我	有	已支出	在	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

preparation	of	this	paper	.
准备	的	这	纸	.

我为撰写这篇论文所花费的时间将会得到丰厚的回报。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

In	discussing	the	ethics	of	the	general	practitioner	towards	his	patient	,
在	讨论	这	伦理	的	这	一般的	实践者	向	他的	病人	,

在讨论全科医生对待病人的伦理问题时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['duːti][ɪz][tuː; tə]

I	would	have	you	remember	that	your	first	and	most	important	duty	is	to
我	会	有	你	记住	那	你的	第一的	和	最多	重要的	责任	是	到

[gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

give	to	those	who	trust	you	the	very	best	that	is	in	you	.
给	到	那些	WHO	相信	你	这	非常	最好的	那	是	在	你	.

我希望你们记住，你们的首要职责是把你们身上最好的东西给予那些信任你们的人。

[tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

To	you	young	men	,	full	of	enthusiasm	for	your	new	profession	,
到	你	年轻的	男人	,	满的	的	热情	为了	你的	新的	职业	,

致各位对新职业充满热情的年轻人：

[ænd; ənd] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][juːˈtoʊpiən][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən]

and	imbued	with	Utopian	ideas	of	the	mission	which	you	have	undertaken
和	注入	和	乌托邦	想法	的	这	使命	哪个	你	有	已

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

for	the	good	of	mankind	,
为了	这	好的	的	人类	,

并充满了为人类福祉而承担的使命的乌托邦式理念，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][əd'vaɪs][aɪ]

it	would	seem	almost	foolish	for	me	to	mention	this	as	the	first	advice	I
它	会	似乎	几乎	愚蠢	为了	我	到	提到	这	作为	这	第一的	建议	我

[wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

would	offer	you	.
会	提供	你	.

如果我把这一点作为我给你的第一条建议，那似乎有点愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

But	I	think	I	can	see	a	smile	of	understanding	flit	across	the	faces	of
但	我	思考	我	能	看	一个	微笑	的	理解	掠过	穿过	这	面孔	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

those	who	have	for	some	years	fought	the	battle	of	life	,
那些	WHO	有	为了	一些	年	战斗	这	战斗	的	生活	,

但我认为我能看到那些多年来一直在与生活搏斗的人们脸上闪过一丝理解的微笑。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['waɪər] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [diˌtəːmi'neiʃənz]

and	who	have	had	the	wire	edge	of	early	ambitions	and	determinations
和	WHO	有	有	这	金属丝	边缘	的	早期的	抱负	和	决定

[blʌntid] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [prə'feʃən(ə)l]

blunted	by	contact	with	unappreciative	patients	and	unworthy	professional
钝化	经过	接触	和	不懂感恩的	患者	和	不配	专业的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

competition	and	the	daily	incidents	of	a	busy	life	.
竞赛	和	这	日常的	事件	的	一个	忙碌的	生活	.

他们早年雄心勃勃、决心坚定，但与不懂欣赏的病人、不值得尊敬的职业竞争以及忙碌生活中的日常琐事接触后，这种锐利感便被磨平了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['taɪərd] , [ɔːr][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ,

They	know	that	it	is	very	easy	to	feel	too	tired	,	or	be	too	busy	,
他们	知道	那	它	是	非常	简单的	到	感觉	也	疲劳的	,	或者	是	也	忙碌的	,

他们知道，人很容易感到疲惫不堪或忙碌不堪。

[ɔːr][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'groʊsɪŋ] [ə'fer] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðæt] [ɪn'taɪər]

or	have	some	other	engrossing	affair	in	mind	which	prevents	that	entire
或者	有	一些	其他	引人入胜	事务	在	头脑	哪个	阻止	那	全部的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [wɪtʃ] [ɔːl][æd'mɪt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

devotion	to	duty	which	all	admit	is	essential	to	success	in	medicine	.
虔诚	到	责任	哪个	全部	承认	是	基本的	到	成功	在	药品	.

或者心中有其他引人入胜的事情，以至于无法全身心投入工作，而所有人都承认，全身心投入工作对于医学事业的成功至关重要。

[hæf] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [stɑːrt] ;

Half	of	success	in	life	or	in	any	undertaking	is	due	to	a	successful	start	;
一半	的	成功	在	生活	或者	在	任何	承诺	是	到期的	到	一个	成功的	开始	;

人生或任何事业的成功，一半取决于良好的开端；

['ðerfɔːr] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

therefore	,	let	me	ask	you	to	firmly	determine	on	one	or	two	fixed	principles	,
所以	,	让	我	问	你	到	牢牢	决定	在	一	或者	二	固定的	原则	,

因此，请允许我请你们坚定地确立一到两个固定原则，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	to	stick	to	those	principles	through	thick	and	thin	.
和	到	戳	到	那些	原则	通过	厚的	和	薄的	.

无论顺境还是逆境，都要坚持这些原则。

[biː; bi] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [ˌhæf'weɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] ['evər] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Be	fully	assured	that	no	halfway	devotion	to	your	profession	will	ever	bring	you
是	完全	保证	那	不	半	虔诚	到	你的	职业	将要	曾经	带来	你

['prɑːmɪnəns] [ɔːr] [sək'ses] .

prominence	or	success	.
显赫地位	或者	成功	.

请完全明白，对你的职业投入哪怕只有一半的热情，也永远不会给你带来名望或成功。

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [freɪz] [ðæt] " ['medɪs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] " ['luːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

The	time	-	worn	phrase	that	"	Medicine	is	a	jealous	mistress	"	loses	none	of	its
这	时间	-	磨损	短语	那	"	药品	是	一个	嫉妒的	情妇	"	失败	没有任何	的	它是

[truːθ] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

truth	by	frequent	repetition	.
真相	经过	频繁	重复	.

“医学就像一个嫉妒的情人”这句老话，即使反复提及也丝毫不会失去其真理性。

['riːs(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['dɑːktɚz] [ʃʊd; ʃəd]

Recently	I	saw	in	a	prominent	medical	journal	the	advice	given	that	doctors	should
最近	我	锯	在	一个	著名的	医疗的	杂志	这	建议	给定	那	医生	应该

[teɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

take	a	prominent	part	in	politics	and	bring	themselves	forward	in	other	ways	,
拿	一个	著名的	部分	在	政治	和	带来	他们自己	向前	在	其他	方式	,

最近我在一份著名的医学期刊上看到，有建议称医生应该积极参与政治，并通过其他方式展现自己的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

and	that	thereby	in	some	way	unknown	to	me
和	那	从而	在	一些	方式	未知	到	我

而这在某种程度上是我所不知道的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hænst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə]

the	glory	of	the	profession	would	be	enhanced	,	and	much	benefit	result	to
这	荣耀	的	这	职业	会	是	增强型	,	和	很多	益处	结果	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

这将提升该行业的声望，并为社会带来诸多益处。

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['sɪvɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

Far	be	it	from	me	to	discourage	a	proper	civic	spirit	and	a	proper
远的	是	它	从	我	到	阻碍	一个	恰当的	公民	精神	和	一个	恰当的

['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

interest	in	public	affairs	,
兴趣	在	民众	事务	,

我绝无意打击公民应有的公民精神和对公共事务的关注，

[ɔːr] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['duːti] [wɪtʃ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪm'pəuziz] [ə'pɑːn] ['evri]

or	to	advise	an	avoidance	of	any	duty	which	good	citizenship	imposes	upon	every
或者	到	建议	一个	回避	的	任何	责任	哪个	好的	国籍	强加	之上	每一个

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

或者建议逃避良好公民对每个诚实公民所规定的任何义务，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] .

patriotic	man	,	whatever	his	business	or	profession	.
爱国	男人	,	任何	他的	商业	或者	职业	.

无论从事什么行业或职业，他都是一个爱国的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['beɪnfl] ,

But	I	take	it	that	no	more	baneful	,
但	我	拿	它	那	不	更多的	有害的	,

但我认为它不再有害了，

[noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [əd'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn]

no	more	dangerous	advice	can	be	given	to	our	young	professional	man
不	更多的	危险的	建议	能	是	给定	到	我们的	年轻的	专业的	男人

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

对于我们这位年轻的职业人士来说，没有比这更危险的建议了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [bəuθ] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ,

You	cannot	be	successful	in	both	politics	and	medicine	,
你	不能	是	成功的	在	两个都	政治	和	药品	,

你不可能在政治和医学领域都取得成功。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	while	we	can	point	to	one	member	of	our	profession	in	the
和	尽管	我们	能	观点	到	一	成员	的	我们的	职业	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

United	States	Senate	,
团结的	各州	参议院	,

虽然我们可以指出我们这个行业在美国参议院的一位成员，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] , [wer] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	to	some	notable	exceptions	in	our	own	State	,	where	men	of	our
和	到	一些	值得注意的	例外情况	在	我们的	自己的	状态	,	在哪里	男人	的	我们的

[prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] ,

profession	have	,
职业	有	,

在我们州内，也有一些值得注意的例外情况，我们这个行业的从业人员.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'bændənd] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɪn] [sək'ses] ,

for	a	time	,	abandoned	medicine	and	returned	to	it	to	win	success	,
为了	一个	时间	,	弃	药品	和	返回	到	它	到	赢	成功	,

他曾一度放弃医学，后来又重返医学界并取得了成功。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['mʌsti]

you	can	rest	assured	that	the	medical	politician	possesses	little	beyond	a	musty
你	能	休息	保证	那	这	医疗的	政治家	拥有	小的	超过	一个	发霉的

[dɪ'ploʊmə] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kʌlt] .

diploma	to	remind	the	world	that	he	was	once	of	our	cult	.
文凭	到	提醒	这	世界	那	他	曾是	一次	的	我们的	邪教	.

你可以放心，这位医学界的政治家除了一张陈旧的文凭外，几乎没有什么可以提醒世人他曾经是我们这个团体的一员。

[soʊ] [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] ['dɑːktər] .

So	don't	be	a	halfway	politician	and	halfway	doctor	.
所以	不	是	一个	半	政治家	和	半	医生	.

所以不要既当个半吊子政客，又当个半吊子医生。

[sək'ses] [ɪn] ['iːðər] [fiːld] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] ['efərt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] .

Success	in	either	field	will	take	all	of	your	best	effort	and	all	of	your	time	.
成功	在	任何一个	场地	将要	拿	全部	的	你的	最好的	努力	和	全部	的	你的	时间	.

无论在哪个领域取得成功，都需要你付出全部的努力和时间。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [wɪl] [ə'plai] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['fɔːrsəbli] ,

What	I	have	said	of	politics	will	apply	,	though	not	quite	so	forcibly	,
什么	我	有	说	的	政治	将要	申请	,	尽管	不是	相当	所以	强制	,

我之前对政治的论述仍然适用，尽管力度可能不如之前那么强。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'groʊsɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] .

to	any	other	engrossing	business	or	pleasure	.
到	任何	其他	引人入胜	商业	或者	乐趣	.

去做其他任何令人分心的事情或娱乐。

[taɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Time	forbids	me	to	elaborate	this	idea	,
时间	禁止	我	到	精心制作的	这	主意	,

时间不允许我详细阐述这个想法。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	in	concluding	it	let	me	say	that	you	cannot	be	a	successful	politician	,
和	在	总结	它	让	我	说	那	你	不能	是	一个	成功的	政治家	,

最后我想说的是，你不可能成为一名成功的政治家。

['mɜːrtʃənt] , [spɔːrt][ɔːr] [wʌt] [nɑːt][ænd; ənd] ['kæri] ['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][saɪd][laɪn] .

merchant	,	sport	or	what	not	and	carry	medicine	as	a	side	line	.
商人	,	运动	或者	什么	不是	和	携带	药品	作为	一个	边	线	.

以经商、体育或其他相关行业为生，同时兼职行医。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['juːsləs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ,

It	may	seem	useless	to	remind	you	that	,
它	可能	似乎	无用	到	提醒	你	那	,

提醒你这一点或许显得毫无意义，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

in	order	to	give	the	best	that	is	in	you	,
在	命令	到	给	这	最好的	那	是	在	你	,

为了发挥你最好的一面，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l]

you	must	keep	abreast	with	what	is	new	and	best	in	professional
你	必须	保持	并排	和	什么	是	新的	和	最好的	在	专业的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .

literature	and	scientific	progress	.
文学	和	科学	进步	.

你必须时刻关注专业文献和科学进展中的最新动态和最佳成果。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stjʊdnts] ,

You	all	have	determined	to	be	students	,
你	全部	有	决定	到	是	学生	,

你们都决心成为学生，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]

and	even	those	who	pride	themselves	on	having	passed	through	the	University
和	甚至	那些	WHO	自豪	他们自己	在	拥有	通过了	通过	这	大学

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['riːəli] [noʊ]

without	having	opened	a	book	have	a	half	-	formed	desire	to	really	know
没有	拥有	打开	一个	书	有	一个	一半	-	形成	欲望	到	真的	知道

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ,

something	beyond	spotting	a	possible	examination	question	,
某物	超过	发现	一个	可能的	考试	问题	,

即使是那些以大学期间从未翻阅过书籍而自豪的人，内心深处也渴望真正了解一些除了发现可能的考题之外的知识。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][igˌzæmi'neiʃənz][ɑːr; ər]['oʊvər] ,

and	when	once	examinations	are	over	,
和	什么时候	一次	考试	是	超过	,

考试结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	have	reluctantly	withdrawn	themselves	from	the	delights	of	the
和	他们	有	勉强	撤回	他们自己	从	这	美味	的	这

['sɪti][baɪ] ['gæslaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [treɪl] ,

city	by	gaslight	for	the	pine	woods	and	mountain	trail	,
城市	经过	煤气灯	为了	这	松树	树林	和	山	踪迹	,

他们依依不舍地告别了煤气灯下的城市乐趣，转而投身于松林和山间小径。

[ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][ænd; ənd] [braʊz] ['dɪlɪdʒəntli] [θruː] [ðer; ðər] ['mʌsti] [toʊmz] .

they	will	burn	the	midnight	oil	and	browse	diligently	through	their	musty	tomes	.
他们	将要	烧伤	这	午夜	油	和	浏览	勤勉地	通过	他们的	发霉的	巨著	.

他们会熬夜，认真翻阅那些尘封已久的古籍。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][taɪm][fɔːr; fər] ['stʌdi] .

May	I	tell	you	that	nothing	is	harder	than	to	find	time	for	study	.
可能	我	告诉	你	那	没有什么	是	更难	比	到	寻找	时间	为了	学习	.

我想告诉你，最难的事情莫过于挤出时间学习。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sɪti] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd]['leɪtɪst]

Many	of	us	,	even	though	city	men	,	with	the	best	and	latest
许多	的	我们	,	甚至	尽管	城市	男人	,	和	这	最好的	和	最新的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['elbəuz] ,

literature	at	our	elbows	,
文学	在	我们的	肘部	,

我们许多人，即使是城里人，身边也摆着最新最好的文学作品，

[ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['θɜːrəli] [wiː; wi][əb'hɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk]

are	ashamed	to	think	how	thoroughly	we	abhor	the	sight	of	a	medical	book
是	羞愧	到	思考	如何	彻底	我们	痛恨	这	视线	的	一个	医疗的	书

[ɔːr] ['mægəziːn] ,

or	magazine	,
或者	杂志	,

我们羞于承认自己有多么厌恶医学书籍或杂志。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd]

and	how	easily	we	can	persuade	ourselves	that	we	are	too	tired	and
和	如何	容易地	我们	能	说服	我们自己	那	我们	是	也	疲劳的	和

[steɪl] , [ænd; ənd]

stale	,	and
陈旧	,	和

我们多么容易说服自己，我们太累太没活力了，而且

[viː]

V
V

∨

[soʊ] [ɪn'groʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

so	engrossed	during	the	day	with	scenes	of	sickness	and	suffering	that	we
所以	全神贯注	期间	这	天	和	场景	的	疾病	和	痛苦	那	我们

[mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['aʊərz][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

must	have	our	brief	hours	of	release	from	duty	for	recreation	.
必须	有	我们的	简短的	小时	的	发布	从	责任	为了	娱乐	.

白天我们沉浸在疾病和苦难的场景中，因此我们必须有短暂的休息时间进行娱乐。

[wiː; wi][duː] [niːd] ['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rest][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɪn'friːkwənt]

We	do	need	our	hours	of	relaxation	and	rest	and	our	too	infrequent
我们	做	需要	我们的	小时	的	松弛	和	休息	和	我们的	也	不频繁

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

我们确实需要放松和休息的时间，也需要我们太少的假期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] .

and	they	are	absolutely	essential	to	good	health	and	good	work	.
和	他们	是	绝对地	基本的	到	好的	健康	和	好的	工作	.

它们对良好的健康和良好的工作至关重要。

[dəunt] , [haʊ'evər] , [kən'fjuːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sloʊθ] [ænd; ənd]

Don't	,	however	,	confuse	the	words	rest	and	relaxation	with	sloth	and
不	,	然而	,	迷惑	这	字	休息	和	松弛	和	树懒	和

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

但是，不要把休息和放松与懒惰和无所事事混为一谈。

[ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] [wen] [jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] ['vɪzɪts]

and	don't	think	your	professional	work	completed	when	your	round	of	daily	visits
和	不	思考	你的	专业的	工作	完全的	什么时候	你的	圆形的	的	日常的	访问

[ɪz] [dʌn] .

is	done	.
是	完毕	.

不要以为完成每日巡视后，你的专业工作就结束了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['medɪs(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wuː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv]

if	you	would	know	medicine	you	must	woo	your	mistress	in	the	small	hours	of
如果	你	会	知道	药品	你	必须	哇	你的	情妇	在	这	小的	小时	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

如果你想学医，就必须在夜深人静之时追求你的情人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːʒər] ['moʊmənts] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	in	many	of	the	leisure	moments	that	the	day	may	bring	you	.
和	在	许多	的	这	闲暇	时刻	那	这	天	可能	带来	你	.

以及一天中许多闲暇时光。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['præktɪsɪz] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] ,

Much	has	been	spoken	of	the	man	who	practices	by	common	sense	,
很多	有	到过	说	的	这	男人	WHO	实践	经过	常见的	感觉	,

人们对凭常识行事的人谈论很多，

[ænd; ənd] [huːz] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] .

and	whose	school	has	been	that	of	observation	and	hard	experience	.
和	谁	学校	有	到过	那	的	观察	和	难的	经验	.

他的学习方法是观察和艰苦实践。

[ə; eɪ] [moʊst] ['wɜːrðɪ] ['brʌðər] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

A	most	worthy	brother	he	is	at	times	,	and	many	are	his	friends	and
一个	最多	值得	兄弟	他	是	在	时代	,	和	许多	是	他的	朋友们	和

['wʌndərf(ə)l] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

wonderful	his	success	.
精彩的	他的	成功	.

他有时是一位非常值得尊敬的兄弟，他有很多朋友，他的成功令人赞叹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [æd'væns] ,

But	if	the	science	of	medicine	is	to	advance	,
但	如果	这	科学	的	药品	是	到	进步	,

但是，如果医学科学要取得进步，

[mɔːr] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kɑːmən] [sens] ,

more	is	required	for	progress	than	mere	common	sense	,
更多的	是	必需的	为了	进步	比	仅仅	常见的	感觉	,

进步需要的不仅仅是常识。

[ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	observation	untrained	and	experience	undirected	and	unguided	by	the
和	观察	未经训练的	和	经验	无方向	和	缺乏指导	经过	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] ['rerli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [bə'sɪləs] [ɔːr]

observation	and	experience	of	others	will	rarely	discover	a	new	bacillus	or
观察	和	经验	的	其他的	将要	很少	发现	一个	新的	芽孢杆菌	或者

[ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [saɪd] [tʃeɪn] ['θiːəri] .

elaborate	a	side	chain	theory	.
精心制作的	一个	边	链	理论	.

未经训练的观察和经验，以及没有受到他人观察和经验指导的经验，很少能发现新的芽孢杆菌或阐述侧链理论。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['eθɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['duːti] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,

to	be	truly	ethical	in	the	duty	you	owe	to	give	the	best	that	is	in	you	,
到	是	真的	伦理道德	在	这	责任	你	欠	到	给	这	最好的	那	是	在	你	,

真正做到恪守道德，尽你所能做到最好，这才是你应尽的职责。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [men] .

you	should	be	reading	men	.
你	应该	是	阅读	男人	.

你应该多读点书，尤其是男人的书。

[teɪk] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] .

Take	one	or	more	of	the	medical	journals	.
拿	一	或者	更多的	的	这	医疗的	期刊	.

选取一种或多种医学期刊。

[baɪ] [fɔːr; fər] ['refrəns] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [tekst] - [bʊks] .

Buy	for	reference	the	latest	and	best	text	-	books	.
买	为了	参考	这	最新的	和	最好的	文本	-	图书	.

购买最新最好的参考教科书。

[meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Make	the	opportunity	to	read	the	daily	papers	and	something	of	current	literature	.
制作	这	机会	到	读	这	日常的	文件	和	某物	的	当前的	文学	.

抽出时间阅读日报和一些时事文学作品。

[ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [mæn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [les] .

A	well	-	rounded	man	can	afford	to	do	nothing	less	.
一个	出色地	-	圆润	男人	能	买得起	到	做	没有什么	较少的	.

一个全面发展的人绝不会满足于现状。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [əb'teɪn] ,

Besides	the	information	you	obtain	,
除了	这	信息	你	获得	,

除了你获得的信息之外，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

it	pays	in	the	respect	of	the	community	to	have	the	reputation	of	being	posted	in	your	profession	.
它	支付	在	这	尊重	的	这	社区	到	有	这	名声	的	存在	发布	在	你的	职业	.

在社区中拥有良好的声誉，尤其是在你的专业领域内，是值得的。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [mæn] ['sɪmpli] ['hæznt] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] .

Often	the	country	man	simply	hasn't	time	at	home	to	read	.
经常	这	国家	男人	简单地	还没有	时间	在	家	到	读	.

农村人往往在家根本没有时间读书。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dʌsti] [roʊdz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

A	busy	life	,	with	its	miles	upon	miles	of	dusty	roads	to	travel	,
一个	忙碌的	生活	,	和	它是	英里	之上	英里	的	尘土飞扬	道路	到	旅行	,

忙碌的生活，需要跋涉数英里尘土飞扬的道路，

[pri'kluːdz] [ɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

precludes	all	chance	for	the	easy	chair	.
排除	全部	机会	为了	这	简单的	椅子	.

完全排除了坐安乐椅的可能性。

[ðen] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [waɪl] ['draɪvɪŋ] .

Then	cultivate	the	habit	of	reading	while	driving	.
然后	培育	这	习惯	的	阅读	尽管	驾驶	.

然后养成边开车边阅读的习惯。

['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

Many	are	the	useful	and	happy	hours	I	have	spent	in	my	carriage	with	my
许多	是	这	有用	和	快乐的	小时	我	有	花费	在	我的	运输	和	我的

['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

journals	and	magazines	.
期刊	和	杂志	.

我在车厢里度过了许多充实而快乐的时光，手里拿着日记和杂志。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

I	am	frank	to	say	that	,	but	for	this	habit	,
我	是	坦率	到	说	那	,	但	为了	这	习惯	,

坦白地说，如果不是因为这个习惯，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	never	could	have	found	time	for	one	-	half	of	the	reading	I	have	done	.
我	绝不	可以	有	成立	时间	为了	一	-	一半	的	这	阅读	我	有	完毕	.

我根本不可能抽出时间读完我读过的一半的书。

[læst] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [wen] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɜːrði] ,

Last	year	I	was	somewhat	amused	when	a	most	worthy	,
最后的	年	我	曾是	有些	觉得好笑	什么时候	一个	最多	值得	,

去年，当一位非常值得尊敬的人……时，我感到有些好笑。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['poʊstɪd] [mæn] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [baɪ]

well	-	educated	and	well	-	posted	man	summed	up	his	opinion	of	another	by
出色地	-	受过教育	和	出色地	-	发布	男人	总结	向上	他的	观点	的	其他	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['mægəzinz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

saying	that	he	was	one	of	those	who	read	magazines	in	his	carriage	.
说	那	他	曾是	一	的	那些	WHO	读	杂志	在	他的	运输	.

一位受过良好教育、见多识广的男士总结了他对另一位男士的看法，说他是那种会在马车里看杂志的人。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

If	I	mistake	not	,	this	indictment	was	brought	against	the	late	Dr	.
如果	我	错误	不是	,	这	起诉书	曾是	带来	反对	这	晚的	博士	.

['mɪltənbɝgɝ] ,

Miltenberger	,
米尔滕贝格	,

如果我没记错的话，这份起诉书是针对已故的米尔滕贝格博士提出的。

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi]

who	as	a	young	and	busy
WHO	作为	一个	年轻的	和	忙碌的

年轻而忙碌的人

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ,

man	**was**	**forced**	**to**	**form**	**this**	**habit**	**,**	**and**	**I**	**could**	**but**	**think**	**that**	**,**
男人	曾是	强制	到	形式	这	习惯	,	和	我	可以	但	思考	那	,

人是被迫养成这种习惯的，我只能这样想：

[kʊd; kəd][aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

could	**I**	**die**	**with**	**half**	**the**	**honor**	**and**	**respect**	**and**	**love**	**that**	**were**	**his**	**,**
可以	我	死	和	一半	这	荣誉	和	尊重	和	爱	那	是	他的	,

我能否带着他一半的荣誉、尊重和爱而死?

[aɪ][kʊd; kəd] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	**could**	**plead**	**guilty**	**to**	**even**	**this**	**mark**	**of**	**devotion**	**to**	**my**	**profession**	**and**
我	可以	恳求	有罪的	到	甚至	这	标记	的	虔诚	到	我的	职业	和

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

desire	**to**	**advance**	**in**	**it**	**.**
欲望	到	进步	在	它	.

即使是这种对职业的奉献和渴望在职业中晋升的愿望，我也愿意承认。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eθɪk(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['peɪʃnts] ,

Would	**you**	**be**	**ethical**	**in**	**giving**	**the**	**best**	**that**	**is**	**in**	**you**	**to**	**your**	**patients**	**,**
会	你	是	伦理道德	在	给予	这	最好的	那	是	在	你	到	你的	患者	,

你会秉持职业道德，尽你所能为病人提供最好的治疗吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .

you	**must**	**give**	**ungrudgingly**	**of**	**your**	**time**	**.**
你	必须	给	毫不犹豫地	的	你的	时间	.

你必须毫不吝惜地付出时间。

[ðɪs] [meɪ] [ə'gen] [siːm] [ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

This	**may**	**again**	**seem**	**a**	**useless**	**piece**	**of**	**advice**	**,**
这	可能	再次	似乎	一个	无用	片	的	建议	,

这或许又是一条看似无用的建议，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] ['mɑːtoʊ][ɪz] "

and	**yet**	**almost**	**all**	**of**	**us**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**man**	**whose**	**motto**	**is**	**"**
和	然而	几乎	全部	的	我们	是	熟悉的	和	这	男人	谁	座右铭	是	"

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] ,

Veni	**,**
veni	,

然而，我们几乎所有人都熟悉那个以"Veni,

['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] " - - " [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] ['kɔŋkəd] .

Vidi	**,**	**Vici**	**"**	**-**	**-**	**"**	**I**	**came**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**I**	**conquered**	**.**
维迪	,	维奇	"	-	-	"	我	来了	,	我	锯	,	我	征服	.

Vidi, Vici"——"我来，我见，我征服。"

" [ðɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mɪθ] .

"	**This**	**intuitive**	**diagnostician**	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**myth**	**.**
"	这	直觉的	诊断师	是	经过	不	方法	一个	神话	.

"这种直觉诊断法绝非神话。"

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][goʊz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [huː] ,

The	**man**	**who**	**comes**	**in**	**a**	**rush**	**and**	**goes**	**in**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**who**	**,**
这	男人	WHO	来	在	一个	匆忙	和	去	在	一个	匆忙	,	和	WHO	,

那个来得匆匆，去得也匆匆的人，

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [pæd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	pencil	in	one	hand	and	prescription	pad	in	the	other	,
和	铅笔	在	一	手	和	处方	软垫	在	这	其他	,

一手拿着铅笔，一手拿着处方笺，

[fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] [waɪl] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [tʌŋ] ; [huː] [siːz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

feels	the	pulse	while	the	thermometer	is	under	the	tongue	;	who	sees	at	a	glance
感觉	这	脉冲	尽管	这	温度计	是	在下面	这	舌头	;	WHO	看到	在	一个	瞥一眼

,

,

,

把体温计放在舌下感受脉搏；一眼就能看出，

[wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

without	necessity	of	personal	or	family	history	or	of	physical	examination	,
没有	必要性	的	个人的	或者	家庭	历史	或者	的	身体的	考试	,

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

just	what	is	the	matter	,
只是	什么	是	这	事情	,

无需了解个人或家族病史，也无需进行体格检查，究竟出了什么问题?

[ænd; ənd] [huː] , ['gɪvɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [prə'skrɪpʃənz] , ['rʌʃɪz] [aʊt] ,

and	who	,	giving	four	or	five	prescriptions	,	rushes	out	,
和	WHO	,	给予	四	或者	五	处方	,	冲刺	出去	,

他开了四五张处方，就匆匆离开了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['θerəpi] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

trusting	that	something	in	his	shotgun	therapy	may	hit	the	enemy	.
信任	那	某物	在	他的	霰弹枪	治疗	可能	打	这	敌人	.

他相信自己霰弹枪疗法中的某些成分或许能击中敌人。

[pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pri'skraibz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] ['remədiz] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perhaps	the	next	day	he	prescribes	four	or	five	more	remedies	or	combination	of
也许	这	下一个	天	他	规定	四	或者	五	更多的	补救措施	或者	组合	的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

或许第二天他又会开出四五种药物或几种药物的组合。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

and	should	the	patient	begin	to	improve	,
和	应该	这	病人	开始	到	提升	,

如果患者病情开始好转，

[praɪdz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][baɪ][hɪz; ɪz]

prides	himself	that	he	has	made	and	confirmed	a	diagnosis	by	his
骄傲	他自己	那	他	有	制成	和	确认的	一个	诊断	经过	他的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['θerəpi] .

experimental	therapy	.
实验	治疗	.

他自豪地宣称，他通过实验性疗法做出了诊断并证实了这一诊断。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['eθɪk(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

Is	it	necessary	for	me	to	say	that	no	ethical	man	with	any	regard	for
是	它	必要的	为了	我	到	说	那	不	伦理道德	男人	和	任何	看待	为了

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [kæn; kən]

the	rights	of	his	patients	and	his	obligation	to	his	profession	can
这	权利	的	他的	患者	和	他的	义务	到	他的	职业	能

['riːəli] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

really	practice	medicine	in	this	manner	?
真的	实践	药品	在	这	方式	?

我是否还需要赘述，任何一个有职业道德、尊重病人权利、恪守职业操守的人，都不可能以这种方式行医?

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['keɪsɪz][ɪz][noʊ]

The	plea	that	you	are	too	busy	to	give	the	proper	time	to	your	cases	is	no
这	恳求	那	你	是	也	忙碌的	到	给	这	恰当的	时间	到	你的	案例	是	不

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nɪ'glekt] .

justification	for	your	neglect	.
理由	为了	你的	忽视	.

你以工作繁忙为由，无法给予案件足够的时间处理，但这并不能成为你疏忽职守的理由。

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['fæməli][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

Anything	less	than	a	careful	inquiry	into	family	and	personal
任何事物	较少的	比	一个	小心	询问	进入	家庭	和	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

任何对家庭和个人历史不够仔细的调查，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

followed	by	a	painstaking	and	thorough	physical	examination	,	is	unjust	to
随后	经过	一个	费尽心力	和	彻底	身体的	考试	,	是	不公正	到

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔːr'self] .

your	patient	and	unjust	to	yourself	.
你的	病人	和	不公正	到	你自己	.

随后进行细致彻底的体格检查，这对你的病人不公平，对你自己也不公平。

[noʊ]['eθɪk(ə)l][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]['duːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	ethical	man	can	give	the	best	that	is	in	him	by	doing	less	than	this	.
不	伦理道德	男人	能	给	这	最好的	那	是	在	他	经过	正在做	较少的	比	这	.

任何一个有道德的人，如果做得不够，就无法发挥出自己最好的一面。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] ['θɜːrəli] ,

If	you	haven't	the	time	to	do	your	work	thoroughly	,
如果	你	还没有	这	时间	到	做	你的	工作	彻底	,

如果你没有时间认真完成工作，

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [teɪk] [fjuːər] ['keɪsɪz] .

make	a	clean	breast	of	the	matter	and	take	fewer	cases	.
制作	一个	干净的	胸部	的	这	事情	和	拿	更少	案例	.

坦诚相告，少接案子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] ['præktɪs] ,

But	you	will	say	that	a	man	,	even	in	large	practice	,
但	你	将要	说	那	一个	男人	,	甚至	在	大的	实践	,

但你会说，即使在大型诊所里，一个人

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

cannot	afford	to	give	any	of	it	up	.
不能	买得起	到	给	任何	的	它	向上	.

一个都不能放弃。

[hiː; hi] [niːdz] ['evri] ['dɑːlər] [ðæt] ['ɑːnɪstli] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	needs	every	dollar	that	honestly	comes	his	way	,
他	需求	每一个	美元	那	诚实地	来	他的	方式	,

他需要每一分钱的来之不易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv]

and	to	say	that	he	hasn't	time	for	his	work	is	only	another	way	of
和	到	说	那	他	还没有	时间	为了	他的	工作	是	仅有的	其他	方式	的

['θroʊɪŋ] ['præktɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

throwing	practice	into	the	hands	of	a	rival	.
投掷	实践	进入	这	双手	的	一个	竞争对手	.

说他没时间工作，只不过是把练习机会拱手让给竞争对手罢了。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [sɑ:lv] ,

This	is	,	indeed	,	a	proposition	hard	to	solve	,
这	是	,	的确	,	一个	主张	难的	到	解决	,

这确实是一个难以解决的问题。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][du:] [ni:d] ['evri] ['dɑ:lər] [ðæt] ['ɑ:nɪstli] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ;

as	most	of	us	do	need	every	dollar	that	honestly	comes	our	way	;
作为	最多	的	我们	做	需要	每一个	美元	那	诚实地	来	我们的	方式	;

因为我们大多数人都需要每一分钱，哪怕是诚实地拿到手的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz]['oʊnli][hæf] [dʌn] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

but	if	our	work	is	only	half	done	,	if	we	have	neglected	some	important
但	如果	我们的	工作	是	仅有的	一半	完毕	,	如果	我们	有	被忽视的	一些	重要的

[pɔɪnt] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

point	in	diagnosis	,
观点	在	诊断	,

但如果我们的工作只完成了一半，如果我们忽略了诊断中的某些重要环节，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒər] [ɪn] ['tri:tmənt] , [hæv; həv]

and	thereby	omitted	some	equally	important	measure	in	treatment	,	have
和	从而	省略	一些	同样地	重要的	措施	在	治疗	,	有

['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [bɪn] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] ?

our	dollars	been	honestly	earned	?
我们的	美元	到过	诚实地	获得	?

因此，我们在治疗方面忽略了一些同样重要的措施，我们花的钱真的物有所值吗?

[let] [ˌju: 'es][stɑ:rt][aʊt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

Let	us	start	out	with	and
让	我们	开始	出去	和	和

让我们从……开始。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['kæri] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['æksiəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li]['eθɪk(ə)l][laɪf] ,

carry	in	mind	this	axiom	of	a	truly	ethical	life	,
携带	在	头脑	这	公理	的	一个	真的	伦理道德	生活	,

牢记这条真正合乎道德的生活准则。

[ðæt] [sək'ses] [ɪn]['medɪs(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sək'ses] ; [ðæt] ,

that	success	in	medicine	cannot	be	measured	by	commercial	success	;	that	,
那	成功	在	药品	不能	是	测量	经过	商业的	成功	;	那	,

医学上的成功不能用商业上的成功来衡量；也就是说，

[waɪl] [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

while	no	sensible	man	can	neglect	the	business	side	of	his	vocation	,
尽管	不	明智的	男人	能	忽视	这	商业	边	的	他的	职业	,

虽然任何一个明智的人都不会忽视自己职业的商业层面，

[ɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [kə'lekt] [dʒʌst][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

or	refuse	to	demand	and	collect	just	compensation	for	his	service	,
或者	拒绝	到	要求	和	收集	只是	赔偿	为了	他的	服务	,

或拒绝要求和收取其服务应得的报酬，

[sʌtʃ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [ə'loʊn] ;

such	compensation	cannot	be	measured	in	dollars	and	cents	alone	;
这样的	赔偿	不能	是	测量	在	美元	和	分	独自的	;

这种补偿不能仅仅用金钱来衡量；

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hoʊl] - [soʊld] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ,

that	a	good	conscience	and	whole	-	souled	devotion	to	duty	,
那	一个	好的	良心	和	所有的	-	有灵魂的	虔诚	到	责任	,

那份良心和全心全意的尽职精神，

['gɪvɪŋ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][kən'faidid]

giving	ungrudgingly	of	the	very	best	that	is	in	you	to	those	that	have	confided
给予	毫不犹豫地	的	这	非常	最好的	那	是	在	你	到	那些	那	有	坦白

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

毫不吝啬地将你身上最好的东西给予那些信任你的人，

[wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [best] ['æset] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

will	be	your	very	best	asset	when	the	final	account	is	made	up	.
将要	是	你的	非常	最好的	资产	什么时候	这	最终的	帐户	是	制成	向上	.

在最终结算时，这将是你最宝贵的资产。

[meɪ] [aɪ] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən]['eθɪk(ə)l][mæn] ,

May	I	impress	the	fact	upon	you	that	an	ethical	man	,
可能	我	令人印象深刻	这	事实	之上	你	那	一个	伦理道德	男人	,

我想强调一点，一个有道德的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

with	a	just	appreciation	of	his	duty	to	his	patients	,
和	一个	只是	欣赏	的	他的	责任	到	他的	患者	,

他充分认识到自己对病人的责任，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['vendər][ʌv; əv]['pæt(ə)nt][ɔːr] [ˌʌnə'fɪʃl] ['medsnz] .

can	never	be	a	vendor	of	patent	or	unofficial	medicines	.
能	绝不	是	一个	小贩	的	专利	或者	非官方	药物	.

绝不能成为专利药或非官方药品的销售商。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][maɪ]['duːti] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['peɪpər] ['ɔfɝz]

Indeed	,	I	would	be	lacking	in	my	duty	if	,	with	the	opportunity	this	paper	offers
的确	,	我	会	是	缺乏	在	我的	责任	如果	,	和	这	机会	这	纸	优惠

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

的确，如果我利用这篇文章提供的机会，却未能做到，那我就失职了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

I	did	not	,	from	the	standpoint	of	experience	,
我	做过	不是	,	从	这	立场	的	经验	,

从经验的角度来看，我没有。

[ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

impress	upon	you	with	all	of	the	force	at	my	command	the	necessity	of
令人印象深刻	之上	你	和	全部	的	这	力量	在	我的	命令	这	必要性	的

['biːɪŋ] ['weri] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

being	wary	of	the	detail	man	and	the	alluring	advertising	literature
存在	警惕	的	这	细节	男人	和	这	诱人	广告	文学

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][meɪl] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] .

with	which	your	mail	will	be	flooded	.
和	哪个	你的	邮件	将要	是	被淹	.

我将竭尽全力向你们强调，务必警惕那些推销员和诱人的广告宣传册，你们的邮箱将会被它们淹没。

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv]['oʊpənd][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

You	will	scarcely	have	opened	your	office	,
你	将要	几乎	有	打开	你的	办公室	,

你刚打开办公室，

[ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	be	waiting	with	what	patience	you	can	command	that	rush	of	the
和	是	等待	和	什么	耐心	你	能	命令	那	匆忙	的	这

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

然后，用你所能承受的耐心等待那突然停止的瞬间。

[ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər]['tæləntsɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ] ,

the	lame	and	the	blind	to	which	you	feel	that	your	talents	entitle	you	,
这	瘸	和	这	瞎的	到	哪个	你	感觉	那	你的	天赋	标题	你	,

你觉得自己有能力去帮助那些跛子和盲人，而你却认为你的才能使你有资格这样做。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɑːv] ['diːteɪl][mæn] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fiːld] , [pʊts][ɪn][hɪz; ɪz]

before	the	suave	detail	man	,	having	heard	of	the	new	field	,	puts	in	his
前	这	温文尔雅	细节	男人	,	拥有	听到	的	这	新的	场地	,	放置	在	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

在一位风度翩翩的细节处理员听说了这个新领域后，他出现了。

[wʌt] [juː; jʊ] [læk] [ɪn] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['drɔːɪŋ] ['lɪbərəli] [ɑːn]

What	you	lack	in	therapeutic	experience	he	can	supply	you	by	drawing	liberally	on
什么	你	缺少	在	治疗	经验	他	能	供应	你	经过	绘画	慷慨地	在

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['mɪrəklz] [ɪn][æn; ən]

the	experience	of	others	who	have	worked	little	less	than	miracles	in	an
这	经验	的	其他的	WHO	有	工作	小的	较少的	比	奇迹	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd]['poʊʃənz] ,

adjoining	town	by	the	use	of	his	pills	and	potions	,
相邻的	镇	经过	这	使用	的	他的	药片	和	魔药	,

他可以弥补你在治疗经验上的不足，大量借鉴邻镇其他人的经验，这些人利用他的药丸和药剂创造了近乎奇迹般的疗效。

[hɪz; ɪz][ɪ'lɪksər][ænd; ənd] ['tɪŋktʃəz] .

his	elixirs	and	tinctures	.
他的	灵药	和	酊剂	.

他的药剂和酊剂。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , ['plæsɪd][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] .

You	will	find	him	smooth	and	oily	,	placid	and	plausible	.
你	将要	寻找	他	光滑的	和	油腻的	,	平静	和	合情合理	.

你会发现他圆滑油腻，平静而又令人信服。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wel] ,

He	knows	his	story	well	,
他	知道	他的	故事	出色地	,

他很清楚自己的故事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]

and	even	by	his	much	speaking	can	almost	persuade	you	that	what	you
和	甚至	经过	他的	很多	请讲	能	几乎	说服	你	那	什么	你

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他滔滔不绝地讲，几乎都能让你相信你所知道的事情，

[ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [tɔːt] , [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]
or **thought** **you** **knew** **,** **or** **what** **you** **had** **recently** **been** **taught** **,** **were** **all** **out** **of**
或者 想法 你 知道 , 或者 什么 你 有 最近 到过 教授 , 是 全部 出去 的
[deɪt] ;
date **;**
日期 ;

或者你以为你知道的，或者你最近学到的东西，都已经过时了；

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðə; ði] ['kemɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
that **by** **some** **stroke** **of** **genius** **the** **chemist** **of** **his** **house** **had** **discovered**
那 经过 一些 中风 的 天才 这 化学家 的 他的 房子 有 发现
[sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pætɪbəlz] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
some **way** **by** **which** **compatibles** **would** **combine** **with** **incompatibles** **into** **the**
一些 方式 经过 哪个 兼容 会 结合 和 不兼容 进入 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['steɪp(ə)l]['mɪkstʃər] ,
formation **of** **a** **new** **and** **staple** **mixture** **,**
形成 的 一个 新的 和 主食 混合物 ,

他家里的化学家凭借某种天才般的灵感，发现了一种方法，可以将相容的物质与不相容的物质结合起来，形成一种新的、常用的混合物。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
possessing **all** **of** **the** **virtues** **and** **none** **of** **the** **defects** **of** **its** **original**
拥有 全部 的 这 美德 和 没有任何 的 这 缺陷 的 它是 原来的
[kən'stituənts] ,
constituents **,**
成分 ,

它保留了构成其原始物质的所有优点，而没有其任何缺点。

['rendərɪŋ] ['klɔːrəl] [æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrmləs]
rendering **chloral** **as** **soothing** **as** **the** **strings** **of** **a** **lute** **and** **as** **harmless**
渲染 氯醛 作为 舒缓 作为 这 字符串 的 一个 琵琶 和 作为 无害
[æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
as **the** **cooing** **of** **a** **dove** **,**
作为 这 咕咕 的 一个 鸽子 ,

使氯醛变得像鲁特琴的琴弦一样舒缓，像鸽子的咕咕声一样无害。

[ɪks'træktɪŋ][frʌm; frəm][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl] ['evri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ]
extracting **from** **cod** **-** **liver** **oil** **every** **disagreeable** **feature** **and** **leaving** **nothing**
提取 从 鳕鱼 - 肝 油 每一个 令人不快的 特征 和 离开 没有什么
[bʌt; bət][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'haɪnd] .
but **its** **supposed** **virtues** **behind** **.**
但 它是 据称 美德 在后面 .

从鳕鱼肝油中去除所有令人不快的成分，只留下其所谓的优点。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sək'ses] .
He **will** **show** **you** **the** **short** **road** **to** **fortune** **and** **success** **.**
他 将要 展示 你 这 短的 路 到 财富 和 成功 .

他会为你指明通往财富和成功的捷径。

[triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ; [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] ,
Treat **him** **kindly** **;** **the** **ethical** **man** **should** **not** **be** **rude** **,**
对待 他 亲切地 ; 这 伦理道德 男人 应该 不是 是 粗鲁的 ,

要善待他；有道德的人不应该粗鲁无礼。

[ænd; ənd] ['brʌsknəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['roʊmən] ['ɑːnəsti] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] .
and **brusqueness** **is** **not** **a** **sign** **of** **Roman** **honesty** **or** **virtue** **.**
和 粗鲁 是 不是 一个 符号 的 罗马 诚实 或者 美德 .

粗鲁无礼并非罗马人诚实或美德的标志。

[biː; bi] [əˈʃʊrd]

Be	assured
是	保证

请放心

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkiːnli] ,

he	feels	his	position	keenly	,
他	感觉	他的	位置	敏锐地	,

他对自己处境的感受非常深刻。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]

and	is	dreading	the	catechism	which	will	sooner	or	later	display	his	ignorance	of
和	是	恐惧	这	教理问答	哪个	将要	很快	或者	之后	展示	他的	无知	的

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [drɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['pærət] .

everything	but	the	story	that	has	been	drilled	into	him	like	a	parrot	.
一切	但	这	故事	那	有	到过	钻孔	进入	他	喜欢	一个	鹦鹉	.

他害怕教义问答，因为迟早会暴露出他对除了被像鹦鹉学舌一样灌输给他的故事之外的一切一无所知。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [ʃeɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðiːz]

There	has	been	no	greater	shame	in	our	profession	than	the	influence	these
那里	有	到过	不	更大的	耻辱	在	我们的	职业	比	这	影响	这些

[men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['eksəd] ,

men	and	their	houses	have	exercised	,
男人	和	他们的	房屋	有	锻炼	,

我们这个行业最大的耻辱莫过于这些人及其家族所施加的影响。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði] [inˈdɔːsmənt] [ænd; ənd] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ðæt] ['θɔːtləs] [men]

and	incidentally	the	indorsements	and	recommendations	that	thoughtless	men
和	顺便	这	背书	和	建议	那	轻率	男人

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] .

have	furnished	them	.
有	提供	他们	.

以及一些不经思考的人给予他们的认可和推荐。

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ɔːl]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blame	is	all	ours	,	and	we	cannot	shun	it	.
这	责备	是	全部	我们的	,	和	我们	不能	回避	它	.

责任全在我们，我们无法推卸责任。

[wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ; [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

We	pride	ourselves	on	our	scientific	attainments	;	that	we	take	nothing	for
我们	自豪	我们自己	在	我们的	科学	成就	;	那	我们	拿	没有什么	为了

['græntɪd] ;

granted	;
的确	;

我们为我们的科学成就感到自豪；我们从不认为任何事情都是理所当然的；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪmˈpɪrɪsɪzəm][hæz; həz] [pæst] ,

and	,	now	that	the	age	of	empiricism	has	passed	,
和	,	现在	那	这	年龄	的	经验主义	有	通过了	,

而如今，经验主义时代已经过去，

[wiː; wi][əkˈsept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'pruːv(ə)l] .

we	accept	nothing	that	does	not	bear	the	stamp	of	scientific	approval	.
我们	接受	没有什么	那	做	不是	熊	这	邮票	的	科学	赞同	.

我们只接受经过科学验证的事物。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

before	the	campaign	of	the	American	Medical	Association	and	the
前	这	活动	的	这	美国人	医疗的	协会	和	这

[,revi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:ljɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

revelations	of	Collier's	and	the	Ladies	'	Home	Journal	,
启示	的	科利尔的	和	这	女士们	-	家	杂志	,

在美国医学协会发起运动以及《科利尔》杂志和《女士家庭杂志》揭露真相之前，

[wi:; wi] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

we	accepted	our	treatment	from	the	hands	of	the	manufacturing	houses	,
我们	公认	我们的	治疗	从	这	双手	的	这	制造业	房屋	,

我们接受了生产厂家对我们的对待，

[ænd; ənd][dɑs; dɔs]['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:strəm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

and	dosed	our	patients	with	nostrums	about	which	we	knew	nothing	except
和	剂量	我们的	患者	和	秘方	关于	哪个	我们	知道	没有什么	除了

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] .

the	statements	of	those	whose	sole	purpose	it	was	to	sell	.
这	声明	的	那些	谁	唯一	目的	它	曾是	到	卖	.

我们给病人服用一些我们一无所知的秘方，除了那些以推销为唯一目的的人的说法之外，我们对这些秘方一无所知。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]

There	are	few	of	us	who	have	been	many	years	in	practice	to	whom	a
那里	是	很少	的	我们	WHO	有	到过	许多	年	在	实践	到	谁	一个

[blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

blush	of	shame	does	not	come	at	the	recollection	of	our	gullibility	and
脸红	的	耻辱	做	不是	来	在	这	回忆	的	我们的	轻信	和

['aʊər; ɑ:r] ['gɪlti] ['ɪnəsns] .

our	guilty	innocence	.
我们的	有罪的	无辜	.

我们这些从业多年的人，回想起自己曾经的轻信和无辜，都会感到羞愧难当。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['eθɪk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Can	any	man	deem	it	ethical	to	give	even	to	a	good	dog	something	about
能	任何	男人	认为	它	伦理道德	到	给	甚至	到	一个	好的	狗	某物	关于

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt] ?

which	he	was	totally	ignorant	?
哪个	他	曾是	完全	无知	?

一个人如果对某样东西一无所知，会认为把它给哪怕是条好狗吃是合乎道德的吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] .

And	yet	this	is	just	what	we	were	doing	.
和	然而	这	是	只是	什么	我们	是	正在做	.

然而，这正是我们一直在做的事情。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃru:d] ['di:teɪl][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt]

A	short	time	ago	a	particularly	shrewd	detail	man	was	discussing	this	very	point
一个	短的	时间	前	一个	特别	精明	细节	男人	曾是	讨论	这	非常	观点

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

不久前，一位特别精明的细节管理人员正和我讨论过这一点。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ,

and	claiming	that	,
和	声称	那	,

并声称，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l]

as	the	formula	was	now	required	by	law	to	be	printed	in	each	bottle
作为	这	公式	曾是	现在	必需的	经过	法律	到	是	打印	在	每个	瓶子

[ænd; ənd] ['pækɪdʒ] ,

and	package	,
和	包裹	,

因为法律规定配方必须印在每个瓶子和包装上。

[ðɪs] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [hoʊld] [gʊd] .

this	most	formidable	objection	could	not	now	hold	good	.
这	最多	强大	异议	可以	不是	现在	抓住	好的	.

这种看似最强大的反对意见现在已站不住脚了。

['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [kjʊr] - [ɔːl] ,

Handing	me	a	bottle	of	his	patent	cure	-	all	,
处理	我	一个	瓶子	的	他的	专利	治愈	-	全部	,

他递给我一瓶他独创的万能药，

[hiː; hi] ['glɪbli] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪn'griːdiənts] ,

he	glibly	called	my	attention	to	the	six	or	seven	ingredients	,
他	轻率地	称为	我的	注意力	到	这	六	或者	七	原料	,

他轻描淡写地让我注意到那六七种配料，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] [aʊns] .

with	the	amount	of	each	contained	in	the	fluid	ounce	.
和	这	数量	的	每个	包含	在	这	体液	盎司	.

每盎司液体中所含的每种成分的量。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wʌn] - - [ˌdʒiː'ɑːr] . [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [ænd; ənd]

Among	other	potent	quantities	I	can	recall	1	-	48	gr	.	of	morphia	and
之中	其他	强效	数量	我	能	记起	1	-	-	gr	.	的	吗啡	和

[wʌn] - - [ˌdʒiː'ɑːr] . [ʌv; əv] ['strikniə] .

1	-	240	gr	.	of	strychnia	.
1	-	-	gr	.	的	番木鳖	.

我记得的其他强效剂量包括 1.48 克吗啡和 1.240 克士的宁。

[ðə; ði][doʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	dose	was	a	teaspoonful	three	times	a	day	.
这	剂量	曾是	一个	一茶匙	三	时代	一个	天	.

剂量为每次一茶匙，一日三次。

['eni] [mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌhoʊmiə'pæθɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn] - - [ˌdʒiː'ɑːr] .

Any	man	can	imagine	the	more	than	homeopathic	effect	of	1	-	48	gr	.
任何	男人	能	想象	这	更多的	比	顺势疗法	影响	的	1	-	-	gr	.

[ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] ['doʊsɪz] .

of	morphia	divided	into	eight	doses	.
的	吗啡	分割	进入	八	剂量	.

任何人都可以想象，1.48 克吗啡分成八剂服用，其效果远超顺势疗法。

[ðiːz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [drʌgz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

These	well	-	known	and	well	-	tried	drugs	were	not	,	however	,	the	life	of	the
这些	出色地	-	已知	和	出色地	-	尝试	药物	是	不是	,	然而	,	这	生活	的	这

['nɑːstrəm] ,

nostrum	,
秘方	,

然而，这些众所周知且久经考验的药物并不是秘方的精髓所在。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['flu:ɪd] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	we	came	to	the	twenty	minims	to	the	fluid	ounce	of	the
和	目前	我们	来了	到	这	二十	最低限度	到	这	体液	盎司	的	这

['flu:ɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remədi] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .

fluid	extract	of	the	drug	from	which	the	remedy	derived	its	name	.
体液	提炼	的	这	药品	从	哪个	这	补救	衍生的	它是	姓名	.

随后，我们计算出了每液盎司药物流浸膏中含有二十微尼姆，该药物也因此得名。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

Something	I	had	never	heard	of	.
某物	我	有	绝不	听到	的	.

我以前从未听说过。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [pi:] . ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [oʊnd] [ænd; ənd]

Something	unlisted	in	the	U	.	S	.	P	.	Something	discovered	and	owned	and
某物	未公开	在	这	U	.	S	.	P	.	某物	发现	和	拥有	和

[kən'troʊld] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] [ə'loʊn] .

controlled	by	this	house	alone	.
受控	经过	这	房子	独自的	.

USP中未列出的物品，由这栋房子单独发现、拥有和控制的物品。

[æz; əz][maɪ] ['ɪgnərəns]

As	my	ignorance
作为	我的	无知

由于我的无知

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]

became	more	apparent	his	eloquence	increased	,	and	I	have	no	doubt	that	a
成为	更多的	明显	他的	口才	增加	,	和	我	有	不	怀疑	那	一个

[fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

few	years	ago	,
很少	年	前	,

他的口才日益提升，这一点也更加明显，我毫不怀疑，几年前，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ]['mɔ:rəl] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk] [sɪn][ʌv; əv]

before	my	moral	conscience	had	become	aroused	to	the	therapeutic	sin	of
前	我的	道德	良心	有	变得	被唤醒	到	这	治疗	罪	的

[prɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hu:z] [bə'tænɪk(ə)l]['fæməli] ,

prescribing	something	whose	botanical	family	,
处方	某物	谁	植物	家庭	,

在我的道德良知被唤醒，意识到开具某种植物学上属于禁忌科的药物是一种治疗上的罪恶之前，

[hu:z] ['kemɪk(ə)l]['fɔ:rmjələ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hu:z] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli]

whose	chemical	formula	,	and	even	whose	physiological	effects	were	totally
谁	化学	公式	,	和	甚至	谁	生理	效果	是	完全

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

unknown	to	me	,
未知	到	我	,

它的化学式，甚至它的生理作用，我都完全不了解。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

I	would	gladly	have	accepted	a	sample	and	would	have	tried	it	on
我	会	乐意	有	公认	一个	样本	和	会	有	尝试	它	在

[sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

some	poor	soul	too	poor	to	pay	for	a	prescription	.
一些	贫穷的	灵魂	也	贫穷的	到	支付	为了	一个	处方	.

我很乐意接受样品，并会在某个穷得付不起处方药钱的可怜人身上试用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

It	is	nothing	short	of	a	shame	to	think	of	what	we	have	done	in	this
它	是	没有什么	短的	的	一个	耻辱	到	思考	的	什么	我们	有	完毕	在	这

[laɪn] .

line	.
线	.

想到我们在这一领域所做的事情，真是令人羞愧难当。

[ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

The	sin	has	been	one	of	carelessness	and	laziness	rather	than	of
这	罪	有	到过	一	的	疏忽	和	懒惰	相当	比	的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

这种罪过是由于粗心和懒惰造成的，而不是由于无知造成的。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə][hænd][sʌm; səm] ['remədi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['pælətəb(ə)l]

Here	we	had	ready	to	hand	some	remedy	,	beautiful	to	the	eye	,	palatable
这里	我们	有	准备好	到	手	一些	补救	,	美丽的	到	这	眼睛	,	可口的

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ;

to	the	tongue	;
到	这	舌头	;

我们这里有一些现成的药方，既美观又美味；

[ðen] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['baːðər] [ə'baʊt] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ]

then	why	take	the	time	and	trouble	to	bother	about	constructing	a	formula
然后	为什么	拿	这	时间	和	麻烦	到	打扰	关于	建造	一个	公式

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wʌn]

of	our	own	when	someone	else	of	equal	experience	had	constructed	one
的	我们的	自己的	什么时候	某人	别的	的	平等的	经验	有	建造	一

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

既然其他经验相当的人已经为我们构建了一个公式，我们为什么还要费时费力地自己构建一个呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːstrəm] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz]

I	am	ready	to	thank	God	that	most	of	these	nostrums	are	as	harmless	as
我	是	准备好	到	感谢	上帝	那	最多	的	这些	秘方	是	作为	无害	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

they	are	beautiful	,
他们	是	美丽的	,

我由衷地感谢上帝，这些秘方大多既无害又美好。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [aɪ] ['rerli] [dɪd][hɑːrm][baɪ][ðer; ðər][juːz] .

and	,	while	I	may	not	have	done	good	,	I	rarely	did	harm	by	their	use	.
和	,	尽管	我	可能	不是	有	完毕	好的	,	我	很少	做过	伤害	经过	他们的	使用	.

而且，虽然我可能没有做出什么好事，但我很少因为使用它们而造成伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpiəm][ænd; ənd][koʊ'keɪn] ['leɪdn] ['klæsɪz] .

I	am	not	discussing	the	opium	and	cocaine	laden	classes	.
我	是	不是	讨论	这	鸦片	和	可卡因	满载	课程	.

我不是在讨论那些充斥着鸦片和可卡因的课程。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self]

I	wish	to	emphasize	incalculable	harm	that	must	result	to	the	physician	himself
我	希望	到	强调	不可估量	伤害	那	必须	结果	到	这	医生	他自己

[huː] [ə'laʊz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	allows	someone	to	do	his	thinking	for	him	.
WHO	允许	某人	到	做	他的	思维	为了	他	.

我想强调，如果医生允许别人替他思考，那么医生本人将会遭受无法估量的伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

I	am	also	referring	to	the	attitude	of	the	ethical	man	to	his	patient	,
我	是	还	指	到	这	态度	的	这	伦理道德	男人	到	他的	病人	,

我指的是一位有医德的医生对待病人的态度。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] [wen] [wiː; wi]

and	beg	to	ask	if	we	are	doing	even	part	of	our	duty	when	we
和	求	到	问	如果	我们	是	正在做	甚至	部分	的	我们的	责任	什么时候	我们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

are	doing	no	harm	.
是	正在做	不	伤害	.

我们不禁要问，当我们没有造成任何伤害时，我们是否尽到了哪怕一部分职责?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['tɑːpɪk][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊər][sʌm; səm] [deɪ]

Allow	me	to	conclude	this	topic	by	asking	you	to	spend	an	hour	some	day
允许	我	到	结束	这	话题	经过	问	你	到	花费	一个	小时	一些	天

[ɪn] ['kæʒuəli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] ([ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ]) [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	casually	glancing	over	(	a	deep	study	would	fully	repay	you	)	the	pages	of	the
在	随意地	瞥了一眼	超过	(	一个	深的	学习	会	完全	偿还	你	)	这	页面	的	这

[juː] . [es] . [piː] . ,

U	.	S	.	P	.	,
U	.	S	.	P	.	,

最后，我想请各位抽出一个小时，随意浏览一下（深入研究会令您受益匪浅）USP 的内容，以此结束本次讨论。

[ɔːr][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][wʌn] [jɪr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

or	a	list	of	the	remedies	that	have	in	one	year	received	the	sanction	of	the
或者	一个	列表	的	这	补救措施	那	有	在	一	年	已收到	这	制裁	的	这

['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['fɑːrməsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Council	on	Pharmacy	of	American	Medical	Association	.
理事会	在	药店	的	美国人	医疗的	协会	.

或者列出一年内获得美国医学会药学委员会认可的药物清单。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [drʌgz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][tuː; tə] [miːt] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd]

If	you	don't	find	enough	drugs	and	combinations	to	meet	every	case	and
如果	你	不	寻找	足够的	药物	和	组合	到	见面	每一个	案件	和

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

every	conceivable	situation	,
每一个	可以想象的	情况	,

如果你找不到足够的药物和组合来应对每一种情况和每一种可能出现的情况，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['dezərt] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] - [ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]

you	had	better	desert	practice	and	exploit	some	wonderful	cure	-	all	as	a
你	有	更好的	沙漠	实践	和	开发	一些	精彩的	治愈	-	全部	作为	一个

['diːteɪl][mæn] .

detail	man	.
细节	男人	.

你最好多进行沙漠作战训练，并利用一些神奇的万能药来做好细节处理工作。

[ɪf] [wiː; wi] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts]

If	we	,	as	physicians	,	had	nothing	but	our	duty	to	our	patients
如果	我们	,	作为	医生	,	有	没有什么	但	我们的	责任	到	我们的	患者

[tuː; tə][kən'sɪdər] ,

to	consider	,
到	考虑	,

如果我们作为医生，除了对病人的责任之外别无他想，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['glɔːri] ,

and	incidentally	our	own	profit	and	glory	,
和	顺便	我们的	自己的	利润	和	荣耀	,

顺便也带来了我们自身的利益和荣耀，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wʊd] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [treɪd] .

the	practice	of	medicine	would	soon	degenerate	into	a	mere	trade	.
这	实践	的	药品	会	很快	退化	进入	一个	仅仅	贸易	.

医学实践很快就会沦为一种单纯的交易。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] ,

I	may	even	say	that	,
我	可能	甚至	说	那	,

我甚至可以说，

[hæd; həd][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

had	we	nothing	but	the	promptings	of	our	consciences	to	keep	us
有	我们	没有什么	但	这	提示	的	我们的	良心	到	保持	我们

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] ,

in	the	straight	and	narrow	path	,
在	这	直的	和	狭窄的	小路	,

如果我们除了良心的指引之外别无他法，只能走正道的话，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] [wel] [dʌn] ,

if	we	had	nothing	but	the	knowledge	of	work	well	done	,
如果	我们	有	没有什么	但	这	知识	的	工作	出色地	完毕	,

如果我们除了对出色工作的认知之外一无所有，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es]

and	if	the	desire	and	determination	to	give	the	best	that	is	in	us
和	如果	这	欲望	和	决心	到	给	这	最好的	那	是	在	我们

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][æn; ən]['eθɪk(ə)l][laɪf] ,

were	our	only	incentives	to	an	ethical	life	,
是	我们的	仅有的	激励措施	到	一个	伦理道德	生活	,

如果渴望和决心尽我们所能做到最好是我们追求道德生活的唯一动力，

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] , [ænd; ənd]

the	profession	would	be	so	beset	by	the	temptations	of	commercialism	,	and
这	职业	会	是	所以	围困	经过	这	诱惑	的	商业主义	,	和

这个行业将深受商业主义诱惑的困扰，而且

[ðə; ði]

the
这

这

[eks]

X
X

X

[ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [brɪŋz] ,

notoriety	and	prominence	which	commercial	success	brings	,
恶名	和	显赫地位	哪个	商业的	成功	带来	,

商业成功带来的名声和声望，

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][es'kuːleipiəs] [wʊd] [suːn] [niːd] [ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒiŋ] ['greɪtər]

that	the	halls	of	Esculapius	would	soon	need	a	scouring	and	purging	greater
那	这	大厅	的	埃斯库拉庇俄斯	会	很快	需要	一个	洗涤	和	清除	更大的

[ðæn; ðən]['həːkjuliːz] [geɪv] [ðə; ði][ɔː'dʒiːən]['steiblz] .

than	Hercules	gave	the	Augean	stables	.
比	赫拉克勒斯	给予	这	奥吉亚斯	马厩	.

埃斯库拉庇俄斯神庙的殿堂很快就需要比赫拉克勒斯清洗奥吉亚斯牛棚时更加彻底的清洗和净化。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

Despite	the	high	incentive	to	all	that	is	best	and	purest	in	life	which	our
尽管	这	高的	激励	到	全部	那	是	最好的	和	最纯净的	在	生活	哪个	我们的

['nəublist][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [ɪn][ju: 'es] ,

noblest	of	callings	should	beget	in	us	,
最高贵	的	召唤	应该	产生	在	我们	,

尽管我们最高尚的职业应该激发我们追求生活中一切美好、最纯粹的事物，但

[fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['wi:knəs] , [laɪk] [dɪ'zi:z] , [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər]

physicians	are	only	human	,	and	human	weakness	,	like	disease	,	is	no	respecter
医生	是	仅有的	人类	,	和	人类	弱点	,	喜欢	疾病	,	是	不	尊重者

[ʌv; əv]['pɜ:sənz][ɔ:r][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] .

of	persons	or	of	callings	.
的	人	或者	的	召唤	.

医生也只是凡人，而人的弱点，就像疾病一样，不分贵贱，不分职业。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['fɑ:ðəz] ,

It	may	have	been	that	the	medical	fathers	,
它	可能	有	到过	那	这	医疗的	父亲们	,

或许是医学界的先驱们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd] ,

with	a	knowledge	of	the	temptations	to	which	they	were	subjected	,
和	一个	知识	的	这	诱惑	到	哪个	他们	是	受	,

他们深知自己所遭受的诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðer; ðər] [pæðz] ,

and	a	desire	to	save	others	from	the	pitfalls	which	beset	their	paths	,
和	一个	欲望	到	节省	其他的	从	这	陷阱	哪个	围困	他们的	路径	,

以及想要帮助他人避开人生道路上种种陷阱的愿望，

[wɜ:r; wər][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər]

were	imbued	with	a	determination	to	place	their	profession	on	a	higher
是	注入	和	一个	决心	到	地方	他们的	职业	在	一个	更高

[pleɪn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

plane	than	others	;
飞机	比	其他的	;

他们决心将自己的职业提升到比其他职业更高的层次；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

or	it	may	have	been	the	natural	evolution	which	inevitably	resulted	from
或者	它	可能	有	到过	这	自然的	进化	哪个	不可避免地	结果	从

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

and	followed	the	promptings	of	man	to	help	his	fellow	-	man	,
和	随后	这	提示	的	男人	到	帮助	他的	同伴	-	男人	,

或者，这可能是人类帮助同胞的意愿所必然导致的自然演进。

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

to	devote	himself	to	the	relief	of	pain	and	sickness	,
到	奉献	他自己	到	这	宽慰	的	疼痛	和	疾病	,

他致力于减轻痛苦和疾病，

[tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pleʒər] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

to	sacrifice	his	comfort	and	ease	and	almost	every	pleasure	in	order	that
到	牺牲	他的	舒适	和	舒适	和	几乎	每一个	乐趣	在	命令	那

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [i:z] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] ,

others	might	have	ease	of	body	and	peace	of	mind	and	soul	,
其他的	可能	有	舒适	的	身体	和	和平	的	头脑	和	灵魂	,

为了让别人拥有身体上的舒适和心灵上的平静，他甘愿牺牲自己的舒适、安逸和几乎所有的快乐。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [hæv; həv] [pleɪst] ['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'pɑːrt] ,

which	from	the	earliest	days	have	placed	medicine	as	a	profession	apart	,
哪个	从	这	最早	天	有	放置	药品	作为	一个	职业	除	,

从一开始，医学就被视为一门独立的职业。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [ɪts][ræŋks]['sɜːrt(ə)n]['stændərdz][ʌv; əv]

and	have	imposed	upon	those	who	have	entered	its	ranks	certain	standards	of
和	有	强加	之上	那些	WHO	有	进入	它是	排名	肯定	标准	的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['eθɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [mɪr]

conduct	and	insisted	on	certain	ethical	relations	which	have	lifted	it	above	mere
执行	和	坚持	在	肯定	伦理道德	关系	哪个	有	抬起	它	多于	仅仅

['kwestʃənz] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

questions	of	gain	and	the	vain	acquisition	of	renown	.
问题	的	获得	和	这	徒劳	获得	的	名声	.

并对加入其行列的人员施加了某些行为准则，坚持了某些道德关系，使其超越了单纯的利益问题和虚妄的名声获取。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self][wʌz; wəz] [greɪt] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

We	have	been	taught	that	Hippocrates	himself	was	great	not	only	as	a
我们	有	到过	教授	那	希波克拉底	他自己	曾是	伟大的	不是	仅有的	作为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

我们一直被教导说，希波克拉底不仅是一位伟大的医生，

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [æz; əz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz][left][wɪð; wɪθ][juː 'es]['sɜːrt(ə)n]

but	greater	still	as	an	ethical	teacher	who	has	left	with	us	certain
但	更大的	仍然	作为	一个	伦理道德	老师	WHO	有	左边	和	我们	肯定

['mæksəmz][ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] [wɪtʃ] ,

maxims	and	proverbs	which	,
格言	和	谚语	哪个	,

但更伟大的是他作为一位道德导师，给我们留下了一些格言和谚语，这些格言和谚语

[ðoʊ] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

though	handed	down	through	the	ages	,
尽管	递交	向下	通过	这	年龄	,

虽然代代相传，

[hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɑːtləs] [mə'rælətɪ] .

have	lost	none	of	their	truth	and	none	of	their	spotless	morality	.
有	丢失的	没有任何	的	他们的	真相	和	没有任何	的	他们的	一尘不染	道德	.

他们没有失去任何真理，也没有失去任何无可挑剔的道德。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['saɪəns] ,

Even	in	the	Middle	Ages	,	when	learning	,	not	to	say	science	,
甚至	在	这	中间	年龄	,	什么时候	学习	,	不是	到	说	科学	,

即使在中世纪，学习，更不用说科学了，

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [raɪt] [wʌnz]

had	sunk	into	such	an	abyss	of	ignorance	that	the	ability	to	write	one's
有	沉没	进入	这样的	一个	深渊	的	无知	那	这	能力	到	写	一个人的

[neɪm] ['lɪftɪd] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,

name	lifted	one	into	the	ranks	of	the	educated	,
姓名	抬起	一	进入	这	排名	的	这	受过教育	,

当时人们已经陷入了如此深不可测的无知深渊，以至于能够写出自己的名字就能跻身受过教育的人群之列。

[wen] ['hjuːmən]['ɪlz][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	human	ills	were	relieved	more	often	with	the	sword	than	with	the
什么时候	人类	疾病	是	松了口气	更多的	经常	和	这	剑	比	和	这

['skælpəl] ,

scalpel	,
解剖刀	,

在人们用刀剑而非手术刀来缓解人类疾病的年代

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] .

the	leech	was	a	man	apart	.
这	水蛭	曾是	一个	男人	除	.

那只水蛭是个与众不同的人。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

His	education	,	his	scientific	investigations	,	and	even	his	supposed
他的	教育	,	他的	科学	调查	,	和	甚至	他的	据称

[kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

communion	and	partnership	with	the	evil	one	,
圣餐	和	合伙	和	这	邪恶的	一	,

他的教育背景、他的科学研究，甚至他与邪恶势力之间所谓的联系和合作，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

placed	his	on	a	pedestal	above	other	professional	callings	.
放置	他的	在	一个	座	多于	其他	专业的	召唤	.

他将自己的职业置于其他职业之上。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðoʊ] [men] [maɪt] [skɑːf][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]

Then	,	as	now	,	though	men	might	scoff	at	our	profession	of	superior
然后	,	作为	现在	,	尽管	男人	可能	嘲笑	在	我们的	职业	的	优越的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

knowledge	and	skill	,
知识	和	技能	,

当时，就像现在一样，尽管人们可能会嘲笑我们自诩拥有卓越的知识和技能，

[wen] " ['pælɪdə][mɔːz] " [stɔːkt] [ə'brɔːd] [ɔːr] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɔːr]

when	"	pallida	mors	"	stalked	abroad	or	knocked	at	the	hovels	of	the	poor	or
什么时候	"	苍白	mors	"	跟踪	国外	或者	敲门	在	这	茅屋	的	这	贫穷的	或者

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

palaces	of	the	rich	,
宫殿	的	这	富有的	,

当“pallida mors”在外游荡，或敲响穷人的茅屋，或敲响富人的宫殿时，

[ɔːl][ə'roʊz][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['blesɪd; blest] .

all	arose	to	call	us	blessed	.
全部	出现	到	称呼	我们	蒙福	.

众人起来称我们为有福的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ,

It	has	been	often	said	that	,
它	有	到过	经常	说	那	,

人们常说，

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

could	a	medical	man	live	up	to	the	ethical	standards	of	his	profession	,
可以	一个	医疗的	男人	居住	向上	到	这	伦理道德	标准	的	他的	职业	,

一名医生能否恪守其职业的道德标准？

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [kriːd] [ɔːr] [priːst] [wʊd] [nɑːt]

his	chances	without	creed	or	priest	would	not
他的	机会	没有	信条	或者	牧师	会	不是

他若没有信仰或牧师，就没有机会。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[biː; bi] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] .

be	small	at	the	last	great	day	.
是	小的	在	这	最后的	伟大的	天	.

在最后一个伟大的日子里，要保持渺小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [aɪ'di:lz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]['mɔ:rt(ə)l] ,

But	with	all	of	our	high	ideals	we	are	only	mortal	,
但	和	全部	的	我们的	高的	理想	我们	是	仅有的	凡人	,

但即便我们拥有崇高的理想，我们终究只是凡人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɔ:roʊd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	we	know	and	have	sorrowed	at	the	fact	that	many	of	our
和	我们	知道	和	有	悲伤的	在	这	事实	那	许多	的	我们的

['eθɪk(ə)l]['stændərdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə] ,

ethical	standards	are	not	lived	up	to	,
伦理道德	标准	是	不是	居住地	向上	到	,

我们知道，并且也为此感到遗憾，因为我们的许多道德标准并没有得到贯彻执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌhipəu'krætik] [lɔ:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [mɔ:r] ['ɑ:nərd] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [ðæn; ðən][ɪn]

and	that	the	Hippocratic	law	is	frequently	more	honored	in	the	breach	than	in
和	那	这	希波克拉底	法律	是	频繁地	更多的	荣幸	在	这	违反	比	在

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] .

the	observance	.
这	观察	.

而且，希波克拉底法则常常被违背，而不是被遵守。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

We	have	in	every	community	where	one	or	two	are	gathered	together	in	the	name
我们	有	在	每一个	社区	在哪里	一	或者	二	是	聚集	一起	在	这	姓名

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

of	medicine	the	man	who	is	everything	to	your	face	and	everything	else
的	药品	这	男人	WHO	是	一切	到	你的	脸	和	一切	别的

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] ;

behind	your	back	;
在后面	你的	后退	;

在每个以医学之名聚集在一起的群体中，总有一两个人会当面一套背后一套，而这个人就是医学界的典型代表；

[hu:] [dæmz] [baɪ][feɪnt] [preɪz] ; [hu:] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['traɪəlz]

who	damns	by	faint	praise	;	who	sympathizes	with	you	in	your	sorrows	and	trials
WHO	水坝	经过	头晕的	称赞	;	WHO	表示同情	和	你	在	你的	悲伤	和	试验

,

,

,

谁以轻描淡写的赞美来诅咒你；谁在你悲伤和磨难中同情你，

[hu:] ['vɪzɪts][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

who	visits	the	family	of	the	patient	you	have	lost	to	assure	them	of
WHO	访问	这	家庭	的	这	病人	你	有	丢失的	到	保证	他们	的

[jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

your	skill	and	to	insist	that	everything	was	done	that	could	have	been
你的	技能	和	到	坚持	那	一切	曾是	完毕	那	可以	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

去探望你失去的病人的家属，向他们保证你的医术精湛，并强调你已经尽了一切可以做的事情。

" [bʌt; bət] " - - - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['mi:nɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

"	but	"	-	-	-	-	and	that	one	harmless	little	conjunction	,	meaning	nothing	in	itself	,
"	但	"	-	-	-	-	和	那	一	无害	小的	连词	,	意义	没有什么	在	本身	,

“但是”——这个看似无害的小连词，本身并无意义，

[ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['terəb(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] ['ædvɜːbz]
is **more** **eloquent** **than** **a** **thousand** **terrible** **adjectives** **or** **burning** **,** **blistering** **adverbs**
是 更多的 雄辩 比 一个 千 糟糕的 形容词 或者 燃烧 , 起泡 副词
[ɔːr] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] .
or **participles** **.**
或者 分词 .

比一千个糟糕的形容词或灼热、尖锐的副词或分词更有表现力。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
So **many** **things** **can** **be** **said** **by** **the** **pious** **uplifting** **of** **the** **eyes** **,**
所以 许多 事物 能 是 说 经过 这 虔诚的 令人振奋 的 这 眼睛 ,

虔诚地抬起双眼，可以表达很多意思。

[ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['ʌptɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] .
the **sanctimonious** **upturning** **of** **the** **palms** **.**
这 伪善的 翻转 的 这 棕榈树 .

虚伪地将棕榈枝向上翻转。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [liːv] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
He **would** **not** **for** **the** **world** **leave** **a** **doubt** **in** **the** **minds** **of** **your** **people** **,**
他 会 不是 为了 这 世界 离开 一个 怀疑 在 这 思想 的 你的 人们 ,

他绝不会给你们的人民留下任何疑虑。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] (
and **,** **no** **matter** **what** **in** **his** **inmost** **heart** **he** **thinks** **of** **your** **mistakes** **(**
和 , 不 事情 什么 在 他的 最 心 他 思考 的 你的 错误 (
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt]) ,
from **his** **standpoint** **)** **,**
从 他的 立场) ,

而且，无论他内心深处如何看待你的错误（从他的角度来看），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
it **is** **not** **his** **place** **to** **injure** **a** **brother** **,** **but** **,** **alas** **!**
它 是 不是 他的 地方 到 损伤 一个 兄弟 , 但 , 唉 !

他不应该伤害自己的兄弟，但是，唉！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he **is** **not** **responsible** **for** **the** **unguarded** **tongues** **of** **his** **friends** **,**
他 是 不是 负责任的 为了 这 无人看守 舌头 的 他的 朋友们 ,

他无需为朋友们口无遮拦的言语负责。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **he** **usually** **sees** **that** **they** **do** **his** **work** **well** **for** **him** **.**
和 他 通常 看到 那 他们 做 他的 工作 出色地 为了 他 .

他通常会看到他们为他把工作做好。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] , " [wɪtʃ] ,
Often **it** **is** **"** **if** **I** **could** **only** **have** **reached** **him** **earlier** **,** **"** **which** **,**
经常 它 是 " 如果 我 可以 仅有的 有 达到 他 早些时候 , " 哪个 ,

常常会想"如果我能早点联系到他就好了"，

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [miːnz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] .
being **interpreted** **,** **means** **a** **miracle** **would** **have** **been** **wrought** **.**
存在 翻译 , 方法 一个 奇迹 会 有 到过 锻 .

如果这样解读，那就意味着奇迹发生了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][ɪts]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] , [ɪts]['medɪk(ə)l] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] .
Almost **every** **community** **has** **its** **miracle** **worker** **,** **its** **medical** **resurrectionist** **.**
几乎 每一个 社区 有 它是 奇迹 工人 , 它是 医疗的 复活论者 .

几乎每个社区都有自己的奇迹创造者，自己的医学救星。

[hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

His	cases	are	always	a	little	worse	than	others	,	his	victories	a	little	more
他的	案例	是	总是	一个	小的	更糟	比	其他的	,	他的	胜利	一个	小的	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

他的案子总是比其他案子更棘手一些，他的胜利也总是更令人欣喜一些。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][brɑːŋ'kaɪtɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['despərət] [nuː'moʊniə] ,

Where	you	have	a	bronchitis	,	he	has	a	desperate	pneumonia	,
在哪里	你	有	一个	支气管炎	,	他	有	一个	绝望的	肺炎	,

你得的是支气管炎，他得的是严重的肺炎。

[jʊr; jər]['trænzətɔːri][æl,bjʊmɪ'nʊrɪə][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'kjuːt] ['braɪts] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz]

your	transitory	albuminuria	is	with	him	acute	Bright's	,	and	hopeless	cases
你的	短暂的	蛋白尿	是	和	他	急性	布莱特的	,	和	绝望	案例

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm] ,

follow	him	to	undo	him	,
跟随	他	到	撤销	他	,

你的暂时性蛋白尿与他一起是急性布莱特氏病，而绝望的病例则跟随他，最终导致他失败。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l][hændz] .

only	to	meet	defeat	at	his	skillful	hands	.
仅有的	到	见面	击败	在	他的	熟练	双手	.

然而，他最终还是败在了他的高超技艺之下。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['despərətli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

You	hear	that	Mr	.	A	.	is	desperately	ill	with	pneumonia	on	Monday	,
你	听到	那	先生	.	一个	.	是	绝望地	患病的	和	肺炎	在	周一	,

你听说A先生星期一得了重症肺炎，病情危重。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	on	Friday	you	meet	him	on	the	street	,	looking	hale	and	hearty	,
和	在	星期五	你	见面	他	在	这	街道	,	寻找	哈尔	和	爽朗	,

星期五，你在街上碰到了他，他看起来精神矍铄，身体健康。

['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eks] . [bɪn] [wʌn]['aʊər]['leɪtər][ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

firmly	believing	that	,	had	Dr	.	X	.	been	one	hour	later	in	reaching	him	,
牢牢	相信	那	,	有	博士	.	X	.	到过	一	小时	之后	在	到达	他	,

他坚信，如果X博士晚一个小时才找到他，

[hiː; hi] [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

he	would	ere	this	have	been	gathered	to	his	fathers	.
他	会	埃雷	这	有	到过	聚集	到	他的	父亲们	.

他本应在这一切被传到他祖先那里之前就听到。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['maɪldli] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] ['erər] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Should	you	mildly	suggest	that	some	error	in	diagnosis	might	have	been	made	,
应该	你	轻微地	建议	那	一些	错误	在	诊断	可能	有	到过	制成	,

如果你委婉地暗示诊断可能存在一些错误，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][taɪmz][goʊ] [rɔːŋ] ,

that	even	the	best	of	us	at	times	go	wrong	,
那	甚至	这	最好的	的	我们	在	时代	去	错误的	,

即使我们中最优秀的人，有时也会犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [truː] [nuː'moʊniə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

and	that	resolution	in	true	pneumonia	could	hardly	be	expected	in	four	days	,
和	那	解决	在	真的	肺炎	可以	几乎	是	预期的	在	四	天	,

而且，真正的肺炎很难在四天内痊愈。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

you	will	find	that	he	has	been	prepared	for	you	,
你	将要	寻找	那	他	有	到过	准备	为了	你	,

你会发现他已经为你做好了准备。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eks] . [hæz; həz] [juːst] [sʌm; səm]['poʊt(ə)nt] ['remədi] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn]

feeling	that	Dr	.	X	.	has	used	some	potent	remedy	as	yet	unknown
感觉	那	博士	.	X	.	有	用过的	一些	强效	补救	作为	然而	未知

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [les] ['skɪlf(ə)l] ['breðrən] ,

to	you	and	his	less	skillful	brethren	,
到	你	和	他的	较少的	熟练	弟兄们	,

感觉X医生使用了某种你和其他技艺不如他的同行们尚未知晓的强效疗法，

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

and	firmly	convinced	that	your	suspicions	of	his	case	are	based	upon	your
和	牢牢	确信	那	你的	怀疑	的	他的	案件	是	基于	之上	你的

['ɪgnərəns] [ɔːr][jʊr; jər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eks] . ,

ignorance	or	your	jealousy	of	poor	Dr	.	X	.	,
无知	或者	你的	妒忌	的	贫穷的	博士	.	X	.	,

我坚信你对他的病情的怀疑是基于你的无知或者你对可怜的X医生的嫉妒。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][soʊ]['kaɪndli]

who	was	not	there	to	defend	himself	,	who	had	always	spoken	so	kindly
WHO	曾是	不是	那里	到	保卫	他自己	,	WHO	有	总是	说	所以	亲切地

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

他当时不在场为自己辩护，他一直以来都对你赞不绝口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] " [bʌt; bət] "

and	had	uttered	nothing	worse	than	the	harmless	little	conjunction	"	but	"
和	有	说出	没有什么	更糟	比	这	无害	小的	连词	"	但	"

- - - -

- - - -

- - - -

而且他所说的也不过是无伤大雅的连词"但是"而已——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brægɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɑːrmləs] ,

A	little	bragging	is	not	a	sin	,	and	indeed	is	usually	harmless	,
一个	小的	吹嘘	是	不是	一个	罪	,	和	的确	是	通常	无害	,

适当炫耀并非罪过，而且通常也无伤大雅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ri'ækts][ɑːn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] .

and	in	the	long	run	reacts	on	the	miracle	worker	.
和	在	这	长的	跑步	反应	在	这	奇迹	工人	.

从长远来看，这对创造奇迹的人来说是一种反作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][mæn] [dʌz] ['friːkwəntli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

But	the	ethical	man	does	frequently	suffer	from	it	,	and	it	is	a	fact	,
但	这	伦理道德	男人	做	频繁地	遭受	从	它	,	和	它	是	一个	事实	,

但有道德的人也常常会因此而受苦，这是事实。

[əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

absurd	as	it	may	seem	,
荒诞	作为	它	可能	似乎	,

虽然这听起来很荒谬，

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət] ['dɛθs]

that	the	average	man	or	woman	would	much	prefer	to	be	considered	at	death's
那	这	平均的	男人	或者	女士	会	很多	更喜欢	到	是	经过考虑的	在	死亡人数

[dɔ:r] [ə'baʊt] [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - - [ɪn'di:d] ,

door	about	three	-	fifths	of	the	time	-	-	indeed	,
门	关于	三	-	五分之一	的	这	时间	-	-	的确	,

普通人宁愿在五分之三的时间里都被认为濒临死亡——事实上，

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['læzərəs] - - [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [di:md] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

almost	a	walking	Lazarus	-	-	than	to	be	deemed	the	picture	and
几乎	一个	步行	拉撒路	-	-	比	到	是	被认为	这	图片	和

[pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] .

personification	of	vigorous	health	.
拟人化	的	蓬勃	健康	.

与其说他是健康强壮的化身，不如说他就像一个行走的拉撒路。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eks] . [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

Dr	.	X	.	knows	this	,	and	plays	upon	the	credulity	of	his	patients	.
博士	.	X	.	知道	这	,	和	演出	之上	这	轻信	的	他的	患者	.

X 医生深知这一点，并利用病人的轻信心理。

[hi:; hi] ['fraitənz] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɛθs] [dɔ:r] , [wɜ:rks][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][taɪd]

He	frightens	them	to	death's	door	,	works	a	miracle	,	and	has	tied
他	吓唬	他们	到	死亡人数	门	,	作品	一个	奇迹	,	和	有	系

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self] [fər'evər] .

them	to	himself	forever	.
他们	到	他自己	永远	.

他把他们吓得奄奄一息，创造了一个奇迹，并将他们永远地束缚在自己身边。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

We	all	have	suffered	from	this	,
我们	全部	有	遭受	从	这	,

我们都曾深受其害。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪn][ʌv; əv] [tru:θ] [hæz; həz] [groʊn]

and	will	continue	to	do	so	until	the	little	grain	of	truth	has	grown
和	将要	继续	到	做	所以	直到	这	小的	粮食	的	真相	有	生长

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['mʌstərd] [si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [bʊʃ] .

from	the	tiny	mustard	seed	to	the	vigorous	bush	.
从	这	微小的	芥末	种子	到	这	蓬勃	衬套	.

并将继续这样做，直到真理的种子从芥菜籽长成茂盛的灌木丛。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eks] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] .

Dr	.	X	.	,	with	his	faults	,	has	his	virtues	.
博士	.	X	.	,	和	他的	故障	,	有	他的	美德	.

X博士虽然有缺点，但也有优点。

[hi:; hi][əs'paiəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɪzi:st] [mæn] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] , [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][mæn][ɪn]

He	aspires	to	be	the	busiest	man	,	the	richest	man	,	the	most	popular	man	in
他	渴望	到	是	这	最繁忙	男人	,	这	最富有的	男人	,	这	最多	受欢迎的	男人	在

[hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] .

his	community	.
他的	社区	.

他渴望成为社区里最忙碌的人、最富有的人、最受欢迎的人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [æm'bɪʃənz] , [ɪf] ['prɑ:pərli] ['gaɪdɪd] , [ɑ:r; ər]['lɔ:dəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [waɪl]

All	of	these	ambitions	,	if	properly	guided	,	are	laudable	,	and	,	indeed	,	while
全部	的	这些	抱负	,	如果	适当地	引导	,	是	值得称赞	,	和	,	的确	,	尽管

[ɪn'hænsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] ,

enhancing	his	power	and	prestige	,
增强	他的	力量	和	声望	,

所有这些抱负，如果引导得当，都是值得称赞的，而且确实能够提升他的权力和声望。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'daʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

may	be	redounding	to	the	good	of	his	people	,
可能	是	圆满	到	这	好的	的	他的	人们	,

或许对他的人民有益，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

for	a	man	to	be	the	busiest	and	most	popular	man	in	his	profession
为了	一个	男人	到	是	这	最繁忙	和	最多	受欢迎的	男人	在	他的	职业

[mʌst; məst]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][ðə; ði][best]['poʊstɪd] ,

must	usually	be	the	best	posted	,
必须	通常	是	这	最好的	发布	,

一个男人要想成为他所在行业中最忙碌、最受欢迎的人，通常必须是社交媒体上最活跃的人。

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

the	most	highly	educated	,	the	hardest	working	man	,	not	only	for	himself	,
这	最多	高度	受过教育	,	这	最难	在职的	男人	,	不是	仅有的	为了	他自己	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [səːvz] .

but	for	those	he	serves	.
但	为了	那些	他	服务	.

他是受过最高教育、最勤奋的人，不仅为自己，也为他所服务的人们。

[soʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eks] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [weɪz] ,

So	,	while	we	may	smile	at	Dr	.	X	.	and	his	big	ways	,
所以	,	尽管	我们	可能	微笑	在	博士	.	X	.	和	他的	大的	方式	,

所以，尽管我们可能会对X博士和他那浮夸的作风一笑置之，

[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːlts] .

we	may	love	him	for	his	virtues	and	forgive	his	small	faults	.
我们	可能	爱	他	为了	他的	美德	和	原谅	他的	小的	故障	.

我们或许会因为他的优点而爱他，并原谅他的小缺点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [goʊz][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ə'nʌðər] ;

But	for	the	man	who	deliberately	goes	to	work	to	undermine	another	;
但	为了	这	男人	WHO	故意地	去	到	工作	到	破坏	其他	;

但对于那些蓄意破坏他人的人来说；

[huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	takes	advantage	of	some	temporary	absence	of	the	regular	physician	to
WHO	需要	优势	的	一些	暂时的	缺席	的	这	常规的	医生	到

[ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] ;

ingratiate	himself	;
迎合	他自己	;

他趁着主治医生暂时不在，伺机讨好病人；

[huː] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['wɜːrid] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

who	,	appreciating	the	fact	that	people	worried	nearly	to	death	by	the	illness	of
WHO	,	欣赏	这	事实	那	人们	担心	几乎	到	死亡	经过	这	疾病	的

[ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,

a	loved	one	,
一个	喜爱	一	,

他深知人们会因为亲人患病而忧心忡忡，几乎要崩溃。

[wɪl] [fər'get] ['evri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['dezərt] ['evri] [oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

will	forget	every	obligation	and	desert	every	old	friend	in	the	hope	that	the	new
将要	忘记	每一个	义务	和	沙漠	每一个	老的	朋友	在	这	希望	那	这	新的

[wʌn] [meɪ] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][ɪk'stend][sʌm; səm][hoʊp] ,

one	may	offer	some	encouragement	or	extend	some	hope	,
一	可能	提供	一些	鼓励	或者	延长	一些	希望	,

他会忘记所有义务，抛弃所有老朋友，希望新朋友能给予他一些鼓励或带来一些希望。

[ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [iˈməːdʒənsiz] .
is ready for these emergencies .
是 准备好 为了 这些 紧急情况 .

已做好应对这些紧急情况的准备。

[hiː; hi] ['kæriz] ['sætʃəl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] .
He carries satchels full of hope for all cases and occasions .
他 携带 书包 满的 的 希望 为了 全部 案例 和 场合 .

他随身携带装满希望的行囊，以应对各种情况和场合。

[hiː; hi] [priˈskraibz] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɪbərəli] , [daɪ'luːtɪd] , [haʊ'evər] ,
He prescribes it liberally , diluted , however ,
他 规定 它 慷慨地 , 稀 , 然而 ,

他会大量开这种药，但要稀释后服用。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [tuː] [leɪt] ,
to the point of despair because he was called in an hour too late ,
到 这 观点 的 绝望 因为 他 曾是 称为 在 一个 小时 也 晚的 ,

他因为被晚了一个小时叫来而感到绝望。

[ɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
or because the case had already been damaged beyond his power of repair .
或者 因为 这 案件 有 已经 到过 损坏的 超过 他的 力量 的 维修 .

或者因为案件已经损坏到他无力修复的地步。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
This gentleman
这 绅士

这位先生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[əd'vænsɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'siːt] , [bʌt; bət] ['juːzɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
advances not only by his own deceit , but uses the power of church ,
进展 不是 仅有的 经过 他的 自己的 欺骗 , 但 用途 这 力量 的 教会 ,

他不仅靠自己的欺骗手段晋升，还利用了教会的权力。

[ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv] ['fæməli] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .
of politics , of family influence and social opportunity , to lift himself along .
的 政治 , 的 家庭 影响 和 社会的 机会 , 到 举起 他自己 沿着 .

利用政治、家族影响力和社会机会来提升自己。

['verɪli] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Verily he has his reward , but it is not in peace of mind ,
确实 他 有 他的 报酬 , 但 它 是 不是 在 和平 的 头脑 ,

他的确会得到奖赏，但这奖赏并非内心的平静。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]
not in the honor and respect of his community , but the contempt of
不是 在 这 荣誉 和 尊重 的 他的 社区 , 但 这 鄙视 的
['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
every honest man ,
每一个 诚实的 男人 ,

他不仅没有赢得社区的荣誉和尊重，反而遭到所有正直之人的鄙视。

[biː; bi] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['leɪəti] .
be he of the profession or laity .
是 他 的 这 职业 或者 俗人 .

无论是专业人士还是普通信徒。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Not	the	least	of	the	perplexing	questions	which	beset	the	man	who	is	trying	to
不是	这	至少	的	这	令人费解	问题	哪个	围困	这	男人	WHO	是	尝试	到

[liːd] [æn; ən]['eθɪk(ə)l][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] [kən'sʌltənt] .

lead	an	ethical	life	is	his	duty	in	his	relation	as	consultant	.
带领	一个	伦理道德	生活	是	他的	责任	在	他的	关系	作为	顾问	.

对于一个努力过着道德生活的人来说，诸多令人困惑的问题中，最不容忽视的就是他作为顾问在关系中应尽的职责。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['prez(ə)nts] [mɔːr]

Indeed	,	there	is	scarcely	a	situation	in	professional	life	that	at	times	presents	more
的确	,	那里	是	几乎	一个	情况	在	专业的	生活	那	在	时代	礼物	更多的

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

embarrassing	possibilities	,
尴尬的	可能性	,

的确，在职业生涯中，几乎没有什么情况比这更能带来尴尬的局面了。

[ɔːr] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [tækt] .

or	calls	for	the	exercise	of	more	tact	.
或者	呼叫	为了	这	锻炼	的	更多的	策略	.

或者说，需要更加讲究策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

It	is	a	pleasure	to	be	able	to	bear	witness	to	the	ability	of	the	man
它	是	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	熊	证人	到	这	能力	的	这	男人

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

who	has	called	you	to	his	aid	,
WHO	有	称为	你	到	他的	援助	,

能够亲眼见证这位召唤你来帮助他的人的能力，我感到非常荣幸。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [ker] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs]

to	assure	the	family	that	everything	has	been	done	that	care	in	diagnosis
到	保证	这	家庭	那	一切	有	到过	完毕	那	关心	在	诊断

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][dɪ'mænd] .

and	skill	in	treatment	could	demand	.
和	技能	在	治疗	可以	要求	.

向家属保证，在诊断和治疗方面，已经尽了一切必要的谨慎和专业技能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] [groʊs] ['kerləsnəs] [ɔːr][blaɪnd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv] ['heɪsnd]

But	what	of	the	cases	where	gross	carelessness	or	blind	ignorance	have	hastened
但	什么	的	这	案例	在哪里	总的	疏忽	或者	瞎的	无知	有	加快

[wʌt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɔːr][ə'vəːtid] ?

what	might	easily	have	been	delayed	or	averted	?
什么	可能	容易地	有	到过	延迟	或者	避免了	?

但是，如果因为严重的粗心大意或盲目的无知而加速了原本很容易延缓或避免的事情发生，又该如何解释呢?

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [hɪr] , ['oʊnli][wʌn]['duːti] .

There	is	only	one	way	here	,	only	one	duty	.
那里	是	仅有的	一	方式	这里	,	仅有的	一	责任	.

这里只有一条路，只有一项职责。

[triːt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [dɪ'zɜːrvz] .

Treat	the	man	as	his	carelessness	or	his	ignorance	deserves	.
对待	这	男人	作为	他的	疏忽	或者	他的	无知	值得	.

根据他的粗心或无知来对待他。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

you	are	called	in	consultation	with	a	thoroughly	good	man	who	has	given
你	是	称为	在	咨询	和	一个	彻底	好的	男人	WHO	有	给定

[ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

ungrudgingly	of	the	best	that	is	in	him	.
毫不犹豫地	的	这	最好的	那	是	在	他	.

经与一位品德高尚、毫无保留地奉献出自己最美好品质的人商议，你被召来担任此职。

[pər'hæps][jʊr; jər][suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][laɪnz] ,

Perhaps	your	superior	skill	in	certain	lines	,
也许	你的	优越的	技能	在	肯定	线条	,

或许你在某些方面技艺超群，

[pər'hæps][jʊr; jər][suː'pɪriər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

perhaps	your	superior	opportunity	to	observe	a	certain	line	of	cases	,
也许	你的	优越的	机会	到	观察	一个	肯定	线	的	案例	,

或许这是你观察某些特定案例的绝佳机会，

[hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] .

have	taught	you	something	that	he	has	not	had	the	chance	to	learn	.
有	教授	你	某物	那	他	有	不是	有	这	机会	到	学习	.

他教会了你一些他自己还没机会学到的东西。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['kerləs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][wʌn] ,

As	before	it	was	your	duty	to	expose	the	careless	ignorance	of	one	,
作为	前	它	曾是	你的	责任	到	暴露	这	粗心	无知	的	一	,

和以前一样，揭露某人的粗心无知是你的职责。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][soʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

now	it	is	your	place	to	so	give	your	opinion	and	explain	your	position	that
现在	它	是	你的	地方	到	所以	给	你的	观点	和	解释	你的	位置	那

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

no	possible	reflection	can	be	cast	upon	the	other	.
不	可能的	反射	能	是	投掷	之上	这	其他	.

现在轮到你发表意见并解释你的立场了，这样就不会对对方造成任何负面影响。

[dəunt] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['delfi] .

Don't	approach	a	consultation	with	the	manner	of	a	priest	of	Delphi	.
不	方法	一个	咨询	和	这	方式	的	一个	牧师	的	德尔菲	.

不要用德尔斐祭司的态度去咨询。

[dəunt][poʊz][æz; əz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['wɪzdəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] .

Don't	pose	as	the	fountain	of	all	wisdom	and	of	all	experience	.
不	姿势	作为	这	喷泉	的	全部	智慧	和	的	全部	经验	.

不要摆出一副无所不知、无所不包的姿态。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ]

in	this	work	you	will	be	surprised	how	often	you	will	learn	from	him	you
在	这	工作	你	将要	是	惊讶	如何	经常	你	将要	学习	从	他	你

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] .

are	called	upon	to	assist	.
是	称为	之上	到	协助	.

在这项工作中，你会惊讶地发现，当你被要求协助他时，你会经常从他身上学到东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] [bʌt; bət] ['mɪnɪts]

He	has	seen	the	case	for	days	,	where	you	can	spend	but	minutes
他	有	已见	这	案件	为了	天	,	在哪里	你	能	花费	但	分钟

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

他已经观察这个案子好几天了，而你只需要花几分钟就能看完。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ,

It	is	his	part	to	bear	the	blame	,
它	是	他的	部分	到	熊	这	责备	,

他有责任承担责任。

[jɔ:rz] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sək'ses] [kraʊn] [jʊr; jər] [kəm'baɪnd] ['efərts] .

yours	to	share	his	fame	should	success	crown	your	combined	efforts	.
你的	到	分享	他的	名声	应该	成功	王冠	你的	合并	努力	.

如果你们共同的努力最终取得成功，你们也将分享他的荣耀。

['fri:kwəntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['sɜ:rdʒəri][ɪz] [di'mɑ:ndid] - - [nɑ:t]

Frequently	you	will	be	called	upon	when	a	resort	to	surgery	is	demanded	-	-	not
频繁地	你	将要	是	称为	之上	什么时候	一个	采取	到	外科手术	是	要求	-	-	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

so	much	to	perform	the	operation	as	to	give	your	opinion	as	to	the
所以	很多	到	履行	这	手术	作为	到	给	你的	观点	作为	到	这

[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][laɪn][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

advisability	of	a	certain	line	of	procedure	.
建议性	的	一个	肯定	线	的	程序	.

当需要进行手术时，你经常会被邀请参与——与其说是进行手术，不如说是就某种手术方案的合理性发表意见。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [dəunt] [ə'su:m] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] .

Having	determined	what	is	to	be	done	,	don't	assume	the	place	of	prominence	.
拥有	决定	什么	是	到	是	完毕	,	不	认为	这	地方	的	显赫地位	.

确定要做什么之后，不要自以为是，抢占先机。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][geɪn][baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

You	have	little	by	way	of	reputation	to	gain	by	performing	an	operation
你	有	小的	经过	方式	的	名声	到	获得	经过	表演	一个	手术

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər]

that	you	were	known	to	be	competent	to	perform	or	you	would	never
那	你	是	已知	到	是	胜任的	到	履行	或者	你	会	绝不

你通过执行一项你本来就胜任的手术来获取声誉并无益处，否则你根本不会去做。

[ˌeksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] .

have	been	called	.
有	到过	称为	.

已被召集。

[let] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

Let	him	do	the	work	with	your	assistance	and	advice	.
让	他	做	这	工作	和	你的	协助	和	建议	.

让他做这项工作，你提供协助和建议。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][fæst] [frend] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

In	this	way	you	will	have	gained	a	fast	friend	for	future	consultations	,
在	这	方式	你	将要	有	获得	一个	快速地	朋友	为了	未来	咨询	,

这样一来，你就能迅速结识一位便于日后咨询的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [enˈʃraɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	you	will	have	enshrined	him	in	the	esteem	and	confidence	of	his
和	你	将要	有	奉为圭臬	他	在	这	尊重	和	信心	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这样，你就能让他赢得人民的尊敬和信任。

['ðerfɔːr] , [help][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ʌplɪft][ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

Therefore	,	help	him	and	uplift	and	bear	witness	to	his	worth	,
所以	,	帮助	他	和	提升	和	熊	证人	到	他的	值得	,

因此，要帮助他，提升他，并见证他的价值。

[ænd; ənd][dəunt][hjuːˈmɪlieɪt][hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

and	don't	humiliate	him	by	your	airs	and	assumed	superiority	.
和	不	羞辱	他	经过	你的	播出	和	假定	优势	.

不要用你的傲慢和自以为是的态度羞辱他。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][wɜːrd] , [dəunt] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [mæn] ,

As	a	last	word	,	don't	consult	with	an	unworthy	man	,
作为	一个	最后的	单词	,	不	咨询	和	一个	不配	男人	,

最后要记住，不要向不称职的人请教。

[fɔːr; fər][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni]

for	be	assured	that	your	reputation	is	worth	more	to	you	than	any
为了	是	保证	那	你的	名声	是	值得	更多的	到	你	比	任何

[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [fiː] ,

consultation	fee	,
咨询	费用	,

请相信，你的声誉比任何咨询费都更有价值。

[haʊˈevər] ['bædli][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

however	badly	you	may	think	you	need	it	.
然而	糟糕	你	可能	思考	你	需要	它	.

无论你多么觉得自己需要它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fiːz] [ɪz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

The	question	of	fees	is	one	that	must	be	considered	.
这	问题	的	费用	是	一	那	必须	是	经过考虑的	.

费用问题是必须考虑的问题。

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] ,

We	hate	to	think	of	the	combination	of	medicine	and	money	,
我们	恨	到	思考	的	这	组合	的	药品	和	钱	,

我们不愿去想医药和金钱的结合。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [əbˈhɔːr][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

and	our	patients	abhor	it	even	more	.
和	我们的	患者	痛恨	它	甚至	更多的	.

我们的病人对此更是深恶痛绝。

[ðə; ði] [deɪz] [wʌns][wɜːr; wər] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪbərəl]

The	days	once	were	when	only	the	sons	of	the	rich	sought	the	liberal
这	天	一次	是	什么时候	仅有的	这	儿子们	的	这	富有的	寻求	这	自由主义

[prəˈfɛʃənz] .

professions	.
职业	.

过去只有富家子弟才会选择自由职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

It	was	thought	unworthy	in	the	days	of	the	dim	ages	for	a	pupil	of
它	曾是	想法	不配	在	这	天	的	这	暗淡	年龄	为了	一个	瞳孔	的

[es'kuːleipiəs][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Esculapius	to	charge	for	his	services	.
埃斯库拉庇俄斯	到	收费	为了	他的	服务	.

在古代，人们认为埃斯库拉庇俄斯的学生收取服务费是不体面的。

['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] - - [ɪn'diːd]

Any	remuneration	that	came	to	him	was	an	offering	of	gratitude	-	-	indeed
任何	报酬	那	来了	到	他	曾是	一个	提供	的	感激	-	-	的确

[æn; ən] [ˌɑːnə'reriəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['tendəd] [ɔːr][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

an	honorarium	which	might	be	tendered	or	withheld	at	the	will	of
一个	酬金	哪个	可能	是	已提交	或者	隐瞒	在	这	将要	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

他所获得的任何报酬都是出于感激之情——实际上，这是一种酬金，病人可以自行决定是否给予或拒绝。

[ə; eɪ]['truːli]['noʊb(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ðɪs] , [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][brɪ'jɑːnd][ə; eɪ] [mɪr]

A	truly	noble	conception	this	,	that	the	good	we	offered	was	beyond	a	mere
一个	真的	高贵	概念	这	,	那	这	好的	我们	提供	曾是	超过	一个	仅仅

['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪs] .

question	of	price	.
问题	的	价格	.

这是一个真正高尚的理念，即我们提供的商品和服务超越了价格问题。

['iːkwəli] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr][best]

Equally	comforting	was	the	belief	that	the	ill	which	resulted	despite	our	best
同样地	令人感到安慰	曾是	这	信仰	那	这	患病的	哪个	结果	尽管	我们的	最好的

['efərts] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skɪl] ,

efforts	was	no	reflection	on	our	skill	,
努力	曾是	不	反射	在	我们的	技能	,

同样令人欣慰的是，我们相信，尽管我们尽了最大努力，但最终造成的不良后果并不能反映我们的技能不足。

[bʌt; bət][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

but	an	evidence	of	the	wrath	of	the	Gods	.
但	一个	证据	的	这	愤怒	的	这	神	.

但这却是神明愤怒的证据。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [nɪr] [oʊ'lɪmpəs] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ,

Would	that	we	were	as	near	Olympus	now	as	then	,
会	那	我们	是	作为	靠近	奥林匹斯山	现在	作为	然后	,

但愿我们现在也能像那时一样接近奥林匹斯山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]

and	that	the	Gods	walked	with	men	to	reward	the	worthy	and	punish
和	那	这	神	步行	和	男人	到	报酬	这	值得	和	惩治

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

the	unjust	.
这	不公正	.

神明与人类同行，奖赏义人，惩罚不义之人。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs]

Would	also	that	the	manners	and	costumes	and	climate	of	Ancient	Greece
会	还	那	这	礼仪	和	服装	和	气候	的	古老的	希腊

[wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

were	still	with	us	,
是	仍然	和	我们	,

但愿古希腊的礼仪、服饰和气候至今仍然存在。

[soʊ] [ðæt] [mæn] [niːd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [roʊb] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] ;

so	that	man	need	take	little	heed	of	raiment	beyond	a	robe	and	sandals	;
所以	那	男人	需要	拿	小的	注意	的	服饰	超过	一个	长袍	和	凉鞋	;

因此，人除了长袍和凉鞋之外，无需过多在意衣着。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [ɪk'spensɪv] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts] , [noʊ] ['ɪntrɪkət] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtfɪt] ,

that	he	required	no	expensive	outlay	for	instruments	,	no	intricate	electric	outfit	,
那	他	必需的	不	昂贵的	支出	为了	仪器	,	不	错综复杂	电的	全套服装	,

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːtəməbiːl] .

and	no	automobile	.
和	不	汽车	.

他不需要昂贵的乐器，不需要复杂的电子设备，也不需要汽车。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃnts] [sɔːt] [ˌjuː 'es] ,

What	a	life	ours	would	be	if	now	as	then	our	grateful	patients	sought	us	,
什么	一个	生活	我们的	会	是	如果	现在	作为	然后	我们的	感激的	患者	寻求	我们	,

如果现在的病人也能像过去那样主动寻求我们的帮助，我们的生活该会多么美好啊！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] ['eləkwənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn] ['leɪzi]

and	we	passed	our	many	hours	of	leisure	in	eloquent	discussion	or	in	lazy
和	我们	通过了	我们的	许多	小时	的	闲暇	在	雄辩	讨论	或者	在	懒惰的

['laʊndʒɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['liːfi] [groʊvz] [ɔːr] ['ʃeɪdɪd] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] !

lounging	amid	the	leafy	groves	or	shaded	porticos	of	the	temples	!
休闲	之中	这	绿叶	小树林	或者	阴影	门廊	的	这	寺庙	!

我们把许多闲暇时间都花在了热烈的讨论中，或者懒洋洋地躺在绿树成荫的树林里，或者在寺庙阴凉的门廊下休憩！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

But	the	times	have	changed	,	and	we	have	changed	with	them	,
但	这	时代	有	已更改	,	和	我们	有	已更改	和	他们	,

但时代变了，我们也随之改变了。

[ænd; ənd] [əb'hɔːr] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	abhor	as	we	will	the	combination	of	medicine	and	money	,
和	痛恨	作为	我们	将要	这	组合	的	药品	和	钱	,

我们虽然厌恶医药与金钱的结合，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] ['meni] ,

we	are	forced	to	take	thought	of	the	morrow	and	to	spend	many	,
我们	是	强制	到	拿	想法	的	这	明天	和	到	花费	许多	,

我们不得不考虑明天，并花费许多时间。

['meni] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

many	anxious	moments	in	this	thought	and	in	trying	to	evolve	ways	and	means
许多	焦虑的	时刻	在	这	想法	和	在	尝试	到	发展	方式	和	方法

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːnə'reriə] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

by	which	a	balance	can	be	maintained	between	the	honoraria	of	patients	,
经过	哪个	一个	平衡	能	是	维持	之间	这	酬金	的	患者	,

在思考这个问题以及试图找到在患者酬金和医疗费用之间保持平衡的方法和途径的过程中，我经历了许多焦虑的时刻。

[bəuθ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['krɛdɪtɚz] .

both	grateful	and	ungrateful	,	and	the	claims	of	persistent	creditors	.
两个都	感激的	和	忘恩负义	,	和	这	索赔	的	执着的	债权人	.

既有感恩的，也有忘恩负义的，还有执着债主的索要。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðʌs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [niːdz] [sʌm; səm] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [gʊd]

Perhaps	it	is	best	thus	,	as	the	average	man	needs	some	incentive	to	good
也许	它	是	最好的	因此	,	作为	这	平均的	男人	需求	一些	激励	到	好的

[wɜːrk]

work
工作

或许这样最好，因为普通人需要一些激励才能努力工作。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
beyond **the** **acquisition** **of** **honor** **and** **glory** **.**
超过 这 获得 的 荣誉 和 荣耀 .

超越了获取荣誉和荣耀。

[æn; ən] ['æksiəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fiːz] [ɪz] [ðɪs] ,
An **axiom** **in** **the** **question** **of** **fees** **is** **this** **,**
一个 公理 在 这 问题 的 费用 是 这 ,

关于收费问题的一个基本原则是:

[ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ɑːr'selvz] ,
that **in** **order** **to** **be** **respected** **we** **must** **respect** **ourselves** **,**
那 在 命令 到 是 受人尊敬 我们 必须 尊重 我们自己 ,

要想赢得尊重，我们首先要尊重自己。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [treɪd]
and **no** **one** **can** **respect** **himself** **unless** **he** **holds** **his** **calling** **above** **a** **trade**
和 不 一 能 尊重 他自己 除非 他 持有 他的 呼叫 多于 一个 贸易
[ænd; ənd] ['beɪsiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and **bases** **his** **charges** **upon** **this** **feeling** **of** **respect** **for** **himself** **and** **his**
和 基地 他的 收费 之上 这 感觉 的 尊重 为了 他自己 和 他的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession **.**
职业 .

只有将自己的职业看得比工作更重要，并以此为依据来尊重自己和自己的职业，否则没有人能够尊重自己。

[ðɪs] ['æksiəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [maɪnd] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['eni] [fiː] ['teɪbl] ,
This **axiom** **should** **be** **held** **in** **mind** **in** **arranging** **any** **fee** **table** **,**
这 公理 应该 是 握住 在 头脑 在 安排 任何 费用 桌子 ,

在制定任何收费标准时，都应牢记这一原则。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ]
and **should** **be** **insisted** **upon** **in** **our** **settlements** **with** **those** **who** **think** **a**
和 应该 是 坚持 之上 在 我们的 定居点 和 那些 WHO 思考 一个
['dɑːktɝz] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [wʌn] - [hæf] .
doctor's **bill** **should** **be** **discounted** **from** **one** **-** **quarter** **to** **one** **-** **half** **.**
医生的 账单 应该 是 折扣 从 一 - 四分之一 到 一 - 一半 .

在与那些认为医生账单应该打折四分之一到二分之一的人进行和解时，我们应该坚持这一点。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [bɪl] ['evər] [gɑːt]
I **have** **often** **wondered** **how** **this** **right** **to** **a** **discount** **in** **a** **doctor's** **bill** **ever** **got**
我 有 经常 想知道 如何 这 正确的 到 一个 折扣 在 一个 医生的 账单 曾经 得到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
such **a** **firm** **hold** **in** **the** **public** **mind** **.**
这样的 一个 公司 抓住 在 这 民众 头脑 .

我一直很纳闷，为什么公众会如此强烈地接受医生账单折扣这种权利。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['brʌðər] .
Perhaps **the** **city** **man** **cannot** **appreciate** **this** **fact** **like** **his** **country** **brother** **.**
也许 这 城市 男人 不能 欣赏 这 事实 喜欢 他的 国家 兄弟 .

或许城里人无法像乡下兄弟那样体会到这一点。

[ðə; ði] [pʊr] , ['ɑːnɪst] [oʊld] ['fɑːrmər] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
The **poor** **,** **honest** **old** **farmer** **,** **part** **of** **the** **bone** **and** **sinew** **of** **the** **land** **,**
这 贫穷的 , 诚实的 老的 农民 , 部分 的 这 骨 和 腱子 的 这 土地 ,

这位贫穷而诚实的老农，是这片土地的骨肉，

[iks'pekts][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kæʃ] [praɪs][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [selz] .

expects	the	highest	cash	price	for	everything	that	he	sells	.
预期	这	最高	现金	价格	为了	一切	那	他	出售	.

他希望自己出售的所有物品都能卖出最高的现金价格。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæz; həz]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wen] [ten] ['bærəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][æt; ət] $3 . - [pər]

If	anybody	has	ever	heard	of	one	who	when	ten	barrels	of	corn	at	$3	.	50	per
如果	任何人	有	曾经	听到	的	一	WHO	什么时候	十	桶	的	玉米	在	$3	.	-	每

['bærəl] [kʌmz] [tu:; tə] $35 ,

barrel	comes	to	$35	,
桶	来	到	$35	,

如果有人听说过这样的事：十桶玉米，每桶3.5美元，总共要35美元，

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] $25 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'ræl] [ænd; ənd][keɪdʒ] [ðɪs] ['rɑ:rə]['eɪvɪs] .

offering	to	take	$25	for	his	bill	,	he	should	corral	and	cage	this	rara	avis	.
提供	到	拿	$25	为了	他的	账单	,	他	应该	围栏	和	笼	这	拉拉	维斯	.

他竟然提出要收25美元的账单，他应该把这只珍稀鸟类圈起来关起来。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [mi:n]

But	hundreds	of	us	from	the	rural	districts	have	been	deemed	mean
但	数百	的	我们	从	这	乡村的	地区	有	到过	被认为	意思是

[ænd; ənd][kloʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stɔ:rʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['dʒentli][ɪn'sɪst] [ðæt] $35 [wɜ:rθ]

and	close	-	fisted	and	extortionate	because	we	gently	insist	that	$35	worth
和	关闭	-	拳交	和	敲诈勒索	因为	我们	轻轻地	坚持	那	$35	值得

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] $35 [ænd; ənd][nɑ:t] $25 .

of	professional	services	rendered	are	worth	$35	and	not	$25	.
的	专业的	服务	渲染	是	值得	$35	和	不是	$25	.

但是，我们这些来自农村地区的数百人却被认为吝啬、吝啬、敲诈勒索，因为我们温和地坚持认为，价值 35 美元的专业服务就值 35 美元，而不是 25 美元。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lt] ,

This	is	largely	our	own	fault	,
这	是	很大程度上	我们的	自己的	过错	,

这很大程度上是我们自己的错。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði]

for	so	many	of	us	present	a	bill	in	one	hand	and	an	apology	in	the
为了	所以	许多	的	我们	展示	一个	账单	在	一	手	和	一个	道歉	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

对我们很多人来说，一手拿着账单，一手拿着道歉信。

[wi:; wi] [kə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] [bɪlz] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][dʒʌst][dju:z] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

We	collect	our	bills	not	as	if	they	were	our	just	dues	,	but	with
我们	收集	我们的	账单	不是	作为	如果	他们	是	我们的	只是	会费	,	但	和

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ɪn'sɪstəns] ,

a	half	-	hearted	insistence	,
一个	一半	-	心地	坚持	,

我们收取账单时，并非像对待理所应当的款项那样认真，而是敷衍了事地坚持着。

[ɪn'djʊs] ['aʊər; ɑ:r] ['detər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['skru:pəlz] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][tu:; tə]

inducing	our	debtor	to	believe	that	we	have	scruples	ourselves	as	to
诱导	我们的	债务人	到	相信	那	我们	有	顾虑	我们自己	作为	到

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rvɪsɪz] ,

the	value	of	our	services	,
这	价值	的	我们的	服务	,

诱使我们的债务人相信我们自己对所提供服务的价值也有顾虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [ə'baʊt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	that	a	liberal	discount	from	the	face	of	the	bill	will	about	bring	us
和	那	一个	自由主义	折扣	从	这	脸	的	这	账单	将要	关于	带来	我们

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] ['set(ə)lmənt] .

to	a	fair	settlement	.
到	一个	公平的	沉降	.

而从账单金额中大幅折扣，就能使我们达成公平的解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] - - [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - - [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

It	will	be	better	for	all	-	-	for	patient	as	well	as	physician	-	-	to	realize
它	将要	是	更好的	为了	全部	-	-	为了	病人	作为	出色地	作为	医生	-	-	到	意识到

[ðæt] [ðə; ði] " ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['duːti] " [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [wʌn'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

that	the	"	science	of	human	duty	"	implies	a	duty	to	oneself	as	well	as	a
那	这	"	科学	的	人类	责任	"	暗示	一个	责任	到	自己	作为	出色地	作为	一个

['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

duty	to	the	public	,
责任	到	这	民众	,

认识到"人类责任科学"既包含对公众的责任，也包含对自身的责任，这对所有人——包括患者和医生——都将更有利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

and	that	a	small	proportion	of	the	charity	of	our	profession	should	begin
和	那	一个	小的	部分	的	这	慈善机构	的	我们的	职业	应该	开始

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

而且，我们这个行业的慈善事业中，应该有一小部分是从家庭做起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [gɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] :

To	the	young	men	I	would	especially	give	this	advice	:
到	这	年轻的	男人	我	会	尤其	给	这	建议	:

我尤其想给年轻男士们提出以下建议：

['hævɪŋ] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [fiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [duː] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt]

Having	settled	on	a	fair	and	honest	fee	for	your	services	,	do	not	depart
拥有	定居	在	一个	公平的	和	诚实的	费用	为了	你的	服务	,	做	不是	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fiː] .

from	this	fee	.
从	这	费用	.

确定了合理公正的服务费用后，不要偏离这个费用标准。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

With	us	,	as	a	rule	,
和	我们	,	作为	一个	规则	,

对于我们来说，通常情况下，

[prɑː'sperəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['klaɪəntɪdʒ] [kʌmz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]

prosperity	in	the	form	of	a	numerous	clientage	comes	sooner	than	to	the
繁荣	在	这	形式	的	一个	很多的	客户	来	很快	比	到	这

['ʌðər] [prə'fɛʃənz] .

other	professions	.
其他	职业	.

与其他行业相比，拥有众多客户带来的繁荣来得更快。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]

You	will	not	long	have	opened	your	office	before	you	will	be	surprised	at	the
你	将要	不是	长的	有	打开	你的	办公室	前	你	将要	是	惊讶	在	这

['nʌmbər] [huː] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

number	who	demand	your	services	.
数字	WHO	要求	你的	服务	.

你的办公室刚开业不久，你就会惊讶地发现，前来寻求你服务的人络绎不绝。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] ,

There	will	be	no	doubt	of	the	demand	,
那里	将要	是	不	怀疑	的	这	要求	,

需求毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'veriəbli] [dɪ'mænd] [ðə; ði][moʊst] .

for	those	who	pay	the	least	invariably	demand	the	most	.
为了	那些	WHO	支付	这	至少	总是	要求	这	最多	.

那些付出最少的人，往往要求最多。

[dəunt][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][taɪm] ,

Don't	turn	them	away	,	for	if	you	properly	employ	your	time	,
不	转动	他们	离开	,	为了	如果	你	适当地	采用	你的	时间	,

不要拒绝他们，因为如果你能合理利用时间，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] .

you	will	gain	in	experience	and	occasionally	a	dollar	or	two	.
你	将要	获得	在	经验	和	偶尔	一个	美元	或者	二	.

你会积累经验，偶尔还能赚到一两美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˌpɑːpju'lærəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [peɪ] [deɪ]

You	will	soon	be	enlightened	as	to	your	popularity	,	for	the	first	pay	day
你	将要	很快	是	开明	作为	到	你的	人气	,	为了	这	第一的	支付	天

[wɪl] [send]

will	send
将要	发送

你很快就会明白自己有多受欢迎，因为第一笔工资会在发薪日到来时寄出。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] ['iziə] [mæn] .

most	of	them	to	another	and	it	is	presumed	easier	man	.
最多	的	他们	到	其他	和	它	是	假定	更轻松	男人	.

他们中的大多数人会选择另一个人，而且人们认为这对男人来说更容易。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɪk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - - - ['nevər] [tʃɑːrdʒd] [bʌt; bət] -

Many	of	those	who	stick	will	tell	you	that	Dr	.	-	-	-	-	never	charged	but	50
许多	的	那些	WHO	戳	将要	告诉	你	那	博士	.	-	-	-	-	绝不	带电	但	-

[sents] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

cents	a	visit	,
分	一个	访问	,

许多一直关注这位医生的人都会告诉你，他每次就诊只收50美分。

[wen] [ðə; ði]['regjələr] [fiː] [ɪz] $1 . - .

when	the	regular	fee	is	$1	.	00	.
什么时候	这	常规的	费用	是	$1	.	-	.

当正常费用为 1.00 美元时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - - - [wɪl] ['vɪgərəsli] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Dr	.	-	-	-	-	will	vigorously	deny	this	and	produce	his	books	to	prove	his
博士	.	-	-	-	-	将要	大力	否定	这	和	生产	他的	图书	到	证明	他的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

----博士将坚决否认此事，并拿出他的著作来证明自己所言属实。

[hɪr] [ɪz] ['evriθɪŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Here	is	everything	plain	before	you	.
这里	是	一切	清楚的	前	你	.

一切都清晰地呈现在你面前。

['evri] ['vɪzɪt][ɪz] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɪgjər] .

Every	visit	is	listed	at	the	established	figure	.
每一个	访问	是	列出	在	这	已确立的	数字	.

每次到访均按既定金额收费。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['rerli] [si:] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [bʊk] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪn]

You	will	rarely	see	his	cash	book	,	for	then	the	whole	transaction	would	be	plain
你	将要	很少	看	他的	现金	书	,	为了	然后	这	所有的	交易	会	是	清楚的

,

,

,

你很少会看到他的现金账簿，因为那样一来，所有交易就都一目了然了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [sʌm; səm]

and	you	would	discover	the	simple	manner	by	which	in	every	community	some
和	你	会	发现	这	简单的	方式	经过	哪个	在	每一个	社区	一些

[sə'poʊzɪdli] ['eθɪk(ə)l][mæn][ɪz] [sə'plæntɪŋ] [hɪz; ɪz]['tru:li]['eθɪk(ə)l] ['brʌðər] [baɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] [fʊl] [fi:z]

supposedly	ethical	man	is	supplanting	his	truly	ethical	brother	by	charging	full	fees
据说	伦理道德	男人	是	取代	他的	真的	伦理道德	兄弟	经过	收费	满的	费用

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] .

and	settling	for	half	.
和	安顿	为了	一半	.

你会发现，在每个社区里，总有一些自认为有道德的人，通过收取全额费用而只收取一半费用，来取代真正有道德的兄弟。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - - - - [wɪl] [kʌt] - [sents] [ɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:lər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fi:z] [fɔ:r; fər]

Dr	.	-	-	-	-	will	cut	50	cents	or	a	dollar	from	the	established	fees	for
博士	.	-	-	-	-	将要	切	-	分	或者	一个	美元	从	这	已确立的	费用	为了

[aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [wɜ:rk] ,

out	-	of	-	town	work	,
出去	-	的	-	镇	工作	,

----医生将对异地工作的既定收费标准减免50美分或1美元。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	immensely	increase	his	practice	by	it	.
和	非常	增加	他的	实践	经过	它	.

并因此极大地促进了他的练习。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['dɪrli] [lʌv] [ðə; ði]

For	be	it	understood	the	bone	and	sinew	of	the	land	dearly	love	the
为了	是	它	理解	这	骨	和	腱子	的	这	土地	亲爱的	爱	这

[hoʊlz] [ænd; ənd] [hævz] ,

wholes	and	halves	,
整体	和	一半	,

要知道，这片土地的骨肉深爱着完整和残缺，

[ænd; ənd] [wɪl] [flɑ:k] [tu:; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['mɑ:rkɪt] .

and	will	flock	to	sell	in	the	dearest	and	pay	in	the	cheapest	market	.
和	将要	群	到	卖	在	这	亲爱的	和	支付	在	这	最便宜	市场	.

他们会蜂拥到价格最高的市场出售，却在价格最低的市场购买。

[dəunt] ['envi] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt] ['fɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Don't	envy	this	man	his	prosperity	and	,	above	all	,	don't	follow	in	his	footsteps	.
不	嫉妒	这	男人	他的	繁荣	和	,	多于	全部	,	不	跟随	在	他的	脚步声	.

不要嫉妒这个人的财富，更不要效仿他。

[baɪd][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] ['tʃɑːrdʒɪz] $1 . - [fɔːr; fər] $2 . -

Bide	your	time	with	the	assurance	that	the	man	who	charges	$1	.	00	for	$2	.	00
比德	你的	时间	和	这	保证	那	这	男人	WHO	收费	$1	.	-	为了	$2	.	-

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['rerli] ['gɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz]['vælјuː] ,

worth	of	service	rarely	gives	more	than	a	dollar's	value	,
值得	的	服务	很少	给予	更多的	比	一个	美元	价值	,

请耐心等待，因为那些收取1美元却提供价值2美元服务的人，很少能提供超过1美元价值的服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɜˊ'aɪzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn][ɪz]

and	that	when	a	real	emergency	arises	and	a	capable	,	honest	man	is
和	那	什么时候	一个	真实的	紧急情况	出现	和	一个	有能力的	,	诚实的	男人	是

[diˈmɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

当真正的紧急情况发生，需要一位能干、诚实的人时，

[wʌn] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

one	who	respects	himself	and	his	calling	,
一	WHO	尊重	他自己	和	他的	呼叫	,

一个尊重自己和自己职业的人，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn]

if	you	have	prepared	yourself	and	are	known	to	give	the	best	that	is	in
如果	你	有	准备	你自己	和	是	已知	到	给	这	最好的	那	是	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你已经做好了准备，并且以全力以赴而闻名，

[ðə; ði] [tʃiːp] [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['merɪt] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪts][rɪ'wɔːrd] .

the	cheap	man	will	go	to	the	wall	and	your	merit	will	receive	its	reward	.
这	便宜的	男人	将要	去	到	这	墙	和	你的	优点	将要	收到	它是	报酬	.

吝啬的人终将失败，而你的功绩终将得到回报。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɔrmɪks] ['peɪpər][ɑːn] [ðɪs]

If	by	chance	any	of	you	have	not	seen	Dr	.	McCormick's	paper	on	this
如果	经过	机会	任何	的	你	有	不是	已见	博士	.	麦考密克	纸	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [fiːz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] ,

question	of	fees	and	collections	,
问题	的	费用	和	收藏	,

如果你们当中有人碰巧还没有看过麦考密克博士关于收费和收款问题的论文，

[let][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

let	him	by	all	means	find	the	proper	A	.	M	.	A	.	Journal	and	read	it	.
让	他	经过	全部	方法	寻找	这	恰当的	一个	.	M	.	一个	.	杂志	和	读	它	.

务必让他找到合适的《美国医学会杂志》并阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk] [wɜːrθ] ['eni]['mænz][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	is	a	classic	worth	any	man's	time	and	attention	.
它	是	一个	经典的	值得	任何	男人的	时间	和	注意力	.

这是一部经典之作，值得任何男士花时间和精力去阅读。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [let][ˌem 'iː] [ɪn'dɔːrs] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃiːp] [mæn] , [ðə; ði]

In	concluding	this	subject	,	let	me	endorse	what	he	says	about	the	cheap	man	,	the
在	总结	这	主题	,	让	我	认可	什么	他	说道	关于	这	便宜的	男人	,	这

[praɪs] - ['kʌtər] .

price	-	cutter	.
价格	-	刀具	.

最后，我想赞同他关于吝啬鬼、低价竞争者的观点。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['getɪŋ] [fʊl] ['vælju:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Whatever	his	charge	may	be	,	he	is	usually	getting	full	value	for	his
任何	他的	收费	可能	是	,	他	是	通常	获得	满的	价值	为了	他的

['sɜ:rvɪsɪz] .

services	.
服务	.

无论他的收费是多少，他通常都能获得与其服务相符的全部价值。

['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'bɪləti][ɔ:r] ['temprəmənt] ,

Realizing	his	lack	of	education	or	ability	or	temperament	,
意识到	他的	缺少	的	教育	或者	能力	或者	气质	,

意识到自己缺乏教育、能力或性情，

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kəm'petɪtər] ,

or	whatever	it	is	that	puts	him	below	his	professional	competitor	,
或者	任何	它	是	那	放置	他	以下	他的	专业的	竞争者	,

或者说，任何让他逊色于职业竞争对手的因素，

[hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [fi:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

he	cuts	his	fees	in	order	to	live	.
他	削减	他的	费用	在	命令	到	居住	.

他为了生存而降低收费。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,

It	is	not	our	place	to	meet	his	competition	,	but	to	pity	him	,
它	是	不是	我们的	地方	到	见面	他的	竞赛	,	但	到	遗憾	他	,

我们不应该去评判他的竞争对手，而应该同情他。

[tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

to	extend	to	him	the	helping	hand	,	to	endeavor	to	elevate	him	to
到	延长	到	他	这	帮助	手	,	到	努力	到	提升	他	到

['aʊər; ɑ:r]['stændərd] ,

our	standard	,
我们的	标准	,

向他伸出援手，努力提升他到我们的标准，

[ænd; ənd]['nevər][tu:; tə]['loʊər] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

and	never	to	lower	ourselves	to	his	.
和	绝不	到	降低	我们自己	到	他的	.

我们绝不能降低自己的格调去和他一样。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔnfidənsiz] .

I	have	only	a	few	words	to	say	on	the	subject	of	professional	confidences	.
我	有	仅有的	一个	很少	字	到	说	在	这	主题	的	专业的	秘密	.

关于职业保密问题，我只想简单说几句。

[soʊ]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

So	sacred	is	the	relation	between	the	physician	and	patient	regarded	that	the
所以	神圣	是	这	关系	之间	这	医生	和	病人	认为	那	这

[kɔ:rts] [wɪl] [nɑ:t][kəm'pel][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

courts	will	not	compel	a	physician	,
法院	将要	不是	迫使	一个	医生	,

医患关系被视为如此神圣，以至于法院不会强迫医生。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd]['ʌndər] [oʊθ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]

while	on	the	witness	stand	and	under	oath	,	to	tell	the	truth	,	and	not	only
尽管	在	这	证人	站立	和	在下面	誓言	,	到	告诉	这	真相	,	和	不是	仅有的

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

在证人席上宣誓作证时，要说真话，而且不仅仅是真话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ]

but	the	whole	truth	,	to	reveal	what	is	imparted	to	him	in	confidence	by
但	这	所有的	真相	,	到	揭示	什么	是	传授	到	他	在	信心	经过

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

但要说出全部真相，揭露病人向他透露的秘密。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl]

If	in	this	exalted	function	of	doing	justice	between	man	and	man	the	courts	will
如果	在	这	崇高	功能	的	正在做	正义	之间	男人	和	男人	这	法院	将要

[nɑːt][kəm'pel][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

not	compel	the	recital	of	some	important	piece	of	evidence	,
不是	迫使	这	独奏会	的	一些	重要的	片	的	证据	,

如果法院在履行其在人与人之间伸张正义的崇高职能时，不强制要求陈述某些重要的证据，

[haʊ] ['kerfəli] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

how	carefully	should	we	regard	our	professional	relation	,
如何	小心	应该	我们	看待	我们的	专业的	关系	,

我们应该如何谨慎地看待我们的职业关系?

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['niːðər] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr][ɪn]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] [duː][wiː; wi] [bɪ'treɪ]

and	see	to	it	that	neither	in	strict	confidence	or	in	idle	gossip	do	we	betray
和	看	到	它	那	两者都不	在	严格的	信心	或者	在	闲置的	闲话	做	我们	背叛

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [mæn][hæz; həz][kən'faidid][ɪn][juː 'es] .

the	secrets	that	suffering	man	has	confided	in	us	.
这	秘密	那	痛苦	男人	有	坦白	在	我们	.

并且要确保我们既不以绝对的信任，也不以闲言碎语，泄露受苦的人们向我们倾诉的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]

It	may	be	somewhat	out	of	place	in	a	paper	dealing	with	"	The	Ethics	of
它	可能	是	有些	出去	的	地方	在	一个	纸	处理	和	"	这	伦理	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] ,

the	General	Practitioner	"	to	speak	of	the	tendency	,
这	一般的	实践者	"	到	说话	的	这	趋势	,

在一篇探讨"全科医生的伦理"的文章中谈论这种倾向可能有些不合时宜，

[ɔːr][pər'hæps] ['betər] , [ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['evri] [klæs]

or	perhaps	better	,	the	half	-	formed	determination	of	the	majority	of	every	class
或者	也许	更好的	,	这	一半	-	形成	决心	的	这	多数	的	每一个	班级

[tuː; tə][biː; bi] ['speʃəlɪst] .

to	be	specialists	.
到	是	专家	.

或者更确切地说，是每个阶层的大多数人想要成为专家的半成型决心。

[aɪ][mʌst; məst][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt]

I	must	confine	myself	to	the	predilection	of	the	average	medical	student
我	必须	局限	我	到	这	偏好	的	这	平均的	医疗的	学生

[fɔːr; fər]['sɜːrdʒəri] .

for	surgery	.
为了	外科手术	.

我必须将自己局限于一般医学生对外科手术的偏好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naʊ] ,

It	was	so	in	my	day	,	and	I	suppose	it	is	so	now	,
它	曾是	所以	在	我的	天	,	和	我	认为	它	是	所以	现在	,

我小时候是这样，我想现在也是这样。

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] - [pər] [sent] .
that almost 75 per cent .
那 几乎 - 每 中心 .

那将接近75%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv]
of the graduating classes are thoroughly satisfied that the end and aim of
的 这 毕业 课程 是 彻底 使满意 那 这 结尾 和 目的 的
['medɪs(ə)n][ɪz]['sɜ:rdʒəri] ;
medicine is surgery ;
药品 是 外科手术 ;

毕业班的大部分学生都完全认同医学的最终目标和宗旨是外科手术;

[ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [spek'tækjələr] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]
that practice and the less spectacular branches are parts of the profession
那 实践 和 这 较少的 壮观的 分支 是 部分 的 这 职业
[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
essential to it as a whole ,
基本的 到 它 作为 一个 所有的 ,

这种实践以及那些不太引人注目的分支领域，都是整个职业不可或缺的组成部分。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'tend][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] [laɪf] ,
and fitted for those who intend to lead the plodding life ,
和 适配 为了 那些 WHO 打算 到 带领 这 缓慢地 生活 ,

适合那些打算过平凡生活的人，

[bʌt; bət] [tu:] [sloʊ] [ænd; ənd] [tu:] [proʊ'zeɪɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
but too slow and too prosaic for the man bursting with the knowledge
但 也 慢的 和 也 平淡无奇 为了 这 男人 爆发 和 这 知识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] .
of his own brilliancy and his own special fitness .
的 他的 自己的 才华横溢 和 他的 自己的 特别的 健康 .

但对于一个对自己才华横溢、体能超群的人来说，这速度太慢，也太平淡了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]
There is no question but that this tendency has done much to lower the
那里 是 不 问题 但 那 这 趋势 有 完毕 很多 到 降低 这
['ævərɪdʒ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['klæsɪz] .
average fitness of many classes .
平均的 健康 的 许多 课程 .

毫无疑问，这种趋势极大地降低了许多班级的平均体能水平。

[men] [bɪ'kʌm] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ni'glektɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:bi] , [ænd; ənd]
Men become listless and careless , neglecting everything but their hobby , and
男人 变得 蔫 和 粗心 , 疏忽 一切 但 他们的 爱好 , 和
[waɪl] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] ['æmfɪθi:ətər] [ɪz] ['kraʊdɪd] ,
while the surgical amphitheatre is crowded ,
尽管 这 外科 圆形剧场 是 挤 ,

男人们变得懒散散漫，除了爱好之外什么都忽略了，而手术室却人满为患。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][k'lɪnɪks] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌnd] ,
the medical clinics will be shunned ,
这 医疗的 诊所 将要 是 被排斥 ,

人们将避开这些医疗诊所。

['i:v(ə)n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbsən'ti:]
even deserted were it not that the sections are such that the absentees
甚至 荒凉的 是 它 不是 那 这 部分 是 这样的 那 这 缺勤者
[kæn; kən][bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] .
can be spotted and warned .
能 是 斑 和 警告 .

即使这里空无一人，也因为各区域的划分方式使得缺勤者能够被发现并受到警告。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən]['ɔːlsoʊ][bʌt; bət][ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜːrdʒəri][ɪz]

There	is	no	question	also	but	that	indifference	to	everything	but	surgery	is
那里	是	不	问题	还	但	那	漠不关心	到	一切	但	外科手术	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɔrdz] .

responsible	for	many	of	the	failures	before	the	State	Examining	Boards	.
负责任的	为了	许多	的	这	失败	前	这	状态	检查	板	.

毫无疑问，这种对除外科手术以外的一切都漠不关心的态度，是导致许多医生在州考试委员会面前失败的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪ'gɪn][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['medɪk(ə)l]

We	must	have	surgeons	,	and	they	must	begin	their	training	in	medical
我们	必须	有	外科医生	,	和	他们	必须	开始	他们的	训练	在	医疗的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

我们必须要有外科医生，而他们必须从医学院开始接受培训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə]

and	it	is	not	my	purpose	to	discourage	earnest	work	and	honest	effort	to
和	它	是	不是	我的	目的	到	阻碍	认真	工作	和	诚实的	努力	到

[ðɪs] [end] .

this	end	.
这	结尾	.

我的目的并非要打击为此目的而进行的认真工作和诚实努力。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] ,

I	wish	,	however	,
我	希望	,	然而	,

但我希望，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['eθɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] [niːdz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

to	say	that	every	ethical	specialist	needs	a	thorough	grounding	in	the	general
到	说	那	每一个	伦理道德	专家	需求	一个	彻底	接地	在	这	一般的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

branches	of	medicine	,
分支	的	药品	,

也就是说，每一位伦理专家都需要具备扎实的医学基础。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt][deɪz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	should	not	in	his	student	days	neglect	the	other	essentials	to	a
和	他	应该	不是	在	他的	学生	天	忽视	这	其他	必需品	到	一个

[wel] - ['raʊndɪd] [mæn] .

well	-	rounded	man	.
出色地	-	圆润	男人	.

而且，他在学生时代也不应忽视其他对一个全面发展的人来说必不可少的素质。

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['kerləs] ,

Most	heartily	do	I	wish	to	condemn	the	careless	,
最多	衷心地	做	我	希望	到	谴责	这	粗心	,

我衷心谴责那些粗心大意的人，

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]['meni] [men] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] ['toʊtəli]

happy	-	go	-	lucky	manner	in	which	so	many	men	totally	unprepared	and	totally
快乐的	-	去	-	幸运的	方式	在	哪个	所以	许多	男人	完全	毫无准备	和	完全

[ʌn'suːtɪd] [baɪ] ['temprəmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bræntʃ] " [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .

unsuited	by	temperament	for	this	branch	"	rush	in	where	angels	fear	to	tread	.
不合适	经过	气质	为了	这	分支	"	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

许多完全没有准备、性格也完全不适合从事这一行的人，却以乐天派的态度"冲进天使不敢涉足的地方"。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]

"	I	wish	especially	to	draw	your	attention	to	the	fact	that	there	is	a	vast
"	我	希望	尤其	到	画	你的	注意力	到	这	事实	那	那里	是	一个	广阔的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

difference	between	the	operator	and	the	surgeon	.
不同之处	之间	这	操作员	和	这	外科医生	.

“我尤其想提请大家注意，操作者和外科医生之间存在着巨大的差异。”

['ɔːlmoʊst] ['eni] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Almost	any	young	man	with	a	disregard	of	the	sight	of	blood	,
几乎	任何	年轻的	男人	和	一个	漠视	的	这	视线	的	血	,

几乎任何一个不屑于见血的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

with	nerves	unaffected	by	human	suffering	and	a	heart	untouched	by	a
和	神经	不受影响	经过	人类	痛苦	和	一个	心	未受触碰	经过	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ,

knowledge	of	his	power	to	do	harm	,
知识	的	他的	力量	到	做	伤害	,

他神经紧绷，不受人类苦难的影响；他内心也丝毫不因自己拥有作恶的能力而动摇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医院公报，第五卷，第二期，(The Hospital Bulletin, Vol. V, No.)
第2/3页

[kæn; kən][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][kə'dævər]
can **in** **six** **months** **'** **practice** **on** **the** **cadaver**
能 在 六 几个月 - 实践 在 这 尸体

六个月的尸体解剖练习即可。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[lɜːrn] [tuː; tə] [kʌt] , [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['laɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
learn **to** **cut** **,** **to** **sew** **and** **to** **ligate** **with** **neatness** **and** **despatch** **.**
学习 到 切 , 到 缝 和 到 连接 和 整洁 和 调度 .

学会剪裁、缝纫和缝合，做到整齐迅速。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] [huːz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
there **may** **be** **many** **before** **me** **of** **the** **student** **body** **whose** **young** **and**
那里 可能 是 许多 前 我 的 这 学生 身体 谁 年轻的 和
['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [dek'sterəti][tuː; tə][ðə; ði][best] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
nimble **fingers** **could** **teach** **dexterity** **to** **the** **best** **surgeons** **of** **the** **city** **.**
灵活 手指 可以 教 灵巧 到 这 最好的 外科医生 的 这 城市 .

在我之前，学生群体中可能有很多人，他们年轻灵活的手指足以教会这座城市里最好的外科医生如何灵巧地操作。

['veri] ['meni] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] [ðɪs] [dek'sterəti] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Very **many** **with** **no** **pretense** **to** **this** **dexterity** **,** **and** **no** **equipment** **but** **a**
非常 许多 和 不 虚伪 到 这 灵巧 , 和 不 设备 但 一个
[ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,
superabundance **of** **assurance** **,**
过多 的 保证 ,

很多人并不假装自己有这种技巧，也没有任何装备，却拥有过分的自信。

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æz; əz] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ænd; ənd][ə'spaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
graduate **as** **surgeons** **and** **assume** **and** **aspire** **to** **a** **position** **of**
毕业 作为 外科医生 和 认为 和 渴望 到 一个 位置 的
['prɑːmɪnəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [truː] ['sɜːrdʒən] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,
prominence **that** **it** **has** **taken** **the** **true** **surgeon** **years** **of** **the** **hardest** **,**
显赫地位 那 它 有 已采取 这 真的 外科医生 年 的 这 最难 ,

毕业成为外科医生，并渴望获得显赫的地位，而这需要真正的外科医生经历最艰难的几年才能实现。

['kloʊsɪst] , [moʊst][ʌn'taɪərɪŋ] ['stʌdi] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [riːtʃ] .
closest **,** **most** **untiring** **study** **,** **observation** **and** **work** **to** **reach** **.**
最接近 , 最多 不懈 学习 , 观察 和 工作 到 抵达 .

最接近、最不懈的研究、观察和工作才能达到的目标。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	are	told	as	an	excuse	for	this	remarkable	evolution	from	the
我们	是	讲述	作为	一个	原谅	为了	这	卓越	进化	从	这

['stu:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [tɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

student	to	the	surgeon	that	the	young	man	of	today	is	taught	so	much	more
学生	到	这	外科医生	那	这	年轻的	男人	的	今天	是	教授	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][men][wɜ:r; wər] ;

than	the	old	men	were	;
比	这	老的	男人	是	;

对于学生到外科医生这一显著转变，我们被告知，如今的年轻人所接受的教育比老一辈人要多得多；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,

that	the	very	manner	of	teaching	,
那	这	非常	方式	的	教学	,

这种教学方式本身，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɪriər] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] [məˌtrɪkju'leɪʃn]

the	equipment	of	the	schools	and	the	superior	requirements	for	matriculation
这	设备	的	这	学校	和	这	优越的	要求	为了	入学

['kænɑ:t][bʌt; bət][tɜ:rn][aʊt] ['betər] ['poʊstɪd][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [men] .

cannot	but	turn	out	better	posted	and	more	competent	men	.
不能	但	转动	出去	更好的	发布	和	更多的	胜任的	男人	.

学校的设施和更高的入学要求必然会培养出更优秀、更有能力的人才。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	much	truth	in	this	.
那里	是	很多	真相	在	这	.

这话很有道理。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [mɔ:r] [ɪz] [tɔ:t] ,

There	is	much	truth	also	in	the	fact	that	while	more	is	taught	,
那里	是	很多	真相	还	在	这	事实	那	尽管	更多的	是	教授	,

此外，还有一点也很有道理，那就是虽然教授的内容更多了，

[mɔ:r] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] , [ɪz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,

more	,	infinitely	more	,	is	demanded	of	the	student	,
更多的	,	无限地	更多的	,	是	要求	的	这	学生	,

对学生的要求更多，简直是无穷无尽的更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	the	knowledge	that	would	have	secured	him	a	diploma	fifty	years	ago
和	这	知识	那	会	有	安全	他	一个	文凭	五十	年	前

[wɪl] [naʊ] ['skersli] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] .

will	now	scarcely	carry	him	through	his	freshman	year	.
将要	现在	几乎	携带	他	通过	他的	大一新生	年	.

五十年前足以让他拿到毕业证的知识，如今却几乎不足以让他顺利度过大学一年级。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] [ðæt] " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sɜ:rdʒəri] [ə'kɑ:mplɪʃt]

We	also	hear	that	"	I	want	to	be	a	surgeon	,	because	surgery	accomplished
我们	还	听到	那	"	我	想	到	是	一个	外科医生	,	因为	外科手术	完成

['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlts] .

positive	results	.
积极的	结果	.

我们还听到有人说："我想成为一名外科医生，因为外科手术取得了积极的成果。"

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] ,

"	This	is	very	true	also	,
"	这	是	非常	真的	还	,

这一点也确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['æmpjuteɪt][ə; eɪ][leg][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi]['maɪnəs][ə; eɪ]

and	it	is	evident	that	if	you	amputate	a	leg	your	patient	will	be	minus	a
和	它	是	明显	那	如果	你	截肢	一个	腿	你的	病人	将要	是	减	一个

['membər] .

member	.
成员	.

很明显，如果截肢，病人就会失去一个肢体。

[dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fækt] , [haʊ'evər] ,

Don't	lose	sight	of	another	fact	,	however	,
不	失去	视线	的	其他	事实	,	然而	,

然而，也别忽略了另一个事实：

[ðæt] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,

that	if	without	being	competent	to	meet	any	unforeseen	emergency	that	may	arise	,
那	如果	没有	存在	胜任的	到	见面	任何	意外	紧急情况	那	可能	出现	,

如果无法胜任应对任何可能发生的意外紧急情况，

[juː; jʊ] ['laɪtli] ['oʊpən][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['kævəti] ,

you	lightly	open	the	abdominal	cavity	,
你	轻轻	打开	这	腹部	空腔	,

你轻轻打开腹腔，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['greɪvjɑːrd]

you	will	have	a	positive	result	in	the	shape	of	your	own	little	private	graveyard
你	将要	有	一个	积极的	结果	在	这	形状	的	你的	自己的	小的	私人的	墓地

.

:
.

你会得到一个积极的结果，那就是拥有一座属于你自己的小型私人墓地。

[ðə; ði] ['nuːli] ['grædʒueɪtɪd]['sɜːrdʒən][ɪz][nɑːt][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [left]['medɪk(ə)l]

The	newly	graduated	surgeon	is	not	as	dangerous	as	the	man	who	left	medical
这	新	毕业	外科医生	是	不是	作为	危险的	作为	这	男人	WHO	左边	医疗的

[skuːl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

school	years	ago	,
学校	年	前	,

这位新毕业的外科医生不如那位多年前就离开医学院的人危险。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'siːvd] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

before	the	students	received	one	-	third	of	the	surgical	training	that	they	do	now	.
前	这	学生	已收到	一	-	第三	的	这	外科	训练	那	他们	做	现在	.

以前，学生们接受的外科手术培训只有现在的三分之一。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] , [hæv; həv]

Many	of	these	men	have	not	taken	a	post	-	graduate	course	,	have
许多	的	这些	男人	有	不是	已采取	一个	邮政	-	毕业	课程	,	有

['nevər] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

never	been	associated	with	a	hospital	,
绝不	到过	联系	和	一个	医院	,

这些人中很多都没有接受过研究生教育，也从未在医院工作过。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['mɑːdərət] ['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

nor	have	they	had	even	an	opportunity	for	moderate	surgical	observation	;
也不	有	他们	有	甚至	一个	机会	为了	缓和	外科	观察	;

他们甚至连进行中等程度的手术观察的机会都没有；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [skɪld] ['speʃəlɪst]

and	yet	they	are	attempting	to	do	the	work	that	only	a	skilled	specialist
和	然而	他们	是	尝试	到	做	这	工作	那	仅有的	一个	熟练	专家

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] .

should	undertake	.
应该	承担	.

然而，他们却试图去做只有技术娴熟的专家才能胜任的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi]['sɜːrdʒəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]

I	am	not	speaking	of	emergency	surgery	for	which	any	man	should	try	to
我	是	不是	请讲	的	紧急情况	外科手术	为了	哪个	任何	男人	应该	尝试	到

[prɪ'per] [hɪm'self] ,

prepare	himself	,
准备	他自己	,

我说的不是那种任何人都应该做好准备的紧急手术。

[ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wen] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

and	be	brave	enough	to	undertake	when	human	life	is	at	stake	.
和	是	勇敢的	足够的	到	承担	什么时候	人类	生活	是	在	赌注	.

并且要有足够的勇气在人的生命受到威胁时挺身而出。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

I	am	referring	to	operations	of	election	when	the	services	of	a	competent
我	是	指	到	运营	的	选举	什么时候	这	服务	的	一个	胜任的

[mæn][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

man	can	be	secured	.
男人	能	是	安全	.

我指的是在能够聘请到称职人员的情况下进行的选举运作。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ,

The	point	is	just	this	,	gentlemen	,
这	观点	是	只是	这	,	先生们	,

关键就在这里，先生们。

[ðæt] ['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

that	medicine	as	a	science	is	the	result	of	evolution	and	not	the	creation
那	药品	作为	一个	科学	是	这	结果	的	进化	和	不是	这	创建

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] [breɪn] ;

of	some	brilliant	brain	;
的	一些	杰出的	脑	;

医学作为一门科学，是进化的结果，而不是某个天才大脑的创造；

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]

that	what	has	been	done	in	it	has	been	accomplished	not	so	much	by
那	什么	有	到过	完毕	在	它	有	到过	完成	不是	所以	很多	经过

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

inspiration
灵感

其中所取得的成就，与其说是灵感迸发的结果，不如说是灵感的体现。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[æz; əz][baɪ][kloʊz] ['plɑːdɪŋ] [wɜːrk] , [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

as	by	close	plodding	work	,	exhaustive	experiment	and	continual	observation	;
作为	经过	关闭	缓慢地	工作	,	详尽的	实验	和	持续的	观察	;

例如通过艰苦细致的工作、详尽的实验和持续的观察；

[ðæt] ['sɜ:rdʒəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['mæstərd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]

that	surgery	as	one	of	its	branches	cannot	be	mastered	in	the	four	years	of
那	外科手术	作为	一	的	它是	分支	不能	是	精通	在	这	四	年	的

['stu:d(ə)nt][laɪf] ,

student	life	,
学生	生活	,

外科手术作为其分支之一，不可能在四年的学生生涯中完全掌握。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:dʒənz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['wɜ:rkərz][ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz] .

but	that	to	be	surgeons	you	must	be	workers	and	observers	.
但	那	到	是	外科医生	你	必须	是	工人	和	观察员	.

但要想成为外科医生，你必须既是工作者又是观察者。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]

It	will	not	do	to	settle	the	matter	by	saying	that	a	man	must	make	a
它	将要	不是	做	到	定居	这	事情	经过	说	那	一个	男人	必须	制作	一个

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

仅仅说一个人必须开始行动是无法解决这个问题的。

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz] [tu:] [self] - ['evɪdənt] [tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] .

This	truth	is	too	self	-	evident	to	be	smart	,	nor	is	it	entirely	convincing	.
这	真相	是	也	自己	-	明显	到	是	聪明的	,	也不	是	它	完全	令人信服的	.

这个道理太过显而易见，反而显得不够高明，而且也并不完全令人信服。

[æn; ən] ['ænsər] ['i:kwəli] [tru:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði]['embrioʊ]['sɜ:rdʒən][tu:; tə]

An	answer	equally	true	will	be	that	you	will	not	allow	the	embryo	surgeon	to
一个	回答	同样地	真的	将要	是	那	你	将要	不是	允许	这	胚胎	外科医生	到

[stɑ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

start	on	you	,
开始	在	你	,

同样真实的答案是，你不会允许胚胎外科医生在你身上动工。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] [ɔ:r][jʊr; jər][waɪf][ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ju:; jʊ] [wɪl]

and	before	you	put	yourself	or	your	wife	or	your	mother	in	his	hands	you	will
和	前	你	放	你自己	或者	你的	妻子	或者	你的	母亲	在	他的	双手	你	将要

[dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]

demand	that	he	possess	some	other	qualification	for	his	specialty	besides	his
要求	那	他	具有	一些	其他	资格	为了	他的	专业	除了	他的

[kən'si:t] ,

conceit	,
自负	,

在你把自己、妻子或母亲托付给他之前，你会要求他除了自负之外，还具备与其专业领域相符的其他资质。

[hɪz; ɪz][gɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:] .

his	gall	and	his	need	of	the	fee	.
他的	癞	和	他的	需要	的	这	费用	.

他的厚颜无耻和对报酬的渴求。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪz][bɔ:rn][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] ,

There	may	be	some	exceptions	where	the	man	is	born	and	not	made	,
那里	可能	是	一些	例外情况	在哪里	这	男人	是	出生	和	不是	制成	,

可能存在一些例外情况，比如有些人是天生的，而不是后天造就的。

[bʌt; bət][aɪ][beg][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ['rerli] [sprɪŋz] [fʊl] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['fʊli]

but	I	beg	to	assure	you	that	the	surgeon	rarely	springs	full	-	fledged	and	fully
但	我	求	到	保证	你	那	这	外科医生	很少	弹簧	满的	-	羽翼丰满	和	完全

['fɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] .

fitted	from	the	brain	of	Minerva	.
适配	从	这	脑	的	米涅瓦	.

但我可以向你保证，外科医生很少是从米涅瓦的脑海中凭空冒出来的，而且往往是完全成熟、完全合适的。

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˌæltru'ɪstɪk] .

Our	profession	is	nothing	if	not	altruistic	.
我们的	职业	是	没有什么	如果	不是	利他主义	.

我们的职业如果说是无私奉献的，那就无可指摘了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [mɔːr] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [mɔːr] [ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

It	demands	daily	and	hourly	more	of	self	-	sacrifice	,	more	of	self	-	devotion	,
它	需求	日常的	和	每小时	更多的	的	自己	-	牺牲	,	更多的	的	自己	-	虔诚	,

[ðæn; ðən] ['eni] ['sekjələr] ['kɔːlɪŋ] .

than	any	secular	calling	.
比	任何	世俗	呼叫	.

它对自我牺牲和自我奉献的要求，比任何世俗职业都高得多，日复一日，时时刻刻都更高。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz]

the	comparison	is	often	drawn	between	the	nobility	and	necessity	of	the	duties
这	比较	是	经常	绘制	之间	这	贵族	和	必要性	的	这	职责

[wɪtʃ] [wiː; wi][pər'fɔːrm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

which	we	perform	and	those	of	him	who	by	divine	inspiration	and	laying
哪个	我们	履行	和	那些	的	他	WHO	经过	神圣的	灵感	和	躺下

[ɑːn][ʌv; əv][hændz][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [soʊl] .

on	of	hands	has	been	called	to	succor	the	diseased	soul	.
在	的	双手	有	到过	称为	到	救助	这	患病的	灵魂	.

人们常常将我们所履行的职责的高尚和必要性，与那些受神圣启示和按手礼召唤来救助患病灵魂的人的职责进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	not	my	place	nor	is	it	my	purpose	to	enter	into	a	discussion	of	this
它	是	不是	我的	地方	也不	是	它	我的	目的	到	进入	进入	一个	讨论	的	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

我无意也无意参与对此问题的讨论。

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [men][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti]

and	I	mention	it	only	to	show	that	we	are	marked	men	in	every	community
和	我	提到	它	仅有的	到	展示	那	我们	是	标记	男人	在	每一个	社区

;

;
;

我提到这件事只是为了说明，我们在每个社区都是被盯上的人；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

that	we	are	placed	on	a	higher	plane	and	that	more	is	expected	of	us
那	我们	是	放置	在	一个	更高	飞机	和	那	更多的	是	预期的	的	我们

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] .

than	of	our	brethren	of	the	other	liberal	professions	.
比	的	我们的	弟兄们	的	这	其他	自由主义	职业	.

我们被置于更高的地位，人们对我们的期望也比其他自由职业的同仁更高。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn] , [ðə; ði] [priːst] ['pɑːsəbli] [ɪk'septɪd] ,

This	,	indeed	,	is	right	,	for	no	man	,	the	priest	possibly	excepted	,
这	,	的确	,	是	正确的	,	为了	不	男人	,	这	牧师	可能	例外	,

这的确如此，因为除了牧师之外，没有人会这么想。

['entərz]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

enters	into	such	intimate	relations	with	his	people	.
进入	进入	这样的	亲密的	关系	和	他的	人们	.

他与他的人民建立了如此亲密的关系。

[hiː; hi][ɪz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz] ,

He	is	ever	present	with	them	to	share	their	sorrows	and	their	joys	,
他	是	曾经	展示	和	他们	到	分享	他们的	悲伤	和	他们的	喜悦	,

他始终与他们同在，分担他们的悲伤和快乐。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæməli] [frend] [ænd; ənd]['fæməli] [kən'fesər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	in	his	position	of	family	friend	and	family	confessor	it	is	his	place
和	在	他的	位置	的	家庭	朋友	和	家庭	忏悔者	它	是	他的	地方

[tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [sæv] ['wuːndz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

to	bind	and	salve	wounds	more	deadly	than	those	made	by	the	hand	of
到	绑定	和	药膏	伤口	更多的	致命	比	那些	制成	经过	这	手	的

[mæn] .

man	.
男人	.

作为家人朋友和家人倾诉对象，他的职责是包扎和抚慰比人手所造成的伤口更致命的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	a	popular	impression	that	this	close	relationship	between	the	physician	and
它	是	一个	受欢迎的	印象	那	这	关闭	关系	之间	这	医生	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪz][wʌn] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ðɪ][breɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːvəlɪst][ɔːr][wʌn] [pə'zest] [baɪ] [ðæt]

his	people	is	one	evolved	by	the	brain	of	the	novelist	or	one	possessed	by	that
他的	人们	是	一	进化	经过	这	脑	的	这	小说家	或者	一	拥有	经过	那

[moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ,

most	beloved	,
最多	心爱	,

人们普遍认为，医生与病人之间的这种密切关系是小说家构思出来的，或者是他最挚爱的人所拥有的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [oʊld]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

but	now	extinct	,	old	family	physician	.
但	现在	灭绝	,	老的	家庭	医生	.

但现在已经绝迹了，那位老家庭医生。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Let	us	get	this	impression	from	our	minds	and	let	us	realize	that	our
让	我们	得到	这	印象	从	我们的	思想	和	让	我们	意识到	那	我们的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

让我们把这种印象从脑海中抹去，让我们意识到我们的职责是：

['aʊər; ɑːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɜːrv] [ɑːr; ər][dʒʌst]

our	responsibilities	and	our	relationship	to	those	we	serve	are	just
我们的	职责	和	我们的	关系	到	那些	我们	服务	是	只是

[ðə; ði] [seɪm] , [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][kloʊz] ,

the	same	,	are	just	as	close	,
这	相同的	,	是	只是	作为	关闭	,

我们与服务对象之间的责任和关系丝毫未变，依然紧密如初。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'groʊsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['peɪtriɑːrk]

and	are	just	as	engrossing	as	they	were	when	that	dear	old	patriarch
和	是	只是	作为	引人入胜	作为	他们	是	什么时候	那	亲爱的	老的	族长

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

of	the	profession	made	his	rounds	,
的	这	职业	制成	他的	回合	,

和那位德高望重的老前辈巡诊时一样引人入胜。

['skoʊldɪŋ][sʌm; səm] , [tʃaɪdɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd][əd'vaɪzɪŋ][ɔ:l][tu:; tə] ['betər] , ['pjʊrɝ][ænd; ənd]['noʊblɝ]

scolding	some	,	chiding	others	and	advising	all	to	better	,	purer	and	nobler
责骂	一些	,	责备	其他的	和	建议	全部	到	更好的	,	更纯净	和	更高贵

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

责备一些人，训斥另一些人，并劝诫所有人过上更好、更纯洁、更高尚的生活。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]

Changed	as	our	relationship	to	the	community	may	be	in	some
已更改	作为	我们的	关系	到	这	社区	可能	是	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

respects
尊重

我们与社区的关系在某些方面可能发生了变化。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kʌlt] ['ɪntu:]

by	the	translation	of	many	of	the	brightest	and	best	of	our	cult	into
经过	这	翻译	的	许多	的	这	最亮的	和	最好的	的	我们的	邪教	进入

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

the	ranks	of	the	specialist	,
这	排名	的	这	专家	,

通过将我们教派中许多最聪明、最优秀的人转化成专家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [hu:] [ɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə]

it	is	still	and	always	will	be	the	general	practitioner	who	is	looked	up	to
它	是	仍然	和	总是	将要	是	这	一般的	实践者	WHO	是	看起来	向上	到

[æz; əz] " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

as	"	the	physician	,
作为	"	这	医生	,

一直以来，全科医生都是人们尊称为"医生"的人。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

"	and	by	his	work	in	professional	and	private	life	our	profession	will	be
"	和	经过	他的	工作	在	专业的	和	私人的	生活	我们的	职业	将要	是

[dʒʌdʒd] .

judged	.
评判	.

"通过他在职业和私人生活中的表现，我们的职业将得到评判。"

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][aɪ]['steɪtɪd][aɪ][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'hɜ:rs]

In	the	beginning	of	my	paper	I	stated	I	could	do	little	more	than	rehearse
在	这	开始	的	我的	纸	我	声明	我	可以	做	小的	更多的	比	排练

[tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æksi:əmz][ænd; ənd]['mæksəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd]

to	you	some	of	the	old	axioms	and	maxims	that	have	been	handed
到	你	一些	的	这	老的	公理	和	格言	那	有	到过	递交

[daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

down	to	us	for	generations	.
向下	到	我们	为了	几代人	.

我在文章开头就说过，我所能做的只是向你们复述一些世代相传的古老公理和格言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tə'naɪt] ,

I	am	aware	that	I	have	taught	you	nothing	new	tonight	,
我	是	意识到的	那	我	有	教授	你	没有什么	新的	今晚	,

我知道今晚我并没有教给你们任何新东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tæpt] [ðæt] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs]

and	that	I	have	not	tapped	that	fountain	of	inspiration	from	which	genius
和	那	我	有	不是	轻敲	那	喷泉	的	灵感	从	哪个	天才

[gʌʃiz] [ɪn][poʊ'etɪk][ɔːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [striːmz] .

gushes	in	poetic	or	oratorical	streams	.
滔滔不绝	在	诗意的	或者	演说	溪流	.

而且我还没有汲取到那灵感的源泉，天才的灵感可以从中如诗歌或演说的洪流般涌现。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz]

I	trust	I	may	have	convinced	you	that	it	is	not	amiss	for	us	at	times
我	相信	我	可能	有	确信	你	那	它	是	不是	错误	为了	我们	在	时代

[tuː; tə][hoʊld][kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

to	hold	close	communion	with	our	souls	,
到	抓住	关闭	圣餐	和	我们的	灵魂	,

我相信我已经说服了你，我们偶尔与自己的灵魂进行密切交流并没有错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['æsets] .

and	to	take	stock	of	our	moral	and	professional	assets	.
和	到	拿	库存	的	我们的	道德	和	专业的	资产	.

并盘点我们的道德和专业资产。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [aɪ][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

The	further	I	have	advanced	the	more	fully	I	have	realized	how	impossible	it
这	更远	我	有	先进的	这	更多的	完全	我	有	已实现	如何	不可能的	它

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [nuː] [aɪ'diːəz][ɔːr] [ɪ'læbərət] [nuː] [kriːdz] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

is	to	evolve	new	ideas	or	elaborate	new	creeds	to	supersede	those	by	which	the
是	到	发展	新的	想法	或者	精心制作的	新的	信条	到	取代	那些	经过	哪个	这

['fɑːðəz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [ɜːrnd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

fathers	lived	and	died	and	earned	honor	for	themselves	and	our
父亲们	居住地	和	死亡	和	获得	荣誉	为了	他们自己	和	我们的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

我越是深入钻研，就越是深刻地认识到，要发展出新的思想或制定新的信条来取代先辈们为之奋斗终生并为自己和我们的职业赢得荣誉的那些思想或信条，是多么不可能。

[soʊ][wiː; wi] [feɪs] [tə'deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

So	we	face	today	,	gentlemen	,	just	about	the	same	propositions	that	have	always
所以	我们	脸	今天	,	先生们	,	只是	关于	这	相同的	命题	那	有	总是

[bɪn] ['aʊərz][tuː; tə] [miːt] ,

been	ours	to	meet	,
到过	我们的	到	见面	,

所以，先生们，今天我们面临的挑战，和我们一直以来面临的挑战几乎一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['eθɪk(ə)l][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz]['eθɪk(ə)l] [naʊ] .

and	what	was	ethical	one	hundred	years	ago	is	ethical	now	.
和	什么	曾是	伦理道德	一	百	年	前	是	伦理道德	现在	.

一百年前合乎道德的行为，如今依然合乎道德。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['duːti] ['sɪmpli] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

The	science	of	human	duty	simply	demands	that	you	be	honest	to	yourselves	,
这	科学	的	人类	责任	简单地	需求	那	你	是	诚实的	到	你们自己	,

人类责任的科学很简单，它要求你们对自己诚实。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [sɜːrv] ;

honest	to	those	you	serve	;
诚实的	到	那些	你	服务	;

对你所服务的人诚实；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['evri] [mæn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd]

that	you	may	look	every	man	squarely	in	the	face	and	not	as	if	you	feared
那	你	可能	看	每一个	男人	完全	在	这	脸	和	不是	作为	如果	你	害怕

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	had	heard	something	you	had	said	behind	his	back	.
他	有	听到	某物	你	有	说	在后面	他的	后退	.

这样你就可以坦然地看着每个人的眼睛，而不用像害怕别人听到你在背后说的话一样。

[meɪ] [aɪ] [kwoʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

May	I	quote	to	you	the	words	of	the	Earl	of	St	.	Vincent	to	the
可能	我	引用	到	你	这	字	的	这	伯爵	的	英石	.	文森特	到	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nelsn] :

immortal	Nelson	:
不朽	纳尔逊	:

请允许我引用圣文森特伯爵对不朽的纳尔逊所说的话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sək'ses] ; ['mɔːtəlz] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	given	to	us	all	to	deserve	success	;	mortals	cannot	command	it	.
"	它	是	给定	到	我们	全部	到	应得	成功	;	凡人	不能	命令	它	.

"每个人都有值得成功的潜质；但成功并非人人所能掌控。"

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rektəl] ['sɜːrdʒəri] [ɪn]

"	THE	STUDY	OF	RECTAL	SURGERY	IN
"	这	学习	的	直肠	外科手术	在

《直肠手术研究》

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

NEW	YORK	CITY	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dɔːsən] ['riːdɚ] , [em] . [diː] . ,

By	J	.	Dawson	Reeder	,	M	.	D	.	,
经过	J	.	道森	里德	,	M	.	D	.	,

作者：J. Dawson Reeder，医学博士

['lektʃərər] [ɑːn][ˌɑːsti'ɑːlədʒi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['merilənd] ,

Lecturer	on	Osteology	,	University	of	Maryland	,
讲师	在	骨学	,	大学	的	马里兰州	,

马里兰大学骨学讲师

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

Baltimore	,	Md	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['rektəl] ['sɜːrdʒəri] ,

Having	decided	to	take	a	course	in	Rectal	Surgery	,
拥有	决定	到	拿	一个	课程	在	直肠	外科手术	,

决定学习直肠外科课程后，

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pɑːliklɪnɪk] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]

I	arrived	in	New	York	and	matriculated	at	the	New	York	Polyclinic	Hospital	on
我	到达的	在	新的	约克	和	已注册	在	这	新的	约克	综合诊所	医院	在

[ɑːk'toʊbər] 1st [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər][prɑːf] . [dʒeɪmz][piː] . ['tʌtl] ,

October	1st	for	a	course	of	instructions	under	Prof	.	James	P	.	Tuttle	,
十月	1st	为了	一个	课程	的	指示	在下面	教授	.	詹姆斯	P	.	塔特尔	,

我于10月1日抵达纽约，并在纽约综合医院注册入学，接受詹姆斯·P·塔特尔教授的指导课程。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [dɪ'skraɪb] ['briːfli] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] :

and	desire	to	herewith	describe	briefly	my	reception	:
和	欲望	到	此附	描述	简要地	我的	接待	:

在此，我想简要描述一下我的接待情况：

[prə'fesər] ['tʌtl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]

Professor	**Tuttle**	**is**	**a**	**finished**	**surgeon**	**of**	**the**	**old**	**school**	**of**	**gentlemen**	**,**	**a**
教授	塔特尔	是	一个	完成的	外科医生	的	这	老的	学校	的	先生们	,	一个

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

master	**of**	**his**	**art**	**,**
掌握	的	他的	艺术	,

图特尔教授是一位技艺精湛的老派绅士外科医生，一位外科领域的专家。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [əd'hiəz] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eθɪks]

and	**,**	**under**	**all**	**conditions**	**and**	**circumstances**	**,**	**adheres**	**strictly**	**to**	**the**	**ethics**
和	,	在下面	全部	状况	和	情况	,	粘着	严格	到	这	伦理

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

of	**the**	**profession**	**.**
的	这	职业	.

并且在任何情况下都严格遵守职业道德。

[aɪ][wʌz; wəz]

I	**was**
我	曾是

我当时

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[nɑ:t]['oʊnli][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] ,

not	**only**	**most**	**cordially**	**received**	**by**	**him**	**socially**	**,**
不是	仅有的	最多	诚挚地	已收到	经过	他	社会	,

不仅在社交场合受到他最热情的接待，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərd] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst]

but	**was**	**most**	**fortunate**	**in**	**being**	**honored**	**by**	**requesting**	**me**	**to**	**assist**
但	曾是	最多	幸运	在	存在	荣幸	经过	请求	我	到	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他非常荣幸能邀请我协助他，

[ɔ:r][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ɑ:n] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['peɪʃnts] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

or	**be**	**present**	**,**	**on**	**operations**	**upon**	**his**	**private**	**patients**	**at**	**an**	**uptown**	**hospital**	**.**
或者	是	展示	,	在	运营	之上	他的	私人的	患者	在	一个	上城区	医院	.

或者在市中心一家医院为他的私人病人进行手术时在场。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɑ:nər] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['kloʊsli]

This	**unexpected**	**and**	**friendly**	**honor**	**gave**	**me**	**an**	**opportunity**	**to**	**observe**	**closely**
这	意外	和	友好的	荣誉	给予	我	一个	机会	到	观察	密切

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɜ:rdʒən][ɪn]['di:teɪl] ,

the	**work**	**of**	**this**	**great**	**surgeon**	**in**	**detail**	**,**
这	工作	的	这	伟大的	外科医生	在	细节	,

这份意料之外且友好的荣誉让我有机会近距离仔细观察这位伟大外科医生的工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] ['evri] [keɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

and	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**witnessing**	**every**	**case**	**under**	**his**	**care**	**during**	**my**
和	我	有	这	乐趣	的	见证	每一个	案件	在下面	他的	关心	期间	我的

[θri:] [mʌnθs] - ['vɪzɪt] .

three	**months**	**'**	**visit**	**.**
三	几个月	-	访问	.

在三个月的访问期间，我有幸亲眼见证了他经手的每一个病例。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l][wɜːrk][ɑːn]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði]['rektəm][ænd; ənd]['sɪgˌmɔɪd] ,

As	to	his	colossal	work	on	cancer	of	the	rectum	and	sigmoid	,
作为	到	他的	庞大	工作	在	癌症	的	这	直肠	和	乙状结肠	,

至于他在直肠癌和乙状结肠癌方面的巨著，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

his	results	are	too	well	known	for	me	to	dwell	upon	at	this	time	,
他的	结果	是	也	出色地	已知	为了	我	到	住	之上	在	这	时间	,

他的成绩众所周知，我此时无需赘述。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

and	he	has	an	enviable	record	which	makes	him	the	authority	of
和	他	有	一个	令人羡慕	记录	哪个	制作	他	这	权威	的

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəl]

this	distressing	malady	which	is	so	prevalent	in	the	cases	referred	to	the	Rectal
这	令人痛心	弊病	哪个	是	所以	流行	在	这	案例	指	到	这	直肠

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

他拥有令人羡慕的记录，这使他成为治疗这种在转诊至直肠外科医生的病例中非常普遍的痛苦疾病的权威。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'feʃ(ə)n] .

and	have	so	long	been	unrecognized	by	the	general	profession	.
和	有	所以	长的	到过	未被识别的	经过	这	一般的	职业	.

长期以来，他们一直未被业内普遍认可。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ekstərpeɪt][ðə; ði]['rektəm][baɪ][hɪz; ɪz][boʊn] -

I	had	the	pleasure	of	witnessing	him	extirpate	the	rectum	by	his	bone	-
我	有	这	乐趣	的	见证	他	根除	这	直肠	经过	他的	骨	-

[flæp][ænd; ənd][peri'niːəl] [ruːt] ,

flap	and	perineal	route	,
瓣膜	和	会阴	路线	,

我有幸亲眼目睹他通过骨瓣和会阴途径切除直肠。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	in	some	of	these	cases	was	honored	by	being	his	assistant	.
和	在	一些	的	这些	案例	曾是	荣幸	经过	存在	他的	助手	.

在某些情况下，他有幸成为他的助手。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [tek'niːk] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

As	to	the	method	and	technique	in	each	of	the	above	mentioned	,
作为	到	这	方法	和	技术	在	每个	的	这	多于	提及	,

至于上述每种方法和技巧，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪtər] .

I	will	endeavor	to	give	later	.
我	将要	努力	到	给	之后	.

我稍后会尽力提供。

[ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [geɪnd] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrdʒən][wʌz; wəz] ,

Another	very	important	point	gained	by	association	with	this	surgeon	was	,
其他	非常	重要的	观点	获得	经过	协会	和	这	外科医生	曾是	,

与这位外科医生交往的另一个非常重要的收获是：

[ðæt] [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaithed] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

that	my	own	theory	as	to	the	merits	of	the	Whitehead	operation	were
那	我的	自己的	理论	作为	到	这	优点	的	这	怀特黑德	手术	是

['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

simply	an	endorsement	of	his	teachings	,
简单地	一个	代言	的	他的	教义	,

我关于怀特海手术优点的理论只不过是对他教义的认可而已。

['neɪmli] , [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['klæsɪk(ə)l] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]

namely	**,**	**that**	**this**	**particular**	**operation**	**,**	**while**	**classical**	**,**	**was**	**only**	**justifiable**	**in**
即	,	那	这	特别的	手术	,	尽管	古典	,	曾是	仅有的	合理的	在

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hemərɔɪdz] ,

selected	**cases**	**of**	**hemorrhoids**	**,**
已选	案例	的	痔疮	,

也就是说，这种手术虽然是经典的治疗方法，但仅适用于部分痔疮病例。

[waɪl] [ðə; ðɪ][klæmp][ænd; ənd] ['kɔːtəri] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['lɪgətʃər] ['meθəd] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz]

while	**the**	**Clamp**	**and**	**Cautery**	**or**	**the**	**Ligature**	**method**	**had**	**no**	**restrictions**	**as**
尽管	这	夹钳	和	烧灼术	或者	这	结扎	方法	有	不	限制	作为

[tuː; tə][və'raɪəti][ɔːr][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪl] [mæs] .

to	**variety**	**or**	**location**	**of**	**the**	**pile**	**mass**	**.**
到	种类	或者	地点	的	这	桩	大量的	.

而夹钳烧灼法或结扎法对桩块的种类或位置没有任何限制。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][tuː'bɜːrkjələr]['fɪstʃələ] .

Another	**important**	**subject**	**was**	**the**	**question**	**of**	**treatment**	**of**	**Tubercular**	**fistula**	**.**
其他	重要的	主题	曾是	这	问题	的	治疗	的	结核病	瘘管	.

另一个重要议题是结核性瘘管的治疗问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn]

For	**a**	**number**	**of**	**years**	**Dr**	**.**	**Tuttle**	**said**	**he**	**was**	**most**	**discouraged**	**in**
为了	一个	数字	的	年	博士	.	塔特尔	说	他	曾是	最多	灰心	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]

his	**results**	**and**	**had**	**almost**	**abandoned**	**any**	**attempt**	**to**	**cure**	**this**	**class**	**of**
他的	结果	和	有	几乎	弃	任何	试图	到	治愈	这	班级	的

[ˌɪn'fɛkʃənz] ,

infections	**,**
感染	,

塔特尔医生说，多年来，他对自己的治疗结果感到非常沮丧，几乎放弃了治愈这类感染的任何尝试。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [moʊst] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔːft]

but	**of**	**late**	**he**	**had**	**obtained**	**most**	**excellent**	**results**	**by**	**introducing**	**his**	**soft**
但	的	晚的	他	有	获得	最多	出色的	结果	经过	介绍	他的	柔软的

['fleksəb(ə)l][proʊb][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [trækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːvd] [də'rektər] ;

flexible	**probe**	**and**	**following**	**this**	**tract**	**with**	**a**	**grooved**	**director**	**;**
灵活的	探测	和	下列的	这	通道	和	一个	带槽	导演	;

但最近，他通过引入柔软灵活的探针，并用带槽导向器沿着该路径进行操作，取得了非常好的效果；

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] ,

opening	**this**	**throughout**	**its**	**entire**	**extent**	**,**
开幕	这	自始至终	它是	全部的	程度	,

打开它，使其完全展开，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] ['kɔːtəraɪzɪŋ] [æt; ət] [dʌl] [red] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['kɔːtəri] .

and	**then**	**completely**	**cauterizing**	**at**	**dull**	**red**	**heat**	**with**	**the**	**actual**	**cautery**	**.**
和	然后	完全地	烧灼	在	乏味的	红色的	热	和	这	实际的	烧灼术	.

然后用电烙铁将伤口烧灼至暗红色。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [pækt] [wɪð; wɪθ][aɪ'oʊdəˌfɔːrm] [gɔːz] , [ænd; ənd] [sɪns] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɔːtəri] ,

This	**is**	**then**	**packed**	**with**	**iodoform**	**gauze**	**,**	**and**	**since**	**using**	**the**	**cautery**	**,**
这	是	然后	包装	和	碘仿	纱布	,	和	自从	使用	这	烧灼术	,

然后用碘仿纱布填塞，由于使用了电灼器，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .

his	**results**	**have**	**been**	**decidedly**	**better**	**.**
他的	结果	有	到过	绝对地	更好的	.

他的成绩明显好得多。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [em] . [lɪntʃ] , [ə; eɪ] [klæs]

Under	the	direction	of	his	assistant	,	Dr	.	J	.	M	.	Lynch	,	a	class
在下面	这	方向	的	他的	助手	,	博士	.	J	.	M	.	林奇	,	一个	班级

[ʌv; əv] [θri:] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

of	three	was	formed	,
的	三	曾是	形成	,

在他的助手JM Lynch博士的指导下，组建了一个由三人组成的班级。

[wɪð; wɪθ]['regjələr][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z]

with	regular	work	and	instructions	in	the	dispensary	of	St	.	Bartholomew's
和	常规的	工作	和	指示	在	这	药房	的	英石	.	巴塞洛缪的

['klɪnɪk] ,

Clinic	,
诊所	,

在圣巴塞洛缪诊所的药房接受常规工作和指导，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['keɪsɪz][tu:; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ænd; ənd] [tri:t] .

where	we	were	given	cases	to	diagnose	and	treat	.
在哪里	我们	是	给定	案例	到	诊断	和	对待	.

我们被分配了需要诊断和治疗的病例。

[ðɪs] [kɔ:rs] [kən'sistid] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:ktəˌskoʊp][ænd; ənd] - [ˌdaɪəg'noʊsɪs]

This	course	consisted	in	introduction	of	proctoscope	and	sigmoidscope	diagnosis
这	课程	由.....组成	在	介绍	的	直肠镜	和	-	诊断

[ʌv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [spə'sɪfɪk][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ,

of	ulcerations	specific	and	benign	,
的	溃疡	具体的	和	良性	,

本课程包括介绍直肠镜和乙状结肠镜在溃疡诊断中的应用，包括特异性溃疡和良性溃疡的诊断。

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['tri:tmənt] [θru:] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

and	local	treatment	through	this	instrument	.
和	当地的	治疗	通过	这	乐器	.

并通过该仪器进行局部治疗。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] [geɪnd] [θru:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

To	the	inexperienced	the	results	and	probabilities	gained	through	the	use	of
到	这	缺乏经验	这	结果	和	概率	获得	通过	这	使用	的

对于缺乏经验的人来说，通过使用以下方式获得的结果和概率

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðɪs] [nu:'mætɪk] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tʌtlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]

this	pneumatic	instrument	of	Tuttle's	,	which	is	a	modification	of	the	Laws
这	气动	乐器	的	塔特尔	,	哪个	是	一个	修改	的	这	法律

['prɑ:ktəˌskoʊp] , [ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋ] .

proctoscope	,	are	surprising	.
直肠镜	,	是	奇怪	.

Tuttle 的这种气动仪器（它是 Laws 直肠镜的改进型）令人惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

By	the	electric	illumination	with	which	it	is	equipped	one	is	able	to	introduce
经过	这	电的	照明	和	哪个	它	是	配备	一	是	有能力的	到	介绍

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -

the	instrument	with	absolute	safety	to	the	patient	for	a	distance	of	10
这	乐器	和	绝对	安全	到	这	病人	为了	一个	距离	的	-

[tu:; tə] - [ɪntʃɪz] ,

to	14	inches	,
到	-	英寸	,

该仪器配备电照明装置，可以绝对安全地将仪器插入距离患者 10 至 14 英寸的范围内。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sər'kʌmfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnəs][ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sɪg,mɔɪd] .

exploring	the	entire	circumference	from	the	anus	up	through	the	sigmoid	.
探索	这	全部的	圆周	从	这	肛门	向上	通过	这	乙状结肠	.

从肛门向上至乙状结肠，检查整个周长。

[maɪ][nekst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][prɑːf] . ['sæmjuəl]

My	next	course	of	instructions	was	under	the	direction	of	Prof	.	Samuel
我的	下一个	课程	的	指示	曾是	在下面	这	方向	的	教授	.	塞缪尔

['gænt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

Gant	at	the	New	York	Post	-	Graduate	Medical	School	.
甘特	在	这	新的	约克	邮政	-	毕业	医疗的	学校	.

我的下一门课程是在纽约研究生医学院塞缪尔·甘特教授的指导下进行的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænt] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][moʊst]['kɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl]

Dr	.	Gant	likewise	was	most	cordial	in	his	reception	,	and	on	several
博士	.	甘特	同样地	曾是	最多	亲切	在	他的	接待	,	和	在	一些

[ə'keiʒənz] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][baɪ] [entə'teɪnmənts] ,

occasions	honored	me	by	entertainments	,
场合	荣幸	我	经过	娱乐	,

甘特博士的接待也十分热情，他还多次款待我，让我倍感荣幸。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

including	letters	of	membership	to	his	club	,	and	at	his	home	with	his
包括	信件	的	会员资格	到	他的	俱乐部	,	和	在	他的	家	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

包括他加入俱乐部的会员信，以及他与家人在家中的照片。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Dr	.	Gant	,	also	a	master	of	his	art	,	has	made	a	reputation	of
博士	.	甘特	,	还	一个	掌握	的	他的	艺术	,	有	制成	一个	名声	的

[rɪ'naʊn] ,

renown	,
名声	,

甘特博士也是一位技艺精湛的大师，享有盛誉。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] .

and	is	a	most	successful	operator	.
和	是	一个	最多	成功的	操作员	.

是一位非常成功的运营商。

[waɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] [hiː; hi]

While	of	an	entirely	different	character	from	that	of	Dr	.	Tuttle	he
尽管	的	一个	完全	不同的	特点	从	那	的	博士	.	塔特尔	他

[ɪz] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] .

is	equally	attractive	.
是	同样地	吸引人的	.

虽然他的性格与塔特尔博士截然不同，但他同样很有魅力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænt] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kænsər] [wen] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

Dr	.	Gant	argues	that	the	majority	of	cases	of	cancer	when	seen	by	the
博士	.	甘特	论点	那	这	多数	的	案例	的	癌症	什么时候	已见	经过	这

['speʃəlɪst] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [hoʊp][baɪ]['rædɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

specialist	are	too	far	advanced	to	offer	any	hope	by	radical	operation	,
专家	是	也	远的	先进的	到	提供	任何	希望	经过	激进的	手术	,

甘特医生认为，大多数癌症病例在专科医生接诊时已经发展到晚期，通过根治性手术已经没有治愈的希望了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['limits][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lɑːstəmi] .

and	generally	limits	his	attempts	at	relief	to	a	colostomy	.
和	一般来说	限制	他的	尝试	在	宽慰	到	一个	结肠造口术	.

他通常只尝试通过结肠造口术来缓解症状。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dʒər] ,

As	to	the	merits	of	this	procedure	,
作为	到	这	优点	的	这	程序	,

至于这种做法的优劣，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [vɜ:rst] [tu:; tə]['ɔ:fər]['krɪtɪsɪzəm]['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

I	am	not	sufficiently	versed	to	offer	criticism	further	than	to	say	that	the
我	是	不是	足够	精通	到	提供	批评	更远	比	到	说	那	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʌtl] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [hu:] [wɪl]

results	of	Dr	.	Tuttle	are	certainly	encouraging	to	the	surgeon	who	will
结果	的	博士	.	塔特尔	是	当然	鼓励	到	这	外科医生	WHO	将要

[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ˌekstər'peɪʃn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

undertake	this	ordeal	of	extirpation	in	hopes	of	eradicating	the	disease	,
承担	这	考验	的	根除	在	希望	的	根除	这	疾病	,

我学识尚浅，无法提出更多批评意见，但我必须说，塔特尔医生的治疗结果无疑会鼓励那些将要进行切除手术以期根除疾病的外科医生。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gænts] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lɑ:stəmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['oʊnli] ['pæliətɪv] ,

while	Dr	.	Gant's	operation	of	colostomy	,	of	course	,	is	only	palliative	,
尽管	博士	.	甘特的	手术	的	结肠造口术	,	的	课程	,	是	仅有的	姑息治疗	,

当然，甘特医生进行的结肠造口手术只是缓解症状的一种方式。

[hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] ,

he	making	no	claims	of	a	cure	,
他	制作	不	索赔	的	一个	治愈	,

他并未声称能治愈疾病。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] [si:n] ['veri] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][ɪz] ['fri:li] ['mu:vəbl] ; [ðen] [hi:; hi] [wɪl]

except	when	the	growth	is	seen	very	early	and	is	freely	movable	;	then	he	will
除了	什么时候	这	生长	是	已见	非常	早期的	和	是	自由	活动	;	然后	他	将要

['ekstərpeɪt] .

extirpate	.
根除	.

除非生长很早且可以自由移动；那样的话，他就会将其根除。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['hemərɔɪdz] ,

As	to	the	operation	for	hemorrhoids	,
作为	到	这	手术	为了	痔疮	,

至于痔疮手术，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gænt]['ju:zɪz] ['lɪgətʃər] [ænd; ənd] ['sterəl] ['wɔ:tər] [ˌænəs'θi:ʒə] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] ,

Dr	.	Gant	uses	ligature	and	sterile	water	anesthesia	in	nearly	every	case	,
博士	.	甘特	用途	结扎	和	无菌	水	麻醉	在	几乎	每一个	案件	,

甘特医生几乎在所有病例中都使用结扎和无菌水麻醉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ˌðer'baɪ] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	the	patient	is	thereby	cured	without	the	administration	of	a	general
和	这	病人	是	从而	治愈	没有	这	行政	的	一个	一般的

[ˌænəs'θetɪk] .

anesthetic	.
麻药	.

因此，患者无需全身麻醉即可痊愈。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ,

The	difference	in	the	time	of	recovery	is	a	question	to	be	always	considered	,
这	不同之处	在	这	时间	的	恢复	是	一个	问题	到	是	总是	经过考虑的	,

恢复时间的差异始终是一个需要考虑的问题。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] ['juːzɪz][ðə; ði][klæmp]

in	my	own	judgment	,	and	is	as	follows	:	Dr	.	Tuttle	uses	the	clamp
在	我的	自己的	判断	,	和	是	作为	跟随	:	博士	.	塔特尔	用途	这	夹钳

[ænd; ənd] ['kɔːtəri] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

and	cautery	almost	universally	,
和	烧灼术	几乎	普遍地	,

依我之见，具体情况如下：塔特尔医生几乎总是使用钳子和电灼器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] ,

and	the	patient	is	discharged	within	the	period	of	one	week	,
和	这	病人	是	出院	之内	这	时期	的	一	星期	,

患者在一周内出院。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪgətʃər] ['meθəd] [rɪ'kwaɪrz] ['loʊk(ə)l] ['triːtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [prə'duːst] [baɪ]

while	the	ligature	method	requires	local	treatments	to	the	ulcerations	produced	by
尽管	这	结扎	方法	需要	当地的	治疗	到	这	溃疡	生产	经过

[ðə; ði] ['slʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnɪn] [θredz] ,

the	sluffing	of	the	linen	threads	,
这	松动	的	这	亚麻布	线程	,

而结扎法则需要对因亚麻线脱落而造成的溃疡进行局部治疗；

[ænd; ənd] [teɪks] [frʌm; frəm] - [deɪz] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] .

and	takes	from	10	days	to	three	weeks	.
和	需要	从	-	天	到	三	周	.

耗时10天至3周。

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbstə'peɪʃn] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['sɜːrdʒɪkli] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]

Constipation	and	Obstipation	are	treated	surgically	by	both	of	these	gentlemen
便秘	和	便秘	是	治疗	手术	经过	两个都	的	这些	先生们

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪgˌmɔɪdə'pɛksi] [ɔːr]['koʊləˌpɛksi] ,

by	the	operation	of	Sigmoidopexy	or	Colopexy	,
经过	这	手术	的	乙状结肠固定术	或者	结肠固定术	,

这两位先生都采用乙状结肠固定术或结肠固定术进行手术治疗便秘和顽固性便秘。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði][gʌt][tuː; tə][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l][pə'raiəti:z]['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst]

which	consists	in	anchoring	the	gut	to	the	abdominal	parietes	after	having	first
哪个	由	在	锚定	这	肠道	到	这	腹部	壁层	后	拥有	第一的

[strɪpt] [bæk] [ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] ['oʊvər][ðə; ði]['eriə] ['kʌvərd] [baɪ][ðer; ðər]['sutʃəːs] .

stripped	back	the	peritoneum	over	the	area	covered	by	their	sutures	.
脱衣舞	后退	这	腹膜	超过	这	区域	涵盖	经过	他们的	缝合线	.

其方法是先剥离腹膜覆盖在腹壁缝合线区域，然后将肠道固定到腹壁上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

['krɑːnɪk] [ˌdaɪə'riːə] [ænd; ənd] ['dɪsənteri] [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] ['triːtɪd] [baɪ] [əˌpɛndə'kɑstəmi]

Chronic	diarrheas	and	Amœbic	Dysentery	are	likewise	treated	by	Appendicostomy
慢性的	腹泻	和	变形虫	痢	是	同样地	治疗	经过	阑尾造口术

[ænd; ənd] [siːˈkɔstəmi] .

and	Caecostomy	.
和	盲肠造口术	.

慢性腹泻和阿米巴痢疾同样可以通过阑尾造口术和盲肠造口术进行治疗。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'sɪsts] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]

The	difference	in	this	operation	being	that	the	former	consists	in	delivering	the
这	不同之处	在	这	手术	存在	那	这	以前的	由	在	运送	这

[ə'pendɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['kætgʌt] ['sutʃəːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

appendix	upon	the	abdomen	and	fixing	the	same	with	catgut	sutures	until	the
附录	之上	这	腹部	和	定影	这	相同的	和	羊肠线	缝合线	直到	这

[ˌperɪtə'niːəl] ['kævəti][ɪz] [wɔːld] [ɔːf][baɪ] [æd'hiʒənz] ,

peritoneal	cavity	is	walled	off	by	adhesions	,
腹膜	空腔	是	有围墙的	离开	经过	粘连	,

该手术与传统手术的区别在于，前者是将阑尾拉出至腹部，并用肠线缝合固定，直至腹膜腔被粘连物完全封闭。

[ænd; ənd] [ðen] ['æmpjəˌteɪtɪŋ]['leɪtər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [meɪ] [biː; bi][daɪ'leɪtɪd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv]

and	then	amputating	later	,	so	that	the	stump	may	be	dilated	to	permit	of
和	然后	截肢	之后	,	所以	那	这	树桩	可能	是	扩张	到	允许	的

['regjələr][kə'lɑːnɪk] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

regular	colonic	irrigations	.
常规的	结肠	灌溉	.

然后进行截肢，以便扩张残端，进行定期结肠灌洗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænt] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

Dr	.	Gant	performs	a	similar	operation	,	to	which	he	has	applied	the
博士	.	甘特	表演	一个	相似的	手术	,	到	哪个	他	有	应用	这

[neɪm] [ʌv; əv] [siː'kɔstəmi] ,

name	of	Caecostomy	,
姓名	的	盲肠造口术	,

甘特医生实施了一种类似的手术，他将其命名为盲肠造口术。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [də'rektər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['met(ə)l][rɑːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	having	devised	an	ingenious	director	consisting	of	one	metal	rod	within	a
和	拥有	设计	一个	巧妙	导演	由	的	一	金属	杆	之内	一个

[tuːb] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər]['kælɪbər] ,

tube	of	slightly	larger	calibre	,
管子	的	轻微地	更大的	口径	,

他设计了一种巧妙的导向器，该导向器由一根金属杆和一个稍大口径的管子组成；

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['ɑːbtjʊˌreɪtər] [θruː] [ðə; ði]['ɪliːoʊ] - ['siːkəl] [vælv] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	is	able	to	pass	the	obturator	through	the	ileo	-	caecal	valve	,	and	then	,
他	是	有能力的	到	经过	这	闭孔器	通过	这	回肠	-	盲肠	阀门	,	和	然后	,

他能够将闭孔器通过回盲瓣，然后，

[baɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɔːr]['ɑːbtjʊˌreɪtər] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['kæθətər] ['ɪntuː]

by	withdrawing	the	rod	or	obturator	,	is	able	to	pass	a	rubber	catheter	into
经过	撤退	这	杆	或者	闭孔器	,	是	有能力的	到	经过	一个	橡皮	导管	进入

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'testɪn] .

the	small	intestine	.
这	小的	肠	.

通过拔出杆或闭塞器，可以将橡胶导管插入小肠。

[ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] [ɪz] [ðen] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['kæθətər] [ɪz] [pleɪst] ['pærəlel][wɪð; wɪθ]

The	metal	tube	is	then	withdrawn	and	a	shorter	catheter	is	placed	parallel	with
这	金属	管子	是	然后	撤回	和	一个	较短	导管	是	放置	平行线	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ,

the	long	one	,
这	长的	一	,

然后取出金属管，并将较短的导管与长导管平行放置。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['keɪpət] , [ænd; ənd]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [klɪps][ə'pɑːn] [iːtʃ] [tuːb] [tuː; tə]

which	necessarily	is	in	the	caput	,	and	after	placing	clips	upon	each	tube	to
哪个	一定	是	在	这	头	,	和	后	放置	片段	之上	每个	管子	到

[prɪ'vent] ['liːkɪdʒ] ,

prevent	leakage	,
防止	泄漏	,

这必然是在瓶盖内，并且在每根管子上夹上夹子以防止泄漏后，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flʌʃ] [aʊt][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['baʊəl] [æt; ət] [dɪ'zaɪrd] ['ɪntərvlz] .

he	is	able	to	flush	out	both	large	and	small	bowel	at	desired	intervals	.
他	是	有能力的	到	冲洗	出去	两个都	大的	和	小的	肠	在	想要的	间隔	.

他能够按所需的时间间隔冲洗大肠和小肠。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː] [ðiːz] ['nuːli] - [meɪd] ['oʊpənɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

As	to	the	irrigations	through	these	newly	-	made	openings	,	it	is	a	matter	of
作为	到	这	灌溉	通过	这些	新	-	制成	开口	,	它	是	一个	事情	的

[tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɑːpəreɪtərz] ,

choice	with	different	operators	,
选择	和	不同的	运营商	,

至于通过这些新建的开口进行灌溉，这取决于不同经营者的选择。

[ðoʊz] [ɪn] ['gretɪst] ['feɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] [aɪs]['wɔːtər] , [ˌeɪ'kjuː] . [eks'ti][krə'miəriə][ænd; ənd]['kwaɪnaɪn]

those	in	greatest	favor	,	I	think	,	being	Ice	Water	,	Aq	.	Ext	Krameria	and	Quinine
那些	在	最	偏爱	,	我	思考	,	存在	冰	水	,	水	.	外部	克拉梅利亚	和	奎宁

[sə'luːʃ(ə)n] .

Solution	.
解决方案	.

我认为最受欢迎的是冰水、Aq. Ext Krameria 和奎宁溶液。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

A	very	interesting	case	brought	before	us	by	Dr	.	Tuttle	was	one	of
一个	非常	有趣的	案件	带来	前	我们	经过	博士	.	塔特尔	曾是	一	的

[spə'sɪfɪk] ['strɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəm] ,

Specific	Stricture	of	the	Rectum	,
具体的	狭窄	的	这	直肠	,

塔特尔医生给我们带来了一个非常有趣的病例，即直肠特定狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] - - [rɪ'kluːs]

and	the	treatment	anticipated	is	as	follows	:	He	performed	a	Maydl	-	Reclus
和	这	治疗	预期	是	作为	跟随	:	他	执行	一个	-	-	隐士

[kə'lɑːstəmi] [ɪn][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] ['koʊlən] ,

Colostomy	in	the	transverse	colon	,
结肠造口术	在	这	横	冒号	,

预期治疗方案如下：他在横结肠实施了 Maydl-Reclus 结肠造口术，

[ɪn]['ɔːrdər][fɜːrst][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] ['eriə] ['loʊkəli] , [ænd; ənd] , ['sekəndli]

in	order	first	to	treat	the	ulcerations	and	infected	area	locally	,	and	,	secondly
在	命令	第一的	到	对待	这	溃疡	和	已感染	区域	本地	,	和	,	第二

,

,

,

首先，要对溃疡和感染区域进行局部治疗；其次，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstrɪktʃər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][peri'niːəl]

so	that	he	would	have	sufficient	gut	above	the	stricture	to	do	a	Perineal
所以	那	他	会	有	充足的	肠道	多于	这	狭窄	到	做	一个	会阴

[ˌekstərˈpeɪʃn] ['leɪtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [nuː] ['helθi] [ɪn'testɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪgˌmɔɪd]

extirpation	later	and	bring	down	new	healthy	intestine	from	the	upper	Sigmoid
根除	之后	和	带来	向下	新的	健康	肠	从	这	上	乙状结肠

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrmənənt]['eɪnəs] ;

for	a	new	permanent	anus	;
为了	一个	新的	永恒的	肛门	;

这样，他就能在狭窄处上方留有足够的肠段，以便日后进行会阴切除术，从乙状结肠上部取下新的健康肠段，形成新的永久性肛门；

[ðen] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [kloʊz][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['eɪnəs][ɪn][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] ['koʊlən] ,

then	later	he	would	close	the	artificial	anus	in	the	transverse	colon	,
然后	之后	他	会	关闭	这	人造的	肛门	在	这	横	冒号	,

然后，他随后会将横结肠内的人工肛门封闭起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌlt] .

and	his	patient	should	have	a	perfect	result	.
和	他的	病人	应该	有	一个	完美的	结果	.

他的病人应该会取得完美的治疗效果。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wʊd] ['kʌvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑːt] [les]

The	period	required	for	these	three	operations	would	cover	a	period	of	not	less
这	时期	必需的	为了	这些	三	运营	会	覆盖	一个	时期	的	不是	较少的

[ðæn; ðən][naɪn] [mʌnθs] ;

than	nine	months	;
比	九	几个月	;

完成这三项操作所需时间不少于九个月；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] [sfɪŋk'tɛrɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

and	if	after	this	there	is	not	perfect	Sphincteric	action	,
和	如果	后	这	那里	是	不是	完美的	括约肌	行动	,

如果之后括约肌功能仍不完全恢复，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʌtl] [dʌz] [ə; eɪ]['plæstɪk][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['sfɪŋktər] .

Dr	.	Tuttle	does	a	plastic	operation	to	repair	his	sphincter	.
博士	.	塔特尔	做	一个	塑料	手术	到	维修	他的	括约肌	.

塔特尔医生为他做了整形手术，修复了他的括约肌。

[bɪˈfɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ˌekstər'peɪʃn] [æz; əz]

Before	continuing	with	a	brief	description	of	the	technique	of	Extirpation	as
前	继续	和	一个	简短的	描述	的	这	技术	的	根除	作为

[əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

above	referred	to	,
多于	指	到	,

在继续简要描述上述的根除术技术之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	wish	to	herewith	express	my	sincere	gratitude	and	appreciation	of	the
我	希望	到	此附	表达	我的	真诚	感激	和	欣赏	的	这

['meni] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

many	honors	and	courtesies	extended	to	me	by	these	gentlemen	,
许多	荣誉	和	礼貌	扩展	到	我	经过	这些	先生们	,

在此，我谨向各位先生表达我由衷的感谢和感激之情，感谢他们给予我的诸多荣誉和礼遇。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ,

and	am	quite	sure	that	the	same	was	not	all	personal	,
和	是	相当	当然	那	这	相同的	曾是	不是	全部	个人的	,

而且我相当肯定，这并非完全是个人恩怨。

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɛrələndz]
but **honor** **to** **the** **University** **of** **Maryland's**
但 荣誉 到 这 大学 的 马里兰州的

但要向马里兰大学致敬

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [huː] [hæv; həv]['eɪdɪd][soʊ] [mə'tɪriəli] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['speʃəlti] [baɪ] [sʌtʃ] [menˌ]
Faculty **of** **Physic** **,** **who** **have** **aided** **so** **materially** **this** **younger** **specialty** **by** **such** **men**
学院 的 物理学 , WHO 有 协助 所以 重大 这 年轻 专业 经过 这样的 男人
[æz; əz] ['hɛmɪtɚ] ,
as **Hemmeter** **,**
作为 褶皱 ,

内科学系，像赫梅特这样的学者，为这一新兴学科的发展做出了巨大贡献。

['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɝːl] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd][baɪ][ɔːl] [ˌɪn'testɪnəl] [ænd; ənd]['rektəl]
Pennington **and** **Earle** **,** **who** **are** **constantly** **quoted** **by** **all** **intestinal** **and** **rectal**
彭宁顿 和 厄尔 , WHO 是 不断地 引 经过 全部 肠 和 直肠
['sɜːdʒənz] .
surgeons **.**
外科医生 .

Pennington 和 Earle 经常被所有肠胃外科医生引用。

[ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] ['rektəm] .
EXTIRPATION **OF** **RECTUM** **.**
根除 的 直肠 .

直肠切除术。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['rektəm] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] .
The **operation** **of** **removing** **the** **rectum** **is** **now** **almost** **two** **centuries** **old** **.**
这 手术 的 移除 这 直肠 是 现在 几乎 二 几个世纪 老的 .

直肠切除手术至今已有近两百年的历史。

[fæ'gɛt] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [bʌt; bət] - [fɜːrst] [sək'sesfəli] ['ekstəˌpeɪtid][ðə; ði] ['rektəm]
Faget **performed** **it** **in** **1739** **,** **but** **Listfrane** **first** **successfully** **extirpated** **the** **rectum**
法格特 执行 它 在 - , 但 - 第一的 成功地 根除 这 直肠
[fɔːr; fər]['kænsər][ɪn] - .
for **cancer** **in** **1826** **.**
为了 癌症 在 - .

Faget 于 1739 年进行了这项手术，但 Listfrane 于 1826 年首次成功地切除了直肠癌。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [baɪ][wʌn]
The **results** **of** **the** **operation** **in** **nine** **cases** **were** **embodied** **in** **a** **thesis** **by** **one**
这 结果 的 这 手术 在 九 案例 是 具身化的 在 一个 论文 经过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] (- ,
of **his** **students** **(** **Penault** **,**
的 他的 学生 (- ,

九个案例的手术结果体现在他的一位学生（Penault）的论文中。

['θiːsɪs] , ['pærɪs] , -) ,
Thesis **,** **Paris** **,** **1829** **)** **,**
论文 , 巴黎 , -) ,

论文，巴黎，1829 年)，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [hɪm'self] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt]

and	in	1833	the	great	surgeon	himself	gave	to	the	world	a	complete	account
和	在	-	这	伟大的	外科医生	他自己	给予	到	这	世界	一个	完全的	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meθəd] ,

of	his	operation	and	method	,
的	他的	手术	和	方法	,

1833年，这位伟大的外科医生亲自向世人完整地讲述了他的手术过程和方法。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] ['meʒər] .

thus	establishing	the	procedure	as	a	surgical	measure	.
因此	建立	这	程序	作为	一个	外科	措施	.

从而将该程序确立为一种外科手术措施。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	results	in	these	cases	were	not	calculated	to	create	any	great	enthusiasm	,
这	结果	在	这些	案例	是	不是	计算	到	创造	任何	伟大的	热情	,

这些案例的结果并非旨在引起任何极大的热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːr'tæləti][wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌeɪ'septɪk] [tek'niːk] .

for	the	mortality	was	high	owing	to	the	lack	of	aseptic	technique	.
为了	这	死亡	曾是	高的	欠款	到	这	缺少	的	无菌	技术	.

由于缺乏无菌技术，死亡率很高。

[ðə; ði] ['meθədz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['oʊldər] [bʊks] [gɪv] [ˌjuː 'es][faɪv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	methods	described	in	older	books	give	us	five	varieties	of	operation	for
这	方法	描述	在	老	图书	给	我们	五	品种	的	手术	为了

[ˌekstər'peɪʃn] - - [ðə; ði][peri'niːəl] ,

extirpation	-	-	the	perineal	,
根除	-	-	这	会阴	,

旧书中描述的方法为我们提供了五种切除手术方式——会阴切除术、

[ðə; ði]['seɪkrəl] , [ðə; ði][və'dʒaɪnl] , [ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] .

the	sacral	,	the	vaginal	,	the	abdominal	and	the	combined	.
这	骶骨	,	这	阴道	,	这	腹部	和	这	合并	.

骶骨、阴道、腹部和两者结合。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['briːfli] [ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [juːst] [baɪ]

In	this	paper	I	shall	only	endeavor	to	describe	briefly	the	two	methods	used	by
在	这	纸	我	将	仅有的	努力	到	描述	简要地	这	二	方法	用过的	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] .

Dr	.	Tuttle	.
博士	.	塔特尔	.

本文仅尝试简要描述塔特尔博士使用的两种方法。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['meθədz] [ɪn]['diːteɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

Before	describing	these	methods	in	detail	it	may	be	well	to	consider	the
前	描述	这些	方法	在	细节	它	可能	是	出色地	到	考虑	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

preparation	of	the	patient	,
准备	的	这	病人	,

在详细描述这些方法之前，不妨先考虑一下患者的准备工作。

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] .

which	is	practically	the	same	in	each	.
哪个	是	几乎	这	相同的	在	每个	.

实际上，两者的情况基本相同。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,

In	order	to	obtain	the	best	results	,
在	命令	到	获得	这	最好的	结果	,

为了获得最佳结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [streŋθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [fɔːrst]

it	is	necessary	to	increase	the	patient's	strength	as	far	as	possible	by	forced
它	是	必要的	到	增加	这	患者	力量	作为	远的	作为	可能的	经过	强制

['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

feeding	for	a	time	,
喂养	为了	一个	时间	,

有必要通过一段时间的强制喂食来尽可能增强患者的体质。

[tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [trækt][ʌv; əv][ɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] ['fiːkl] ['mæsɪz] ,

to	empty	the	intestinal	tract	of	all	hard	and	putrifying	faecal	masses	,
到	空的	这	肠	通道	的	全部	难的	和	腐烂的	粪便	群众	,

清除肠道内所有坚硬腐烂的粪便块。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˌɪn'testɪnəl][ˌæntɪ'sepsɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] , [ɪn][ə; eɪ]

to	establish	as	far	as	we	may	intestinal	antisepsis	and	to	check	,	in	a
到	建立	作为	远的	作为	我们	可能	肠	防腐	和	到	查看	,	在	一个

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

尽可能建立肠道消毒，并在一定程度上进行检查，

[ðə; ði]['pjʊrələnt] [sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ] .

the	purulent	secretion	from	the	growth	.
这	化脓的	分泌	从	这	生长	.

增生物分泌的脓性液体。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [deɪz] , [ɔːr][lɔːŋgər] , [tuː; tə]['prɑːpərli] [prɪ'per] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

It	requires	from	7	to	10	days	,	or	longer	,	to	properly	prepare	a	patient
它	需要	从	7	到	-	天	,	或者	更长	,	到	适当地	准备	一个	病人

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

for	this	operation	.
为了	这	手术	.

为患者进行这项手术的充分准备需要 7 到 10 天，甚至更长时间。

[ðə; ði]['daɪət][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'testɪnəl][trækt][ɪz]

The	diet	best	calculated	to	obtain	a	proper	condition	of	the	intestinal	tract	is
这	饮食	最好的	计算	到	获得	一个	恰当的	状况	的	这	肠	通道	是

['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪ'trɑːdʒənəs][wʌn] .

generally	conceded	to	be	a	nitrogenous	one	.
一般来说	承认	到	是	一个	含氮的	一	.

人们普遍认为，最有利于肠道健康的饮食是富含氮的饮食。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [mɪlk] ['daɪət][ɪz][nɑːt][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [miːt]

The	absolute	milk	diet	is	not	so	satisfactory	as	a	mixed	diet	composed	of	meat
这	绝对	牛奶	饮食	是	不是	所以	令人满意的	作为	一个	混合	饮食	由	的	肉

,

,
,

纯牛奶饮食不如肉类混合饮食令人满意。

[strɔːŋ] [brɔːθ] , [mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sɪrɪəls] .

strong	broth	,	milk	and	a	small	quantity	of	bread	and	refined	cereals	.
强的	肉汤	,	牛奶	和	一个	小的	数量	的	面包	和	精制	谷物	.

浓肉汤、牛奶和少量面包及精制谷物。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

The	patient	should	be	fed	at	frequent	intervals	,	and	as	much	as	he
这	病人	应该	是	美联储	在	频繁	间隔	,	和	作为	很多	作为	他

[kæn; kən][daɪ'dʒest] .

can	digest	.
能	消化	.

应频繁喂食患者，并喂食其能够消化的量。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rst] ['fi:dɪŋ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] ['deɪli] [ə; eɪ]['seɪli:n]['læksətɪv] [wɪtʃ] [wɪl]
Along **with** **this** **forced** **feeding** **one** **should** **administer** **daily** **a** **saline** **laxative** **which** **will**
沿着 和 这 强制 喂养 一 应该 管理 日常的 一个 盐水 泻药 哪个 将要
[prə'du:s] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪn] ['mu:vmənts] ,
produce **two** **or** **three** **thin** **movements** **,**
生产 二 或者 三 薄的 移动 ,

除了强制喂食外，还应每天服用盐类泻药，这样会产生两到三次稀便。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ðə; ði][ˌɪn'testɪnəl][kə'næl][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θru:] [ðə; ði] ['stʌmək] [θri:]
and **to** **disinfect** **the** **intestinal** **canal** **one** **should** **give** **through** **the** **stomach** **three**
和 到 消毒 这 肠 运河 一 应该 给 通过 这 胃 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['sʌlfoʊ] - ['kɑ:bəˌleit] [ʌv; əv][zɪŋk] ,
or **four** **times** **a** **day** **sulpho** **-** **carbolate** **of** **zinc** **,**
或者 四 时代 一个 天 硫磺 - 碳酸钙 的 锌 ,

为了消毒肠道，应该每天三到四次通过胃部给予硫代碳酸锌。

[ˌdʒi:ˌɑ:r'ɛs] .
grs **.**
grs .

grs。

[ˌaɪˌaɪ'ɛs'ɛs] . , [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][en'terɪk] [pɪl] .
iiss **.** **,** **in** **form** **of** **an** **enteric** **pill** **.**
iis . , 在 形式 的 一个 肠道 丸 .

以肠溶片的形式。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pɪərɪ'ni:əm] , ['seɪkrəl]['ri:dʒən][ænd; ənd]['pju:bɪs]
On **the** **day** **previous** **to** **the** **operation** **the** **perinaeum** **,** **sacral** **region** **and** **pubis**
在 这 天 以前的 到 这 手术 这 会阴 , 骶骨 地区 和 耻骨
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃeɪvd] ,
should **be** **shaved** **,**
应该 是 剃光 ,

手术前一天，应剃除会阴、骶骨区域和耻骨上的毛发。

[drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊp] ['poʊltɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [ðen] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ]
dressed **with** **a** **soap** **poultice** **for** **two** **hours** **,** **then** **washed** **and** **dressed** **with**
穿着 和 一个 肥皂 药膏 为了 二 小时 , 然后 洗过 和 穿着 和
[baɪ'klɔ:raɪd]
bichloride
二氯化物

用肥皂敷料包扎两个小时，然后用氯化氢清洗并包扎。

[ˌɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

['dresɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'teind] [ʌn'tɪl]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [æ'ni:sθətaɪz] .
dressing **,** **which** **should** **be** **retained** **until** **patient** **is** **anesthetized** **.**
敷料 , 哪个 应该 是 保留 直到 病人 是 麻醉 .

敷料应保留至患者麻醉后方可移除。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['æbsəlu:t]
Notwithstanding **all** **of** **these** **preparations** **,** **it** **is** **impossible** **to** **obtain** **absolute**
虽然 全部 的 这些 准备工作 , 它 是 不可能的 到 获得 绝对
[æ'sepsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eriə] ,
asepsis **of** **the** **affected** **area** **,**
无菌 的 这 做作的 区域 ,

尽管做了这些准备工作，但还是不可能对受影响区域实现绝对无菌。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [feɪ'tælɪti:z] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:md] [waɪz] [baɪ] ['meni]
and 和 **so** 所以 **many** 许多 **fatalities** 死亡人数 **occur** 发生 **from** 从 **infection** 感染 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **deemed** 被认为 **wise** 明智的 **by** 经过 **many** 许多

['sɜ:dʒənz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋgwɪnəl] ['eɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'si:dʒər] [ɪn] [ɔ:l]
surgeons 外科医生 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **artificial** 人造的 **inguinal** 腹股沟 **anus** 肛门 **as** 作为 **a** 一个 **preliminary** 初步的 **procedure** 程序 **in** 在 **all** 全部

[ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəm] .
extirpations 根除 **of** 的 **the** 这 **rectum** 直肠 **.** .

由于感染导致的死亡人数众多，许多外科医生认为，在所有直肠切除术中，先进行人工腹股沟肛门成形术是明智之举。

[peri'ni:əl] ['meθəd] .
PERINEAL 会阴 **METHOD** 方法 **.** .

会阴法。

['ʌndər] [ðɪs] ['meθəd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˌepɪˌθi:lɪ'oʊmə] [loʊ]
Under 在下面 **this** 这 **method** 方法 **may** 可能 **be** 是 **included** 包括 **certain** 肯定 **operations** 运营 **for** 为了 **small** 小的 **epitheliomas** 上皮瘤 **low** 低的

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəm] [dʌn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnəs] .
down 向下 **in** 在 **the** 这 **rectum** 直肠 **done** 完毕 **through** 通过 **the** 这 **anus** 肛门 **.** .

根据这种方法，可以对直肠下部的小上皮瘤进行经肛门手术。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['sfɪŋktər] [ɪz] ['θɜ:rəli] [daɪ'leɪtɪd] ;
The 这 **patient** 病人 **having** 拥有 **been** 到过 **properly** 适当地 **prepared** 准备 **,** , **the** 这 **sphincter** 括约肌 **is** 是 **thoroughly** 彻底 **dilated** 扩张 **;** ;

患者准备妥当后，括约肌已充分扩张；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌt] [ɪz] [meɪd] ,
a 一个 **circular** 圆 **incision** 切口 **through** 通过 **the** 这 **entire** 全部的 **wall** 墙 **of** 的 **the** 这 **gut** 肠道 **is** 是 **made** 制成 **,** ,

在肠壁上做一个环形切口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['segmənt] [ɪz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['trækʃn] ['fɔ:rseps] [ænd; ənd] ['drægd] [baɪ] [æn; ən]
and 和 **the** 这 **segment** 部分 **is** 是 **caught** 捕捉 **with** 和 **traction** 牵引力 **forceps** 钳子 **and** 和 **dragged** 拖拽 **by** 经过 **an** 一个

[ə'sɪstənt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [fri:z] ,
assistant 助手 **while** 尽管 **the** 这 **operator** 操作员 **frees** 自由 **,** ,

然后，用牵引钳夹住该骨段，由助手拖拽，同时操作者将其释放。

[baɪ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [blʌnt] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ə'bʌv]
by 经过 **scissors** 剪刀 **and** 和 **blunt** 钝 **dissection** 解剖 **,** , **to** 到 **a** 一个 **point** 观点 **at** 在 **least** 至少 **one** 一 **-** - **half** 一半 **inch** 英寸 **above** 多于

[ðə; ði] ['kænsər] .
the 这 **cancer** 癌症 **.** .

用剪刀和钝性分离法，分离到距离癌变部位至少半英寸的位置。

[ðə; ði] [fri:] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌt] [ɪz] [ðen] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [teɪp] ,
The 这 **free** 自由的 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **gut** 肠道 **is** 是 **then** 然后 **tied** 系 **with** 和 **strong** 强的 **tape** 磁带 **,** ,

然后用强力胶带将肠线的自由端绑紧。

[æz; əz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [greɪt] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
as 作为 **the** 这 **temptation** 诱惑 **is** 是 **very** 非常 **great** 伟大的 **to** 到 **put** 放 **your** 你的 **finger** 手指 **in** 在 **the** 这 **bowel** 肠 **as** 作为 **a** 一个 **guide** 指导 **,** ,

因为人们很容易忍不住把手指伸进肠道里去判断大小，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'vaɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	thereby	invite	infection	.
和	从而	邀请	感染	.

从而导致感染。

[ə; eɪ] [di:p] ['dɔ:rsl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðen] [meɪd] ,

A	deep	dorsal	incision	is	then	made	,
一个	深的	背侧	切口	是	然后	制成	,

然后做一个深的背部切口，

['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ksɪks] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] - ['rektəl] ['tɪʃu:] .

going	down	to	the	right	of	the	coccyx	through	the	post	-	rectal	tissue	.
去	向下	到	这	正确的	的	这	尾骨	通过	这	邮政	-	直肠	组织	.

从尾骨右侧向下穿过直肠后组织。

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrəl] ['fɔsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['lɪftɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	hand	is	then	placed	in	the	sacral	fossa	and	the	structures	lifted	out	into	the
这	手	是	然后	放置	在	这	骶骨	窝	和	这	结构	抬起	出去	进入	这

['pelvɪs] ,

pelvis	,
骨盆	,

然后将手放在骶窝内，并将相关结构抬出到骨盆中。

['æftər] [wɪtʃ] [ðɪs] [speɪs] [ɪz] ['θɜ:rəli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gɔ:z] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ]

after	which	this	space	is	thoroughly	packed	with	gauze	to	control	the	bleeding
后	哪个	这	空间	是	彻底	包装	和	纱布	到	控制	这	出血

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔsə] .

and	hold	the	structures	out	of	the	fossa	.
和	抓住	这	结构	出去	的	这	窝	.

之后，用纱布彻底填塞该空间，以控制出血并将组织块固定在窝外。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [i:tʃ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sfɪŋktər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	edges	of	the	wound	,	including	each	half	of	the	sphincter	which	has
这	边缘	的	这	伤口	,	包括	每个	一半	的	这	括约肌	哪个	有

[bɪn] [kʌt] [ˌpɑ'stɪriərli] ,

been	cut	posteriorly	,
到过	切	后方	,

伤口边缘，包括后方被切断的括约肌的每一半，

[ɑ:r; ər] [held] [baɪ] [flæt] [rɪ'træktər] ,

are	held	by	flat	retractors	,
是	握住	经过	平坦的	牵开器	,

由扁平的牵开器固定，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [æn'tɪriər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəm] [lu:s]

while	the	operator	proceeds	to	dissect	the	anterior	portion	of	the	rectum	loose
尽管	这	操作员	收益	到	解剖	这	前部	部分	的	这	直肠	松动的

[frʌm; frəm] [ɪts] [ə'tætʃmənts] .

from	its	attachments	.
从	它是	附件	.

操作者继续将直肠前部与其附着物分离。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɪstənts] ['fɪŋgər] [ɪn]

A	sound	should	be	held	in	the	urethra	in	men	and	an	assistant's	finger	in
一个	声音	应该	是	握住	在	这	尿道	在	男人	和	一个	助理	手指	在

[ðə; ði] [və'dʒaɪnə] [ɪn] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['wu:ndɪŋ] [ði:z] ['ɔrgənz] .

the	vagina	in	women	to	prevent	wounding	these	organs	.
这	阴道	在	女性	到	防止	受伤	这些	器官	.

为防止损伤男性尿道和女性阴道，应将探针插入男性尿道，助手应将手指插入女性阴道。

['æftər][ðə; ði][gʌt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][aʊt] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tu:mər] ,

After	the	gut	has	been	dissected	out	well	above	the	tumor	,
后	这	肠道	有	到过	解剖	出去	出色地	多于	这	瘤	,

在将肠道从肿瘤上方完全剥离后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:t] [baɪ][klæmps][ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f] [bɪ'loʊ] [ði:z] .

it	is	caught	by	clamps	and	cut	off	below	these	.
它	是	捕捉	经过	夹具	和	切	离开	以下	这些	.

它被夹具夹住，并在夹具下方被切断。

['bli:dɪŋ] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ] ['lɪgəʧə-z] [ænd; ənd]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] .

Bleeding	is	controlled	by	ligatures	and	equal	parts	of	hot	water	and	alcohol	.
出血	是	受控	经过	连字	和	平等的	部分	的	热的	水	和	酒精	.

用结扎线和等量的热水和酒精控制出血。

[ðɪs] ['nu:li] - [ɪk'spoʊzd][gʌt][ɪz] [ðen] ['sterəlaɪzd][baɪ] [pjʊr] [kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] ,

This	newly	-	exposed	gut	is	then	sterilized	by	pure	carbolic	acid	and	alcohol	,
这	新	-	裸露	肠道	是	然后	已灭菌	经过	纯的	石炭酸	酸	和	酒精	,

然后，用纯石炭酸和酒精对新暴露的肠道进行消毒。

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:təri] .

or	may	be	seared	with	cautery	.
或者	可能	是	烤	和	烧灼术	.

或者可以用电灼法烧灼。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [kæn; kən][bi:; bi] [strɪpt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['rektəm][ænd; ənd][ɪts]

Sometimes	the	peritoneum	can	be	stripped	off	from	the	rectum	and	its
有时	这	腹膜	能	是	脱衣舞	离开	从	这	直肠	和	它是

['kævəti] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊpənd] ;

cavity	need	not	be	opened	;
空腔	需要	不是	是	打开	;

有时可以将腹膜从直肠上剥离，而无需打开直肠腔；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kævəti][æt; ət][wʌns] [wen] [ðə; ði] [groʊθ]

it	is	better	,	however	,	to	open	the	cavity	at	once	when	the	growth
它	是	更好的	,	然而	,	到	打开	这	空腔	在	一次	什么时候	这	生长

[ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

extends	above	this	point	.
扩展	多于	这	观点	.

但是，当肿瘤生长到这个点以上时，最好立即打开腔体。

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ɪz][ɪn'saɪzd] , [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'tætʃmənts] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rektəm] ,

The	peritoneum	is	incised	,	cut	loose	from	its	attachments	close	to	the	rectum	,
这	腹膜	是	切开	,	切	松动的	从	它是	附件	关闭	到	这	直肠	,

切开腹膜，将其与靠近直肠的附着处分离，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmezə'rektəm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] ,

back	to	the	mesorectum	,	which	should	be	cut	close	to	the	sacrum	,
后退	到	这	直肠系膜	,	哪个	应该	是	切	关闭	到	这	骶骨	,

回到直肠系膜，应该在靠近骶骨的地方切开。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [mesən'terɪk] ['ɑ:rtəri] .

in	order	to	avoid	the	inferior	mesenteric	artery	.
在	命令	到	避免	这	下	肠系膜	动脉	.

为了避开肠系膜下动脉。

[wen] [ðə; ði][gʌt][hæz; həz] [bɪn] ['lu:snd] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tu:mər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] ['fɑ:sənd]

When	the	gut	has	been	loosened	sufficiently	above	the	tumor	,	it	may	be	still	fastened
什么时候	这	肠道	有	到过	松动	足够	多于	这	瘤	,	它	可能	是	仍然	系紧

当肿瘤上方的肠道已充分松弛时，它可能仍然粘连在一起。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

二十六

[baɪ] [tuː] ['lætərəl] [ˌperɪtə'niːəl] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lætərəl]['rektəl] ['lɪgəmənts] , [ænd; ənd]

by	two	lateral	peritoneal	reflections	,	which	are	the	lateral	rectal	ligaments	,	and
经过	二	侧	腹膜	反思	,	哪个	是	这	侧	直肠	韧带	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][æt; ət][wʌns] .

should	be	cut	at	once	.
应该	是	切	在	一次	.

由两个侧腹膜反折（即侧直肠韧带）构成，应立即切断。

[ðə; ði][gʌt][ɪz] [ðen] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['suːtʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪnəs] ,

The	gut	is	then	brought	down	and	sutured	to	the	anus	,
这	肠道	是	然后	带来	向下	和	缝合	到	这	肛门	,

然后将肠管向下牵拉并缝合到肛门上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʃʊd; ʃəd][proʊ'siːd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

and	the	operator	should	proceed	to	close	the	peritoneum	and	restore	the
和	这	操作员	应该	继续	到	关闭	这	腹膜	和	恢复	这

[pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelvɪk] [flɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lə'veɪtər]['ɑːnɪ][baɪ][faɪn]['kætgʌt]['sutʃəːs] .

planes	of	the	pelvic	floor	down	to	the	levator	ani	by	fine	catgut	sutures	.
飞机	的	这	骨盆	地面	向下	到	这	提肛肌	ani	经过	美好的	羊肠线	缝合线	.

操作者应继续缝合腹膜，并用细羊肠线将盆底平面恢复到肛提肌。

['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði]['eɪnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

After	this	has	been	accomplished	,	the	anus	,	which	is	now	well	outside	the
后	这	有	到过	完成	,	这	肛门	,	哪个	是	现在	出色地	外部	这

['ɑːpərətɪv] [fiːld] ,

operative	field	,
操作	场地	,

完成上述步骤后，肛门此时已完全位于手术区域之外。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][riːˈəʊpənd] , [ðə; ði] [gɔːz] [rɪ'muːvd] ,

should	be	reopened	,	the	gauze	removed	,
应该	是	重新开放	,	这	纱布	已移除	,

应该重新打开伤口，取出纱布。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ'klɔːraɪd][ɔːr][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən]

and	the	gut	flushed	with	a	solution	of	bichloride	or	peroxide	of	hydrogen
和	这	肠道	酡	和	一个	解决方案	的	二氯化物	或者	过氧化物	的	氢

.

:

.

并用氯化氢或过氧化氢溶液冲洗肠道。

- [əd'vaiziz] [ðæt] [ɪn] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['leɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] ['seprətli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Quenu	advises	that	in	amputating	each	layer	should	be	cut	separately	,	in	order	to
-	建议	那	在	截肢	每个	层	应该	是	切	分别地	,	在	命令	到

[ə'vɔɪd] ['heməˌrɪdʒ] ,

avoid	hemorrhage	,
避免	出血	,

奎努建议，截肢时应逐层切开，以避免出血。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'dˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɪn][fækt] ,

but	there	appears	to	be	no	advantage	in	this	;	in	fact	,
但	那里	出现	到	是	不	优势	在	这	;	在	事实	,

但这似乎并没有什么好处；事实上，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [blʌd] [sə'plaɪ] , ['kɔ:zɪŋ] ['sʌbsɪkwənt]

we	are	more	likely	to	meet	with	deficient	blood	supply	,	causing	subsequent
我们	是	更多的	可能	到	见面	和	不足	血	供应	,	导致	随后的

[slaufiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌt] ,

sloughing	of	the	gut	,
脱皮	的	这	肠道	,

我们更容易出现血液供应不足的情况，进而导致肠道组织脱落。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['hemərɪdʒ] .

than	with	hemorrhage	.
比	和	出血	.

比出血更严重。

[ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [ænd; ənd] [æn'tɪriər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][peri'ni:əl] [wu:nd] [ɑ:r; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ]

The	posterior	and	anterior	portions	of	the	perineal	wound	are	packed	with
这	后部	和	前部	部分	的	这	会阴	伤口	是	包装	和

[gɔ:z] [ænd; ənd] [left] ['oʊpən][tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['dreɪnɪdʒ] ,

gauze	and	left	open	to	assure	drainage	,
纱布	和	左边	打开	到	保证	引流	,

会阴伤口的后部和前部用纱布填塞，并保持开放以确保引流。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ'septɪk][pædz] , [held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wel] -

and	the	parts	are	covered	with	aseptic	pads	,	held	in	position	by	a	well	-
和	这	部分	是	涵盖	和	无菌	垫子	,	握住	在	位置	经过	一个	出色地	-

['fɪtɪŋ] " [ti:] " ['bændɪdʒ] .

fitting	"	T	"	bandage	.
配件	"	T	"	绷带	.

各个部位都覆盖着无菌垫，并用合适的"T"型绷带固定到位。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dreɪnɪdʒ] [tu:b] [ɪz] [pæst] [wel] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['rektəm] ,

A	large	drainage	tube	is	passed	well	up	into	the	rectum	,
一个	大的	引流	管子	是	通过了	出色地	向上	进入	这	直肠	,

一根粗大的引流管被插入直肠深处，

[ɪts] ['loʊər] [end] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋz] ,

its	lower	end	extending	outside	of	the	dressings	,
它是	降低	结尾	扩展	外部	的	这	敷料	,

它的下端延伸到敷料外面，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒz] [ænd; ənd]['gæsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] [wu:nd] .

in	order	to	convey	the	discharges	and	gases	beyond	the	operative	wound	.
在	命令	到	传达	这	排放	和	气体	超过	这	操作	伤口	.

为了将排出物和气体输送到手术伤口以外。

['tʌtlz] [boʊn] [flæp] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

TUTTLE'S	BONE	FLAP	OPERATION	.
塔特尔	骨	瓣膜	手术	.

塔特尔骨瓣手术。

" [ðə; ði] [kreɪsk] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['veriəs] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	Kraske	Operation	"	is	applied	to	various	methods	in	which	access	to	the
"	这	克拉斯克	手术	"	是	应用	到	各种各样的	方法	在	哪个	使用权	到	这

['rektəm] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ksɪks][ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rectum	is	obtained	by	removing	the	coccyx	or	cutting	off	certain	portions	of	the
直肠	是	获得	经过	移除	这	尾骨	或者	切割	离开	肯定	部分	的	这

['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] .

lower	end	of	the	sacrum	.
降低	结尾	的	这	骶骨	.

"克拉斯克手术"是指通过切除尾骨或切掉骶骨下端的某些部分来进入直肠的各种方法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] - [əˈrɪdʒən(ə)l] ['meθəd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

They	are	all	modifications	of	Kraske's	original	method	,	with	which	we	are	all
他们	是	全部	修改	的	-	原来的	方法	,	和	哪个	我们	是	全部

[fəˈmɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

它们都是对克拉斯克原始方法的改进，我们都熟悉这种方法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌtl] [hæz; həz]['mɑːdɪfaɪd] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]

Dr	.	Tuttle	has	modified	this	plan	,	as	it	furnishes	a	rapid	and
博士	.	塔特尔	有	修改的	这	计划	,	作为	它	提供	一个	迅速的	和

['ædɪkwət] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektəm] ;

adequate	approach	to	the	rectum	;
足够的	方法	到	这	直肠	;

塔特尔医生修改了该方案，因为它提供了一种快速、有效的直肠入路；

[ˌaɪ 'tiː] [fəˈsiliteits] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] ['hemərɪdʒ] [ænd; ənd] [riˈstɔːz] [ðə; ði]['boʊni] [flɔːr] [ʌv; əv]

it	facilitates	the	control	of	hemorrhage	and	restores	the	bony	floor	of
它	促进	这	控制	的	出血	和	恢复	这	骨质	地面	的

['pelvɪs][ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnl] ['mʌslz] ,

pelvis	and	attachment	of	the	anal	muscles	,
骨盆	和	依恋	的	这	肛门	肌肉	,

它有助于控制出血，恢复骨盆底部骨骼和肛门肌肉的附着点。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvz] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrəl] [nəːvs] [ænd; ənd]['lætərəl]['seɪkrəl] ['ɑːrtɚiːz] [ɑːn][wʌn][saɪd]

and	involves	injury	of	the	sacral	nerves	and	lateral	sacral	arteries	on	one	side
和	涉及	受伤	的	这	骶骨	神经	和	侧	骶骨	动脉	在	一	边

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

仅涉及一侧骶神经和骶外侧动脉的损伤。

[ðə; ði] [tekˈniːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [imˈplɔiz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	technique	which	he	employs	is	as	follows	:
这	技术	哪个	他	雇佣	是	作为	跟随	:

他采用的技术如下：

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

The	patient	is	previously	prepared	as	heretofore	described	,	and	an	artificial
这	病人	是	之前	准备	作为	此前	描述	,	和	一个	人造的

['eɪnəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːr][nɑːt] ,

anus	established	or	not	,
肛门	已确立的	或者	不是	,

患者已按前述方法进行术前准备，无论是否已建立人工肛门。

[æz; əz][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪt] ;

as	the	conditions	indicate	;
作为	这	状况	表明	;

根据实际情况；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['sfɪŋktər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['rektəm]

before	the	final	scrubbing	the	sphincter	should	be	dilated	and	the	rectum
前	这	最终的	擦洗	这	括约肌	应该	是	扩张	和	这	直肠

['ɪrɪˌgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ'klɔːraɪd][wʌn] - - [ɔːr]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] .

irrigated	with	bichloride	1	-	2000	or	hydrogen	peroxide	.
灌溉	和	二氯化物	1	-	-	或者	氢	过氧化物	.

在最后一次擦洗之前，应扩张括约肌，并用 1-2000 氯化氢或过氧化氢冲洗直肠。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ][əbˈzɔːrbəntˌəbˈsɔːrbənt] [gɔːz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər]

It	should	then	be	packed	with	absorbent	gauze	,	so	that	the	finger
它	应该	然后	是	包装	和	吸收剂	纱布	,	所以	那	这	手指

['kænɑːt][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] .

cannot	be	introduced	.
不能	是	介绍	.

然后应以吸水纱布填塞，防止手指伸入。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][proʊn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] ,

The	patient	is	then	placed	in	the	prone	position	on	the	left	side	,
这	病人	是	然后	放置	在	这	易于	位置	在	这	左边	边	,

然后将患者置于左侧俯卧位，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪps] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ['pɪloʊ] [ɔːr]['sændbæg] ;

with	the	hips	elevated	on	a	hard	pillow	or	sandbag	;
和	这	臀部	升高	在	一个	难的	枕头	或者	沙袋	;

臀部垫上硬枕头或沙袋；

[æn; ən] [əˈbliːk] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][fəˈreɪmən][ɑːn] [raɪt] [saɪd]

an	oblique	incision	is	made	from	the	level	of	the	third	foramen	on	right	side
一个	斜	切口	是	制成	从	这	等级	的	这	第三	孔	在	正确的	边

[ʌv; əv]['seɪkrəmˌsækrəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːksɪks] ,

of	sacrum	down	to	the	tip	of	the	coccyx	,
的	骶骨	向下	到	这	提示	的	这	尾骨	,

从骶骨右侧第三椎间孔水平向下至尾骨尖端做一个斜切口，

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hæf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːˈstɪriər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	extending	half	-	way	between	this	point	and	the	posterior	margin	of	the
和	扩展	一半	-	方式	之间	这	观点	和	这	后部	利润	的	这

['eɪnəs] .

anus	.
肛门	.

并延伸至该点与肛门后缘之间的中点。

[ðɪs] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['boʊldli][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ,

This	incision	should	be	made	boldly	with	one	stroke	through	the	skin	,
这	切口	应该	是	制成	大胆地	和	一	中风	通过	这	皮肤	,

切口应果断有力，一刀切穿皮肤。

['mʌslz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seljələr] ['tɪʃuː] [pɑːˈstɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəm] ;

muscles	and	ligaments	into	the	cellular	tissue	posterior	to	the	rectum	;
肌肉	和	韧带	进入	这	细胞	组织	后部	到	这	直肠	;

肌肉和韧带进入直肠后方的细胞组织；

[ðə; ði] ['rektəm] [ɪz] [ðen] ['ræpɪdli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] ,

the	rectum	is	then	rapidly	separated	by	the	fingers	from	the	sacrum	,
这	直肠	是	然后	快速	分开	经过	这	手指	从	这	骶骨	,

然后迅速用手指将直肠与骶骨分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli] [pækt] [wɪð; wɪθ]

and	the	space	thus	formed	and	the	wound	should	be	firmly	packed	with
和	这	空间	因此	形成	和	这	伤口	应该	是	牢牢	包装	和

['sterəl] [gɔːz] .

sterile	gauze	.
无菌	纱布	.

将形成的空隙和伤口用无菌纱布紧紧填塞。

[ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ɪz] [ðen] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th

A	transverse	incision	down	to	the	bone	is	then	made	at	a	level	of	the	4th
一个	横	切口	向下	到	这	骨	是	然后	制成	在	一个	等级	的	这	4th

['seɪkrəl][fə'reɪmən] ,

sacral	foramen	,
骶骨	孔	,

然后，在第四骶孔水平处做一个横向切口直至骨骼。

[ðə; ði][boʊn][ɪz]['ræpɪdli] ['tʃɪzld] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

the	bone	is	rapidly	chiseled	off	in	this	line	,
这	骨	是	快速	凿刻	离开	在	这	线	,

骨头沿着这条线迅速被凿掉，

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][flæp][ɪz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd][ænd; ənd][held][baɪ][rɪ'træktər]

and	the	triangular	flap	is	pulled	down	to	the	left	side	and	held	by	retractor
和	这	三角形	瓣膜	是	拉	向下	到	这	左边	边	和	握住	经过	牵开器

.

:

.

将三角形皮瓣拉到左侧，并用牵开器固定。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [raɪt] ['lætərəl]

At	this	point	it	is	usually	necessary	to	catch	and	tie	the	right	lateral
在	这	观点	它	是	通常	必要的	到	抓住	和	领带	这	正确的	侧

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['seɪkrəl] ['ɑːrtɜ˞iːz] .

and	middle	sacral	arteries	.
和	中间	骶骨	动脉	.

此时通常需要结扎右侧骶外侧动脉和骶中动脉。

['friːkwəntli] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ves(ə)lz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Frequently	these	are	the	only	vessels	that	need	to	be	tied	during	the	entire
频繁地	这些	是	这	仅有的	船只	那	需要	到	是	系	期间	这	全部的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

通常情况下，这些是唯一需要在整个作业过程中系泊的船只。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [wʌn] [kʌts] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪ'ætɪk] [meɪ]

although	if	one	cuts	too	far	away	from	the	sacrum	,	the	right	sciatic	may
虽然	如果	一	削减	也	远的	离开	从	这	骶骨	,	这	正确的	坐骨神经痛	可能

[biː; bi] ['sɛvɜ˞d] .

be	severed	.
是	切断	.

但是，如果切口离骶骨太远，可能会切断右侧坐骨神经。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌekstər'peɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rektəm] [kən'sɪsts][ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði]

The	first	step	in	the	actual	extirpation	of	the	rectum	consists	in	isolating	the
这	第一的	步	在	这	实际的	根除	的	这	直肠	由	在	隔离	这

['ɔːrgən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ri(ː)'sektid]['seɪkrəmˌsækrəm] ,

organ	below	the	level	of	the	resected	sacrum	,
器官	以下	这	等级	的	这	切除	骶骨	,

实际切除直肠的第一步是将直肠分离到切除骶骨水平以下的部分。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪgətʃər] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	a	ligature	can	be	thrown	around	it	,
所以	那	一个	结扎	能	是	抛掷	大约	它	,

这样就可以用绳子把它捆起来了。

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klæmp] [ə'plaɪd] [tuː; tə][kən'troʊl]['eni] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] .

or	a	long	clamp	applied	to	control	any	bleeding	from	its	walls	.
或者	一个	长的	夹钳	应用	到	控制	任何	出血	从	它是	墙壁	.

或者用长钳夹住血管壁以止血。

[ɪf] [ðə; ði]['nioʊplæzəm][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['oʊpən]

If	the	neoplasm	extends	above	this	level	and	it	is	necessary	to	open
如果	这	肿瘤	扩展	多于	这	等级	和	它	是	必要的	到	打开

[ðə; ði] [ˌperɪtə'ni:əl] ['kævəti][tu:; tə]['ekstərpeɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

the	peritoneal	cavity	to	extirpate	it	,
这	腹膜	空腔	到	根除	它	,

如果肿瘤延伸到该水平以上，需要打开腹膜腔将其切除，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

one	should	do	this	at	once	,
一	应该	做	这	在	一次	,

应该立即这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði]['rektəm] [aʊt][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

as	it	will	be	found	much	easier	to	dissect	the	rectum	out	by	following	the
作为	它	将要	是	成立	很多	更轻松	到	解剖	这	直肠	出去	经过	下列的	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperɪtə'ni:əl] [foʊldz] .

course	of	the	peritoneal	folds	.
课程	的	这	腹膜	折叠	.

沿着腹膜皱襞的走向，更容易将直肠解剖出来。

[baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ænd; ənd][ɪn'saɪzɪŋ][ɪts]['lætərəl][foʊldz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rektəm] ,

By	opening	the	peritoneum	and	incising	its	lateral	folds	close	to	the	rectum	,
经过	开幕	这	腹膜	和	切开	它是	侧	折叠	关闭	到	这	直肠	,

通过打开腹膜并切开靠近直肠的侧皱襞，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði]['jʊərɪtərz][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌt][ɪz] [mʌtʃ]

the	danger	of	wounding	the	ureters	is	greatly	decreased	and	the	gut	is	much
这	危险	的	受伤	这	输尿管	是	非常	减少	和	这	肠道	是	很多

[mɔ:r] ['i:zəli] ['drægd] [daʊn] .

more	easily	dragged	down	.
更多的	容易地	拖拽	向下	.

输尿管受伤的风险大大降低，肠道也更容易被拉下来。

[wen] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [ˌperɪtə'ni:əl] [foʊldz][ɔ:r]['mesoʊ] - ['rektəm] [ɪz] [ri:tʃt] ,

When	the	posterior	peritoneal	folds	or	meso	-	rectum	is	reached	,
什么时候	这	后部	腹膜	折叠	或者	中胚层	-	直肠	是	达到	,

当到达后腹膜皱襞或直肠系膜时，

[ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rektəm] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,

the	incision	should	be	carried	as	far	away	from	the	rectum	,	or	,	rather	,
这	切口	应该	是	携带	作为	远的	离开	从	这	直肠	,	或者	,	相当	,

切口应尽可能远离直肠，或者更确切地说，

[æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] , [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði]

as	close	to	the	sacrum	,	as	possible	in	order	to	avoid	wounding	the
作为	关闭	到	这	骶骨	,	作为	可能的	在	命令	到	避免	受伤	这

[su:'pɪriər] ['hemərɔɪdz] ['ɑ:rtəri] ,

superior	hemorrhoids	artery	,
优越的	痔疮	动脉	,

尽可能靠近骶骨，以避免损伤痔上动脉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrəl][glændz] .

and	to	remove	all	the	sacral	glands	.
和	到	消除	全部	这	骶骨	腺体	.

并切除所有骶腺。

[ðə; ði] [gʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['luːsnd] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['helθi] ['pɔːrʃ(ə)n] ['iːzəli]

The	gut	should	be	loosened	and	dragged	down	until	its	healthy	portion	easily
这	肠道	应该	是	松动	和	拖拽	向下	直到	它是	健康	部分	容易地

['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['eɪnəs] [ɔːr] ['helθi] ['segmənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [groʊθ] .

reaches	the	anus	or	healthy	segment	below	the	growth	.
到达	这	肛门	或者	健康	部分	以下	这	生长	.

应将肠道松开并向下牵拉，直到其健康部分能够轻松到达肛门或增生物下方的健康部分。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [klæmp] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	strong	clamp	should	then	be	placed	upon	the	intestine	about	one	inch	above	the
一个	强的	夹钳	应该	然后	是	放置	之上	这	肠	关于	一	英寸	多于	这

['nioʊplæzəm] ,

neoplasm	,
肿瘤	,

然后，用强力钳子夹住肿瘤上方约一英寸处的肠管。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	should	never	be	placed	in	the	area	involved	by	it	;
但	应该	绝不	是	放置	在	这	区域	涉及	经过	它	;

但绝不能放置在受其影响的区域内；

[fɔːr; fər] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪəbl] [wɔːlz] [meɪ] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	in	so	doing	the	friable	walls	may	rupture	and	the	contents	of	the
为了	在	所以	正在做	这	易碎的	墙壁	可能	破裂	和	这	内容	的	这

[ɪn'testɪn] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd] .

intestine	be	poured	out	into	the	wound	.
肠	是	倾倒	出去	进入	这	伤口	.

因为这样做会导致脆弱的肠壁破裂，肠内容物会流到伤口中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] ,

As	soon	as	the	gut	has	been	sufficiently	liberated	and	dragged	down	,
作为	很快	作为	这	肠道	有	到过	足够	解放	和	拖拽	向下	,

一旦肠道被充分释放并向下牵拉，

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niːəl] ['kævəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klenzd] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['sterəlaɪzd] [gɔːz] [ænd; ənd]

the	peritoneal	cavity	should	be	cleansed	by	wiping	with	dry	sterilized	gauze	and
这	腹膜	空腔	应该	是	已清洗	经过	擦拭	和	干燥	已灭菌	纱布	和

[kloʊzd] [baɪ] ['sutʃəːs] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['membreɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌt] .

closed	by	sutures	which	attach	the	membrane	to	the	gut	.
关闭	经过	缝合线	哪个	附	这	膜	到	这	肠道	.

应使用干燥的无菌纱布擦拭腹膜腔进行清洁，并用缝线将腹膜缝合到肠道上。

[baɪ] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌintrəˌperitə'niːəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd]

By	this	procedure	the	entire	intraperitoneal	part	of	the	operation	is	completed
经过	这	程序	这	全部的	腹腔内	部分	的	这	手术	是	完全的

通过此步骤，手术的整个腹膜内部分即告完成。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kævəti] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɪz] [ɪn'saɪzd] .

and	this	cavity	closed	before	the	intestine	is	incised	.
和	这	空腔	关闭	前	这	肠	是	切开	.

在切开肠道之前，这个腔隙会闭合。

['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [gʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [klæmps] [ɔːr] ['lɪgə͡tʃə-z] [ə'bʌv]
After 后 **this** 这 **is** 是 **done** 完毕 **the** 这 **gut** 肠道 **should** 应该 **be** 是 **cut** 切 **across** 穿过 **between** 之间 **two** 二 **clamps** 夹具 **or** 或者 **ligatures** 连字 **above** 多于
[ðə; ði] ['tuːmər] ,
the 这 **tumor** 瘤 **,** ,

完成上述步骤后，应在肿瘤上方两个钳子或结扎线之间横切肠管。

[ðə; ði] ['ɛndz] ['biːɪŋ] ['kɔːtəraizd] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [prə'tektɪv]
the 这 **ends** 结束 **being** 存在 **cauterized** 烧灼 **with** 和 **carbolic** 石炭酸 **acid** 酸 **and** 和 **covered** 涵盖 **with** 和 **rubber** 橡皮 **protective** 保护的
['tɪʃuː] .
tissue 组织 **.** .

用石炭酸烧灼伤口末端，并用橡胶保护膜覆盖。

[ðə; ði] ['loʊər] ['segmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nioʊplæzəm] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [frʌm; frəm]
The 这 **lower** 降低 **segment** 部分 **containing** 包含 **the** 这 **neoplasm** 肿瘤 **may** 可能 **then** 然后 **be** 是 **dissected** 解剖 **from** 从
[ə'bʌv] ['daʊnwərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['blʌdləs] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] .
above 多于 **downward** 向下 **in** 在 **an** 一个 **almost** 几乎 **bloodless** 无血 **manner** 方式 **until** 直到 **the** 这 **lowest** 最低 **portion** 部分 **is** 是 **reached** 达到 **.** .

然后，可以从上往下几乎无血地解剖含有肿瘤的下段，直到到达最底部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərd] ,
It 它 **is** 是 **much** 很多 **more** 更多的 **easily** 容易地 **removed** 已移除 **in** 在 **this** 这 **direction** 方向 **than** 比 **from** 从 **below** 以下 **upward** 向上 **,** ,

从这个方向移除比从下向上移除要容易得多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pelvɪk] ['ɔrgənz] .
and 和 **there** 那里 **is** 是 **less** 较少的 **danger** 危险 **of** 的 **wounding** 受伤 **the** 这 **other** 其他 **pelvic** 骨盆 **organs** 器官 **.** .

而且损伤其他盆腔器官的风险也较小。

[ɪf] [ðə; ði] ['nioʊplæzəm] [ɪk'stendz; ek'stendz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnəs] ,
If 如果 **the** 这 **neoplasm** 肿瘤 **extends** 扩展 **within** 之内 **one** 一 **inch** 英寸 **of** 的 **the** 这 **anus** 肛门 **,** ,

如果肿瘤延伸到距肛门一英寸以内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəm] .
it 它 **will** 将要 **be** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **remove** 消除 **the** 这 **entire** 全部的 **lower** 降低 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **rectum** 直肠 **.** .

必须切除整个直肠下段。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ['tɪʃuː] [rɪ'meɪnz] [bɪ'loʊ] , [ðɪs]
If 如果 **,** **however** 然而 **,** **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **inch** 英寸 **of** 的 **perfectly** 完美 **healthy** 健康 **tissue** 组织 **remains** 遗迹 **below** 以下 **,** **this** 这
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
should 应该 **always** 总是 **be** 是 **preserved** 保存完好 **.** .

但是，如果下方还剩下一英寸以上的完全健康的组织，则应该始终保留这些组织。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['nioʊplæzəm] , [ɪf] [wʌn] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['helθi] [gʌt] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv]
Having 拥有 **removed** 已移除 **the** 这 **neoplasm** 肿瘤 **,** **if** , 如果 **one** 一 **inch** 英寸 **or** 或者 **more** 更多的 **of** 的 **healthy** 健康 **gut** 肠道 **remains** 遗迹 **above** 多于
['eɪnəs] ,
anus 肛门 **,** ,

切除肿瘤后，如果肛门上方还残留一英寸或更长的健康肠段，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ðə; ði][ˈprɑːksɪməl][ænd; ənd] [ˈdɪstl] [ˈɛndz] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈmɜːrfi] [ˈbʌt(ə)n][ɔːr][end] -
one should unite the proximal and distal ends either by Murphy button or end -
一 应该 团结 这 近端 和 远端 结束 任何一个 经过 墨菲 按钮 或者 结尾 -
[tuː; tə] - [end] [ˈsuːtʃər] .
to - end suture .
到 - 结尾 缝合 .

应使用墨菲纽扣或端对端缝合将近端和远端连接起来。

[ɔːl] [ˈuːzɪŋ] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][hɑːt][ˈkɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz] ,
All oozing is checked by hot compresses ,
全部 渗出 是 已检查 经过 热的 压缩 ,

所有渗出物均用热敷止血。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrəmˌsækrəm][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]
and the concavity of the sacrum is packed with a large mass of
和 这 凹 的 这 骶骨 是 包装 和 一个 大的 大量的 的
[ˈsterəlaɪzd] [gɔːz] ,
sterilized gauze ,
已灭菌 纱布 ,

骶骨凹陷处塞入了大量消毒纱布。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊər][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
the end of which protrudes from the lower angle of the wound .
这 结尾 的 哪个 突出 从 这 降低 角度 的 这 伤口 .

其末端从伤口下角突出。

[ðɪs] [səːvz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈuːzɪŋ] ,
This serves to check the oozing ,
这 服务 到 查看 这 渗出 ,

这样做是为了检查渗液情况。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈfəːniʃiz] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] - [flæp][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
and also furnishes a support to the bone - flap after it has been
和 还 提供 一个 支持 到 这 骨 - 瓣膜 后 它 有 到过
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][pəˈzɪʃ(ə)n] .
restored to position .
恢复 到 位置 .

而且还能在骨瓣复位后为其提供支撑。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][flæp][ɪz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][sɪlk] - [wɜːrm] [gʌt] [ˈsutʃəːs] ,
Finally the flap is fastened in its original position by silk - worm gut sutures ,
最后 这 瓣膜 是 系紧 在 它是 原来的 位置 经过 丝绸 - 蠕虫 肠道 缝合线 ,

最后用蚕肠线将皮瓣固定在原位。

[wɪtʃ] [pæs] [ˈdiːpli] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which pass deeply through the skin and periosternum on each side of the
哪个 经过 深 通过 这 皮肤 和 - 在 每个 边 的 这
[ˈtrænzvɜːrs] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] .
transverse incision .
横 切口 .

穿过横切口两侧的皮肤和胸膜深处。

[ˈsjuːtʃəriŋ][ðə; ði][boʊn][ɪtˈself][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
Suturing the bone itself is not necessary .
缝合 这 骨 本身 是 不是 必要的 .

缝合骨头本身并非必要。

[ðə; ði]['lætərəl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][kloʊzd][baɪ]['sɪmələr]['sutʃə:s] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

The	lateral	portion	of	the	wound	is	closed	by	similar	sutures	down	to	the	level
这	侧	部分	的	这	伤口	是	关闭	经过	相似的	缝合线	向下	到	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækroʊ] - ['kɑ:k'sɪdʒiəl] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] ;

of	the	sacro	-	coccygeal	articulation	;
的	这	神圣的	-	尾骨	关节	;

伤口的侧方部分用类似的缝线缝合至骶尾关节处；

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][left]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['dreɪnɪdʒ] (['tʌtl] , [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['rektəm] , [peɪdʒ] - -

below	this	it	is	left	open	for	drainage	(	Tuttle	,	Diseases	of	Rectum	,	Page	829	-
以下	这	它	是	左边	打开	为了	引流	(	塔特尔	,	疾病	的	直肠	,	页	-	-

-) .

1903	)	.
-	)	.

下面留空以便引流（Tuttle，《直肠疾病》，第 829-1903 页）。

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gæŋgrɪnəs]

REPORT	OF	A	CASE	OF	GANGRENOUS
报告	的	一个	案件	的	坏疽

坏疽病例报告

[əˌpendə'saɪtɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

APPENDICITIS	,	FROM	THE	SERVICE
阑尾炎	,	从	这	服务

阑尾炎，来自服务部门

[ʌv; əv] [prɑ:f] . [ɑ:r] . ['winzləu] .

OF	PROF	.	R	.	WINSLOW	.
的	教授	.	拉	.	温斯洛	.

R. 温斯洛教授。

[baɪ][si:] . [si:] . ['smɪŋk] , - - ,

By	C	.	C	.	Smink	,	'	09	,
经过	C	.	C	.	斯米克	,	-	-	,

作者：CC Smink，09届毕业生

['si:niər] ['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] .

Senior	Medical	Student	.
高级的	医疗的	学生	.

高年级医学生。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][wʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

In	selecting	a	case	I	have	not	taken	one	that	is	a	surgical	curiosity	,
在	选择	一个	案件	我	有	不是	已采取	一	那	是	一个	外科	好奇心	,

在选择病例时，我没有选择那些外科手术上罕见的病例。

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] ,

or	at	all	an	unusual	one	,
或者	在	全部	一个	异常	一	,

或者说，这根本不寻常。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt]

but	I	have	taken	this	because	it	is	just	in	these	cases	that	a	doubt
但	我	有	已采取	这	因为	它	是	只是	在	这些	案例	那	一个	怀疑

['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wen] [ˌdaɪəg'noʊst] ,

sometimes	exists	as	to	the	treatment	when	diagnosed	,
有时	存在	作为	到	这	治疗	什么时候	诊断	,

但我之所以接受这个建议，是因为在这些情况下，确诊后有时会对治疗方案产生疑问。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pendɪks][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌperɪtə'niəm] [ɪz][ɪn]

and	often	the	condition	of	the	appendix	and	surrounding	peritoneum	is	in
和	经常	这	状况	的	这	附录	和	周围	腹膜	是	在

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

阑尾及其周围腹膜的状况往往难以判断。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɪz] [meɪd] .

even	if	a	diagnosis	of	trouble	originating	in	the	appendix	is	made	.
甚至	如果	一个	诊断	的	麻烦	起源	在	这	附录	是	制成	.

即使诊断出问题出在阑尾。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪs] - - ['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [el] . ['dʌbljuː] . , [eɪdʒ]

History	of	Case	-	-	Patient	,	a	boy	,	L	.	W	.	,	age
历史	的	案件	-	-	病人	,	一个	男生	,	L	.	W	.	,	年龄

病例史——患者，男，LW，年龄

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX
二十九

二十九

[naɪn] ['jɪrz] , ['skuːlbɔɪ] ; [əd'mɪtɪd] [dɪ'sembər] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ʌv; əv]

9	years	,	schoolboy	;	admitted	December	26	,	1908	,	with	a	diagnosis	of
9	年	,	男生	;	承认	十二月	-	,	-	,	和	一个	诊断	的

[əˌpendə'saɪtɪs] .

appendicitis	.
阑尾炎	.

9岁，学生；1908年12月26日入院，诊断为阑尾炎。

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] - - ['perənts] [wel] ; [wʌn] ['brʌðər] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] , [kɔːz] [ˌʌn'noʊn] ; [tuː]

Family	History	-	-	Parents	well	;	one	brother	died	in	infancy	,	cause	unknown	;	two
家庭	历史	-	-	父母	出色地	;	一	兄弟	死亡	在	婴儿期	,	原因	未知	;	二

['brʌðərz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ;

brothers	living	and	well	;
兄弟	活的	和	出色地	;

家族史——父母健康；一个兄弟夭折，死因不明；两个兄弟健在且健康；

['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni]['fæməli] [dɪ'ziːz] [ɪz][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ɪn][wʌn]['ʌŋk(ə)l] ; [noʊ] ['ruːmətɪzəm] ,

only	history	of	any	family	disease	is	tuberculosis	in	one	uncle	;	no	rheumatism	,
仅有的	历史	的	任何	家庭	疾病	是	结核	在	一	叔叔	;	不	风湿病	,

家族病史中只有一位叔叔患有肺结核；没有风湿病史。

['sɪfɪlɪs] , [gaʊt] , [ˌhiːmə'fɪliə] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

syphilis	,	gout	,	haemophilia	or	other	disease	bearing	on	the	case	.
梅毒	,	痛风	,	血友病	或者	其他	疾病	轴承	在	这	案件	.

与本案相关的疾病，如梅毒、痛风、血友病或其他疾病。

[pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] - - ['miːz(ə)lz][æt; ət][faɪv] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ; ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

Past	History	-	-	Measles	at	5	years	,	with	uneventful	recovery	;	whooping	-
过去的	历史	-	-	麻疹	在	5	年	,	和	平静无事	恢复	;	欢呼	-

[kɔːf] [æt; ət][sɪks] , [noʊ][ˌkɔmpli'keiʃəns] ;

cough	at	6	,	no	complications	;
咳嗽	在	6	,	不	并发症	;

既往病史——5岁时患麻疹，康复顺利；6岁时患百日咳，无并发症；

['bædli] [bə:nd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [hæz; həz][hæd; həd] " [ˌɪndɪ'dʒestʃən] " (?) [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][θri:]

badly	**burned**	**two**	**years**	**ago**	**;**	**has**	**had**	**"**	**indigestion**	**"**	**(**	**?**	**)**	**since**	**he**	**was**	**3**
糟糕	烧伤	二	年	前	;	有	有	"	消化不良	"	(	?	)	自从	他	曾是	3

['jɪrz] [oʊld] ;

years	**old**	**;**
年	老的	;

两年前严重烧伤；从3岁起就患有"消化不良"(？)；

[peɪn][bʌt; bət][noʊ] ['tendərnəs] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ə'tæks] ; ['triːtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]

pain	**but**	**no**	**tenderness**	**during**	**these**	**attacks**	**;**	**treated**	**by**	**different**	**physicians**	**and**
疼痛	但	不	压痛	期间	这些	攻击	;	治疗	经过	不同的	医生	和

[gɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

got	**better**	**for**	**a**	**time**	**;**
得到	更好的	为了	一个	时间	;

发作时疼痛但没有压痛；曾接受过不同医生的治疗，病情一度好转；

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ˌɪnflu'enzə] , [nuː'moʊniə] , ['taɪfɔɪd] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

no	**history**	**of**	**scarlet**	**fever**	**,**	**influenza**	**,**	**pneumonia**	**,**	**typhoid**	**or**	**other**	**disease**	**of**
不	历史	的	猩红	发烧	,	流感	,	肺炎	,	伤寒	或者	其他	疾病	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

无猩红热、流感、肺炎、伤寒或其他儿童时期疾病史。

['hæbɪts] - - [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] .

Habits	**-**	**-**	**A**	**normal**	**child**	**.**
习惯	-	-	一个	普通的	孩子	.

习惯——一个正常的孩子。

['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] - - [ɑːn] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

Present	**Illness**	**-**	**-**	**On**	**20th**	**of**	**December**	**,**	**1908**	**,**
展示	疾病	-	-	在	20th	的	十二月	,	-	,

现病史——1908年12月20日，

['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

patient	**came**	**home**	**from**	**church**	**complaining**	**of**	**pains**	**in**	**the**	**right**	**side**	**.**
病人	来了	家	从	教会	抱怨	的	疼痛	在	这	正确的	边	.

病人从教堂回家后抱怨右侧疼痛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

This	**was**	**Sunday**	**.**
这	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɔːl] ['oʊvər]['æbdəmən] ,

Next	**day**	**he**	**complained**	**of**	**severe**	**pain**	**all**	**over**	**abdomen**	**,**
下一个	天	他	抱怨	的	严重	疼痛	全部	超过	腹部	,

第二天他抱怨说腹部剧痛。

[bʌt; bət][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['loʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['loʊər]['kwɑːdrənt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**on**	**Tuesday**	**these**	**became**	**localized**	**in**	**the**	**right**	**lower**	**quadrant**	**of**	**the**
但	在	周二	这些	成为	本地化	在	这	正确的	降低	象限	的	这

['æbdəmən] .

abdomen	**.**
腹部	.

但周二，这些疼痛部位缩小到了腹部右下象限。

[hæd; həd][sʌm; səm]['fiːvər] .

Had	**some**	**fever**	**.**
有	一些	发烧	.

有点发烧。

['baʊəlz] ['kɑ:nstɪpeɪtɪd] .

Bowels	**constipated**	**.**
肠道	便秘	.

便秘。

[noʊ] ['nɔ:ziə] [ɔ:r] ['vɑ:mɪtɪŋ] .

No	**nausea**	**or**	**vomiting**	**.**
不	恶心	或者	呕吐	.

没有恶心或呕吐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊkəlaɪzd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['loʊər]['kwɑ:drənt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

There	**was**	**a**	**localized**	**tenderness**	**in**	**the**	**right**	**lower**	**quadrant**	**from**	**the**	**start**	**.**
那里	曾是	一个	本地化	压痛	在	这	正确的	降低	象限	从	这	开始	.

从一开始，右下腹就存在局部压痛。

[peɪnz][gɑ:t] ['betər] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [pʌls] [stɪl] [steɪd] [ʌp] ,

Pains	**got**	**better**	**on**	**Friday**	**,**	**but**	**temperature**	**and**	**pulse**	**still**	**stayed**	**up**	**,**
疼痛	得到	更好的	在	星期五	,	但	温度	和	脉冲	仍然	入住	向上	,

周五疼痛有所缓解，但体温和脉搏仍然偏高。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] ['ɪntu:]['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - .

and	**patient**	**came**	**into**	**hospital**	**on**	**Saturday**	**,**	**December**	**26**	**.**
和	病人	来了	进入	医院	在	周六	,	十二月	-	.

患者于12月26日星期六入院。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɔ:ziə] [ɔ:r] ['vɑ:mɪtɪŋ] .

The	**unusual**	**feature**	**was**	**that**	**there**	**was**	**no**	**nausea**	**or**	**vomiting**	**.**
这	异常	特征	曾是	那	那里	曾是	不	恶心	或者	呕吐	.

不同寻常的是，患者没有出现恶心或呕吐的症状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][səb'saidid] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] 24th .

It	**is**	**also**	**to**	**be**	**noted**	**that**	**the**	**pain**	**subsided**	**suddenly**	**on**	**the**	**24th**	**.**
它	是	还	到	是	著名的	那	这	疼痛	平静下来	突然	在	这	24th	.

还需注意的是，疼痛在24日突然消退。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['entərd] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd][ɑ:n] ['entrəns] [ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] [saɪd]

The	**child**	**entered**	**hospital**	**on**	**the**	**26th**	**,**	**and**	**on**	**entrance**	**the**	**whole**	**right**	**side**
这	孩子	进入	医院	在	这	26th	,	和	在	入口	这	所有的	正确的	边

[wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] ,

was	**rigid**	**,**
曾是	死板的	,

孩子于26日入院，入院时右侧全身僵硬。

[waɪl] [ðə; ði][left][saɪd][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sɔ:ft] .

while	**the**	**left**	**side**	**was**	**comparatively**	**soft**	**.**
尽管	这	左边	边	曾是	比较	柔软的	.

而左侧则相对柔软。

[ə; eɪ] [lʌmp] [kʊd; kəd][bi:; bi][felt][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪkl] ['ri:dʒən] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	**lump**	**could**	**be**	**felt**	**in**	**the**	**appendical**	**region**	**,**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**was**
一个	块	可以	是	毛毡	在	这	附录	地区	,	这	中心	的	哪个	曾是

[ə'bʌv] - [pɔɪnt] .

above	**McBurney's**	**point**	**.**
多于	-	观点	.

在阑尾区域可以摸到肿块，肿块中心位于麦氏点上方。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [pʌls] - .

Temperature	**was**	**99**	**and**	**pulse**	**78**	**.**
温度	曾是	-	和	脉冲	-	.

体温99度，脉搏78次/分。

[ðə; ði] ['luːkəsaɪt] [kaʊnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] - , - ; ['jʊrɪn] ['negətɪv] .

The	leucocyte	count	,	however	,	was	30	,	200	;	urine	negative	.
这	白细胞	数数	,	然而	,	曾是	-	,	-	;	尿	消极的	.

然而，白细胞计数为 30,200；尿液检查结果为阴性。

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ; [æn; ən] [aɪs] [kæp] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['æbdəmən] .

Child	was	put	to	bed	;	an	ice	cap	placed	on	the	abdomen	.
孩子	曾是	放	到	床	;	一个	冰	帽	放置	在	这	腹部	.

孩子被安顿好上床睡觉；腹部敷上冰袋。

['lɪkwɪd] ['daɪət] .

Liquid	diet	.
液体	饮食	.

流质饮食。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dɪ'sembər] 27th , ['luːkəˌsaɪts] [stʊd] [æt; ət] - , - .

The	next	day	,	December	27th	,	leucocytes	stood	at	35	,	200	.
这	下一个	天	,	十二月	27th	,	白细胞	站立	在	-	,	-	.

第二天，12月27日，白细胞计数为35200。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌls] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] - [biːts] .

Temperature	unchanged	,	but	the	pulse	had	risen	to	110	beats	.
温度	未更改	,	但	这	脉冲	有	升起	到	-	节拍	.

体温没有变化，但脉搏上升到 110 次/分钟。

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [ænd; ənd] ['ætrəpin] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['teɪkən]

A	hypodermic	of	morphine	and	atropine	was	given	,	and	patient	taken
一个	皮下注射	的	吗啡	和	阿托品	曾是	给定	,	和	病人	已采取

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ,

to	the	operating	room	,
到	这	操作	房间	,

给病人皮下注射了吗啡和阿托品，然后将病人送往手术室。

[æ'niːsθətaɪz] , [ænd; ənd] ['æbdəmən] [kliːnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeɪ'septɪk] ([ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

anesthetized	,	and	abdomen	cleaned	for	an	aseptic	(	if	possible	)	operation	.
麻醉	,	和	腹部	已清洗	为了	一个	无菌	(	如果	可能的	)	手术	.

麻醉后，对腹部进行清洁，以便进行无菌（如果可能）手术。

[prɑːf] . ['winzləu] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [æb'dɑːmɪn(ə)l] [wɔːl] , [wel] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest]

Prof	.	Winslow	made	an	incision	in	the	abdominal	wall	,	well	out	toward	the	crest
教授	.	温斯洛	制成	一个	切口	在	这	腹部	墙	,	出色地	出去	朝向	这	波峰

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəm] ,

of	the	ilium	,
的	这	髂骨	,

温斯洛教授在腹壁上切开了一个切口，切口位置一直延伸到髂嵴附近。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

using	the	gridiron	incision	.
使用	这	烤架	切口	.

采用网格状切口。

[ðə; ði] ['siːkəm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɪn]

The	caecum	was	found	and	pulled	over	toward	the	middle	line	,	and	in
这	盲肠	曾是	成立	和	拉	超过	朝向	这	中间	线	,	和	在

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

looking	for	the	appendix	,
寻找	为了	这	附录	,

找到盲肠并将其拉向中线，在寻找阑尾的过程中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːkəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]

which	was	supposed	to	be	behind	the	caecum	,	a	great	quantity
哪个	曾是	据称	到	是	在后面	这	盲肠	,	一个	伟大的	数量

它本应位于盲肠后方，数量很多。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ʌv; əv] [pʌs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
of **pus** **was** **found** **.**
的 脓 曾是 成立 .

发现有脓液。

[ðɪs] ['næsti] [smelɪŋ] , ['greɪɪʃ] [pʌs] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [spʌndʒd] [ə'weɪ]
This **nasty** **smelling** **,** **grayish** **pus** **welled** **up** **into** **the** **wound** **and** **was** **sponged** **away**
这 可恶的 闻起来 , 灰蒙蒙的 脓 井 向上 进入 这 伤口 和 曾是 海绵 离开
.
:
.

这种散发着恶臭的灰白色脓液涌入伤口，被用海绵擦拭干净。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pendɪks]
Several **pieces** **of** **mucous** **membrane** **and** **presumably** **the** **tip** **of** **the** **appendix**
一些 件 的 粘液 膜 和 想必 这 提示 的 这 附录
[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pʌs] .
were **found** **in** **the** **pus** **.**
是 成立 在 这 脓 .

在脓液中发现了数块粘膜碎片，据推测还有阑尾尖端。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['fiːkl] [sɪ'kriːʃənz] .
Also **several** **faecal** **secretions** **.**
还 一些 粪便 分泌物 .

此外还有几份粪便分泌物。

[ðə; ði] [pʌs] [wʌz; wəz] [spʌndʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The **pus** **was** **sponged** **away** **and** **carefully** **a** **search** **was** **made** **for** **the**
这 脓 曾是 海绵 离开 和 小心 一个 搜索 曾是 制成 为了 这
[ə'pendɪks] ,
appendix **,**
附录 ,

脓液被擦去后，医生仔细地寻找阑尾。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or **rather** **what** **remained** **of** **it** **.**
或者 相当 什么 剩余 的 它 .

或者更确切地说，是它剩下的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [taɪd] [daʊn] [baɪ] [æd'hiʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [luːs] .
It **was** **found** **tied** **down** **by** **adhesions** **and** **dissected** **loose** **.**
它 曾是 成立 系 向下 经过 粘连 和 解剖 松动的 .

它被发现时已被粘连物束缚，需要分离才能取出。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn] ['piːsɪz] ,
It **broke** **away** **in** **pieces** **,**
它 打破 离开 在 件 ,

它碎裂成了碎片，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['laɪgeɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesoʊ]
and **it** **was** **unnecessary** **to** **ligate** **any** **of** **the** **arteries** **of** **the** **meso**
和 它 曾是 不必要 到 连接 任何 的 这 动脉 的 这 中胚层
[ə'pendɪks] .
appendix **.**
附录 .

无需结扎阑尾系膜的任何动脉。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kəm] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , ['kɔ:təraizd]

The	stump	of	the	appendix	close	to	the	caecum	was	crushed	,	cauterized
这	树桩	的	这	附录	关闭	到	这	盲肠	曾是	碎	,	烧灼

[ænd; ənd]['laigeitid] .

and	ligated	.
和	结扎	.

阑尾残端靠近盲肠处被压碎、烧灼并结扎。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]['tɪsjʊ:z, 'tɪʃu:z] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:]

No	attempt	was	made	to	invert	it	,	as	the	tissues	would	not	stand	it
不	试图	曾是	制成	到	倒置	它	,	作为	这	组织	会	不是	站立	它

.

:

.

没有尝试将其翻转，因为组织无法承受这种翻转。

[ðə; ði] [pʌs] ['kævəti][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][ɪk'stend][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['si:kəm] [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔ:rd]

The	pus	cavity	was	found	to	extend	up	behind	the	caecum	and	over	toward
这	脓	空腔	曾是	成立	到	延长	向上	在后面	这	盲肠	和	超过	朝向

[ðə; ði]['mi:diən] [laɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

the	median	line	for	some	distance	.
这	中位数	线	为了	一些	距离	.

脓腔向上延伸至盲肠后方，并向中线方向延伸了一段距离。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['leɪtər] , [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['lʌmbər]

The	puncture	,	which	I	will	refer	to	later	,	was	then	made	in	the	right	lumbar
这	穿刺	,	哪个	我	将要	参考	到	之后	,	曾是	然后	制成	在	这	正确的	腰椎

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

我稍后会提到的穿刺部位，是在右腰椎区域进行的。

[ænd; ənd] [tu:] ['sɪgəret] [dreɪnz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ɪk'stendɪŋ] [klɪr] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm]

and	two	cigarette	drains	were	introduced	extending	clear	back	into	the	bottom
和	二	卷烟	排水沟	是	介绍	扩展	清除	后退	进入	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbses] ['kævəti] .

of	the	abscess	cavity	.
的	这	脓肿	空腔	.

并插入了两根香烟引流管，一直延伸到脓肿腔的底部。

[ðen] [ə; eɪ] [gɔ:z] [dreɪn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [æn'tɪriər] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['su:tʃə]

Then	a	gauze	drain	was	introduced	into	the	anterior	wound	,	and	this	sutured
然后	一个	纱布	流走	曾是	介绍	进入	这	前部	伤口	,	和	这	缝合

[ʌp] .

up	.
向上	.

然后，在前部伤口处插入纱布引流管，并将引流管缝合起来。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ðen] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd] .

The	wound	was	then	dressed	and	the	patient	taken	to	the	ward	.
这	伤口	曾是	然后	穿着	和	这	病人	已采取	到	这	病房	.

随后伤口被包扎好，病人被送往病房。

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ˌænəs'θetɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekts] .

Recovery	from	anesthetic	without	ill	effects	.
恢复	从	麻药	没有	患病的	效果	.

麻醉后恢复良好，无不良反应。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	next	morning	the	patient	was	unable	to	pass	his	water	,	and	had
这	下一个	早晨	这	病人	曾是	无法	到	经过	他的	水	,	和	有

[tuː; tə][biː; bi] ['kæθətəˌraɪzd] .

to	be	catheterized	.
到	是	导尿管	.

第二天早上，病人无法排尿，不得不插导尿管。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Aside	from	this	no	ill	effects	were	seen	,
旁边	从	这	不	患病的	效果	是	已见	,

除此之外，未观察到其他不良反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [pʌls] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

and	his	temperature	and	pulse	remained	practically	at	the	same	place
和	他的	温度	和	脉冲	剩余	几乎	在	这	相同的	地方

.

:

.

他的体温和脉搏基本保持不变。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['aʊərz][ðə; ði][dreɪnz][ænd; ənd] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	end	of	48	hours	the	drains	and	dressings	were	changed	and	the
在	这	结尾	的	-	小时	这	排水沟	和	敷料	是	已更改	和	这

['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] ['dreɪnɪŋ] [prə'fjuːsli] .

patient	was	doing	well	and	the	wound	draining	profusely	.
病人	曾是	正在做	出色地	和	这	伤口	排水	大量地	.

48 小时后，更换了引流管和敷料，病人情况良好，伤口大量渗液。

[æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][bed] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɪmjələnt]

At	no	time	was	the	bed	elevated	and	at	no	time	was	a	stimulant
在	不	时间	曾是	这	床	升高	和	在	不	时间	曾是	一个	兴奋剂

[əd'ministəd] ,

administered	,
管理	,

床位从未抬高，也从未服用任何兴奋剂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['nɔːrm(ə)l][sɔːlt]['enəmə][ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

with	the	exception	of	a	hot	normal	salt	enema	on	the	day	following	the
和	这	例外	的	一个	热的	普通的	盐	灌肠	在	这	天	下列的	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

除了术后第二天进行一次热盐水灌肠外。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Several	times	during	his	stay	a	dose	of	castor	oil	was	given	,
一些	时代	期间	他的	停留	一个	剂量	的	蓖麻	油	曾是	给定	,

在他住院期间，曾多次给他服用蓖麻油。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	no	other	medication	was	necessary	.
但	不	其他	药物	曾是	必要的	.

但无需其他药物治疗。

[æz; əz][ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌriːə'plaɪd] [ænd; ənd][dreɪnz] [ˌɪntrə'duːst] ['deɪli][ðə; ði] ['wuːndz]

As	the	dressings	were	reapplied	and	drains	introduced	daily	the	wounds
作为	这	敷料	是	重新申请	和	排水沟	介绍	日常的	这	伤口

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['grænjuleɪtɪŋ] [ʌp] ,

were	found	to	be	granulating	up	,
是	成立	到	是	造粒	向上	,

随着敷料每日更换和引流管的插入，伤口开始出现肉芽组织。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðiːz] [kloʊzd] ,
and **gradually** **these** **closed** **,**
和 逐步地 这些 关闭 ,

渐渐地，这些门店都关门了。

[fɜːrst][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər]['riːdʒən][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] .
first **the** **one** **in** **the** **lumbar** **region** **and** **then** **the** **one** **in** **the** **abdomen** **.**
第一的 这 一 在 这 腰椎 地区 和 然后 这 一 在 这 腹部 .

先是腰部的那个，然后是腹部的那个。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] [deɪ][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp]
By **the** **tenth** **day** **a** **normal** **temperature** **was** **present** **,** **and** **he** **sat** **up**
经过 这 第十 天 一个 普通的 温度 曾是 展示 , 和 他 卫星 向上
[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] .
on **the** **twelfth** **.**
在 这 第十二 .

到第十天体温恢复正常，第十二天他就能坐起来了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][ɑːn]['dʒænjueri] 21st
The **child** **went** **on** **to** **an** **uneventful** **recovery** **,** **and** **went** **home** **on** **January** **21st**
这 孩子 去 在 到 一个 平静无事 恢复 , 和 去 家 在 一月 21st
['fʊli] [kjʊr] .
fully **cured** **.**
完全 治愈 .

孩子康复过程很顺利，1月21日完全康复出院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['gæŋgrɪnəs] [əˌpendə'saɪtɪs] [wer] ,
This **was** **undoubtedly** **one** **of** **those** **cases** **of** **gangrenous** **appendicitis** **where** **,**
这 曾是 无疑 一 的 那些 案例 的 坏疽 阑尾炎 在哪里 ,

这无疑是一例典型的坏疽性阑尾炎病例，

['oʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][θrɑːm'boʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
owing **either** **to** **the** **intensity** **of** **the** **infection** **or** **to** **a** **thrombosis** **of** **the**
欠款 任何一个 到 这 强度 的 这 感染 或者 到 一个 血栓形成 的 这
['ves(ə)lz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
vessels **supplying** **the** **appendix** **,**
船只 供应 这 附录 ,

这可能是由于感染的严重程度，也可能是由于供应阑尾的血管形成血栓所致。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɪz][lɔːst][ænd; ənd] ['gæŋgriːn] [rɪ'zʌlts] .
the **vitality** **of** **the** **tissues** **is** **lost** **and** **gangrene** **results** **.**
这 活力 的 这 组织 是 丢失的 和 坏疽 结果 .

组织失去活力，导致坏疽。

[naʊ] , " ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['grævəst][fɔːrm][ʌv; əv][əˌpendə'saɪtɪs] ,
Now **,** **"** **even** **in** **this** **,** **the** **gravest** **form** **of** **appendicitis** **,**
现在 , " 甚至 在 这 , 这 最严重的 形式 的 阑尾炎 ,

现在，“即使是这种最严重的阑尾炎类型，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌperɪtə'niːəl]['kævəti][ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n][baɪ] ['wɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][pʌs]
the **general** **peritoneal** **cavity** **is** **often** **protected** **against** **infection** **by** **walling** **off** **the** **pus**
这 一般的 腹膜 空腔 是 经常 受保护 反对 感染 经过 墙 离开 这 脓
, [ænd; ənd][ðə; ði]
, **and** **the**
, 和 这

一般而言，腹膜腔通常通过包裹脓液来防止感染，而

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

[əˈpendɪks] , [dɪˈtætʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
appendix , detached in the form of a slough , is often found on opening the
附录 , 分离的 在 这 形式 的 一个 泥沼 , 是 经常 成立 在 开幕 这
[ˈloʊkəlaɪzd] [ˈæbses] .
localized abscess .
本地化 脓肿 .

打开局部脓肿时，经常会发现脱落的阑尾组织呈肉块状。

" [bʌt; bət] " [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
" But " in other cases there is from the beginning the symptoms of
" 但 " 在 其他 案例 那里 是 从 这 开始 这 症状 的
[ˌperɪtəˈniːəl] [ˈsepsɪs][ænd; ənd][ˌperɪtəˈnaɪtɪs] .
peritoneal sepsis and peritonitis .
腹膜 败血症 和 腹膜炎 .

但是，在其他情况下，从一开始就出现了腹膜脓毒症和腹膜炎的症状。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n] -
" Now , it seems to me that a great deal depends on the kind of infection -
" 现在 , 它 似乎 到 我 那 一个 伟大的 交易 取决于 在 这 种类 的 感染 -
- [ɔːr] , [ˈræðər] ,
- or , rather ,
- 或者 , 相当 ,

“现在，在我看来，很大程度上取决于感染的类型——或者更确切地说，取决于感染的类型，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrgənɪzəm] [inˈfektɪŋ] - - [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
the kind of organism infecting - - and often the difference between a
这 种类 的 生物 感染 - - 和 经常 这 不同之处 之间 一个
[ˈloʊkəlaɪzd] [ˈæbses] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌperɪtəˈnaɪtɪs][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
localized abscess and a general peritonitis is really the difference between a
本地化 脓肿 和 一个 一般的 腹膜炎 是 真的 这 不同之处 之间 一个
[ˈkoʊlən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌstreptəˈkɑːkəs] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
colon and a streptococcus infection .
冒号 和 一个 链球菌 感染 .

感染的微生物种类——通常局部脓肿和全身性腹膜炎之间的区别，实际上就是结肠感染和链球菌感染之间的区别。

[əˈgen] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌperɪtəˈnaɪtɪs] [dɪˈveləp] ,
Again , should a general peritonitis develop ,
再次 , 应该 一个 一般的 腹膜炎 发展 ,

再次，如果发展为弥漫性腹膜炎，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] [ðæt] [ðə; ði][prɑːgˈnoʊsɪs]
I have noticed from a number of cases in the wards that the prognosis
我 有 注意到 从 一个 数字 的 案例 在 这 病房 那 这 预后
[ˈpræktɪkli] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] ,
practically depends on the organism ,
几乎 取决于 在 这 生物 ,

我从病房里的一些病例中注意到，预后实际上取决于患者自身的体质。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌperɪtəˈnaɪtɪs][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [greɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
although we all know that a general peritonitis is a mighty grave condition ,
虽然 我们 全部 知道 那 一个 一般的 腹膜炎 是 一个 强大的 严重 状况 ,

虽然我们都知道，弥漫性腹膜炎是一种非常严重的疾病，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] .
no matter what it is due to .
不 事情 什么 它 是 到期的 到 .

无论原因是什么。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] ['prɑːses]
Another point in favor of the child was the fact that the gangrenous process
其他 观点 在 偏爱 的 这 孩子 曾是 这 事实 那 这 坏疽 过程
[siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
seemed to start in the tip of the appendix ,
似乎 到 开始 在 这 提示 的 这 附录 ,

对孩子有利的另一个原因是，坏疽过程似乎是从阑尾尖端开始的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]
and it seems that when it starts there , there is greater likelihood of
和 它 似乎 那 什么时候 它 开始 那里 , 那里 是 更大的 可能性 的
[ˌloʊkələ'zeɪʃn] ,
localization ,
本土化 ,

而且似乎从那里开始，本地化的可能性就更大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌperɪtə'naɪtɪs] .
and when it starts in the base a greater likelihood of general peritonitis .
和 什么时候 它 开始 在 这 根据 一个 更大的 可能性 的 一般的 腹膜炎 .

如果炎症始于腹膜底部，则更容易发展为全身性腹膜炎。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][ɪn]
I said that there was often doubt as to the condition in the abdomen in
我 说 那 那里 曾是 经常 怀疑 作为 到 这 状况 在 这 腹部 在
[ðiːz] ['keɪsɪz] .
these cases .
这些 案例 .

我说过，在这些病例中，腹部状况往往难以确定。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
there can be no doubt that the two main points in the diagnosis of a
那里 能 是 不 怀疑 那 这 二 主要的 积分 在 这 诊断 的 一个
['loʊkəlaɪzd] ['æbses] [ɑːr; ər]['tuːmər][ænd; ənd][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['prez(ə)nt] .
localized abscess are tumor and an aggravation of the symptoms present .
本地化 脓肿 是 瘤 和 一个 加重 的 这 症状 展示 .

毫无疑问，局部脓肿诊断的两个主要要点是肿瘤和现有症状的加重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
But this case exemplified the fact that there may be cases where there is no
但 这 案件 举例说明 这 事实 那 那里 可能 是 案例 在哪里 那里 是 不
[ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] ,
aggravation of symptoms ,
加重 的 症状 ,

但这个案例表明，也可能存在症状不加重的情况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['tuːmər][ʌn'tɪl]
and in a great many cases it may be impossible to feel the tumor until
和 在 一个 伟大的 许多 案例 它 可能 是 不可能的 到 感觉 这 瘤 直到
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
it has become very large ,
它 有 变得 非常 大的 ,

很多情况下，肿瘤可能要等到非常大才能被摸到。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [vɪz] . , [poʊst]['siːkəl] .
owing to its situation , viz . , post caecal .
欠款 到 它是 情况 , 即 . , 邮政 盲肠 .

由于其位置，即盲肠后。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pʌs] [wʌz; wəz]

Even	in	this	case	,	from	which	a	great	quantity	of	pus	was
甚至	在	这	案件	,	从	哪个	一个	伟大的	数量	的	脓	曾是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ,

evacuated	,
疏散	,

即使在这种情况下，排出了大量的脓液，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pʌs] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['æbdəmən] ,

there	was	no	absolute	certainty	of	finding	pus	on	opening	the	abdomen	,
那里	曾是	不	绝对	肯定	的	寻找	脓	在	开幕	这	腹部	,

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ['strɔ:ŋli] .

although	it	was	suspected	strongly	.
虽然	它	曾是	怀疑	强烈	.

虽然强烈怀疑腹部有脓液，但并不能完全确定打开腹部后一定能找到脓液。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	seen	a	patient	walk	into	the	hospital	on	Sunday	with	a
我	有	已见	一个	病人	走	进入	这	医院	在	星期日	和	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] - ,

temperature	of	100	and	a	pulse	of	99	,
温度	的	-	和	一个	脉冲	的	-	,

我周日看到一名病人走进医院，体温100度，脉搏99次/分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æbdəmən][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['vɪrələnt]

and	when	the	abdomen	was	opened	on	Monday	morning	a	most	virulent
和	什么时候	这	腹部	曾是	打开	在	周一	早晨	一个	最多	剧毒的

[fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌstreptə'kɑ:kəs] [ˌperɪtə'naɪtɪs][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

form	of	general	streptococcus	peritonitis	was	found	,
形式	的	一般的	链球菌	腹膜炎	曾是	成立	,

周一早上打开腹腔后，发现患者患有毒性极强的普通链球菌性腹膜炎。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

from	which	the	patient	died	the	next	day	.
从	哪个	这	病人	死亡	这	下一个	天	.

病人第二天便去世了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][ɪts][,veəri:'eiʃənz]

It	is	said	that	it	is	much	better	to	depend	on	the	pulse	and	its	variations
它	是	说	那	它	是	很多	更好的	到	依赖	在	这	脉冲	和	它是	变体

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

than	on	the	temperature	.
比	在	这	温度	.

据说，依靠脉搏及其变化比依靠温度要好得多。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs]

I	would	like	to	call	attention	to	several	points	in	the	treatment	of	this	case
我	会	喜欢	到	称呼	注意力	到	一些	积分	在	这	治疗	的	这	案件

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

我还要提请注意本案处理中的几个要点。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪn'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wel] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɪliˌæk][krest] ,

First	,	the	place	of	incision	was	,	as	I	said	,	well	up	towards	the	iliac	crest	,
第一的	,	这	地方	的	切口	曾是	,	作为	我	说	,	出色地	向上	向	这	髂骨	波峰	,

首先，正如我所说，切口位置相当靠上，靠近髂嵴。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['ɑ:nərd] [mək'bɝ:ni] [pɔɪnt] .

and	not	in	the	time	-	honored	McBurney	point	.
和	不是	在	这	时间	-	荣幸	麦克伯尼	观点	.

而且并非是历史悠久的麦克伯尼点。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .

The	wisdom	of	this	is	self	-	evident	.
这	智慧	的	这	是	自己	-	明显	.

这一点的道理不言而喻。

['sekənd] , [ðə; ði] [ker] [juːst] [ɪn] [nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbses] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

Second	,	the	care	used	in	not	breaking	up	the	wall	of	the	abscess	formed	by	the
第二	,	这	关心	用过的	在	不是	打破	向上	这	墙	的	这	脓肿	形成	经过	这

[ˌperɪtə'niəm] .

peritoneum	.
腹膜	.

其次，要小心避免破坏由腹膜形成的脓肿壁。

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [ɔːf] [ænd; ənd]

the	fact	that	the	appendix	was	carefully	dissected	up	and	tied	off	and
这	事实	那	这	附录	曾是	小心	解剖	向上	和	系	离开	和

[ə'laʊd] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [ɪt'self] ,

allowed	to	heal	by	itself	,
允许	到	愈合	经过	本身	,

阑尾被仔细切除、结扎，并使其自行愈合。

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːkl] ['fɪstʃələ] .

obviating	,	as	much	as	possible	,	the	danger	of	a	faecal	fistula	.
避免	,	作为	很多	作为	可能的	,	这	危险	的	一个	粪便	瘘管	.

尽可能避免发生粪瘘的风险。

[ðə; ði] ['oʊldər] [bʊks] [əd'vaɪzd] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æbses] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

The	older	books	advised	evacuating	the	abscess	and	leaving	the	appendix	to
这	老	图书	建议	疏散	这	脓肿	和	离开	这	附录	到

[slaʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

slough	off	,	and	,
泥沼	离开	,	和	,

旧时的书籍建议清除脓肿，让阑尾自然脱落，并且

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sev(ə)n] ['keɪsɪz] [wer] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]

while	I	have	seen	seven	cases	where	this	method	was	used	and	not	a
尽管	我	有	已见	七	案例	在哪里	这	方法	曾是	用过的	和	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['fiːkl] ['fɪstʃələ] ,

single	faecal	fistula	,
单身的	粪便	瘘管	,

虽然我见过七例使用这种方法的病例，但没有一例出现粪瘘，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

yet	it	seems	to	me	the	more	rational	treatment	to	remove	the	offender	,
然而	它	似乎	到	我	这	更多的	合理的	治疗	到	消除	这	罪犯	,

然而，在我看来，更理性的做法似乎是将违法者清除出去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [θriː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wer] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

as	I	have	also	assisted	in	three	operations	where	the	appendix	was	removed
作为	我	有	还	协助	在	三	运营	在哪里	这	附录	曾是	已移除

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

at	the	second	operation	.
在	这	第二	手术	.

我也曾协助进行过三次手术，其中阑尾是在第二次手术中切除的。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sə'poʊzɪdli] [æn; ən] [ˌæpen'dektəmi] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

That	is	,	an	operation	supposedly	an	appendectomy	was	done	,	and	later	,
那	是	,	一个	手术	据说	一个	阑尾切除术	曾是	完毕	,	和	之后	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] ,

at	a	subsequent	period	,
在	一个	随后的	时期	,

也就是说，先进行了一次据称是阑尾切除术的手术，后来，在随后的一段时间里，

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ə'pendɪks] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['trʌb(ə)l] .

the	diseased	appendix	was	found	still	causing	the	same	old	trouble	.
这	患病的	附录	曾是	成立	仍然	导致	这	相同的	老的	麻烦	.

病变阑尾仍然引起同样的旧问题。

[ə'gen] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['pʌŋktʃər] ,

Again	,	the	use	of	the	lumbar	puncture	,
再次	,	这	使用	的	这	腰椎	穿刺	,

再次强调，使用腰椎穿刺术

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] ['æbses] ['kævəti][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['bɑːtəm] .

so	as	to	drain	the	abscess	cavity	from	its	very	bottom	.
所以	作为	到	流走	这	脓肿	空腔	从	它是	非常	底部	.

以便从脓肿腔底部引流脓液。

[aɪ] ['wʌndər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ['ɒf(tə)n] ,

I	wonder	this	is	not	done	oftener	,
我	想知道	这	是	不是	完毕	更频繁	,

我很好奇为什么这种做法不常发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

as	it	appeals	to	me	as	being	a	most	sensible	thing	.
作为	它	上诉	到	我	作为	存在	一个	最多	明智的	事物	.

因为这在我看来是一件非常明智的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['æbses] ['kævəti][wʌz; wəz] [spʌndʒd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gɔːz] ,

Then	the	abscess	cavity	was	sponged	out	with	gauze	,
然后	这	脓肿	空腔	曾是	海绵	出去	和	纱布	,

然后，用纱布擦拭脓肿腔。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɑːʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænti'septɪk]['fluːɪd] [ðæt] [bʊks] [əd'vaɪz] ,

and	not	washed	out	with	the	antiseptic	fluid	that	books	advise	,
和	不是	洗过	出去	和	这	防腐剂	体液	那	图书	建议	,

而且没有像书上建议的那样用消毒液冲洗。

[ðʌs] ['spredɪŋ] [bæk'tɪriə] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌperɪtə'niːəl]['kævəti] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] .

thus	spreading	bacteria	all	over	the	peritoneal	cavity	,	and	really	doing	no	good	.
因此	传播	细菌	全部	超过	这	腹膜	空腔	,	和	真的	正在做	不	好的	.

这样一来，细菌就会扩散到整个腹膜腔，实际上没有任何好处。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd] ['nesəseri] ,

Nature	was	allowed	to	throw	off	such	things	as	she	deemed	necessary	,
自然	曾是	允许	到	扔	离开	这样的	事物	作为	她	被认为	必要的	,

自然界可以随意舍弃她认为必要之物。

[æn; ən] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

an	avenue	of	escape	having	been	provided	.
一个	大街	的	逃脱	拥有	到过	假如	.

已经提供了一条逃生途径。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði][oʊ'mentəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] , ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	,	lastly	,	the	omentum	was	found	and	brought	down	,	covering	in	the
和	,	最后	,	这	大网膜	曾是	成立	和	带来	向下	,	覆盖	在	这

['kævəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

cavity	as	much	as	possible	,
空腔	作为	很多	作为	可能的	,

最后，找到大网膜并将其拉下，尽可能地覆盖住空腔。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ['prɑ:ses] .

and	thus	aiding	in	the	walling	off	process	.
和	因此	协助	在	这	墙	离开	过程	.

从而有助于隔离过程。

[də'rekt] [ˌlærɪn'gɑ:skəpi] .

DIRECT	LARYNGOSCOPY	.
直接的	喉镜检查	.

直接喉镜检查。

[baɪ] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['dʒɔnstən] , [em] . [di:] .

By	Richard	H	.	Johnston	,	M	.	D	.
经过	理查德	H	.	约翰斯顿	,	M	.	D	.

作者：理查德·H·约翰斯顿医学博士

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['sɪti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Read	Before	the	Baltimore	City	Medical	Society	,
读	前	这	巴尔的摩	城市	医疗的	社会	,

在巴尔的摩市医学会宣读

['sekʃ(ə)n][ɑ:n]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] ,

Section	on	Medicine	and	Surgery	,
部分	在	药品	和	外科手术	,

内科和外科

['februeri] , - .

February	,	1909	.
二月	,	-	.

1909年2月。

[də'rekt] [ˌlærɪn'gɑ:skəpi] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

Direct	laryngoscopy	,	as	the	name	implies	,
直接的	喉镜检查	,	作为	这	姓名	暗示	,

直接喉镜检查，顾名思义，

[ɪz][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] [θru:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tu:b] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]

is	the	inspection	of	the	larynx	through	a	hollow	tube	without	the	use	of	a
是	这	检查	的	这	喉	通过	一个	空洞的	管子	没有	这	使用	的	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

喉镜检查是指在不使用镜子的情况下，通过空心管检查喉部。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər]['loʊk(ə)l]

The	examination	is	made	with	the	patient	in	the	sitting	position	,	under	local
这	考试	是	制成	和	这	病人	在	这	坐着	位置	,	在下面	当地的

[ˌænəs'θi:ʒə] ,

anesthesia	,
麻醉	,

检查时，患者取坐位，并进行局部麻醉。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][proʊn][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θi:ʒə] .

or	in	the	prone	position	,	under	general	anesthesia	.
或者	在	这	易于	位置	,	在下面	一般的	麻醉	.

或者采用俯卧位，在全身麻醉下进行。

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['lærɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

To	examine	the	larynx	in	the	sitting	position	it	is	practically	always	necessary	to
到	检查	这	喉	在	这	坐着	位置	它	是	几乎	总是	必要的	到

[gɪv] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:rfiə] [ænd; ənd][ə'trəupiə][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

give	a	hypodermic	injection	of	morphia	and	atropia	a	half	hour	beforehand	,
给	一个	皮下注射	注射	的	吗啡	和	斜视	一个	一半	小时	预先	,

为了在坐位下检查喉部，几乎总是需要在检查前半小时皮下注射吗啡和阿托品。

[tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪk'sesɪv] [sɪ'kri:ʃn] .

to	relax	the	muscles	and	to	prevent	excessive	secretion	.
到	放松	这	肌肉	和	到	防止	过多的	分泌	.

放松肌肉，防止过度分泌。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][loʊ] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

The	patient	is	seated	upon	a	low	stool	with	the	head	extended	and
这	病人	是	坐着	之上	一个	低的	凳子	和	这	头	扩展	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

supported	by	an	assistant	.
有	经过	一个	助手	.

病人坐在矮凳上，头部后仰，由助手扶住。

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rvd] ['fɔ:rseps] - % [koʊ'keɪn][ɔ:r] - % ['æliˌpɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['kwɪkli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]

With	curved	forceps	20	%	cocaine	or	25	%	alypin	solution	is	quickly	passed	into	the
和	弯曲	钳子	-	%	可卡因	或者	-	%	艾利平	解决方案	是	迅速地	通过了	进入	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

用弯头镊子将20%的可卡因溶液或25%的阿利平溶液快速送入喉咙。

['əni:sθətaɪzɪŋ] ['færɪŋks] , [tʌŋ] [ænd; ənd][ˌepɪ'glɑ:tɪs] .

anesthetizing	pharynx	,	tongue	and	epiglottis	.
麻醉	咽	,	舌头	和	会厌	.

麻醉咽部、舌头和会厌。

['dʒæksənz][slaɪd]['spekjələm][ɪz] [ðen] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ]

Jackson's	slide	speculum	is	then	introduced	and	the	base	of	the	tongue	,	with
杰克逊的	滑动	窥阴器	是	然后	介绍	和	这	根据	的	这	舌头	,	和

[ðə; ði][ˌepɪ'glɑ:tɪs] ,

the	epiglottis	,
这	会厌	,

然后引入杰克逊滑镜，并用会厌固定舌根。

['dʒentli] [pʊld] ['fɔ:rwərd] .

gently	pulled	forward	.
轻轻地	拉	向前	.

轻轻向前拉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z] [mɔ:r] [koʊ'keɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

At	this	point	it	is	usually	necessary	to	use	more	cocaine	directly	in
在	这	观点	它	是	通常	必要的	到	使用	更多的	可卡因	直接地	在

[ðə; ði]['lærɪŋks] ,

the	larynx	,
这	喉	,

此时通常需要直接向喉部注射更多可卡因。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['kɑ:t(ə)n]['kæriərz] .

which	is	introduced	by	means	of	special	cotton	carriers	.
哪个	是	介绍	经过	方法	的	特别的	棉布	承运人	.

它是通过特殊的棉质载体引入的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [əˌnesθətɪ'zeʃən] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]

In	a	few	minutes	anesthetization	is	complete	,	and	the	examination	can	be
在	一个	很少	分钟	麻醉	是	完全的	,	和	这	考试	能	是

[meɪd] [æt; ət] ['li:ʒər] .

made	at	leisure	.
制成	在	闲暇	.

几分钟后麻醉就完成了，可以从容地进行检查。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['iziə] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lærɪŋks] [ɪf] [ðə; ðɪ]

It	will	be	found	easier	to	inspect	the	different	parts	of	the	larynx	if	the
它	将要	是	成立	更轻松	到	检查	这	不同的	部分	的	这	喉	如果	这

[hed] [ɪz][held] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

head	is	held	about	halfway	between	the	erect	position	and	complete	extension	.
头	是	握住	关于	半	之间	这	直立	位置	和	完全的	扩大	.

如果将头部保持在直立位置和完全伸展位置之间的大约一半位置，则更容易检查喉部的各个部分。

[ɪn]

In
在

在

[ˌɛks'ɛks'θri:]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[sʌm; səm] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,

some	patients	with	short	,
一些	患者	和	短的	,

一些患者病情较轻，

[θɪk] [neks] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]['mɪd(ə)l][ɪn'saɪzər] [ti:θ] [ðə; ðɪ][slaɪd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

thick	necks	and	large	middle	incisor	teeth	the	slide	will	have	to	be	removed
厚的	脖子	和	大的	中间	门牙	牙齿	这	滑动	将要	有	到	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spekjələm][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] [si:] [wel] .

from	the	speculum	to	enable	one	to	see	well	.
从	这	窥阴器	到	使能够	一	到	看	出色地	.

颈部粗壮，中门牙较大，需要将滑片从窥器中取出才能看得清楚。

[ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][proʊn][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θi:ʒə] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	examination	in	the	prone	position	under	general	anesthesia	is	made	with	the
这	考试	在	这	易于	位置	在下面	一般的	麻醉	是	制成	和	这

['peɪʃənts] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

patient's	head	over	the	end	of	the	table	supported	by	an	assistant	.
患者	头	超过	这	结尾	的	这	桌子	有	经过	一个	助手	.

在全身麻醉下，患者俯卧接受检查，头部悬于床尾，由助手支撑。

[ðə; ðɪ]['spekjələm][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌepɪ'glɑ:tɪs]

The	speculum	is	introduced	and	the	base	of	the	tongue	and	the	epiglottis
这	窥阴器	是	介绍	和	这	根据	的	这	舌头	和	这	会厌

[pʊld] ['ʌpwərd] ['fɔ:rsəbli] .

pulled	upward	forcibly	.
拉	向上	强制	.

将窥器插入，用力向上拉起舌根和会厌。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rekt] [ˌlærɪn'gɑːskəpi] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

In	this	position	direct	laryngoscopy	,	even	in	children	,	is	unsatisfactory	,
在	这	位置	直接的	喉镜检查	,	甚至	在	孩子们	,	是	不令人满意	,

在这种情况下，即使是对儿童，直接喉镜检查的效果也不尽如人意。

[ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] [prə'siːdʒərz] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [rɪ'dʒɪdəti] .

and	operative	procedures	are	well	-	nigh	impossible	on	account	of	the	muscular	rigidity	.
和	操作	程序	是	出色地	-	夜	不可能的	在	帐户	的	这	肌肉发达的	刚性	.

由于肌肉僵硬，手术操作几乎不可能进行。

[ðə; ði] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɪz] [soʊ] [kræmpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

The	force	required	to	lift	the	tissues	is	so	great	and	the	position	of	the	arm	is	so	cramped	that	it	is	difficult	to	get	a	clear	view	of	the	field	.
这	力量	必需的	到	举起	这	组织	是	所以	伟大的	和	这	位置	的	这	手臂	是	所以	狭窄	那	它	是	难的	到	得到	一个	清除	看法	的	这	场地	.

提起组织所需的力非常大，而且手臂的位置非常局促，因此很难看清手术视野。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn] .

The	difficulty	has	impressed	all	who	have	worked	in	this	particular	line	.
这	困难	有	印象深刻	全部	WHO	有	工作	在	这	特别的	线	.

这条生产线的难度给所有从事过这条生产线的人都留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [piː] . ['moʊʒɚ] , [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

It	remained	for	Dr	.	H	.	P	.	Mosher	,	of	Boston	,
它	剩余	为了	博士	.	H	.	P	.	莫舍尔	,	的	波士顿	,

剩下的工作交给了波士顿的HP Mosher博士。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [də'rekt] [ˌlærɪn'gɑːskəpi] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['ʌndər] ['iːθər] [ˌænəs'θiːʒə] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	discover	a	method	of	direct	laryngoscopy	which	makes	it	as	simple	under	ether	anesthesia	as	in	the	sitting	position	.
到	发现	一个	方法	的	直接的	喉镜检查	哪个	制作	它	作为	简单的	在下面	醚	麻醉	作为	在	这	坐着	位置	.

发现一种直接喉镜检查方法，使其在乙醚麻醉下和坐姿下一样简单。

[ɪn] ['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1908	,
在	四月	,	-	,

1908年4月，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðə; ði] " [left] ['lætərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lærɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'sɑːfəgəs] .

he	described	in	the	Boston	Medical	and	Surgical	Journal	the	"	left	lateral	position	"	for	examining	the	larynx	and	the	upper	end	of	the	esophagus	.
他	描述	在	这	波士顿	医疗的	和	外科	杂志	这	"	左边	侧	位置	"	为了	检查	这	喉	和	这	上	结尾	的	这	食管	.

他在《波士顿医学与外科杂志》上描述了检查喉部和食管上端的"左侧卧位"。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpjələr] ['feɪvər] .

He	designed	certain	instruments	which	I	believe	are	too	cumbersome	to	meet	with	popular	favor	.
他	设计	肯定	仪器	哪个	我	相信	是	也	笨重	到	见面	和	受欢迎的	偏爱	.

他设计了一些我认为过于笨重而无法获得大众喜爱的乐器。

[ɪn] ['mɒʃərz] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	Mosher's	position	the	patient	lies	on	the	table	with	the	head	turned	toward	the
在	摇滚乐手	位置	这	病人	谎言	在	这	桌子	和	这	头	转向	朝向	这

[left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːk] ['ɔːlmoʊst] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

left	until	the	cheek	almost	rests	on	the	table	;
左边	直到	这	脸颊	几乎	休息	在	这	桌子	;

莫舍尔体位是指病人躺在桌子上，头部转向左侧，直到脸颊几乎贴在桌子上；

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [flekst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

the	chin	is	flexed	on	the	chest	.
这	下巴	是	弯曲	在	这	胸部	.

下巴抵在胸前。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['hɑːspɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd]

In	our	work	at	the	Presbyterian	Hospital	we	have	found	a	modified
在	我们的	工作	在	这	长老会	医院	我们	有	成立	一个	修改的

['mɒʃərz] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒæksənz][tʃaɪld]['spekjələm][ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mosher's	position	and	Jackson's	child	speculum	the	ideal	combination	for	the
摇滚乐手	位置	和	杰克逊的	孩子	窥阴器	这	理想的	组合	为了	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [proʊn] ['peɪʃ(ə)nt] .

examination	in	the	prone	patient	.
考试	在	这	易于	病人	.

我们在长老会医院的工作中发现，改良的莫舍尔体位和杰克逊儿童窥阴器是俯卧位患者检查的理想组合。

[ɪn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌænəs'θiːʒə] .

In	children	the	procedure	is	carried	out	with	or	without	anesthesia	.
在	孩子们	这	程序	是	携带	出去	和	或者	没有	麻醉	.

儿童手术可在麻醉下进行，也可不麻醉进行。

[wɪ'ðaʊt] [ˌænəs'θiːʒə] [ðə; ði] [hed] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər][held] ,

Without	anesthesia	the	head	,	hands	and	feet	are	held	,
没有	麻醉	这	头	,	双手	和	脚	是	握住	,

在不使用麻醉剂的情况下，头部、双手和双脚会被固定住。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [flekst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər]

the	chin	is	flexed	on	the	chest	in	a	normal	position	by	placing	a	pillow	under
这	下巴	是	弯曲	在	这	胸部	在	一个	普通的	位置	经过	放置	一个	枕头	在下面

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

通过在头部下方放置枕头，使下巴屈曲贴近胸部，保持正常姿势。

[ðə; ði]['spekjələm][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lærɪŋks] [ɪn'spektɪd] .

the	speculum	is	introduced	and	the	larynx	inspected	.
这	窥阴器	是	介绍	和	这	喉	检查	.

将窥器插入喉部，检查喉部。

[ɪn] [ə'dʌlts] ['ʌndər] [ˌænəs'θiːʒə] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [ɪz] [juːst] ,

In	adults	under	anesthesia	the	same	procedure	is	used	,
在	成年人	在下面	麻醉	这	相同的	程序	是	用过的	,

对接受麻醉的成年人也采用相同的操作流程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	will	be	found	much	simpler	than	the	extended	position	.
和	将要	是	成立	很多	更简单	比	这	扩展	位置	.

而且会发现它比扩展姿势要简单得多。

[ɪn] [ə'dʌlts] , ['æftər][ðə; ði]['spekjələm][ɪz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	adults	,	after	the	speculum	is	in	position	,
在	成年人	,	后	这	窥阴器	是	在	位置	,

在成人体内，当窥阴器就位后，

[ɪf] [ðə; ði] [æn'tɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][ɪz][nɑːt] [siːn] ,

if	the	anterior	part	of	the	larynx	is	not	seen	,
如果	这	前部	部分	的	这	喉	是	不是	已见	,

如果看不到喉的前部，

['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪriər] ['kɑːməˌʃʊr] ['ɪntuː] [vjuː] .

gentle	pressure	on	the	thyroid	cartilage	will	bring	the	anterior	commissure	into	view	.
温和的	压力	在	这	甲状腺	软骨	将要	带来	这	前部	交界处	进入	看法	.

轻轻按压甲状软骨，即可看到前联合。

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

Operations	can	be	done	through	the	tube	satisfactorily	.
运营	能	是	完毕	通过	这	管子	令人满意地	.

手术可以通过导管顺利完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv][də'rekt] [ˌlærɪn'gɑːskəpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni]

With	the	different	methods	of	direct	laryngoscopy	it	is	possible	to	remove	any
和	这	不同的	方法	的	直接的	喉镜检查	它	是	可能的	到	消除	任何

[groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lærɪŋks] .

growth	from	the	larynx	.
生长	从	这	喉	.

通过不同的直接喉镜检查方法，可以切除喉部的任何增生物。

- [en] . [tʃɑːrlz] [striːt] .

919	N	.	Charles	Street	.
-	N	.	查尔斯	街道	.

北查尔斯街919号。

['aɪtəmz] .

ITEMS	.
项目	.

项目。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	Board	of	Trustees	of	the	Permanent	Endowment	Fund	of	the	University
这	木板	的	受托人	的	这	永恒的	捐赠基金	基金	的	这	大学

[held] [ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['dʒænjueri] - .

held	its	annual	meeting	on	January	11	.
握住	它是	年度的	会议	在	一月	-	.

大学永久捐赠基金理事会于1月11日召开年度会议。

[dʒʌdʒ] ['stɑ:kbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['hæri] -

Judge	Stockbridge	was	re	-	elected	president	and	Mr	.	J	.	Harry	Tregoe
法官	斯托克布里奇	曾是	关于	-	当选	总统	和	先生	.	J	.	哈里	-

['sekrəteri] - ['treʒərər] , [ænd; ənd] ,

secretary	-	treasurer	,	and	,
秘书	-	财务主管	,	和	,

斯托克布里奇法官再次当选主席，J·哈里·特雷戈先生当选秘书兼财务主管，并且，

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][si:] . [tʃu:] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][sæmz] , ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

with	Dr	.	Samuel	C	.	Chew	and	Judge	Sams	,	constitute	the	executive
和	博士	.	塞缪尔	C	.	嚼	和	法官	山姆斯	,	构成	这	管理人员

[kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

committee	for	the	year	1909	.
委员会	为了	这	年	-	.

与塞缪尔·C·丘博士和萨姆斯法官一起，组成了 1909 年的执行委员会。

[ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɪn][hænd]['toʊt(ə)l][ðə; ði][groʊs][sʌm; səm][ʌv; əv] $18 , - . - .

The	funds	and	securities	in	hand	total	the	gross	sum	of	$18	,	635	.	74	.
这	资金	和	证券	在	手	全部的	这	总的	和	的	$18	,	-	.	-	.

手头资金和证券总额为 18,635.74 美元。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lʌmnaɪ]

A	special	meeting	of	the	Washington	Branch	of	the	General	Alumni
一个	特别的	会议	的	这	华盛顿	分支	的	这	一般的	校友

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][held][æt; ət]

Association	was	held	at
协会	曾是	握住	在

总校友会华盛顿分会召开了一次特别会议。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:nti] ['grɪfɪθ] , [mɑ:rtʃ] - , - ,

the	office	of	the	president	,	Dr	.	Monte	Griffith	,	March	11	,	1909	,
这	办公室	的	这	总统	,	博士	.	蒙特	格里菲斯	,	行进	-	,	-	,

总统办公室，蒙特·格里菲斯博士，1909年3月11日

[tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ri:dʒənt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

to	consider	the	advisability	of	petitioning	the	Board	of	Regents	to	establish
到	考虑	这	建议性	的	请愿	这	木板	的	摄政王	到	建立

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] ['kaʊnsələz] ,

a	Board	of	Alumni	Counsellors	,
一个	木板	的	校友	咨询师	,

考虑是否应向校董会请愿设立校友顾问委员会，

[ə; eɪ] [peɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]

a	paid	president	and	a	Board	of	Trustees	,	independent	of	the	teaching
一个	有薪酬的	总统	和	一个	木板	的	受托人	,	独立的	的	这	教学

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

校长领取薪酬，董事会独立于教学部门之外。

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd] .

Resolutions	in	favor	of	these	measures	were	adopted	.
决议	在	偏爱	的	这些	措施	是	已采用	.

支持这些措施的决议获得通过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . [naɪt] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Dr	.	Louis	W	.	Knight	,	class	of	1866	,	of	Baltimore	,
博士	.	路易斯	W	.	骑士	,	班级	的	-	,	的	巴尔的摩	,

路易斯·W·奈特博士，1866届毕业生，来自巴尔的摩

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌlɔɪ'oʊlə] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪpl] ['mɛdəlz] .

has	presented	to	Loyola	College	a	valuable	collection	of	papal	medals	.
有	呈现	到	洛约拉	大学	一个	有价值的	收藏	的	教皇	奖牌	.

已向洛约拉学院赠送了一批珍贵的教皇奖章。

[ˌdiː'ɑːr"es] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [en] . [raɪk] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] -

Drs	.	H	.	O	.	and	J	.	N	.	Reik	have	removed	their	offices	to	506
医生们	.	H	.	哦	.	和	J	.	N	.	雷克	有	已移除	他们的	办公室	到	-

[kə'θiːdrəl] [striːt] .

Cathedral	street	.
大教堂	街道	.

HO 医生和 JN Reik 医生已将诊所迁至大教堂街 506 号。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['dʌbljuː] . [diː] . [skɔt] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] . ['wiːgənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

W	.	D	.	Scott	and	W	.	E	.	Wiegand	attended	the	banquet	of	the	Virginia
W	.	D	.	斯科特	和	W	.	E	.	维根德	参加	这	宴会	的	这	弗吉尼亚州

['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ə'lʌmnaɪ][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Military	Institute	Alumni	Association	of	Baltimore	,
军队	研究所	校友	协会	的	巴尔的摩	,

WD Scott 和 WE Wiegand 出席了弗吉尼亚军事学院巴尔的摩校友会的宴会。

[held] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['haʊərd] [haʊs] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

held	at	the	New	Howard	House	,	March	2	,	1909	.
握住	在	这	新的	霍华德	房子	,	行进	2	,	-	.

1909 年 3 月 2 日在新霍华德大厦举行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [diː] . [skɔt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Dr	.	W	.	D	.	Scott	responded	to	the	toast	"	The	Younger	Generation
博士	.	W	.	D	.	斯科特	回应	到	这	吐司	"	这	年轻	一代

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [tə'deɪ] .

and	the	Splendid	Work	of	the	Virginia	Military	Institute	Today	.
和	这	灿烂	工作	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	今天	.

WD Scott 博士回应了祝酒词"年轻一代和弗吉尼亚军事学院今天的出色工作"。

" ['meɪdʒər] ['wɪljəm] [ef] . ['luːɪs] , [klæs] [ʌv; əv] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['medɪk(ə)l] [kɔːr] ,

"	Major	William	F	.	Lewis	,	class	of	1893	,	U	.	S	.	A	.	Medical	Corps	,
"	主要的	威廉	F	.	刘易斯	,	班级	的	-	,	U	.	S	.	一个	.	医疗的	兵团	,

"威廉·F·刘易斯少校，1893届，美国陆军医疗队，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][æt; ət][fɔːrt] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][dʒuːn]

has	been	relieved	from	duty	at	Fort	Thomas	and	ordered	to	sail	on	June
有	到过	松了口气	从	责任	在	堡	托马斯	和	订购	到	帆	在	六月

[faɪv] ,

5	,
5	,

已解除在托马斯堡的职务，并奉命于6月5日启航。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , ['vaɪə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [fɔːr; fər]['duːti] .

1909	,	for	the	Philippine	Islands	,	via	San	Francisco	,	for	duty	.
-	,	为了	这	菲律宾	岛屿	,	通过	圣	弗朗西斯科	,	为了	责任	.

1909 年，经旧金山前往菲律宾群岛服役。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hju:] [ə; eɪ] . - , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - [nɔ:rθ] ['brɔ:dweɪ] ,

Dr	.	Hugh	A	.	Maughlin	,	class	of	1864	,	of	121	North	Broadway	,
博士	.	休	一个	.	-	,	班级	的	-	,	的	-	北	百老汇	,

休·A·莫林博士，1864届毕业生，住址：北百老汇大街121号

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌstəm] ['sɜ:rvɪs] ,

an	official	in	the	United	States	Custom	Service	,
一个	官方的	在	这	团结的	各州	风俗	服务	,

美国海关的一名官员

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['merilənd] ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

who	was	assistant	surgeon	in	the	Sixth	Maryland	Regiment	during	the	Civil	War	,
WHO	曾是	助手	外科医生	在	这	第六	马里兰州	团	期间	这	民用	战争	,

他曾在美国内战期间担任马里兰州第六步兵团的助理外科医生。

[ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

is	dangerously	ill	of	pleurisy	at	his	home	.
是	危险地	患病的	的	胸膜炎	在	他的	家	.

他在家中因胸膜炎病情危重。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [poʊst] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .

Dr	.	Maughlin	is	a	member	of	Wilson	Post	,	G	.	A	.	R	.
博士	.	-	是	一个	成员	的	威尔逊	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.

莫林博士是威尔逊哨兵团（GAR）的成员

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['naɪdɪgɚ] , [klæs] [ʌv; əv] - , [pæst] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ,

Dr	.	James	A	.	Nydegger	,	class	of	1892	,	past	assistant	surgeon	,
博士	.	詹姆斯	一个	.	奈德格尔	,	班级	的	-	,	过去的	助手	外科医生	,

詹姆斯·A·奈德格尔博士，1892届毕业生，曾任助理外科医生

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə]

United	States	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,	has	been	promoted	to
团结的	各州	民众	健康	和	海洋	医院	服务	,	有	到过	推广	到

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['sɜ:rdʒən] .

the	rank	of	surgeon	.
这	秩	的	外科医生	.

美国公共卫生和海事医院服务处，已晋升为外科医生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jʊdʒin] [eɪtʃ] . ['mʌlən] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Dr	.	Eugene	H	.	Mullan	,	class	of	1903	,	assistant	surgeon	,	United	States
博士	.	尤金	H	.	穆兰	,	班级	的	-	,	助手	外科医生	,	团结的	各州

['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,
民众	健康	和	海洋	医院	服务	,

尤金·H·穆兰博士，1903届毕业生，美国公共卫生和海事医院服务处助理外科医生

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ][pæst] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] , [tu:; tə][ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm]

has	been	commissioned	a	past	assistant	surgeon	,	to	rank	as	such	from
有	到过	委托	一个	过去的	助手	外科医生	,	到	秩	作为	这样的	从

['februeri] [ˌtu:'tu:] , - .

February	2	,	1909	.
二月	2	,	-	.

已委任一名前助理外科医生，自 1909 年 2 月 2 日起担任该职位。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][ti:] . ['ɝ:l] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] . , ['rekərdz] [ðə; ði] [keɪs]

Dr	.	Samuel	T	.	Earle	,	Jr	.	,	of	Baltimore	,	Md	.	,	records	the	case
博士	.	塞缪尔	T	.	厄尔	,	小	.	,	的	巴尔的摩	,	马里兰州	.	,	记录	这	案件

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . [di:] . ,

of	Mrs	.	F	.	H	.	D	.	,
的	太太	.	F	.	H	.	D	.	,

来自马里兰州巴尔的摩的塞缪尔·T·厄尔二世博士记录了FHD夫人的病例。

[huː] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [waɪl] ['iːtɪŋ] [hæm] , ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
who , the latter part of August , 1907 , while eating ham , swallowed a plate with
WHO , 这 后者 部分 的 八月 , - , 尽管 吃 火腿 , 吞咽 一个 盘子 和
[tuː] [fɔːls] [tiːθ] .
two false teeth .
二 错误的 牙齿 .

1907 年 8 月下旬，他在吃火腿时吞下了一个装有两颗假牙的盘子。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] ,
Ten days later she had a violent attack of pain in the abdomen ,
十 天 之后 她 有 一个 暴力 攻击 的 疼痛 在 这 腹部 ,

十天后，她腹部突然剧烈疼痛。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['fiːvər] .
followed by a chill and fever .
随后 经过 一个 寒意 和 发烧 .

随后出现畏寒和发烧的症状。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mʌnθs] .
There was no recurrence of this for one and a half months .
那里 曾是 不 复发 的 这 为了 一 和 一个 一半 几个月 .

此后一个半月内未再出现这种情况。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'kəːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [sɪ'vɪr] ,
Since then they have recurred from time to time , but not as severe ,
自从 然后 他们 有 复发 从 时间 到 时间 , 但 不是 作为 严重 ,

此后，这些症状虽偶有复发，但并不像之前那么严重。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['fiːvər] .
nor have they been attended with chill and fever .
也不 有 他们 到过 参加 和 寒意 和 发烧 .

他们也没有出现畏寒和发烧的症状。

[ə; eɪ] ['daɪəgræm] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [æb'dɑːmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['pelvɪk] ['riːdʒənz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪt]
A diagram taken of the lower abdominal and pelvic regions showed the plate
一个 图表 已采取 的 这 降低 腹部 和 骨盆 地区 显示 这 盘子
[ɪn] [ðə; ði] ['sɪgˌmɔɪd] ['flekʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊlən] ,
in the sigmoid flexure of the colon ,
在 这 乙状结肠 弯曲 的 这 冒号 ,

下腹部和盆腔区域的示意图显示，该钢板位于结肠乙状结肠曲处。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrəmˌsækrəm] .
on a level with the promontory of the sacrum .
在 一个 等级 和 这 海角 的 这 骶骨 .

与骶骨岬齐平。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [sɪg'mɔɪdəˌskoʊp] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃoʊn]
Examination through the sigmoidoscope brought it into view at the point shown
考试 通过 这 乙状结肠镜 带来 它 进入 看法 在 这 观点 所示
[baɪ] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] .
by the X - ray .
经过 这 X - 射线 .

通过乙状结肠镜检查，在X光片显示的位置发现了病变。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tɪ'nezməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mju:kəs] , ['ɔ:lsoʊ]

considerable	tenesmus	,	and	the	passage	of	a	good	deal	of	mucous	,	also
大量	里急后重	,	和	这	通道	的	一个	好的	交易	的	粘液	,	还

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] .

a	tendency	to	constipation	.
一个	趋势	到	便秘	.

里急后重，排出大量黏液，还有便秘倾向。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n] , [ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] - [fɔ:r] , ['haɪəˌsi:n]

Under	the	influence	of	two	hypodermics	of	morphine	,	gr	.	1	-	4	,	hyoscine
在下面	这	影响	的	二	皮下注射器	的	吗啡	,	gr	.	1	-	4	,	东莨菪碱

['haɪdroʊ'broʊˌmeɪt] , [ˌdʒi:'ɑ:r] . [ˌdʒi:'ɑ:r] . [el] - - ,

hydrobromate	,	gr	.	gr	.	L	-	100	,
氢溴酸盐	,	gr	.	gr	.	L	-	-	,

在两支皮下注射吗啡（1-4克）和氢溴酸东莨菪碱（L-100克）的影响下，

[ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [prə'du:st] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌænəs'θi:ʒə] ,

and	cactina	,	which	produced	satisfactory	anesthesia	,
和	-	,	哪个	生产	令人满意的	麻醉	,

仙人掌也产生了令人满意的麻醉效果，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɝ:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [pleɪt] [θru:] [ðə; ði] [sɪg'mɔɪdəˌskoʊp]

Dr	.	Earle	was	able	to	grasp	the	plate	through	the	sigmoidoscope
博士	.	厄尔	曾是	有能力的	到	抓牢	这	盘子	通过	这	乙状结肠镜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ælɪgeɪtər]['fɔ:rseps] ,

with	a	pair	of	long	alligator	forceps	,
和	一个	一对	的	长的	鳄鱼	钳子	,

厄尔医生通过乙状结肠镜用一对长鳄鱼钳夹住了那块钢板。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪg'mɔɪdəˌskoʊp] .

and	withdraw	it	immediately	behind	the	sigmoidoscope	.
和	提取	它	立即地	在后面	这	乙状结肠镜	.

然后立即将其从乙状结肠镜后方抽出。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n]['medɪk(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [held][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , ['dʒænjueri] -

At	the	Conference	on	Medical	Legislation	,	held	in	Washington	,	D	.	C	.	,	January	18
在	这	会议	在	医疗的	立法	,	握住	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	一月	-

- - , - ,

-	20	,	1909	,
-	-	,	-	,

1909年1月18日至20日，在华盛顿特区举行的医疗立法会议上，

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['membər]

resolutions	were	adopted	providing	for	a	committee	composed	of	one	member
决议	是	已采用	提供	为了	一个	委员会	由	的	一	成员

[i:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,

each	from	the	medical	departments	of	the	Army	and	the	Navy	,
每个	从	这	医疗的	部门	的	这	军队	和	这	海军	,

会议通过决议，规定成立一个委员会，由陆军和海军医疗部门各一名成员组成。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

one	from	the	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,
一	从	这	民众	健康	和	海洋	医院	服务	,

其中一位来自公共卫生和海事医院服务部门，

[wʌn] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][wʌn] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

one	member	from	the	District	of	Columbia	and	one	member	from	the
一	成员	从	这	区	的	哥伦比亚	和	一	成员	从	这

['kaʊns(ə)l][ɑ:n]['medɪk(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Council	on	Medical	Legislation	,
理事会	在	医疗的	立法	,

一名来自哥伦比亚特区的成员和一名来自医疗立法委员会的成员，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv]

to	present	to	the	medical	profession	the	conditions	under	which	the	widow	of
到	展示	到	这	医疗的	职业	这	状况	在下面	哪个	这	寡妇	的

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['kærəl] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] ,

Major	James	Carroll	is	now	placed	,
主要的	詹姆斯	卡罗尔	是	现在	放置	,

向医学界报告詹姆斯·卡罗尔少校遗孀目前的状况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [plænz][æz; əz] [maɪt] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

and	to	devise	such	plans	as	might	seem	advisable	for	her	relief	.
和	到	设计	这样的	计划	作为	可能	似乎	建议	为了	她	宽慰	.

并制定一些对她来说似乎合适的救济方案。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] : ['meɪdʒər][em] . ['dʌbljuː] . ['aɪərlənd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	following	committee	was	appointed	:	Major	M	.	W	.	Ireland	,	U	.	S	.	A	.
这	下列的	委员会	曾是	任命	:	主要的	M	.	W	.	爱尔兰	,	U	.	S	.	一个	.

; ['sɜːrdʒən]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bel] .

;	Surgeon	W	.	H	.	Bell	.
;	外科医生	W	.	H	.	钟	.

任命以下委员会成员：美国少校 MW Ireland；外科医生 WH Bell。

[juː] . [es] . [en] . ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][ef] . ['ændərsn] , [juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn]

U	.	S	.	N	.	;	Dr	.	John	F	.	Anderson	,	U	.	S	.	Public	Health	and	Marine
U	.	S	.	N	.	;	博士	.	约翰	F	.	安德森	,	U	.	S	.	民众	健康	和	海洋

['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

Hospital	Service	;
医院	服务	;

美国海军；约翰·F·安德森博士，美国公共卫生和海军医院服务部；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][diː] . ['tɔməs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [es] .

Dr	.	John	D	.	Thomas	,	Washington	,	D	.	C	.	,	and	Dr	.	A	.	S	.
博士	.	约翰	D	.	托马斯	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	博士	.	一个	.	S	.

[vɑːn] - , [ʌv; əv] ['æʃlənd] , [nə'bræskə] .

Von	Mansfelde	,	of	Ashland	,	Nebraska	.
冯	-	,	的	阿什兰	,	内布拉斯加州	.

华盛顿特区的约翰·D·托马斯博士和内布拉斯加州阿什兰的A·S·冯·曼斯费尔德博士。

['mɪsɪz] . ['kærəl] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] $125 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Mrs	.	Carroll	has	been	granted	a	pension	of	$125	a	month	on	which	to
太太	.	卡罗尔	有	到过	的确	一个	养老金	的	$125	一个	月	在	哪个	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,

support	herself	,
支持	她自己	,

卡罗尔夫人每月获准领取125美元的养老金，以此维持生计。

['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

seven	young	children	and	the	aged	mother	of	her	husband	.
七	年轻的	孩子们	和	这	老年人	母亲	的	她	丈夫	.

七个年幼的孩子和她丈夫年迈的母亲。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['kærəl] [hæd; həd]['pɑːrtli] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər] $5 ,

The	house	,	which	Major	Carroll	had	partly	paid	for	,	is	mortgaged	for	$5	,
这	房子	,	哪个	主要的	卡罗尔	有	部分	有薪酬的	为了	,	是	抵押贷款	为了	$5	,

- .

000	.
-	.

这栋房子是卡罗尔少校出资购买的，目前还有 5000 美元的抵押贷款。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæv; həv] [reɪzd]
Since **the** **conference** **adjourned** **the** **medical** **officers** **of** **the** **Army** **have** **raised**
自从 这 会议 休会 这 医疗的 警官 的 这 军队 有 提高
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
enough **to** **pay** **the** **taxes** **on** **the** **house** **,**
足够的 到 支付 这 税收 在 这 房子 ,

会议结束后，陆军军医们已经筹集到了足够的资金来支付房屋税款。

[wʌn] ['mʌnθli] [noʊt][ʌv; əv] $50 [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'duː] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] ,
one **monthly** **note** **of** **$50** **and** **the** **overdue** **interest** **on** **the** **first** **mortgage** **,**
一 月度 笔记 的 $50 和 这 逾期 兴趣 在 这 第一的 抵押 ,
[ə'maʊnt] [tuː; tə] $125 .
amounting **to** **$125** **.**
金额 到 $125 .

每月还款额为 50 美元，加上第一笔抵押贷款的逾期利息，共计 125 美元。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
Believing **that** **the** **members** **of** **the** **medical** **profession** **will** **wish** **to** **contribute**
相信 那 这 成员 的 这 医疗的 职业 将要 希望 到 贡献
[tɔːrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
toward **a** **fund** **for** **the** **purpose** **of** **paying** **the** **balance** **due** **on** **the** **house** **,**
朝向 一个 基金 为了 这 目的 的 付费 这 平衡 到期的 在 这 房子 ,

相信医疗界人士会愿意为偿还房屋剩余贷款而捐款，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ri'kwests] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] .
the **committee** **requests** **contributions** **of** **any** **amount** **.**
这 委员会 请求 贡献 的 任何 数量 .

委员会接受任何金额的捐款。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['meɪdʒər][em] . ['dʌbljuː] . ['aɪərlənd] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , ['wɑːʃɪŋtən]
They **may** **be** **sent** **to** **Major** **M** **.** **W** **.** **Ireland** **,** **United** **States** **Army** **,** **Washington**
他们 可能 是 发送 到 主要的 M . W . 爱尔兰 , 团结的 各州 军队 , 华盛顿
, [diː] . [siː] .
, **D** **.** **C** **.**
, D . C .

它们可能会被送往美国陆军少校MW Ireland，地址：华盛顿特区

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sɪn'sɪrli] [hoʊp]['aʊər; ɑːr][ə'lʌmnaɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri]
The **editors** **of** **The** **Bulletin** **sincerely** **hope** **our** **alumni** **will** **honor** **the** **memory**
这 编辑 的 这 公告 真挚地 希望 我们的 校友 将要 荣誉 这 记忆
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'lʌmnəs] [baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['wɜːrði]
of **our** **most** **distinguished** **alumnus** **by** **contributing** **liberally** **to** **this** **most** **worthy**
的 我们的 最多 杰出的 校友 经过 贡献 慷慨地 到 这 最多 值得
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

《校友会会刊》的编辑们衷心希望我们的校友们能够慷慨解囊，支持这项非常有意义的事业，以此来缅怀我们最杰出的校友。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['regjələr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] ['medɪk(ə)l]
At **the** **last** **regular** **meeting** **of** **the** **University** **of** **Maryland** **Medical**
在 这 最后的 常规的 会议 的 这 大学 的 马里兰州 医疗的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

在马里兰大学医学协会的上一次例会上，

[held] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['tu:zdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - ,

held	in	the	amphitheatre	of	the	University	Hospital	,	Tuesday	,	March	16	,	1909	,
握住	在	这	圆形剧场	的	这	大学	医院	,	周二	,	行进	-	,	-	,

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

the	program	was	as	follows	:
这	程序	曾是	作为	跟随	:

1909年3月16日星期二，在大学医院的圆形剧场举行了此次活动，活动安排如下：

[wʌn] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] : [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

1	,	"	The	General	Practitioner	:	His	Relation	to	His	Patients	,
1	,	"	这	一般的	实践者	:	他的	关系	到	他的	患者	,

1、“全科医生：他与病人的关系，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [præk'tiʃənəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , "

to	His	Fellow	Practitioners	and	to	the	Community	in	Which	He	Lives	,	"
到	他的	同伴	从业者	和	到	这	社区	在	哪个	他	生活	,	"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gaɪ] [sti:l] ,

Dr	.	Guy	Steele	,
博士	.	盖伊	斯蒂尔	,

致他的同行和他所居住的社区，“盖伊·斯蒂尔博士

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌem 'di:] . ; [ˌtu:'tu:] , " ['medɪk(ə)l] ['eθɪks] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][si:] . [tʃu:] .

Cambridge	,	Md	.	;	2	,	"	Medical	Ethics	,	"	Dr	.	Samuel	C	.	Chew	.
剑桥	,	马里兰州	.	;	2	,	"	医疗的	伦理	,	"	博士	.	塞缪尔	C	.	嚼	.

马里兰州剑桥；2，“医学伦理学”，塞缪尔·C·丘博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [em] . ['ʃɪpli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ,

Dr	.	A	.	M	.	Shipley	,	the	president	,	was	in	the	chair	,
博士	.	一个	.	M	.	希普利	,	这	总统	,	曾是	在	这	椅子	,

主席AM Shipley博士坐在主席台上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] . - [pi:] . [em] .

and	called	the	meeting	to	order	promptly	at	8	.	30	P	.	M	.
和	称为	这	会议	到	命令	及时	在	8	.	-	P	.	M	.

并于晚上8点30分准时宣布会议开始。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəbli]

The	attendance	was	large	and	appreciative	,	and	listened	to	two	remarkably
这	出席	曾是	大的	和	欣赏的	,	和	听着	到	二	非常

['eɪb(ə)l] [ə'dresiz] .

able	addresses	.
有能力的	地址	.

出席人数众多，气氛热烈，听众认真聆听了两位演讲者精彩的演讲。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]

Those	who	had	the	privilege	and	pleasure	of	listening	to	the	words	of
那些	WHO	有	这	特权	和	乐趣	的	聆听	到	这	字	的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [bəuθ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃu:]

wisdom	and	advice	both	of	Dr	.	Chew
智慧	和	建议	两个都	的	博士	.	嚼

那些有幸聆听周博士智慧之言和建议的人

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz]

and	Dr	.	Steele	went	away	with	a	clearer	conception	of	their	duties
和	博士	.	斯蒂尔	去	离开	和	一个	更清晰	概念	的	他们的	职责

[tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	their	professional	brethren	and	the	public	.
到	他们的	专业的	弟兄们	和	这	民众	.

斯蒂尔博士带着更清晰的认识离开了，他明白了自己对同行和公众的责任。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ðə; ði]['ædʒʌŋkt]

Immediately	after	the	adjournment	of	the	Medical	Association	the	Adjunct
立即地	后	这	休会	的	这	医疗的	协会	这	附件

['fæk(ə)lti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prezɪdənt] ,

Faculty	,	with	its	president	,
学院	,	和	它是	总统	,

医学协会休会后，兼职教师及其主席立即.....

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . ['hɑ:lənd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [held][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Dr	.	Joseph	W	.	Holland	,	in	the	chair	,	held	a	very	important
博士	.	约瑟夫	W	.	荷兰	,	在	这	椅子	,	握住	一个	非常	重要的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

约瑟夫·W·霍兰德博士主持召开了一次非常重要的会议。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

the	gist	of	which	is	as	follows	:
这	要旨	的	哪个	是	作为	跟随	:

其要点如下：

[rɪ'zɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʌŋkt]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Resolved	by	the	Adjunct	Faculty	of	the	Medical	Department	of	the	University
已解决	经过	这	附件	学院	的	这	医疗的	部门	的	这	大学

[ʌv; əv] ['meriləʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ri:dʒənt] [bi:; bi] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

of	Maryland	that	the	Board	of	Regents	be	implored	to	effect	such	changes	in
的	马里兰州	那	这	木板	的	摄政王	是	恳求	到	影响	这样的	变化	在

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst]

the	charter	as	to	make	possible	the	election	of	a	president	with	a	fixed
这	宪章	作为	到	制作	可能的	这	选举	的	一个	总统	和	一个	固定的

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

马里兰大学医学院兼职教师决议，恳请校董会对章程进行修改，以便选举一位领取固定薪水的校长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:tiz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['stændərd]

and	with	the	duties	usually	associated	with	that	office	in	standard
和	和	这	职责	通常	联系	和	那	办公室	在	标准

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

universities	,
大学	,

以及通常与正规大学该职位相关的职责，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['fækltiz] .

and	a	Board	of	Administrators	independent	of	teaching	faculties	.
和	一个	木板	的	管理员	独立的	的	教学	学院	.

以及一个独立于教学部门的行政委员会。

[ðə; ði]['ædʒʌŋkt]['fæk(ə)lti]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dɔ:rst] ['tentətɪv] [plænz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Adjunct Faculty also endorsed tentative plans looking towards the formation of
这 附件 学院 还 认可 暂定的 计划 寻找 向 这 形成 的
[æn; ən][əd'vaɪzəri] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] ['kaʊnsələz] .
an advisory board of alumni counsellors .
一个 咨询 木板 的 校友 咨询师 .

兼职教师们也认可了组建校友顾问委员会的初步计划。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][ˌɑ:fθə'mɑ:lədʒi; ˌɑ:pθə'mɑ:lədʒi][ænd; ənd][oʊ'tɑ:lədʒi] ,
At the meeting of the Section on Ophthalmology and Otology ,
在 这 会议 的 这 部分 在 眼科 和 耳科 ,
['θɜ:rzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - ,
Thursday , March 11 ,
周四 , 行进 - ,

在3月11日星期四举行的眼科和耳科分会会议上，

- , [æt; ət][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'lʌmnaɪ] [ri:d] ['pepərz] :
1909 , at the Faculty Hall , the following of our alumni read papers :
- , 在 这 学院 大厅 , 这 下列的 的 我们的 校友 读 文件 :

1909年，在教职工礼堂，以下几位校友宣读了论文：

" ['roʊd(ə)nt]['ʌlsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rniə] (['ʌlkəs] -) , [wɪð; wɪθ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Rodent Ulcer of the Cornea (Ulcus Rodens Mooren) , with Exhibition of the
" 啮齿动物 溃疡 的 这 角膜 (溃疡 罗登斯 -) , 和 展览 的 这
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

“啮齿类角膜溃疡（Ulcus Rodens Mooren），附病例展示”，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r] . [el] . ['rændɔlf] ; " ['pjʊrələnt][oʊ'taɪtɪs]['mi:diə][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
" Dr . R . L . Randolph ; " Purulent Otitis Media of Infancy and Childhood
" 博士 . 拉 . L . 兰道夫 ; " 化脓的 耳炎 媒体 的 婴儿期 和 童年
, " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [raɪk] .
, " Dr . H . O . Reik .
, " 博士 . H . 哦 . 雷克 .

" RL Randolph 博士；“婴儿期和儿童期化脓性中耳炎”，HO Reik 博士。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [nʊ'rɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] , ['fraɪdeɪ] , [mɑ:rtʃ] -
At the meeting of the Section on Neurology and Psychiatry , Friday , March 12
在 这 会议 的 这 部分 在 神经病学 和 精神病学 , 星期五 , 行进 -
, - , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɑ:'tisipeitid] :
, 1909 , the following participated :
, - , 这 下列的 参与 :

1909年3月12日星期五，神经病学和精神病学分会召开会议，以下人员参加：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [kə'riə] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [en] . [em] . ['aʊɪnsbi] ;
" History and Forms of Chorea , " Dr . N . M . Owensby ;
" 历史 和 表格 的 舞蹈病 , " 博士 . N . M . 欧文斯比 ;

“舞蹈病的历史和形式”，NM Owensby 博士；

" [ˌi:ti'ɑ:lədʒi][ʌv; əv] [kə'riə] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . [di:] . [mə'kɑ:rti] ;
" Etiology of Chorea , Dr . H . D . McCarty ;
" 病因 的 舞蹈病 , 博士 . H . D . 麦卡蒂 ;

“舞蹈病的病因，HD McCarty 博士；

" ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [kə'riə] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [es] . ['kɑ:rˌswɛl] .
" Treatment of Chorea , " Dr . W . S . Carswell .
" 治疗 的 舞蹈病 , " 博士 . W . S . 卡斯韦尔 .

“舞蹈病的治疗”，WS Carswell 博士。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [stɑːr][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 27th , - , [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [prɑːf] .

The	Baltimore	Star	of	March	27th	,	1909	,	has	this	to	say	concerning	Prof	.
这	巴尔的摩	星星	的	行进	27th	,	-	,	有	这	到	说	有关	教授	.

['rændɔlf] ['winzləu] :

Randolph	Winslow	:
兰道夫	温斯洛	:

1909年3月27日的《巴尔的摩之星》报对兰道夫·温斯洛教授有如下评论:

" [prɑːf] . ['rændɔlf] ['winzləu] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Prof	.	Randolph	Winslow	,	head	of	the	Department	of	Surgery	of	the
"	教授	.	兰道夫	温斯洛	,	头	的	这	部门	的	外科手术	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

University	of	Maryland	,
大学	的	马里兰州	,

"马里兰大学外科系主任兰道夫·温斯洛教授,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['demənstreitəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

is	one	of	the	best	-	known	lecturers	and	demonstrators	in	the	East	.
是	一	的	这	最好的	-	已知	讲师	和	示威者	在	这	东方	.

是东方最知名的讲师和演示者之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt] ,

He	is	a	close	student	,
他	是	一个	关闭	学生	,

他是一位勤奋好学的学生。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	has	the	faculty	of	impressing	the	young	men	of	the	University
和	有	这	学院	的	令人印象深刻	这	年轻的	男人	的	这	大学

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ænd; ənd][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

with	the	force	of	and	practicability	of	his	knowledge	.
和	这	力量	的	和	实用性	的	他的	知识	.

他有能力用渊博的知识和实用性给大学里的年轻人留下深刻的印象。

[prə'fesər] ['winzləu][stændz] [haɪ] [ɪn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Professor	Winslow	stands	high	in	medical	and	surgical	circles	of	the	country	,
教授	温斯洛	站立	高的	在	医疗的	和	外科	界	的	这	国家	,

温斯洛教授在全国医学和外科界享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['sɜːdʒənz] .

and	ranks	with	the	best	surgeons	.
和	排名	和	这	最好的	外科医生	.

并跻身最优秀外科医生之列。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ðə; ði][stɑːr]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd]

"	Under	the	caption	of	the	leading	men	of	Maryland	The	Star	also	included
"	在下面	这	标题	的	这	领导	男人	的	马里兰州	这	星星	还	包括

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['winzləu] .

a	photograph	of	Professor	Winslow	.
一个	照片	的	教授	温斯洛	.

在马里兰州杰出人物的标题下,《星报》还刊登了温斯洛教授的照片。

[baɪ] ['ɑːnərɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winzləu][ðə; ði][stɑːr]['ɔːlsoʊ] ['ɔnəz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

By	honoring	Dr	.	Winslow	The	Star	also	honors	the	University	of	Maryland	,
经过	致敬	博士	.	温斯洛	这	星星	还	荣誉	这	大学	的	马里兰州	,

通过表彰温斯洛博士,《星报》也向马里兰大学致敬。

[huːz] [ə'θɔːrətiz] [fiːl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][praɪd][ɪn][ðə; ði]['emɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][held][baɪ][ɪts] [prə'fesəz] .

whose	authorities	feel	a	natural	pride	in	the	eminent	position	held	by	its	professors	.
谁	当局	感觉	一个	自然的	自豪	在	这	杰出	位置	握住	经过	它是	教授们	.

该校领导对其教授所拥有的卓越地位感到由衷的自豪。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪts] ['rændɔlf] ['winzləu] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Dr	.	Fitz	Randolph	Winslow	,	class	of	1906	,	a	former	resident	physician	in
博士	.	菲茨	兰道夫	温斯洛	,	班级	的	-	,	一个	以前的	居民	医生	在

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	University	Hospital	,
这	大学	医院	,

菲茨·兰道夫·温斯洛博士，1906届毕业生，曾任大学医院住院医师

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [hæz; həz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['hɪntən] , [vər'dʒɪniə] .

and	a	resident	of	Baltimore	,	has	located	at	Hinton	,	Virginia	.
和	一个	居民	的	巴尔的摩	,	有	位于	在	欣顿	,	弗吉尼亚州	.

一位巴尔的摩居民，现居住在弗吉尼亚州欣顿。

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] ['kæpə] [frə'tɜ:rnəti] [hæd; həd][æn; ən][æt; ət] - [hoʊm] ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .

The	Phi	Sigma	Kappa	Fraternity	had	an	at	-	home	Saturday	,	March	27	,	1909	.
这	菲	西格玛	卡帕	兄弟会	有	一个	在	-	家	周六	,	行进	-	,	-	.

Phi Sigma Kappa 兄弟会于 1909 年 3 月 27 日星期六举行了家庭聚会。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θeɪtə] [nju:]['epsɪlɑ:n] [frə'tɜ:rnəti] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

About	sixty	members	of	the	Theta	Nu	Epsilon	Fraternity	,	University	of	Maryland	,
关于	六十	成员	的	这	Theta	努	ε	兄弟会	,	大学	的	马里兰州	,

马里兰大学 Theta Nu Epsilon 兄弟会约 60 名成员

[ə'tendid] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði] ['belvədɪr] ['ri:s(ə)ntli] .

attended	a	banquet	at	the	Belvedere	recently	.
参加	一个	宴会	在	这	贝尔维德	最近	.

最近参加了贝尔维德雷酒店的宴会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz] , [wɪtʃ]

It	was	served	in	the	main	hall	,	and	the	tables	,	which
它	曾是	服务	在	这	主要的	大厅	,	和	这	表格	,	哪个

菜肴在主厅和餐桌上供应，

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [ə'spærəgəs][ænd; ənd]

formed	a	semicircle	,	were	beautifully	decorated	with	trailing	asparagus	and
形成	一个	半圆	,	是	非常漂亮	装饰	和	尾随	芦笋	和

[kʌt] ['flaʊərz] .

cut	flowers	.
切	花朵	.

呈半圆形，用垂吊的芦笋和鲜切花装饰得十分漂亮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['ɔ:rkɪstrə] ['rendərd] ['pɑ:pjələr] [si'lekʃənz] .

During	the	meal	a	string	orchestra	rendered	popular	selections	.
期间	这	一顿饭	一个	细绳	乐队	渲染	受欢迎的	选择	.

用餐期间，弦乐团演奏了流行曲目。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rθər] [em] . ['ʃɪpli] , ['toʊstmæstər] , [ˌɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['dʌblju:] .

Dr	.	Arthur	M	.	Shipley	,	toastmaster	,	introduced	Mr	.	Frederick	W	.
博士	.	亚瑟	M	.	希普利	,	演讲大师	,	介绍	先生	.	弗雷德里克	W	.

['ræŋkɪn] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] .

Rankin	,	who	made	the	address	of	welcome	.
兰金	,	WHO	制成	这	地址	的	欢迎	.

司仪亚瑟·M·希普利博士介绍了弗雷德里克·W·兰金先生，兰金先生致欢迎辞。

['mɪstər] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdz] , [huː] [riˈspɔndid] [tuː; tə]

Mr	.	Rankin	was	followed	by	Dr	.	C	.	H	.	Richards	,	who	responded	to
先生	.	兰金	曾是	随后	经过	博士	.	C	.	H	.	理查兹	,	WHO	回应	到

[ðə; ði] [toʊst] " [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ;

the	toast	"	Past	and	Present	;
这	吐司	"	过去的	和	展示	;

兰金先生之后是CH·理查兹博士，他回应了祝酒词"过去和现在；

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [diː] . [skɔt] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] " [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [mæn] ; "

"	Dr	.	W	.	D	.	Scott	had	as	his	subject	"	The	Fraternity	Man	;	"
"	博士	.	W	.	D	.	斯科特	有	作为	他的	主题	"	这	兄弟会	男人	;	"

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːr] . ['dɔrsi] ['koʊl] ,

Dr	.	R	.	Dorsey	Coale	,
博士	.	拉	.	多尔西	科尔	,

"WD Scott 博士的研究主题是'兄弟会成员'；"R. Dorsey Coale 博士，

" [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] ; " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rændɔlf] ['winzləu] , " [ðə; ði] [nɪr] ['dɑːktər] ; "

"	The	Undergraduate	;	"	Dr	.	Randolph	Winslow	,	"	The	Near	Doctor	;	"
"	这	本科	;	"	博士	.	兰道夫	温斯洛	,	"	这	靠近	医生	;	"

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn][siː] . ['hɛmɪtɝ] ,

Dr	.	John	C	.	Hemmeter	,
博士	.	约翰	C	.	褶皱	,

《本科生》；兰道夫·温斯洛博士，《准医生》；约翰·C·赫梅特博士，

" ['aʊər; ɑːr][juːnɪ'vɜːrsəti] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['mæθjuːz] , " [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	Our	University	,	"	and	Mr	.	C	.	B	.	Mathews	,	"	The	Ladies	.
"	我们的	大学	,	"	和	先生	.	C	.	B	.	马修斯	,	"	这	女士们	.

"我们的大学，"以及 CB Mathews 先生，"女士们。"

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	reception	committee	in	charge	of	the	arrangements	was	as	follows	:
"	这	接待	委员会	在	收费	的	这	安排	曾是	作为	跟随	:

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['ræŋkɪn] ,

Frederick	W	.	Rankin	,
弗雷德里克	W	.	兰金	,

负责安排接待事宜的委员会成员如下：弗雷德里克·W·兰金，

['tʃermən] ; [rɑːs] [es] . ['mækəlwi] ; [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] , [dʒɑːn][es] . [mɑːn'diːgoʊ] , ['ɑːrθər] [el] .

chairman	;	Ross	S	.	McElwee	;	John	W	.	Robertson	,	John	S	.	Mandigo	,	Arthur	L	.
主席	;	罗斯	S	.	麦克尔维	;	约翰	W	.	罗伯逊	,	约翰	S	.	曼迪戈	,	亚瑟	L	.

[fɛsɪnfɛld] , [dʒeɪ] . [ef] . ['ændərsn] .

Fehsenfeld	,	J	.	F	.	Anderson	.
费森菲尔德	,	J	.	F	.	安德森	.

主席；罗斯·S·麦克尔维；约翰·W·罗伯逊、约翰·S·曼迪戈、亚瑟·L·费森菲尔德、J·F·安德森。

['dɛθs] .

DEATHS	.
死亡人数	.

死亡人数。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['oʊənz] , [klæs] [ʌv; əv] - , ['meɪər] [ʌv; əv] ['haɪətsˌvɪl] , [ˌem 'diː]

Dr	.	Joseph	R	.	Owens	,	class	of	1859	,	mayor	of	Hyattsville	,	Md
博士	.	约瑟夫	拉	.	欧文斯	,	班级	的	-	,	市长	的	海厄茨维尔	,	马里兰州

. ,

:	,
.	,

约瑟夫·R·欧文斯博士，1859届毕业生，马里兰州海厄茨维尔市市长

[ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merilənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ɪn]

and	treasurer	of	the	Maryland	Agricultural	College	,	died	at	his	home	,	in
和	财务主管	的	这	马里兰州	农业	大学	,	死亡	在	他的	家	,	在

['haɪətsˌvɪl] ,

Hyattsville	,
海厄茨维尔	,

马里兰农业学院财务主管，在其位于海厄茨维尔的家中去世。

[mɑːrtʃ] - , - , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

March	15	,	1909	,	after	a	lingering	illness	of	six	months	.
行进	-	,	-	,	后	一个	挥之不去的	疾病	的	六	几个月	.

1909年3月15日，在经历了六个月的长期疾病后去世。

[deθ] [keɪm] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪs]

Death	came	peacefully	,	and	at	the	bedside	were	his	wife	,	who	was	Miss
死亡	来了	和平地	,	和	在	这	床头	是	他的	妻子	,	WHO	曾是	错过

['gɜːrtruːd] [iː] . ['kaʊnslmən] ,

Gertrude	E	.	Councilman	,
格特鲁德	E	.	市议员	,

他安详地离世，他的妻子格特鲁德·E·康塞尔曼小姐陪伴在他身边。

[ʌv; əv] ['wɜːˈðɪŋtən] ['væli] , ['bɔːltɪmɔːr] ['kaʊnti] , [ˌem 'diː] . ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] .

of	Worthington	Valley	,	Baltimore	county	,	Md	.	;	his	daughter	,	Mrs	.
的	沃辛顿	谷	,	巴尔的摩	县	,	马里兰州	.	;	他的	女儿	,	太太	.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

来自马里兰州巴尔的摩县沃辛顿谷；他的女儿，乔治夫人。

[biː] . ['lʌki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːrlz] [siː] . ['oʊənz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

B	.	Luckey	,	and	his	son	,	Charles	C	.	Owens	,	of	New	York	.
B	.	拉基	,	和	他的	儿子	,	查尔斯	C	.	欧文斯	,	的	新的	约克	.

B. Luckey 和他的儿子 Charles C. Owens，来自纽约。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz] [sə'vaivd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [pɜˈsɪlə] ['oʊənz] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Besides	these	he	is	survived	by	his	mother	,	Mrs	.	Percilla	Owens	,	90	years	of	age
除了	这些	他	是	幸存下来	经过	他的	母亲	,	太太	.	紫菀	欧文斯	,	-	年	的	年龄

;
;
;

除此之外，他的遗属还有他90岁的母亲珀西拉·欧文斯夫人；

[ə; eɪ][sʌn] , ['mɪstər] . [el] . ['oʊənz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

a	son	,	Mr	.	L	.	Owens	,	of	New	York	,	and	a	daughter	,	Mrs	.	A	.	A	.
一个	儿子	,	先生	.	L	.	欧文斯	,	的	新的	约克	,	和	一个	女儿	,	太太	.	一个	.	一个	.

- , [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Turbeyne	,	of	England	.
-	,	的	英格兰	.

儿子 L. Owens 先生，居住在纽约；女儿 AA Turbeyne 夫人，居住在英国。

['draɪv, 'dɑːktɜˈ] . ['oʊənz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['februeri] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] -

Dr	.	Owens	was	born	in	Baltimore	,	February	20	,	1839	,	and	was	70
博士	.	欧文斯	曾是	出生	在	巴尔的摩	,	二月	-	,	-	,	和	曾是	-

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

欧文斯博士于 1839 年 2 月 20 日出生于巴尔的摩，享年 70 岁。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [west] ['rɪvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

His	parents	removed	to	West	River	when	he	was	seven	years	of	age	.
他的	父母	已移除	到	西方	河	什么时候	他	曾是	七	年	的	年龄	.

他七岁时，父母搬到了西河镇。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] ['entərd] ['nuːtən] [ə'kædəmi] , ['bɔːltɪmɔːr] ,

When	he	was	ten	years	old	he	entered	Newton	Academy	,	Baltimore	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	进入	牛顿	学院	,	巴尔的摩	,

他十岁时进入巴尔的摩的牛顿学院。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	1859	was	graduated	from	the	Medical	Department	of	the
和	在	-	曾是	毕业	从	这	医疗的	部门	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] .

University	of	Maryland	.
大学	的	马里兰州	.

1859年毕业于马里兰大学医学院。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Immediately	after	leaving	the	University	he	was	appointed	resident	physician	at
立即地	后	离开	这	大学	他	曾是	任命	居民	医生	在

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['sɪti] ['ɑːmzhaʊs] ,

the	Baltimore	City	Almshouse	,
这	巴尔的摩	城市	救济院	,

离开大学后，他立即被任命为巴尔的摩市救济院的驻院医师。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][tuː; tə] - ,

and	served	in	this	capacity	to	1861	,
和	服务	在	这	容量	到	-	,

并担任此职至1861年。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] ['ærəndəl] ['kaʊnti] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn] [west] ['rɪvər] .

when	he	returned	to	Anne	Arundel	county	and	began	farming	on	West	River	.
什么时候	他	返回	到	安妮	阿伦德尔	县	和	开始	农业	在	西方	河	.

他回到安妮阿伦德尔县后，开始在西河畔务农。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['haɪətsˌvɪl] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv]

In	1885	he	removed	to	Hyattsville	and	accepted	the	position	of	clerk	of
在	-	他	已移除	到	海厄茨维尔	和	公认	这	位置	的	职员	的

[ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	Claims	Division	of	the	Treasury	Department	,
这	索赔	分配	的	这	财政部	部门	,

1885年，他搬到海厄茨维尔，并接受了财政部索赔司职员的职位。

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[hiː; hi][held] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	held	this	office	until	1890	,	when	he	was	named	as	treasurer	of	the
他	握住	这	办公室	直到	-	,	什么时候	他	曾是	命名	作为	财务主管	的	这

['meriləndˌ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Maryland	Agricultural	College	,
马里兰州	农业	大学	,

他担任此职直至1890年，之后被任命为马里兰农业学院的财务主管。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɪld] [ʌn'tɪl] [deθ] .

which	position	he	filled	until	death	.
哪个	位置	他	已填	直到	死亡	.

他一直担任该职位直至去世。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['oʊənz] [wʌz; wəz] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɪn] [æn] ['ærəndəl]

For	several	years	Dr	.	Owens	was	collector	of	taxes	in	Anne	Arundel
为了	一些	年	博士	.	欧文斯	曾是	集电极	的	税收	在	安妮	阿伦德尔

['kaʊnti] .

county	.
县	.

欧文斯博士曾担任安妮阿伦德尔县的税务官多年。

[wen] [ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['haɪəts,vɪl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd]

When	the	municipal	government	of	Hyattsville	was	changed	from	a	board
什么时候	这	市政	政府	的	海厄茨维尔	曾是	已更改	从	一个	木板

[ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

of	commissioners	to	a	mayor	and	common	council	,
的	专员	到	一个	市长	和	常见的	理事会	,

海厄茨维尔市的市政管理机构从委员会制改为市长和市议会制后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['oʊənz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kaʊnslmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrd][wɔːrd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]

Dr	.	Owens	was	elected	councilman	from	the	Third	ward	,	and	served
博士	.	欧文斯	曾是	当选	市议员	从	这	第三	病房	,	和	服务

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

with	marked	ability	until	May	,
和	标记	能力	直到	可能	,

欧文斯博士当选为第三选区的市议员，并以其卓越的能力服务至五月。

- , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] .

1906	,	when	he	was	elected	mayor	.
-	,	什么时候	他	曾是	当选	市长	.

1906年，他当选市长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [kən'sekjətɪv] [tɜːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	elected	for	three	consecutive	terms	without	opposition	,
他	曾是	当选	为了	三	连续的	条款	没有	反对	,

他连续三届当选，且均未遇到竞争对手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst][ɪn] ['evri] [muːv] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	was	foremost	in	every	move	tending	to	the	advancement	of	the	town	.
和	曾是	首先	在	每一个	移动	倾向于	到	这	进步	的	这	镇	.

并且在促进城镇发展的每一项举措中都发挥了带头作用。

[æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meriləndˌ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

As	treasurer	of	the	Maryland	Agricultural	College	he	became	acquainted	with
作为	财务主管	的	这	马里兰州	农业	大学	他	成为	熟人	和

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

many	of	the	leading	men	of	the	State	,
许多	的	这	领导	男人	的	这	状态	,

作为马里兰州农业学院的财务主管，他结识了该州的许多重要人物。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ðɪ]

by	whom	he	was	held	in	the
经过	谁	他	曾是	握住	在	这

他被关押在那里

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII
38

XXXVIII

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] .

highest	esteem	.
最高	尊重	.

至高无上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːrmɚz] - [klʌb] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	was	secretary	of	the	Vansville	Farmers	'	Club	for	many	years	,
他	曾是	秘书	的	这	-	农民	-	俱乐部	为了	许多	年	,

他曾担任范斯维尔农民俱乐部秘书多年。

[ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv] ['haɪətsˌvɪl] .

a	director	of	the	First	National	Bank	of	Hyattsville	.
一个	导演	的	这	第一的	国家的	银行	的	海厄茨维尔	.

海厄茨维尔第一国民银行的董事。

[ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [oʊld][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl]

Interment	was	in	the	cemetery	adjoining	Old	St	.	James	'	Protestant	Episcopal
安葬	曾是	在	这	公墓	相邻的	老的	英石	.	詹姆斯	-	新教	圣公会

[tʃɜːrtʃ] , [nɪr] [west] ['rɪvər] ,

Church	,	near	West	River	,
教会	,	靠近	西方	河	,

葬礼在毗邻西河附近的圣詹姆斯老新教圣公会教堂的墓地举行。

[æn] ['ærəndəl] ['kaʊnti] .

Anne	Arundel	county	.
安妮	阿伦德尔	县	.

安妮阿伦德尔县。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['rezɪdəns] , [hɪl] [tɑːp] [lɑːdʒ] ,

The	coffin	was	borne	from	his	late	residence	,	Hill	Top	Lodge	,
这	棺材	曾是	出生	从	他的	晚的	住宅	,	爬坡道	顶部	小屋	,

棺材是从他生前的住所山顶小屋抬出来的。

[baɪ]['sev(ə)n][kə'dets][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] - - [kə'det] - ['meɪdʒər] ['meɪər] , ['kæptɪnz]

by	seven	cadets	of	the	Agricultural	College	-	-	Cadet	-	Major	Mayor	,	Captains
经过	七	学员	的	这	农业	大学	-	-	学员	-	主要的	市长	,	队长

['bɝːoʊ] [ænd; ənd] - , [luː'tenənt] [jɑː'reɪl][ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [frɪr] ,

Burrough	and	Jassell	,	Lieutenant	Jarrell	and	Sergeants	Freere	,
伯勒	和	-	,	中尉	贾雷尔	和	中士	弗里尔	,

由农业学院的七名学员——学员少校梅奥、上尉伯勒和贾塞尔、中尉贾雷尔和中士弗里尔——撰写。

['sɔːndəs] [ænd; ənd][koʊl] .

Saunders	and	Cole	.
桑德斯	和	油菜	.

桑德斯和科尔。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] - [kə'dets] , [faɪv][frʌm; frəm] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['ʌndər] [kə'mænd]

A	squad	of	25	cadets	,	five	from	each	class	of	the	College	,	under	command
一个	队	的	-	学员	,	五	从	每个	班级	的	这	大学	,	在下面	命令

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɔrsətʃ] ,

of	Captain	Gorsuch	,
的	队长	戈萨奇	,

由戈萨奇上尉指挥的25名学员组成的小队，每个年级各五名学员，

['eskɔːtid] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] ['piŋki] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] ,

escorted	the	body	to	Pinkey	Memorial	Church	,
护送	这	身体	到	平基	纪念馆	教会	,

护送遗体前往平基纪念教堂，

[wer] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [rev] . ['henri] ['tɔməs] , ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

where	the	Episcopal	burial	service	was	read	by	Rev	.	Henry	Thomas	,	rector	of	St
在哪里	这	圣公会	葬礼	服务	曾是	读	经过	牧师	.	亨利	托马斯	,	校长	的	英石

. ['mæθjuːz] ['pærɪʃ] ,

.	Matthew's	Parish	,
.	马修的	教区	,

圣公会葬礼仪式由圣马太教区牧师亨利·托马斯牧师主持。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['oʊənz] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstrɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **Dr** **.** **Owens** **had** **been** **registrar** **and** **a** **member** **of** **the**
的 哪个 博士 . 欧文斯 有 到过 注册员 和 一个 成员 的 这
['vestri] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
vestry **for** **several** **years** **.**
教区委员会 为了 一些 年 .

其中，欧文斯博士曾担任注册官和教区委员多年。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'dets] ,
The **body** **,** **preceded** **by** **the** **college** **cadets** **,**
这 身体 , 之前 经过 这 大学 学员 ,

队伍由学院学员领头，

[wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [bi:tʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə]['laɪənz]
was **taken** **to** **the** **Chesapeake** **Beach** **Railway** **Station** **and** **shipped** **to** **Lyons**
曾是 已采取 到 这 切萨皮克 海滩 铁路 车站 和 已发货 到 莱昂斯
[kri:k] ,
Creek **,**
溪 ,

被送往切萨皮克海滩火车站，然后运往莱昂斯溪。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [tʃɜ:rtʃ] .
and **thence** **to** **St** **.** **James** **'** **Church** **.**
和 因此 到 英石 . 詹姆斯 - 教会 .

然后前往圣詹姆斯教堂。

[rev] . ['henri] ['tɔməs] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
Rev **.** **Henry** **Thomas** **officiated** **at** **the** **grave** **.**
牧师 . 亨利 托马斯 裁判 在 这 严重 .

亨利·托马斯牧师主持了葬礼。

[ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] [wɜ:r; wər] : ['mesərz] . ['wɝ:t] ['hærisn] , ['hæri] ['dʌblju:] . ['dɔrsi] , [i:] . [bi:] . ['oʊənz]
The **pall** **-** **bearers** **were** **:** **Messrs** **.** **Wirt** **Harrison** **,** **Harry** **W** **.** **Dorsey** **,** **E** **.** **B** **.** **Owens**
这 灵柩 - 持有者 是 : 先生们 . 维尔特 哈里森 , 哈里 W . 多尔西 , E . B . 欧文斯
, [oʊ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:r] ,
, **O** **.** **H** **.** **Carr** **,**
, 哦 . H . 卡尔 ,

抬棺者为：Wirt Harrison先生、Harry W. Dorsey先生、EB Owens先生、OH Carr先生，

[ti:] . ['sɛlmən] [hɔ:l] [ænd; ənd][i:] . [ə; eɪ] . [fʊlər] .
T **.** **Sellman** **Hall** **and** **E** **.** **A** **.** **Fuller** **.**
T . 塞尔曼 大厅 和 E . 一个 . 富勒 .

T. Sellman Hall 和 EA Fuller。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][ɪn] -
A **special** **meeting** **of** **the** **Mayor** **and** **Common** **Council** **was** **held** **in** **Heptasophs**
一个 特别的 会议 的 这 市长 和 常见的 理事会 曾是 握住 在 -
- [hɔ:l] [mɑ:rtʃ] - ,
' **Hall** **March** **22** **,**
- 大厅 行进 - ,

3月22日，市长和市议会在七兄弟会大厅举行了一次特别会议。

- , [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r] . ['oʊənz] ,
1909 **,** **to** **take** **action** **upon** **the** **death** **of** **Dr** **.** **Joseph** **R** **.** **Owens** **,**
- , 到 拿 行动 之上 这 死亡 的 博士 . 约瑟夫 拉 . 欧文斯 ,
[leɪt] ['meɪər] [ʌv; əv] ['haɪətsˌvɪl] .
late **Mayor** **of** **Hyattsville** **.**
晚的 市长 的 海厄茨维尔 .

1909 年，在海厄茨维尔市前市长约瑟夫·R·欧文斯博士去世后，采取了行动。

['æktɪŋ] ['meɪər] [dʒɑ:n] ['feɪntər] ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['tʃermən] [ænd; ənd] [taʊn] [klɜ:rk] [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['kɑ:r]

Acting	Mayor	John	Fainter	Jr	.	,	was	chairman	and	Town	Clerk	G	.	H	.	Carr
表演	市长	约翰	较暗	小	.	,	曾是	主席	和	镇	职员	G	.	H	.	卡尔

[wʌz; wəz] ['sekrəteri] .

was	secretary	.
曾是	秘书	.

代理市长约翰·费恩特二世担任主席，镇书记员G.H.卡尔担任秘书。

['fɔ:rmər] ['meɪər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [ə; eɪ] . [welz] ['ju:lə,dʒaɪzd][ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] ,

Former	Mayor	Dr	.	C	.	A	.	Wells	eulogized	the	late	Mayor	,
以前的	市长	博士	.	C	.	一个	.	威尔斯	悼词	这	晚的	市长	,

前市长C.A. Wells博士对已故市长表示悼念。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

both	as	a	public	official	and	a	private	citizen	.
两个都	作为	一个	民众	官方的	和	一个	私人的	公民	.

既作为公职人员，也作为普通公民。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['mʌd] , ['dʌblju:] . [pi:] . [mə'gru:dɚ] , [ɑ:r] . [i:] . [waɪt] , [dʒeɪ] .

Dr	.	Joseph	A	.	Mudd	,	W	.	P	.	Magruder	,	R	.	E	.	White	,	J	.
博士	.	约瑟夫	一个	.	穆德	,	W	.	P	.	马格鲁德	,	拉	.	E	.	白色的	,	J	.

['dʌblju:] . ['ɑ:mən][ænd; ənd]['edwərd] ['dɛvlɪn] ,

W	.	Aman	and	Edward	Devlin	,
W	.	阿曼	和	爱德华	德夫林	,

Joseph A. Mudd 博士、WP Magruder、RE White、JW Aman 和 Edward Devlin

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hu:] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['oʊənz] , [ænd; ənd][ɑ:r] .

all	members	of	the	Council	who	served	with	Dr	.	Owens	,	and	R	.
全部	成员	的	这	理事会	WHO	服务	和	博士	.	欧文斯	,	和	拉	.

['dʌblju:] . [welz] ,

W	.	Wells	,
W	.	威尔斯	,

所有曾与欧文斯博士和RW·威尔斯共事的理事会成员，

[em] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd][es] . [dʒeɪ] . ['keli] , [ðə; ði][læst] [neɪmd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	J	.	Smith	and	S	.	J	.	Kelly	,	the	last	named	as	members	of	the
M	.	J	.	史密斯	和	S	.	J	.	凯莉	,	这	最后的	命名	作为	成员	的	这

['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)l] ,

present	Council	,
展示	理事会	,

MJ Smith 和 SJ Kelly，后者被任命为现任理事会成员，

['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə'proʊpriət] [ə'dresiz] .

also	made	appropriate	addresses	.
还	制成	合适的	地址	.

也提供了相应的地址。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r] .

It	was	resolved	that	in	the	passing	away	of	Dr	.	Joseph	R	.
它	曾是	已解决	那	在	这	通过	离开	的	博士	.	约瑟夫	拉	.

['oʊənz] ,

Owens	,
欧文斯	,

决议如下：在约瑟夫·R·欧文斯博士去世后，

['meɪər] [ʌv; əv] ['haɪəts,vɪl] , [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [,kɑ:nʃi'enʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ]['vælju:d]

Mayor	of	Hyattsville	,	we	have	lost	a	conscientious	official	,	a	valued
市长	的	海厄茨维尔	,	我们	有	丢失的	一个	尽责的	官方的	,	一个	有价值的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] ,

associate	and	a	personal	friend	,
联系	和	一个	个人的	朋友	,

海厄茨维尔市市长，我们失去了一位尽职尽责的官员、一位宝贵的同事和一位挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['haɪəts,vɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	the	citizens	of	Hyattsville	at	large	,	as	well	as	his	official
和	这	公民	的	海厄茨维尔	在	大的	,	作为	出色地	作为	他的	官方的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

以及海厄茨维尔市的全体市民，还有他的官方同僚，

[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [fiːl] .

have	experienced	a	bereavement	,	the	effects	of	which	they	will	ever	feel	.
有	经验丰富的	一个	丧亲之痛	,	这	效果	的	哪个	他们	将要	曾经	感觉	.

他们经历了丧亲之痛，这种痛苦的影响将永远伴随着他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌeɪ es 'eɪ][es] . ['lɪnθɪkəm] , [klæs] [ʌv; əv] - ,

Dr	.	Asa	S	.	Linthicum	,	class	of	1852	,
博士	.	阿萨	S	.	林西克姆	,	班级	的	-	,

阿萨·S·林西库姆博士，1852届毕业生

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [æn] ['ærəndəl]

a	former	member	of	the	Board	of	County	Commissioners	of	Anne	Arundel
一个	以前的	成员	的	这	木板	的	县	委员	的	安妮	阿伦德尔

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

曾任安妮阿伦德尔县县政委员会委员

[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ɪn]['dʒɛˌsəp] , [ˌem 'diː] . , ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - , [frʌm; frəm]['æpəpleksi]

died	at	his	home	,	in	Jessup	,	Md	.	,	Sunday	,	March	28	,	1909	,	from	apoplexy
死亡	在	他的	家	,	在	杰瑟普	,	马里兰州	.	,	星期日	,	行进	-	,	-	,	从	中风

, [eɪdʒd] - .

,	aged	78	.
,	老年人	-	.

1909 年 3 月 28 日星期日，他在马里兰州杰瑟普的家中因中风去世，享年 78 岁。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪnθɪkəm] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv]

About	25	years	ago	Dr	.	Linthicum	retired	from	the	active	practice	of
关于	-	年	前	博士	.	林西克姆	退休	从	这	积极的	实践	的

['medɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['aɪərn] [ɔːr] ['maɪnɪŋ] .

medicine	to	engage	in	iron	ore	mining	.
药品	到	从事	在	铁	矿石	矿业	.

大约 25 年前，林西科姆博士从行医岗位退休，转而从事铁矿石开采。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɪnθɪkəmz] [waɪf] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['neti] [kreɪn] ,

Dr	.	Linthicum's	wife	,	who	died	about	five	years	ago	,	was	Miss	Nettie	Crane	,
博士	.	林西科姆	妻子	,	WHO	死亡	关于	五	年	前	,	曾是	错过	内蒂	起重机	,

林西库姆博士的妻子内蒂·克莱恩小姐大约五年前去世了。

[ʌv; əv] ['klɪftən] [sprɪŋz] , [en] . [dʒeɪ] . [ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['laʊdən] [pɑːrk] ['semәteri] , ['bɔːltɪmɔːr] .

of	Clifton	Springs	,	N	.	J	.	Interment	was	in	Loudon	Park	Cemetery	,	Baltimore	.
的	克利夫顿	斯普林斯	,	N	.	J	.	安葬	曾是	在	劳登	公园	公墓	,	巴尔的摩	.

新泽西州克利夫顿斯普林斯人，葬于巴尔的摩劳登公园公墓。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['beɪli] ['mʌˌlɪnz] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Dr	.	John	Bailey	Mullins	,	class	of	1887	,	of	Washington	,	D	.	C	.	,
博士	.	约翰	贝利	穆林斯	,	班级	的	-	,	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,

约翰·贝利·穆林斯博士，1887届毕业生，来自华盛顿特区

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

a	member	of	the	American	Medical	Association	and	the	American
一个	成员	的	这	美国人	医疗的	协会	和	这	美国人

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌlærɪŋ'gɑːlədʒi][ænd; ənd][oʊ'tɑːlədʒi] ,

Society	of	Laryngology	and	Otology	,
社会	的	喉科学	和	耳科	,

美国医学会和美国耳鼻喉科学会会员

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] . , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] .

formerly	of	Norfolk	,	Va	.	,	died	at	his	home	,	in	Washington	,	D	.
以前	的	诺福克	,	瓦	.	,	死亡	在	他的	家	,	在	华盛顿	,	D	.

原籍弗吉尼亚州诺福克，在华盛顿特区的家中去世。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[siː] . , [frʌm; frəm] [sə'riːbrəl] ['heməˌrɪdʒ] , ['februeri] - , - , [eɪdʒd] - .

C	.	,	from	cerebral	hemorrhage	,	February	11	,	1909	,	aged	42	.
C	.	,	从	大脑	出血	,	二月	-	,	-	,	老年人	-	.

C.，因脑出血于 1909 年 2 月 11 日去世，享年 42 岁。

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] ['beɪli] ['mʌˌlɪnz] :

Resolutions	on	the	death	of	Dr	.	John	Bailey	Mullins	:
决议	在	这	死亡	的	博士	.	约翰	贝利	穆林斯	:

关于约翰·贝利·穆林斯博士逝世的决议：

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kɔːl] [hens] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['juːsf(ə)l]

It	has	been	God's	purpose	to	suddenly	call	hence	one	of	our	most	useful
它	有	到过	神的	目的	到	突然	称呼	因此	一	的	我们的	最多	有用

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['membər] ;

and	beloved	members	;
和	心爱	成员	;

上帝的旨意是突然召回我们最有用、最受爱戴的成员之一；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

be	it
是	它

无论是

[rɪ'zɑːlvd] , [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

Resolved	,	By	the	Washington	Branch	of	the	General	Alumni	Association	of
已解决	,	经过	这	华盛顿	分支	的	这	一般的	校友	协会	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

the	University	of	Maryland	,
这	大学	的	马里兰州	,

由马里兰大学校友会华盛顿分会决议：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd]

that	we	are	deeply	grieved	by	the	premature	death	of	our	honored
那	我们	是	深	伤心	经过	这	过早	死亡	的	我们的	荣幸

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

我们对尊敬的同事英年早逝深感悲痛。

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

By	his	death	the	public	,	especially	those	worthy	of	charity	,	whom	he	was
经过	他的	死亡	这	民众	,	尤其	那些	值得	的	慈善机构	,	谁	他	曾是

['evər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

ever	ready	to	serve	,
曾经	准备好	到	服务	,

他的去世令公众，特别是那些值得帮助的人，感到悲痛，因为他生前一直乐于为他们服务。

[hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd]

have	lost	a	most	useful	citizen	,	the	medical	profession	a	skilled	and
有	丢失的	一个	最多	有用	公民	,	这	医疗的	职业	一个	熟练	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒən] ,

painstaking	physician	and	surgeon	,
费尽心力	医生	和	外科医生	,

我们失去了一位对社会最有益的公民，医疗界失去了一位技艺精湛、一丝不苟的内科医生和外科医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['merilənd] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['wɜ:rkər] .

and	the	University	of	Maryland	an	able	and	active	worker	.
和	这	大学	的	马里兰州	一个	有能力的	和	积极的	工人	.

以及马里兰大学一位能干且积极的工作者。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər]

And	be	it	further
和	是	它	更远

并且还要进一步

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Resolved	,	That	the	sympathy	of	this	Association	be	extended	to	his
已解决	,	那	这	同情	的	这	协会	是	扩展	到	他的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

兹决议，本协会应向其女儿表示慰问。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]

whom	he	loved	before	all	else	on	earth	,	and	to	whom	he	was	ever	a
谁	他	喜爱	前	全部	别的	在	地球	,	和	到	谁	他	曾是	曾经	一个

['du:tɪf(ə)l]['fɑ:ðər] .

dutiful	father	.
尽职尽责的	父亲	.

他最爱的人是他生命中最重要的人，他始终是一位尽职尽责的父亲。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər]

And	be	it	further
和	是	它	更远

并且还要进一步

[rɪ'zɑ:lvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [bi:; bi] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

That	these	resolutions	be	spread	upon	the	minutes	of	our	Association
那	这些	决议	是	传播	之上	这	分钟	的	我们的	协会

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənt][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	a	copy	of	the	same	be	sent	to	the	parent	Alumni	Association
和	一个	复制	的	这	相同的	是	发送	到	这	父母	校友	协会

[ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

in	Baltimore	.
在	巴尔的摩	.

将这些决议载入我们协会的会议记录，并将副本送交巴尔的摩的母校校友会。

[kə'mɪti] - - [aɪ] . [es] . [stoʊn] , ['wɪljəm] [el] . ['rɑːbɪnz] , ['hæri] ['hɝːt] , ['mɑːnti] ['grɪfɪθ] , ['prezɪdənt]
Committee - - I . S . Stone , William L . Robbins , Harry Hurtt , Monte Griffith , president
委员会 - - 我 . S . 石头 , 威廉 L . 罗宾斯 , 哈里 赫特 , 蒙特 格里菲斯 , 总统
; ['dʌbljuː] . [em] . ['sɪmpkɪnz] , ['sekrəteri] .
; W . M . Simpkins , secretary .
; W . M . 辛普金斯 , 秘书 .

委员会——IS Stone、William L. Robbins、Harry Hurtt、Monte Griffith（主席）、WM Simpkins（秘书）。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl] ['gruːm] ['fɪʃər] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][pɔːrt][dɪ'pɑːzɪt] , [ˌem 'diː] . ,
Dr . Samuel Groome Fisher , class of 1854 , of Port Deposit , Md . ,
博士 . 塞缪尔 格鲁姆 费舍尔 , 班级 的 - , 的 港口 订金 , 马里兰州 . ,

来自马里兰州波特迪波西特的塞缪尔·格鲁姆·费舍尔博士，1854届毕业生

[daɪd][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][pɔːrt][dɪ'pɑːzɪt] , ['februeri] - , - , [eɪdʒd] - .
died at the home of his son , in Port Deposit , February 22 , 1909 , aged 77 .
死亡 在 这 家 的 他的 儿子 , 在 港口 订金 , 二月 - , - , 老年人 - .

1909 年 2 月 22 日，他在波特迪波西特的儿子家中去世，享年 77 岁。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]
For more than 50 years Dr . Fisher was a practitioner of
为了 更多的 比 - 年 博士 . 费舍尔 曾是 一个 实践者 的
['tʃɛstərˌtaʊn] , [ˌem 'diː] .
Chestertown , Md .
切斯特敦 , 马里兰州 .

费舍尔博士在马里兰州切斯特敦行医超过 50 年。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃɑːrlz] ['bruːər] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]['vaɪnlænd] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Dr . Charles Brewer , class of 1855 , of Vineland , N . J . , died at his
博士 . 查尔斯 酿酒师 , 班级 的 - , 的 维内兰 , N . J . , 死亡 在 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

新泽西州维内兰市的查尔斯·布鲁尔博士（1855届毕业生）在家中去世。

[ɪn]['vaɪnlænd] , [mɑːrtʃ] [θriː] , - , [eɪdʒd] - .
in Vineland , March 3 , 1909 , aged 76 .
在 维内兰 , 行进 3 , - , 老年人 - .

1909 年 3 月 3 日在文兰去世，享年 76 岁。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]
From 1858 to the outbreak of the Civil War he was a member of
从 - 到 这 暴发 的 这 民用 战争 他 曾是 一个 成员 的
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the Medical Corps of the Army ,
这 医疗的 兵团 的 这 军队 ,

从1858年到内战爆发，他一直是陆军医疗队的一员。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .
and during the war a surgeon in the Confederate States service .
和 期间 这 战争 一个 外科医生 在 这 南方邦联 各州 服务 .

战争期间，他曾担任南方邦联军队的外科医生。

['ʌndər] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstmæstər][æt; ət]['vaɪnlænd] , [en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd]
Under President Cleveland he was postmaster at Vineland , N . J . , and
在下面 总统 克利夫兰 他 曾是 邮政局长 在 维内兰 , N . J . , 和
['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,
resident physician at the State Prison ,
居民 医生 在 这 状态 监狱 ,

在克利夫兰总统任内，他曾担任新泽西州维内兰的邮政局长和州立监狱的驻院医生。

['trentən] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Trenton	**,**	**from**	**1891**	**to**	**1896**	**.**
特伦顿	,	从	-	到	-	.

特伦顿，1891年至1896年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [ef] . [ʃɪ'noʊ] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [en] . [siː] . ,

Dr	**.**	**William**	**F**	**.**	**Chenault**	**,**	**class**	**of**	**1888**	**,**	**of**	**Cleveland**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**
博士	.	威廉	F	.	切诺特	,	班级	的	-	,	的	克利夫兰	,	N	.	C	.	,

威廉·F·切诺特博士，1888届毕业生，北卡罗来纳州克利夫兰市

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [daɪd] [æt; ət]

a	**member**	**of**	**the**	**Medical**	**Society**	**of**	**the**	**State**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**	**died**	**at**
一个	成员	的	这	医疗的	社会	的	这	状态	的	北	卡罗莱纳	,	死亡	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	**home**	**,**
他的	家	,

北卡罗来纳州医学会的一名成员在家中去世。

[ɪn] ['kliːvlənd] , [en] . [siː] . , ['februeri] - , - , [frʌm; frəm] [sə'riːbrəl] ['hemərɪdʒ] , [eɪdʒd] - .

in	**Cleveland**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**	**February**	**24**	**,**	**1909**	**,**	**from**	**cerebral**	**hemorrhage**	**,**	**aged**	**46**	**.**
在	克利夫兰	,	N	.	C	.	,	二月	-	,	-	,	从	大脑	出血	,	老年人	-	.

1909 年 2 月 24 日出生于北卡罗来纳州克利夫兰，死于脑出血，享年 46 岁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] [biː] . [ɑːr] . ['pɝːnəl] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [snoʊ] [hɪl] , ['merilənd] , [daɪd]

Dr	**.**	**James**	**B**	**.**	**R**	**.**	**Purnell**	**,**	**class**	**of**	**1850**	**,**	**of**	**Snow**	**Hill**	**,**	**Maryland**	**,**	**died**
博士	.	詹姆斯	B	.	拉	.	珀内尔	,	班级	的	-	,	的	雪	爬坡道	,	马里兰州	,	死亡

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

at	**his**	**home**	**,**
在	他的	家	,

詹姆斯·B·R·珀内尔博士（1850届毕业生），马里兰州斯诺希尔人，在家中去世。

[ɪn] [snoʊ] [hɪl] , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - , [frʌm; frəm] ['siːnaɪl] [dɪ'bɪləti] , [eɪdʒd] - .

in	**Snow**	**Hill**	**,**	**March**	**7**	**,**	**1909**	**,**	**from**	**senile**	**debility**	**,**	**aged**	**80**	**.**
在	雪	爬坡道	,	行进	7	,	-	,	从	衰老	虚弱	,	老年人	-	.

1909 年 3 月 7 日在雪山去世，死于老年衰弱，享年 80 岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv]

He	**was**	**vice**	**-**	**president**	**of**	**the**	**Medical**	**and**	**Chirurgical**	**Faculty**	**of**
他	曾是	副	-	总统	的	这	医疗的	和	外科手术	学院	的

['merilənd] [ɪn] - - - ,

Maryland	**in**	**1900**	**-**	**1901**	**,**
马里兰州	在	-	-	-	,

1900年至1901年，他担任马里兰州医学和外科学院副院长。

['fɔːrmərli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːmzhaʊs] [ænd; ənd] [helθ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['wʊstər]

formerly	**physician**	**to**	**the**	**county**	**almshouse**	**and**	**health**	**officer**	**of**	**Worcester**
以前	医生	到	这	县	救济院	和	健康	官	的	伍斯特

['kaʊnti] .

county	**.**
县	.

曾任伍斯特县救济院医生和卫生官员。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] ['frænŋklɪn] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] , [klæs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['kɪŋˌwʊd] , [west]

Dr	**.**	**Benjamin**	**Franklin**	**Laughlin**	**,**	**class**	**of**	**1904**	**,**	**of**	**Kingwood**	**,**	**West**
博士	.	本杰明	富兰克林	劳克林	,	班级	的	-	,	的	金伍德	,	西方

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	**,**
弗吉尼亚州	,

本杰明·富兰克林·劳克林博士，1904届毕业生，来自西弗吉尼亚州金伍德

[daɪd][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn] [dɪr] [pɑːrk] , [ˌem 'diː] . , [frʌm; frəm][pə'ræləsɪs] ,
died **at** **the** **home** **of** **his** **father** **,** **in** **Deer** **Park** **,** **Md** **.** **,** **from** **paralysis** **,**
死亡 在 这 家 的 他的 父亲 , 在 鹿 公园 , 马里兰州 . , 从 麻痹 ,

他因瘫痪死于父亲位于马里兰州迪尔帕克市的家中。

[mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [eɪdʒd] - .
March **9** **,** **1909** **,** **aged** **31** **.**
行进 9 , - , 老年人 - .

1909年3月9日，享年31岁。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ɪn] [nuː'moʊniə] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [er] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] ,
IN **PNEUMONIA** **the** **inspired** **air** **should** **be** **rich** **in** **oxygen** **and** **comparatively** **cool** **,**
在 肺炎 这 灵感 空气 应该 是 富有的 在 氧 和 比较 凉爽的 ,

肺炎患者吸入的空气应富含氧气且温度相对较低。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['θɔːræks] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɔːrm] ,
while **the** **surface** **of** **the** **body** **,** **especially** **the** **thorax** **,** **should** **be** **kept** **warm** **,**
尽管 这 表面 的 这 身体 , 尤其 这 胸部 , 应该 是 保留 温暖的 ,

同时，要保持体表，特别是胸部的温暖。

[lest] , [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɪld] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fægəˌsaɪts] [ɪn][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lest **,** **becoming** **chilled** **,** **the** **action** **of** **the** **phagocytes** **in** **their** **battle** **with** **the**
免得 , 成为 冷藏 , 这 行动 的 这 吞噬细胞 在 他们的 战斗 和 这
[ˌnjuːmə'kɔksai] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] .
pneumococci **be** **inhibited** **.**
肺炎球菌 是 抑制 .

以免受凉，抑制吞噬细胞与肺炎球菌的战斗力。

[ˌæntifləu'dʒistin]
Antiphlogistine
抗炎药

抗炎药

(- ['æntidoʊt])
(**Inflammation's** **Antidote** **)**
(- 解毒剂)

（炎症的解药）

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɔːl] , [frʌnt] , [saɪdz][ænd; ənd] [bæk] , [hɑːt][ænd; ənd] [θɪk] ,
applied **to** **the** **chest** **wall** **,** **front** **,** **sides** **and** **back** **,** **hot** **and** **thick** **,**
应用 到 这 胸部 墙 , 正面 , 侧面 和 后退 , 热的 和 厚的 ,

涂抹于胸壁前部、侧面和背部，质地温热浓稠。

['stimjuleits] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fægəˌsaɪts] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tɜːrnz][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
stimulates **the** **action** **of** **the** **phagocytes** **and** **often** **turns** **the** **scale** **in** **favor** **of**
刺激 这 行动 的 这 吞噬细胞 和 经常 转弯 这 规模 在 偏爱 的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery **.**
恢复 .

刺激吞噬细胞的活动，并常常扭转局势，使病情朝着好的方向发展。

[kruːp] . - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'metɪk] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [kruːp] ,
Croup **.** **-** **-** **Instead** **of** **depending** **on** **an** **emetic** **for** **quick** **action** **in** **croup** **,**
哮吼 . - - 反而 的 取决于 在 一个 催吐剂 为了 快的 行动 在 哮吼 ,

哮吼——与其依赖催吐剂来快速缓解哮吼，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ə'plai] [ˌæntifləu'dʒistin] [hɑ:t][ænd; ənd] [θɪk] [frʌm; frəm] [ɪr]
the **physician** **will** **do** **well** **to** **apply** **Antiphlogistine** **hot** **and** **thick** **from** **ear**
这 医生 将要 做 出色地 到 申请 抗炎药 热的 和 厚的 从 耳朵
[tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌintəklə'vikjjlə(r)] [speɪs] .
to **ear** **and** **down** **over** **the** **interclavicular** **space** **.**
到 耳朵 和 向下 超过 这 锁骨间 空间 .

医生最好将热乎乎、厚厚的抗炎药膏从耳根涂抹到耳根，并向下涂抹到锁骨间隙。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] .
The **results** **of** **such** **treatment** **are** **usually** **prompt** **and** **gratifying** **.**
这 结果 的 这样的 治疗 是 通常 迅速的 和 可喜 .

这种治疗方法的效果通常立竿见影，令人满意。

[ˌæntifləu'dʒistin] [hɑ:t][ænd; ənd] [θɪk] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][brɑ:ŋ'kaɪtɪs][ænd; ənd] ['plʊrəsi]
Antiphlogistine **hot** **and** **thick** **is** **also** **indicated** **in** **Bronchitis** **and** **Pleurisy**
抗炎药 热的 和 厚的 是 还 表明的 在 支气管炎 和 胸膜炎

抗炎药性热而粘稠，也适用于支气管炎和胸膜炎。

[ðə; ði] ['denvər] ['kemɪk(ə)l] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] . [nu:] [jɔ:k]
The **Denver** **Chemical** **Mfg** **.** **Co** **.** **New** **York**
这 丹佛 化学 制造 . 合作 . 新的 约克

丹佛化学制造公司（纽约）

['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æktɪŋ] [kɔ:z] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Certain **as** **it** **is** **that** **a** **single** **acting** **cause** **can** **bring** **about** **any** **one** **of** **the**
肯定 作为 它 是 那 一个 单身的 表演 原因 能 带来 关于 任何 一 的 这
['sevrəl] [ə'nɑ:məli:z] [ʌv; əv] [ˌmenstru'eɪʃn] ,
several **anomalies** **of** **menstruation** **,**
一些 异常 的 经期 ,

可以肯定的是，单一的致病因素可以导致月经的几种异常情况中的任何一种，

[dʒʌst][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənt] - - [ɪf] ['prɑ:pərli] [əd'ministəd] - -
just **so** **certain** **is** **it** **that** **a** **single** **remedial** **agent** **-** **-** **if** **properly** **administered** **-** **-**
只是 所以 肯定 是 它 那 一个 单身的 补救 代理人 - - 如果 适当地 管理 - -
[kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɑ:məli:z] .
can **effect** **the** **relief** **of** **any** **one** **of** **those** **anomalies** **.**
能 影响 这 宽慰 的 任何 一 的 那些 异常 .

可以肯定的是，如果使用得当，单一的补救措施可以缓解上述任何一种异常情况。

¶ [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] - ([smɪθ]) [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['menstruəl] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪz]
¶ **The** **singular** **efficacy** **of** **Ergoapiol** **(** **Smith** **)** **in** **the** **various** **menstrual** **irregularities** **is**
¶ 这 单数 功效 的 - (史密斯) 在 这 各种各样的 月经 违规行为 是
['mænɪfestli] [du:] [tu:; tə][ɪts][prɑ:mpt][ænd; ənd][də'rekt][ˌænəl'dʒi:zɪk] ,
manifestly **due** **to** **its** **prompt** **and** **direct** **analgesic** **,**
显然 到期的 到 它是 迅速的 和 直接的 镇痛药 ,

¶ 麦角芹酚（史密斯）对各种月经不调的独特疗效显然归因于其迅速而直接的镇痛作用，

[æntɪspæz'mɑ:dɪk][ænd; ənd]['tɑ:nɪk]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fi:meɪl] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['sɪstəm] .
antispasmodic **and** **tonic** **action** **upon** **the** **entire** **female** **reproductive** **system** **.**
解痉药 和 补品 行动 之上 这 全部的 女性 生殖 系统 .

对整个女性生殖系统具有解痉和滋补作用。

¶ - ([smɪθ]) [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] , [ɪn'di:d] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['vælju:][ɪn] [sʌtʃ] ['menstruəl]
¶ **Ergoapiol** **(** **Smith** **)** **is** **of** **special** **,** **indeed** **extraordinary** **,** **value** **in** **such** **menstrual**
¶ - (史密斯) 是 的 特别的 , 的确 非凡的 , 价值 在 这样的 月经
[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [æz; əz] [ei,menə'ri:ə] ,
irregularities **as** **amenorrhea** **,**
违规行为 作为 闭经 ,

¶ 麦角芹（史密斯）对闭经等月经不调具有特殊的、甚至是非凡的价值，

[ˌdɪsmenə'riːə] , [ˌmenə'reɪdʒɪə] [ænd; ənd] [ˌmitrə'redʒɪə] .
dysmenorrhea , menorrhagia and metrorrhagia .
痛经 , 月经过多 和 子宫出血 .

痛经、月经过多和子宫出血。

¶ [ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːrtn] [eɪtʃ] . [smɪθ] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
¶ The creators of the preparation , the Martin H . Smith Company , of New York
¶ 这 创造者 的 这 准备 , 这 马丁 H . 史密斯 公司 , 的 新的 约克
,
,
,

该制剂的研发者是位于纽约的马丁·H·史密斯公司。

[wɪl] [send] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [poʊst] [peɪd] , [tuː; tə] ['eni]
will send samples and exhaustive literature , post paid , to any
将要 发送 样品 和 详尽的 文学 , 邮政 有薪酬的 , 到 任何
['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
member of the medical profession .
成员 的 这 医疗的 职业 .

我们将向任何医疗专业人士寄送样品和详尽的资料，邮资已付。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] , [ək'sept] [fɔːr; fər]
The original spelling and punctuation has been retained , accept for
这 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 , 接受 为了
[kən'fɜːrmd] ['taipəus] .
confirmed typos .
确认的 拼写错误 .

除已确认的拼写错误外，其余拼写和标点符号均予以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神